叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 657 }
{ - }

{657}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tɒɪz] .
TOYS .
玩具 .

玩具。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['aɪsləənd] .
COD - FISHING IN ICELAND .
货到付款 - 钓鱼 在 冰岛 .

冰岛鳕鱼捕捞。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ɪˌlek'trɪsəti]
ELECTRICITY
电

电

[æz; əz][ə; eɪ] [lait] - [prə'dju:sə(r)] .
AS **A** **LIGHT** **-** **PRODUCER** **.**
作为 一个 光 - 制作人 .

作为一名灯光生产商。

[ˌdʒæpə'ni:z] ['resləz] .
JAPANESE **WRESTLERS** **.**
日本人 摔跤手 .

日本摔跤手。

['ʃæmrɒk] [li:vz] .
SHAMROCK **LEAVES** **.**
三叶草 树叶 .

三叶草叶子。

['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] .
CARRIER **-** **PIGEONS** **.**
载体 - 鸽子 .

信鸽。

[nəʊ] . - .
No **.** **721** **.**
不 . - .

第721号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **20** **,** **1877** **.**
周六 , 十月 - , - .

1877年10月20日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[tɒɪz] .
TOYS **.**
玩具 .

玩具。

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstriz] , [nɒt][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['ridər] ,
Of **British** **industries** **,** **not** **the** **least** **interesting** **to** **a** **large** **world** **of** **readers** **,**
的 英国 行业 , 不是 这 至少 有趣的 到 一个 大的 世界 的 读者 ,

英国的众多产业中，有许多对世界各地的读者来说都颇具吸引力：

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] .
great **and** **small** **,** **will** **be** **found** **the** **manufacture** **of** **toys** **.**
伟大的 和 小的 , 将要 是 成立 这 生产 的 玩具 .

无论大小，都能找到玩具制造的踪迹。

['mɪstə(r)] ['bɑ:rtli] , [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]['mɪstə(r)] ['stænfərdz] ['ju:sf(ə)l]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['hændbuks]
Mr **Bartley** **,** **in** **treating** **this** **subject** **in** **Mr** **Stanford's** **useful** **series** **of** **Handbooks**
先生 巴特利 , 在 治疗 这 主题 在 先生 斯坦福的 有用 系列 的 手册
[tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
to **British** **Manufactures** **,**
到 英国 制成品 ,

巴特利先生在斯坦福先生的《英国制造业手册》系列丛书中论述这一主题时，

['raɪtlɪ] [ə'sjuːmz] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'seprəblɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs]
rightly **assumes** **that** **objects** **which** **are** **so** **inseparably** **connected** **with** **the** **happiness**
没错 假设 那 对象 哪个 是 所以 密不可分 连接 和 这 幸福
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi][held] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ;
of **our** **early** **life** **cannot** **be** **held** **unimportant** **;**
的 我们的 早期的 生活 不能 是 握住 不重要 ;

正确地认为，与我们早期生活幸福密不可分的事物不能被视为不重要；

[waɪl] [wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,
while **we** **need** **but** **mention** **the** **name** **of** **Charles** **Dickens** **,**
尽管 我们 需要 但 提到 这 姓名 的 查尔斯 狄更斯 ,

我们只需提及查尔斯·狄更斯的名字即可。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lend][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌævəu'keiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːlz] ['dresmeɪkə(r)][ænd; ənd]
in **order** **to** **lend** **a** **charm** **to** **the** **avocations** **of** **a** **doll's** **dressmaker** **and**
在 命令 到 借 一个 魅力 到 这 业余爱好 的 一个 娃娃的 裁缝 和
[ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [tɔɪ] - ['meɪkə(r)] .
a **journeyman** **toy** **-** **maker** **.**
一个 熟练工 玩具 - 制造商 .

为了给娃娃服装师和玩具工匠的职业增添魅力。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l]
Although **the** **English** **productions** **are** **almost** **entirely** **confined** **to** **a** **few** **special**
虽然 这 英语 作品 是 几乎 完全 受限 到 一个 很少 特别的
[taɪps] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
types **of** **goods** **,**
类型 的 商品 ,

尽管英国的产品几乎完全局限于几种特殊类型的商品，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mʌŋ] ['fɒrən] ['raɪvlz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪk'spɔːtɪd]
which **not** **only** **hold** **their** **own** **among** **foreign** **rivals** **,** **but** **are** **largely** **exported**
哪个 不是 仅有的 抓住 他们的 自己的 之中 外国的 竞争对手 , 但 是 很大程度上 导出
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
to **the** **continent** **,**
到 这 大陆 ,

这些产品不仅能在国外竞争对手中占有一席之地，而且还大量出口到非洲大陆。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['veəriəs] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,
we **find** **that** **in** **London** **alone** **there** **are** **,** **besides** **various** **importers** **of** **toys** **,**
我们 寻找 那 在 伦敦 独自的 那里 是 , 除了 各种各样的 进口商 的 玩具 ,

我们发现，仅在伦敦，除了各种玩具进口商之外，还有

[ɪ'lev(ə)n] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ten] ['həʊlseɪl] ['dilər] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd]
eleven **rocking** **-** **horse** **manufacturers** **,** **ten** **wholesale** **dealers** **,** **and** **one** **hundred**
十一 摇滚 - 马 制造商 , 十 批发的 经销商 , 和 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn]['riːteɪl] ['dilər] ,
and **fifty** **-** **one** **retail** **dealers** **,**
和 五十 - 一 零售 经销商 ,

十一家摇摇马制造商，十家批发商，以及一百五十一家零售商。

[nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [traɪb] [ɒv; əv] [smɔːl] ['riːteɪləz] , [huː] [kəm'baɪn] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪð]
not **including** **the** **large** **tribe** **of** **small** **retailers** **,** **who** **combine** **other** **occupations** **with**
不是 包括 这 大的 部落 的 小的 零售商 , WHO 结合 其他 职业 和
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
the **sale** **of** **toys** **.**
这 销售 的 玩具 .

还不包括数量庞大的小零售商群体，他们将其他职业与玩具销售结合起来。

[ðəʊ] ['dʒɜːməni] , ['swɪtsələnd] ,
Though **Germany** **,** **Switzerland** **,**
尽管 德国 , 瑞士 ,

虽然德国、瑞士，

[ænd; ənd] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [tɒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz]

and	France	are	the	great	storehouses	of	all	toys	of	which	the	material	is
和	法国	是	这	伟大的	仓库	的	全部	玩具	的	哪个	这	材料	是

[sɒft] [wʊd] ,

soft	wood	,
柔软的	木头	,

法国是所有软木玩具的宝库。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔːmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪndəstri] .

the	toy	manufacture	of	London	forms	a	large	and	interesting	industry	.
这	玩具	生产	的	伦敦	表格	一个	大的	和	有趣的	行业	.

伦敦的玩具制造业是一个规模庞大且有趣的产业。

['peni] ['wʊdn] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ]

Penny	wooden	toys	are	turned	out	of	a	manufacturing	establishment	which
一分钱	木制的	玩具	是	转向	出去	的	一个	制造业	建立	哪个

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - ['meɪkə(r)] ,

consists	of	a	toy	-	maker	,
由	的	一个	玩具	-	制造商	,

廉价木制玩具出自一家玩具制造厂，该制造厂包括一名玩具制造商。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['fæməli] .

his	wife	,	and	family	.
他的	妻子	,	和	家庭	.

他的妻子和家人。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [leɪð] ,

When	the	father	has	finished	his	work	on	the	lathe	,
什么时候	这	父亲	有	完成的	他的	工作	在	这	车床	,

当父亲完成车床的工作后，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['gluːɪŋ] , ['peɪstɪŋ] ,

the	mother	and	children	have	each	their	particular	share	in	gluing	,	pasting	,
这	母亲	和	孩子们	有	每个	他们的	特别的	分享	在	胶合	,	粘贴	,

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

and	painting	.
和	绘画	.

母亲和孩子们各自参与粘贴、涂画等工作。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][skræps][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [bɔːt] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪldəz]

The	material	for	these	articles	are	scraps	of	timber	bought	out	of	builders
这	材料	为了	这些	文章	是	碎屑	的	木材	买	出去	的	建筑商

- [jɑːrdz] ,

'	yards	,
-	码	,

这些物品的材料是从建材市场买来的边角料木材。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tuːlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪð] .

the	principal	tools	being	the	chisel	and	the	lathe	.
这	主要的	工具	存在	这	凿	和	这	车床	.

主要工具是凿子和车床。

['pjuːtə(r)] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

Pewter	toys	are	made	in	London	in	very	large	quantities	.
锡	玩具	是	制成	在	伦敦	在	非常	大的	数量	.

伦敦大量生产锡制玩具。

[æt; ət][wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪz][kən'sju:md] [i:tʃ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][prə'dʌkʃ(ə)n]

At	one	establishment	a	ton	of	metal	is	consumed	each	month	in	the	production
在	一	建立	一个	吨	的	金属	是	消耗	每个	月	在	这	生产

[ɒv; əv] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] [ti:] ,

of	Lilliputian	tea	,
的	小人国	茶	,

某工厂每月生产小人国茶要消耗一吨金属。

['kɒfi] , [ænd; ənd]['dɪnə(r)] [sets] .

coffee	,	and	dinner	sets	.
咖啡	,	和	晚餐	套	.

咖啡和餐具套装。

['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

English	taste	may	be	gathered	from	the	fact	,
英语	品尝	可能	是	聚集	从	这	事实	,

英国人的品味可以从以下事实中看出:

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ti:] - [sets] [meɪd] [ɪz] ['nɪəli] ['θɜ:ti] [taɪmz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

that	the	number	of	tea	-	sets	made	is	nearly	thirty	times	larger	than	either	of
那	这	数字	的	茶	-	套	制成	是	几乎	三十	时代	更大的	比	任何一个	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

the	other	two	.
这	其他	二	.

制作的茶具数量几乎是另外两种茶具的三十倍。

['twenti] - [θri:] ['seprət] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][set] ,

Twenty	-	three	separate	articles	make	up	a	set	,
二十	-	三	分离	文章	制作	向上	一个	放	,

一套文章由二十三篇独立的文章组成。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [tu:] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['jɪəli] [baɪ][wʌn]

and	of	these	articles	two	millions	and	a	half	are	made	yearly	by	one
和	的	这些	文章	二	百万	和	一个	一半	是	制成	每年	经过	一

[haʊs] [ə'ləʊn] .

house	alone	.
房子	独自的	.

其中，仅一家工厂每年就生产250万件。

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪz][prə'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][əʊld] ['kændlˌstɪks] , [ti:] -

The	metal	is	provided	from	miscellaneous	goods	,	such	as	old	candlesticks	,	tea	-
这	金属	是	假如	从	各种各样的	商品	,	这样的	作为	老的	烛台	,	茶	-

[pɒts] , [pɒts][ænd; ənd][pænz] ,

pots	,	pots	and	pans	,
锅	,	锅	和	平底锅	,

金属材料来源于各种杂物，例如旧烛台、茶壶、锅碗瓢盆等。

[bɔ:t] [frɒm; frəm] - [mə'ri:n] - [stɔ:(r)] - ['dilər] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədweɪt] ; [ænd; ənd] [wen] ['meltɪd] ,

bought	from	'	marine	'	store	-	dealers	by	the	hundredweight	;	and	when	melted	,
买	从	-	海洋	-	店铺	-	经销商	经过	这	百磅	;	和	什么时候	融化	,

从"海事"商店经销商处按百磅购入；熔化后，

[ɪz] [fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ʃeɪps] [baɪ] ['dɪfrənt] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['kɑ:stɪŋ] [ɪn] [məʊldz] .

is	formed	into	the	required	shapes	by	different	processes	of	casting	in	moulds	.
是	形成	进入	这	必需的	形状	经过	不同的	流程	的	铸件	在	模具	.

通过不同的模具铸造工艺，将其制成所需的形状。

[wʌn][gɜ:l][kæn; kən] [meɪk] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [smɔ:l] [ti:] - [kʌps][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

One	girl	can	make	two	thousand	five	hundred	small	tea	-	cups	in	a	day	.
一	女孩	能	制作	二	千	五	百	小的	茶	-	杯子	在	一个	天	.

一个女孩一天可以制作2500个小茶杯。

['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['seprət] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊld] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑ:d] [gʌn] - ['met(ə)l] ,

Putting	together	the	four	separate	pieces	of	a	mould	made	of	hard	gun	-	metal	,
推杆	一起	这	四	分离	件	的	一个	模具	制成	的	难的	枪	-	金属	,

将由坚硬的枪金属制成的模具的四个独立部件组装在一起，

[ʃi:; ʃi] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l] , [dɪps][ɪts] [maʊθ] ['ɪntu:][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,

she	fills	it	with	the	molten	metal	,	dips	its	mouth	into	cold	water	,
她	填充	它	和	这	熔融的	金属	,	蘸酱	它是	嘴	进入	寒冷的	水	,

她将熔化的金属灌满它，然后把瓶子的口浸入冷水中。

[teɪks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [aʊt][ə; eɪ][kʌp] [ðæt] ['əʊnli]['wɒnts] ['trɪmɪŋ] .

takes	it	to	pieces	,	and	turns	out	a	cup	that	only	wants	trimming	.
需要	它	到	件	,	和	转弯	出去	一个	杯子	那	仅有的	想要	修剪	.

把它拆开，结果出来一个只需要修剪一下的杯子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tɒɪz] ,

Under	the	head	of	paper	toys	,
在下面	这	头	的	纸	玩具	,

在纸玩具类别下，

['mɪnɪtʃə(r)] [pæks] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

miniature	packs	of	cards	demand	a	large	amount	of	material	and	labour	.
微型	包装	的	牌	要求	一个	大的	数量	的	材料	和	劳动	.

迷你卡牌套装需要大量的材料和劳动力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [wʌn][fɜ:m][ə'ləʊn][ɪn] ['lʌndən] [tɜ:nz] [aʊt] [i:tʃ] [jɪə(r)][wʌn]

It	is	astonishing	to	read	that	one	firm	alone	in	London	turns	out	each	year	one
它	是	惊人	到	读	那	一	公司	独自的	在	伦敦	转弯	出去	每个	年	一

['mɪljən] [pæks] [ɒv; əv] [tɔɪ] [kɑ:dz] ,

million	packs	of	toy	cards	,
百万	包装	的	玩具	牌	,

令人惊讶的是，仅伦敦一家公司每年就生产一百万包玩具卡片。

['ju:zɪŋ] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [tʌnz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

using	five	or	six	tons	of	paper	for	the	purpose	,
使用	五	或者	六	吨	的	纸	为了	这	目的	,

为此使用了五六吨纸张。

[ɒn] [i:tʃ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [θri:] [pæks] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] .

on	each	sheet	of	which	are	printed	three	packs	in	black	and	red	.
在	每个	床单	的	哪个	是	打印	三	包装	在	黑色的	和	红色的	.

每张纸上都印有三包，颜色分别为黑色和红色。

[wen] [ði:z] [ʃi:ts] [hæv; həv] [bi:n] ['peɪstɪd][ɒn] [kɑ:dz] — [kɔ:ld] - ['mɪdlɪŋz] - — [wʌn][gɜ:l][kæn; kən]

When	these	sheets	have	been	pasted	on	cards	—	called	'	middlings	'	—	one	girl	can
什么时候	这些	纸张	有	到过	粘贴	在	牌	—	称为	-	中等水平	-	—	一	女孩	能

[kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:(r)] [pæks] [i:tʃ] [deɪ] ,

cut	up	and	complete	eight	hundred	and	sixty	-	four	packs	each	day	,
切	向上	和	完全的	八	百	和	六十	-	四	包装	每个	天	,

当这些纸张被粘贴到卡片上（称为"中品"），一个女孩每天可以剪裁并完成 864 包。

['ɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] .

earning	about	one	pound	a	week	.
收入	关于	一	磅	一个	星期	.

每周大约能挣一英镑。

[ði:z] [kɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld][æt; ət] ['tʌpəns] , [wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] [ə; eɪ] [pæk] .

These	cards	are	sold	at	twopence	,	one	penny	,	and	a	halfpenny	a	pack	.
这些	牌	是	卖	在	两便士	,	一	一分钱	,	和	一个	半便士	一个	盒	.

这些卡片每包售价分别为两便士、一便士和半便士。

[ðə; ði] ['peni] [kɑ:dz] [hæv; həv] , [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɑ:(r)] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði]

The	penny	cards	have	,	as	might	be	expected	,	far	the	largest	sale	with	the
这	一分钱	牌	有	,	作为	可能	是	预期的	,	远的	这	最大	销售	和	这

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

不出所料，便士贺卡在公众中的销量最高；

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ['getɪŋ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɒv; əv] [twelv] ['dʌz(ə)n] ,

the	manufacturer	getting	five	shillings	for	a	gross	of	twelve	dozen	,
这	制造商	获得	五	先令	为了	一个	总的	的	十二	打	,

制造商每售出12打（共12打）可获得5先令。

[ɔ:(r)] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ðə; ði] ['ri:teɪl] [praɪs] .

or	somewhat	less	than	half	the	retail	price	.
或者	有些	较少的	比	一半	这	零售	价格	.

或者说略低于零售价的一半。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [grəʊs] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [pæks] [gəʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Many	thousand	gross	of	these	little	packs	go	to	all	parts	of	the	world	.
许多	千	总的	的	这些	小的	包装	去	到	全部	部分	的	这	世界	.

成千上万包这样的小包装产品销往世界各地。

[ðə; ði] ['tʌpəni] [pæks] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['peni] [pæks] ,

The	twopenny	packs	are	precisely	the	same	as	the	penny	packs	,
这	两便士	包装	是	恰恰	这	相同的	作为	这	一分钱	包装	,

两便士包装和一便士包装完全一样。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['peɪpə(r)] [bæk] [tu:; tə] [i:tʃ] [kɑ:d] .

with	the	addition	of	an	ornamental	paper	back	to	each	card	.
和	这	添加	的	一个	装饰	纸	后退	到	每个	卡片	.

每张卡片背面都加上了装饰纸。

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [su:'pɪərɪə(r)] [pæks] [ɪz] [smɔ:l] ,

The	demand	for	these	superior	packs	is	small	,
这	要求	为了	这些	优越的	包装	是	小的	,

对这些优质包装的需求量很小。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [gets] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['peni] ,

for	when	the	price	of	an	article	gets	above	a	penny	,
为了	什么时候	这	价格	的	一个	文章	获得	多于	一个	一分钱	,

当一件商品的价格超过一便士时，

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði]

we	read	that	it	at	once	shuts	it	out	from	a	certain	class	of	the
我们	读	那	它	在	一次	关闭	它	出去	从	一个	肯定	班级	的	这

['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] .

buying	public	.
购买	民众	.

我们了解到，它立即将一部分消费者排除在外。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ðæt] [wɪl] [spend] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peni] [wɪl] [spend] ['sɪkspəns] .

The	purchaser	that	will	spend	more	than	a	penny	will	spend	sixpence	.
这	购买者	那	将要	花费	更多的	比	一个	一分钱	将要	花费	六便士	.

愿意花超过一便士的顾客会花六便士。

[ðə; ði] ['spendɪŋ] ['pʌblɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [gəʊ] [ɪn] [sets] .

The	spending	public	,	it	seems	,	go	in	sets	.
这	开支	民众	,	它	似乎	,	去	在	套	.

消费群体似乎成群结队地出现。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [set] , ['məʊstli] ['tʃɪldrən] , [huː] ['pætrənaɪz] [smɔːl] [ʃɒps] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd]

There	is	the	farthing	set	,	mostly	children	,	who	patronise	small	shops	of	toys	and
那里	是	这	法辛	放	,	大多	孩子们	,	WHO	惠顾	小的	商店	的	玩具	和

[swiːts] ;

sweets	;
糖果	;

还有一群消费能力较弱的群体，大多是孩子，他们经常光顾玩具和糖果小店；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːfpeni] [set] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peni] [set] .

there	is	the	halfpenny	set	;	and	the	penny	set	.
那里	是	这	半便士	放	;	和	这	一分钱	放	.

有半便士套装；还有便士套装。

[wiː; wi] [ðen] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [set] .

We	then	jump	to	the	sixpenny	set	.
我们	然后	跳	到	这	六便士	放	.

然后我们跳到六便士硬币套装。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [æt; ət]

There	is	a	very	large	manufacture	of	toy	picture	-	books	which	are	sold	at
那里	是	一个	非常	大的	生产	的	玩具	图片	-	图书	哪个	是	卖	在

[wʌn] ['peni] ,

one	penny	,
一	一分钱	,

市面上大量生产售价仅为一便士的玩具图画书。

[ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .

a	halfpenny	,	and	a	farthing	.
一个	半便士	,	和	一个	法辛	.

半便士，以及四分之一便士。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] [bʊks] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔː(r)] ['kʌləs] ;

Even	the	farthing	books	have	a	picture	on	the	cover	printed	in	four	colours	;
甚至	这	法辛	图书	有	一个	图片	在	这	覆盖	打印	在	四	颜色	;

[ænd; ənd] ['væləntaɪnz] { - }

and	valentines	{	658	}
和	情人节	{	-	}

就连四分之一便士的书籍封面上都有一幅四色印刷的图片；还有情人节{658}

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [wʊd] - [blɒks] [ænd; ənd] [hænd] - ['peɪntɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

printed	from	wood	-	blocks	and	hand	-	painted	can	be	sold	for	a
打印	从	木头	-	积木	和	手	-	绘	能	是	卖	为了	一个

['hɑːfpeni] .

halfpenny	.
半便士	.

木版印刷并手工绘制的画作可以卖到半便士。

[ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['ɪndəstri] [grəʊn] [ʌp] [ɔː(r)] [dɪ'veləpt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv]

Another	large	industry	grown	up	or	developed	of	late	years	is	the	manufacture	of
其他	大的	行业	生长	向上	或者	发达	的	晚的	年	是	这	生产	的

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [tɒɪz] .

india	-	rubber	toys	.
印度	-	橡皮	玩具	.

近年来发展壮大的另一个大产业是橡胶玩具制造业。

[ðə; ði] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːmd] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]

The	india	-	rubber	,	cut	up	into	small	pieces	,	and	formed	,	by	the	admixture	of
这	印度	-	橡皮	,	切	向上	进入	小的	件	,	和	形成	,	经过	这	混合物	的

[waɪt] - [liːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,

white	-	lead	and	other	substances	,
白色的	-	带领	和	其他	物质	,

印度橡胶被切成小块，并与铅白和其他物质混合制成，

['ɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌti] - [laɪk][ˌɪnɪ'læstɪk][mə'tɪəriəl] , [ɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

into	sheets	of	a	putty	-	like	inelastic	material	,	is	fitted	into	two	pieces	of	an
进入	纸张	的	一个	油灰	-	喜欢	非弹性	材料	,	是	适配	进入	二	件	的	一个

['aɪən] [məʊld] ,

iron	mould	,
铁	模具	,

将材料压成类似油灰的无弹性薄片，然后装入两片铁模中。

['veəriəsli] [ʃeɪpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ,

variously	shaped	according	to	the	requirements	of	the	toy	,
各种各样的	形状	根据	到	这	要求	的	这	玩具	,

根据玩具的要求，形状各异。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vʌlkənaɪz] [bæθ.bɑːθ] — [ə; eɪ]['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['sʌlfə(r)]

and	then	plunged	into	the	vulcanising	bath	—	a	vessel	filled	with	sulphur
和	然后	暴跌	进入	这	硫化	洗澡	—	一个	血管	已填	和	硫

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] .

and	other	ingredients	.
和	其他	原料	.

然后浸入硫化浴中——一个装满硫磺和其他成分的容器。

[wen] ['teɪkən][aʊt] , [ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'læstɪk] , [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [məʊld]

When	taken	out	,	the	india	-	rubber	has	become	elastic	,	the	two	pieces	of	mould
什么时候	已采取	出去	,	这	印度	-	橡皮	有	变得	松紧带	,	这	二	件	的	模具

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'skruːd] ,

are	unscrewed	,
是	拧开	,

取出后，橡胶变得富有弹性，模具的两部分可以拧开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] , ['ɑːftə(r)] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

and	the	toy	,	after	trimming	and	painting	,	is	ready	for	use	.
和	这	玩具	,	后	修剪	和	绘画	,	是	准备好	为了	使用	.

玩具经过修剪和涂漆后，就可以使用了。

[tɔɪ] - [boʊts] , [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [gəʊ] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] ['dɪfrənt] [hændz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Toy	-	boats	,	which	in	their	construction	go	through	fifteen	different	hands	,	are	very
玩具	-	船	,	哪个	在	他们的	建造	去	通过	十五	不同的	双手	,	是	非常

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

玩具船在制作过程中要经过十五道工序，因此非常便宜。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ][hænd] .

though	the	whole	of	the	work	is	done	by	hand	.
尽管	这	所有的	的	这	工作	是	完毕	经过	手	.

虽然所有工作都是手工完成的。

[ɪn][wʌn] ['lʌndən] [mænjʊ'fækt(ə)ri][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪlɪŋ] - [boʊts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

In	one	London	manufactory	as	many	as	ten	thousand	sailing	-	boats	are	made
在	一	伦敦	工厂	作为	许多	作为	十	千	帆船	-	船	是	制成

['evri] [jɪə(r)] ;

every	year	;
每一个	年	;

伦敦一家造船厂每年生产多达一万艘帆船；

['ʌpwədz] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [twelv] - [fiːt] [leŋθs] [ɒv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] [diːlz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn]

upwards	of	five	hundred	twelve	-	feet	lengths	of	three	-	inch	deals	being	used	in
向上	的	五	百	十二	-	脚	长度	的	三	-	英寸	交易	存在	用过的	在

[ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

their	manufacture	,
他们的	生产	,

制造过程中使用了超过512英尺长的三英寸木条，

[ænd; ənd] [eɪt] [tʌnz] [ɒv; əv] [liːd] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kiːl] .

and	eight	tons	of	lead	being	required	for	their	keels	.
和	八	吨	的	带领	存在	必需的	为了	他们的	龙骨	.

它们的龙骨需要八吨铅。

[wiː; wi] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv]

We	have	left	to	the	last	place	notice	of	the	toy	which	is	the	speciality	of
我们	有	左边	到	这	最后的	地方	注意	的	这	玩具	哪个	是	这	专业	的

['ɪŋglɪʃ] [tɔɪ] - [m'eɪkəz] ,

English	toy	-	makers	,
英语	玩具	-	制造商	,

我们把玩具的介绍留到了最后，而玩具正是英国玩具制造商的特色。

[ðə; ði] [wæks] - [dɒl] .

the	wax	-	doll	.
这	蜡	-	玩具娃娃	.

蜡像娃娃。

[ðə; ði] [wæks] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['meltɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

The	wax	,	after	being	melted	in	large	vessels	by	means	of	boiling	water	,
这	蜡	,	后	存在	融化	在	大的	船只	经过	方法	的	沸腾	水	,

蜡在大型容器中用沸水融化后，

[ɪz] [pɔː] ['ɪntuː] ['hɒləʊ] ['plɑːstə(r)] - [məʊldz] [meɪd] [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] ,

is	poured	into	hollow	plaster	-	moulds	made	in	three	pieces	,
是	倾倒	进入	空洞的	石膏	-	模具	制成	在	三	件	,

将混合物倒入由三部分组成的中空石膏模具中，

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['daʊnwədz] .

and	laid	in	rows	with	the	crown	of	the	head	downwards	.
和	铺设	在	行	和	这	王冠	的	这	头	向下	.

并排摆放，树冠朝下。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæz; həz] [fɪld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊldz] ,

When	the	workman	has	filled	from	a	can	ten	or	twelve	of	these	moulds	,
什么时候	这	工人	有	已填	从	一个	能	十	或者	十二	的	这些	模具	,

当工人从罐子里装满十到十二个这样的模具后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] ,

returning	to	the	first	one	in	the	row	,
返回	到	这	第一的	一	在	这	排	,

回到第一行，

[hiː; hi] [pɔːrz] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wæks] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] ['fluːɪd] ;

he	pours	back	into	his	can	as	much	of	the	wax	as	remains	fluid	;
他	倾倒	后退	进入	他的	能	作为	很多	的	这	蜡	作为	遗迹	体液	;

他将罐子里剩余的液态蜡全部倒回罐子里；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [məʊldz] .

and	so	on	with	the	other	moulds	.
和	所以	在	和	这	其他	模具	.

其他模具也按此方法操作。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wæks] [ɪz] [ðʌs] [pɔː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæn; kən] ;

Most	of	the	wax	is	thus	poured	back	again	into	the	can	;
最多	的	这	蜡	是	因此	倾倒	后退	再次	进入	这	能	;

大部分蜡就这样又倒回了罐子里；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊld] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wæks] [hed] ,

but	that	which	adheres	to	the	mould	has	now	become	a	hollow	wax	head	,
但	那	哪个	粘着	到	这	模具	有	现在	变得	一个	空洞的	蜡	头	,

但粘附在模具上的部分现在已经变成了一个空心的蜡头。

[θɪk] [ɔ:(r)] [θɪn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [i'læps] [bɪ'twi:n] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði][wæks]['ɪntu:]

thick	or	thin	according	to	the	time	which	elapses	between	pouring	the	wax	into
厚的	或者	薄的	根据	到	这	时间	哪个	时间流逝	之间	浇注	这	蜡	进入

[ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] .

the	mould	and	pouring	it	out	again	.
这	模具	和	浇注	它	出去	再次	.

蜡的浓稠程度取决于将蜡倒入模具到再次倒出之间所经过的时间。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [glɑ:s] [aɪz] , [wɪtʃ] , [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [best] ,

Then	comes	the	process	of	fixing	the	glass	eyes	,	which	,	save	the	very	best	,
然后	来	这	过程	的	定影	这	玻璃	眼睛	,	哪个	,	节省	这	非常	最好的	,

接下来就是修复义眼的过程，除了极少数顶尖高手之外，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [ə'brɔ:d] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bɜ:mɪŋəm] [ˌmænju'fæktʃərəz]

are	now	made	abroad	,	the	Germans	having	driven	the	Birmingham	manufacturers
是	现在	制成	国外	,	这	德国人	拥有	驱动	这	伯明翰	制造商

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

out	of	the	field	.
出去	的	这	场地	.

现在这些产品都在国外生产，德国人已经把伯明翰的制造商挤出了这个市场。

[ðə; ði][wæks] [rɪdʒɪz] [left][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [ɑ:(r); ə(r)] [smu:ðd] [daʊn] ,

The	wax	ridges	left	by	the	joints	of	the	mould	are	smoothed	down	,
这	蜡	山脊	左边	经过	这	关节	的	这	模具	是	平滑	向下	,

将模具接缝处留下的蜡纹磨平，

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [brʌʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['tɜ:pəntaɪn] [tu:; tə] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] ['vaɪələt]

the	surface	is	brushed	over	with	turpentine	to	clean	it	,	and	with	violet
这	表面	是	刷过	超过	和	松节油	到	干净的	它	,	和	和	紫色

['paʊdə(r)][tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

powder	to	beautify	it	;
粉末	到	美化	它	;

用松节油刷洗表面以进行清洁，再用紫罗兰粉进行美化；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃi:ks] [hæv; həv] [bi:n] ['tɪntɪd] [wɪð] [ru:ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [wɪð] [və'mɪliən]

and	when	the	cheeks	have	been	tinted	with	rouge	and	the	lips	with	vermilion
和	什么时候	这	脸颊	有	到过	有色	和	胭脂	和	这	嘴唇	和	朱红

,

,

,

当双颊涂上胭脂，双唇涂上朱砂后，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] - ['dresɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

the	head	is	ready	for	the	hair	-	dressing	operations	.
这	头	是	准备好	为了	这	头发	-	敷料	运营	.

头部已准备好进行理发操作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [dɒlz] ,

For	the	best	dolls	,
为了	这	最好的	娃娃	,

最好的娃娃，

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['leŋθi] ['prəʊses][ɒv; əv]['fɪksɪŋ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [heəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

the	wig	is	made	by	a	lengthy	process	of	fixing	one	or	two	hairs	at	a	time	,
这	假发	是	制成	经过	一个	冗长	过程	的	定影	一	或者	二	头发	在	一个	时间	,

假发的制作过程十分繁琐，需要一次固定一两根头发。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] .

so	as	to	give	a	natural	appearance	to	the	hair	.
所以	作为	到	给	一个	自然的	外貌	到	这	头发	.

从而使头发看起来自然。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [dɒlz] , [ðə; ði][heə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['kwɪkli] [pʊt][ɒn][ɪn] [lɒks] .

In	the	common	dolls	,	the	hair	is	more	quickly	put	on	in	locks	.
在	这	常见的	娃娃	,	这	头发	是	更多的	迅速地	放	在	在	锁	.

在普通玩偶中，头发通常是成束地快速安装上去的。

[ðə; ði] [blæk] [heə(r)] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [ɪz]['hjuːmən] ;

The	black	hair	,	most	of	which	comes	from	abroad	,	is	human	;
这	黑色的	头发	,	最多	的	哪个	来	从	国外	,	是	人类	;

这些黑色头发，大部分来自国外，是人类的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['flæksn][kɜːrlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['məʊheə(r)] , [ðə; ði]['sɪlki] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	favourite	flaxen	curls	are	of	mohair	,	the	silky	wool	of	the
但	这	最喜欢的	亚麻色	卷发	是	的	马海毛	,	这	丝滑	羊毛	的	这

[æŋ'gɔːrə][gəʊt] .

Angora	goat	.
安哥拉	山羊	.

但最受欢迎的亚麻色卷发是用马海毛制成的，马海毛是安哥拉山羊的丝滑羊毛。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɒlz] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [frɒm; frəm]['aɪən] [məʊldz] .

Composition	dolls	'	heads	are	made	of	pasteboard	from	iron	moulds	.
作品	娃娃	-	头部	是	制成	的	纸板	从	铁	模具	.

合成材料娃娃的头部是用铁模压制的硬纸板制成的。

[ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [məʊld] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [hed] [kʌt] ['vɜːtɪkli]

The	pasteboard	is	placed	over	a	mould	representing	half	a	head	cut	vertically
这	纸板	是	放置	超过	一个	模具	代表	一半	一个	头	切	垂直方向

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] ,

behind	the	ear	,
在后面	这	耳朵	,

将纸板放置在一个模具上，该模具代表半个头部，头部从耳朵后方垂直切开。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [fɔːst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pes(ə)l]['ɪntuː] ['evri] ['krevɪs] .

and	is	then	forced	by	means	of	a	pestle	into	every	crevice	.
和	是	然后	强制	经过	方法	的	一个	杵	进入	每一个	裂缝	.

然后通过研杵将其捣入每个缝隙中。

[ə'nʌðə(r)] [məʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɪz] ['sɪmələli] [fɪld] ; [ænd; ənd] [wen]

Another	mould	for	the	other	half	of	the	head	,	is	similarly	filled	;	and	when
其他	模具	为了	这	其他	一半	的	这	头	,	是	相似地	已填	;	和	什么时候

['nɪəli] [draɪ] ,

nearly	dry	,
几乎	干燥	,

用同样的方法填充另一个用于制作头部另一半的模具；待其快干时，

[ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊldz] [ænd; ənd]['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] .

the	two	halves	are	removed	from	the	moulds	and	pasted	together	.
这	二	一半	是	已移除	从	这	模具	和	粘贴	一起	.

将两半从模具中取出，然后粘合在一起。

[ðə; ði] [hed] [ðʌs] ['məʊldɪd] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['leðə(r)] ,

The	head	thus	moulded	,	which	becomes	as	hard	as	leather	,
这	头	因此	模制	,	哪个	变成	作为	难的	作为	皮革	,

这样塑形后的头部会变得像皮革一样坚硬。

[ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][saɪz][ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] , [wɒʃt] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd]

is	coated	with	a	composition	of	size	and	whiting	,	washed	with	oil	and
是	涂层	和	一个	作品	的	尺寸	和	白鳕	,	洗过	和	油	和

['tɜːpəntaɪn] ;

turpentine	;
松节油	;

涂上胶料和白垩的混合物，用油和松节油清洗；

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , [ɪz] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] ['meltɪd]

and	then	having	received	a	pair	of	eyes	,	is	dipped	into	a	vessel	of	melted
和	然后	拥有	已收到	一个	一对	的	眼睛	,	是	浸入	进入	一个	血管	的	融化

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

然后装上眼睛，浸入盛有融化蜡的容器中。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [dip] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd][wæks] - [hed] .

and	re	-	dipped	until	it	looks	like	a	solid	wax	-	head	.
和	关于	-	浸入	直到	它	看起来	喜欢	一个	坚硬的	蜡	-	头	.

然后反复蘸取，直到看起来像一个实心的蜡头。

[ðə; ði][wæks][ɪz] [ðen] [kʌt][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [aɪz] ,

The	wax	is	then	cut	from	off	the	eyes	,
这	蜡	是	然后	切	从	离开	这	眼睛	,

然后将眼蜡从眼睛上取下。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)] [wɪl] ['kʌvə(r)] ;

and	scraped	from	the	part	of	the	head	which	the	hair	will	cover	;
和	刮擦	从	这	部分	的	这	头	哪个	这	头发	将要	覆盖	;

并从头发将要覆盖的头部区域刮取；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , ['paʊdərɪŋ] , [ænd; ənd][heə(r)] - ['dresɪŋ] .

and	the	head	is	then	ready	for	painting	,	powdering	,	and	hair	-	dressing	.
和	这	头	是	然后	准备好	为了	绘画	,	粉末	,	和	头发	-	敷料	.

然后就可以对头部进行上色、扑粉和造型了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv] [dɒlz] , [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmɪs'nəʊmə(r)][ɒv; əv] - [ræg] [dɒlz] ,

A	third	class	of	dolls	,	known	in	the	trade	by	the	misnomer	of	'	rag	dolls	,
一个	第三	班级	的	娃娃	,	已知	在	这	贸易	经过	这	误称	的	-	抹布	娃娃	,

第三类玩偶，业内误称为"布娃娃"，

- [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['mʌzlɪn] - [feɪst] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kæp] .

'	is	the	pretty	muslin	-	faced	creature	with	blue	eyes	and	becoming	cap	.
-	是	这	漂亮的	细棉布	-	面对	生物	和	蓝色的	眼睛	和	成为	帽	.

'是那个有着蓝色眼睛、戴着漂亮帽子、面容洁白如棉布的漂亮生物。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ɒv; əv][wæks] , ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən]['aʊtə(r)][skɪn][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ,

Her	face	is	of	wax	,	covered	with	an	outer	skin	of	muslin	,
她	脸	是	的	蜡	,	涵盖	和	一个	外	皮肤	的	细棉布	,

她的脸是用蜡做的，外面裹着一层薄纱。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ][wæks][mɑːsk] , ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ,

and	is	made	by	pressing	a	wax	mask	,	moulded	in	the	ordinary	way	,
和	是	制成	经过	紧迫	一个	蜡	面具	,	模制	在	这	普通的	方式	,

它是通过压制以普通方式模制的蜡面具制成的。

['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wæks][wɒz; wəz][kɑːst] ,

into	a	mould	exactly	like	the	one	in	which	the	wax	was	cast	,
进入	一个	模具	确切地	喜欢	这	一	在	哪个	这	蜡	曾是	投掷	,

将模具放入与蜡模完全相同的模具中，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] ['mʌzlɪn] .

over	which	is	stretched	a	piece	of	thin	muslin	.
超过	哪个	是	拉伸	一个	片	的	薄的	细棉布	.

上面绷着一块薄棉布。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][wæks] [ˌnesə'serəli] [əd'hiəz] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ,

In	this	way	the	wax	necessarily	adheres	so	closely	to	the	muslin	,
在	这	方式	这	蜡	一定	粘着	所以	密切	到	这	细棉布	,

这样一来，蜡就必然会紧紧地粘附在棉布上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsk] .

that	it	becomes	a	sort	of	skin	to	the	mask	.
那	它	变成	一个	种类	的	皮肤	到	这	面具	.

它就像面具的一层外皮。

[ðiːz] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɑːsks] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][kæps][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

These	faces	are	nothing	but	masks	,	and	require	the	caps	to	conceal	the
这些	面孔	是	没有什么	但	面具	,	和	要求	这	帽子	到	隐藏	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skʌlz] ,

junction	with	the	skulls	,
交汇处	和	这	头骨	,

这些面孔不过是面具，需要用帽子遮住与头骨的连接处。

[meɪd] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ænd; ənd] ['sɔːdʌst] , [laɪk][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

made	of	calico	and	sawdust	,	like	the	bodies	.
制成	的	印花布	和	锯末	,	喜欢	这	身体	.

像尸体一样，由棉布和锯末制成。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['membəz]

The	bodies	are	mostly	the	handiwork	of	women	and	the	smaller	members
这	身体	是	大多	这	手工制品	的	女性	和	这	较小的	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] - ['meɪkərz]['fæməli] .

of	the	doll	-	maker's	family	.
的	这	玩具娃娃	-	制造商的	家庭	.

这些玩偶的身体大多出自女性和玩偶制作家族中年纪较小的成员之手。

[ðə; ði] [dɒl] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [gɪvz] [aʊt][səʊ] ['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

The	doll	manufacturer	gives	out	so	many	yards	of	calico	which	are	to
这	玩具娃娃	制造商	给予	出去	所以	许多	码	的	印花布	哪个	是	到

[prə'djuːs][səʊ] ['meni] ['bɒdɪz] ,

produce	so	many	bodies	,
生产	所以	许多	身体	,

玩偶制造商发放了大量的印花棉布，这些棉布将用于制作大量的玩偶人偶。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['meɪkə(r)] .

the	sawdust	to	be	found	by	the	maker	.
这	锯末	到	是	成立	经过	这	制造商	.

制造者需要找到的锯末。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] , ['səʊɪŋ] [ʌp] , ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['sɔːdʌst] ,

Then	by	a	division	of	labour	in	cutting	out	,	sewing	up	,	filling	with	sawdust	,
然后	经过	一个	分配	的	劳动	在	切割	出去	,	缝纫	向上	,	填充	和	锯末	,

然后通过分工，包括裁剪、缝合、填充锯末等，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] , ['meni] ['dʌz(ə)n] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][baɪ][wʌn]['fæməli][ɪn]

and	making	the	joints	,	many	dozen	bodies	will	be	turned	out	by	one	family	in
和	制作	这	关节	,	许多	打	身体	将要	是	转向	出去	经过	一	家庭	在

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

制作关节后，一个家庭一周就能生产出几十具尸体。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst]

The	arms	are	a	branch	of	the	trade	upon	which	certain	persons	are	almost
这	武器	是	一个	分支	的	这	贸易	之上	哪个	肯定	人	是	几乎

[ɪkˈskluːsɪvli] [ɪmˈplɔɪd] .

exclusively	employed	.
只	受雇	.

武器制造是某些人几乎专门从事的一个行业分支。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈkælɪkəʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] , [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [bɪˈləʊ]

They	are	made	of	calico	above	the	elbow	,	of	leather	for	the	part	below
他们	是	制成	的	印花布	多于	这	弯头	,	的	皮革	为了	这	部分	以下

,

,

,

肘部以上部分为棉布材质，肘部以下部分为皮革材质。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [smɔːl] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪkspəns] - [ˈhɑːfpeni]

and	are	paid	for	at	the	incredibly	small	price	of	sixpence	-	halfpenny
和	是	有薪酬的	为了	在	这	难以置信	小的	价格	的	六便士	-	半便士

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [peəz] ;

a	dozen	pairs	;
一个	打	对	;

而且价格极其低廉，每打只需六便士半；

[smɔːlə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [tʃiːp] [dɒlz] [ˈkɒstɪŋ] [θriː] - [hɑːfˈpens] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [peəz] .

smaller	arms	for	very	cheap	dolls	costing	three	-	halfpence	a	dozen	pairs	.
较小的	武器	为了	非常	便宜的	娃娃	成本	三	-	半便士	一个	打	对	.

较小的手臂，适用于非常廉价的娃娃，每打售价 3.5 便士。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [hændz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [kɒst] [iːtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,

We	read	that	the	hands	,	which	thus	cost	each	the	sixteenth	part	of	a	penny	,
我们	读	那	这	双手	,	哪个	因此	成本	每个	这	第十六	部分	的	一个	一分钱	,

我们读到，这些手，每只手的成本是便士的十六分之一，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɪŋgəz] !

have	always	a	certain	number	of	fingers	!
有	总是	一个	肯定	数字	的	手指	!

手指的数量必须始终固定！

[ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ðəmˈselvz] ;

The	materials	are	found	by	the	makers	themselves	;
这	材料	是	成立	经过	这	制造商	他们自己	;

材料都是制作者自己寻找的；

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [dɒl] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] [ʃʊd; ʃəd]

so	when	we	consider	that	each	doll	sold	to	the	public	for	sixpence	should
所以	什么时候	我们	考虑	那	每个	玩具娃娃	卖	到	这	民众	为了	六便士	应该

[nɒt] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] ,

not	cost	more	than	threepence	in	the	making	,
不是	成本	更多的	比	三便士	在	这	制作	,

因此，当我们考虑到每个售价六便士的玩偶的制作成本不应超过三便士时，

[ɪf] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːteɪlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

if	the	toy	-	merchant	and	the	retailer	are	to	earn	a	living	,
如果	这	玩具	-	商人	和	这	零售商	是	到	赚	一个	活的	,

如果玩具商和零售商想要维持生计，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]['keɪləb] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd]

there	remains	but	a	pittance	to	be	earned	by	the	Caleb	Plummers	and
那里	遗迹	但	一个	微不足道	到	是	获得	经过	这	卡莱布	水管工	和

['dʒeni] [ren] .

Jenny	Wrens	.
珍妮	鹪鹩	.

卡莱布·普拉默和珍妮·雷恩斯只能挣到微薄的收入。

[ðəʊ] [məʊst] [dɒlz] [li:v] [ðeə(r)][fɜ:st] [hoʊmz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'drest] [kən'dɪʃn] ,

Though	most	dolls	leave	their	first	homes	in	an	undressed	condition	,
尽管	最多	娃娃	离开	他们的	第一的	房屋	在	一个	脱光衣服	状况	,

虽然大多数娃娃离开它们的第一个家时都是赤身裸体的，

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɪm'plɔɪ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt]

the	larger	establishments	employ	many	young	women	in	the	dressmaking	department
这	更大的	机构	采用	许多	年轻的	女性	在	这	服装制作	部门

[ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] .

of	their	trade	.
的	他们的	贸易	.

规模较大的企业在其服装制作部门雇佣了许多年轻女性。

[wʌn]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dɒlz] - [ə'taɪə(r)] [fɔ:mz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meni] -

One	article	of	dolls	'	attire	forms	a	distinct	branch	of	trade	—	the	little	many	-
一	文章	的	娃娃	-	服装	表格	一个	清楚的	分支	的	贸易	—	这	小的	许多	-

['kʌləd] ['leðə(r)] ['ʃu:z] ,

coloured	leather	shoes	,
有色	皮革	鞋	,

玩偶服饰中的一件单品形成了一个独特的贸易分支——那就是五彩缤纷的小皮鞋。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [mə'tɪəriəl] [left] [baɪ][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz]

which	are	made	from	the	waste	material	left	by	the	makers	of	children's
哪个	是	制成	从	这	浪费	材料	左边	经过	这	制造商	的	孩子们的

[ˌɔ:nə'ment(ə)l] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] .

ornamental	boots	and	shoes	.
装饰	靴子	和	鞋	.

这些鞋子是由儿童装饰靴子和鞋子制造商留下的废料制成的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [peəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['wi:kli] [baɪ][wʌn] [lɑ:dʒ] [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪn] [klɑ:kənwɛl] .

A	thousand	such	pairs	are	made	weekly	by	one	large	manufactory	in	Clerkenwell	.
一个	千	这样的	对	是	制成	每周	经过	一	大的	工厂	在	克勒肯韦尔	.

克勒肯维尔的一家大型工厂每周生产一千双这样的鞋子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [rɪ'pleɪs] ['aʊə(r)] ['pʌpits] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] ,

And	now	we	replace	our	puppets	in	their	box	,
和	现在	我们	代替	我们的	木偶	在	他们的	盒子	,

现在，我们将木偶放回盒子里。

['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [let]['ɪntu:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] ,

grateful	for	having	been	let	into	some	of	the	mysteries	of	their	creation	,
感激的	为了	拥有	到过	让	进入	一些	的	这	谜团	的	他们的	创建	,

感谢有机会了解他们创作中的一些奥秘，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] -

not	only	the	more	ready	to	admire	the	charming	little	picture	of	the	toy	-
不是	仅有的	这	更多的	准备好	到	钦佩	这	迷人	小的	图片	的	这	玩具	-

['meɪkə(r)] ,

maker	,
制造商	,

不仅如此，人们还更乐于欣赏这位玩具制造商的迷人小画作，

[baɪ][dʒɒn] [liːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

by	John	Leech	,	in	the	Cricket	on	the	Hearth	,	but	more	sensible	of	a
经过	约翰	水蛭	,	在	这	蟋蟀	在	这	炉	,	但	更多的	明智的	的	一个

['sɪmpəθi] [wɪð] [dɒl] - ['neɪtʃə(r)] ,

sympathy	with	doll	-	nature	,
同情	和	玩具娃娃	-	自然	,

约翰·利奇在《炉边蟋蟀》中写道，但对玩偶的天性抱有更明智的同情。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

and	more	certain	that	toys	are	as	much	needed	for	old	as	for
和	更多的	肯定	那	玩具	是	作为	很多	需要	为了	老的	作为	为了

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

而且更加确信，玩具对于老年人和年轻人来说同样重要。

['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] { - }

Happy	is	it	if	the	{	659	}
快乐的	是	它	如果	这	{	-	}

如果{659}

[tɒɪz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp][fəʊks] [kɔːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]

toys	of	grown	-	up	folks	cause	as	little	mischief	and	as	much	pleasure	as
玩具	的	生长	-	向上	各位	原因	作为	小的	恶作剧	和	作为	很多	乐趣	作为

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

the	innocent	toys	of	childhood	!
这	清白的	玩具	的	童年	!

成年人的玩具和孩童的纯真玩具一样，既不会带来多少麻烦，又能带来多少乐趣！

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .

FROM	DAWN	TO	SUNSET	.
从	黎明	到	日落	.

从日出到日落。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .

CHAPTER	THE	THIRTEENTH	.
章	这	第十三	.

第十三章

[wen] ['debərə] [ə'weikt] , [əʊld]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

When	Deborah	awaked	,	old	Marjory	was	sitting	watching	over	her	;
什么时候	黛博拉	醒来	,	老的	玛乔丽	曾是	坐着	观看	超过	她	;

黛博拉醒来时，老玛乔丽正坐在那里看着她；

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['glɔːriəs] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][left]

the	sun	was	still	glorious	on	the	woods	outside	,	but	the	chamber	was	left
这	太阳	曾是	仍然	辉煌	在	这	树林	外部	,	但	这	房间	曾是	左边

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [gluːm] .

in	grateful	gloom	.
在	感激的	愁云	.

外面的树林依然阳光灿烂，但房间里却笼罩在一片宁静的昏暗之中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət] [suːn] , [klɪə(r)] [ænd; ənd]

She	**could**	**not**	**even**	**distinguish**	**her**	**father's**	**picture**	**;**	**but**	**soon**	**,**	**clear**	**and**
她	可以	不是	甚至	区分	她	父亲的	图片	;	但	很快	,	清除	和

[dɪ'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

distinct	**through**	**the**	**gloom**	**,**
清楚的	通过	这	愁云	,

她甚至看不清父亲的照片；但很快，透过昏暗的光线，照片清晰地映入眼帘。

[lɑːft] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] .

laughed	**out**	**the**	**boyish**	**face**	**of**	**Charlie**	**.**
笑了	出去	这	男孩气	脸	的	查理	.

查理那张稚气未脱的脸上露出了笑声。

['tʃɑːli] ?

Charlie	**?**
查理	?

查理?

[wɒt] [hæd; həd] ['tʃɑːli] [dʌn] ?

What	**had**	**Charlie**	**done**	**?**
什么	有	查理	完毕	?

查理做了什么?

[mjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] , ['debərə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] ,

Mute	**and**	**still**	**,**	**Deborah**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**old**	**nurse**	**,**
沉默的	和	仍然	,	黛博拉	看起来	向上	在	她	老的	护士	,

黛博拉一动不动地抬头看着她的老护士，沉默不语。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [riˈæləti] [dɔːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkənɪŋ] [maɪnd] .

while	**the**	**darkness**	**of**	**reality**	**dawned**	**on**	**her**	**wakening**	**mind**	**.**
尽管	这	黑暗	的	现实	黎明	在	她	觉醒	头脑	.

当现实的黑暗逐渐笼罩在她醒来的脑海中时。

- [ðaʊət] [ɪl] , [tʃaɪld] , - [sed] [əʊld] ['mɑːdʒəri] [ə'brʌptli] .

'	**Thou'rt**	**ill**	**,**	**child**	**,**	**'**	**said**	**old**	**Marjory**	**abruptly**	**.**
-	你	患病的	,	孩子	,	-	说	老的	玛乔丽	突然	.

"孩子，你病了。"老玛乔丽突然说道。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [deɪm] ? - [ɑːskt] ['debərə] ['feɪntli] .

'	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**,**	**dame**	**?**	**'**	**asked**	**Deborah**	**faintly**	**.**
-	什么	制作	你	思考	所以	,	贵妇人	?	-	问	黛博拉	淡淡的	.

"你为什么这么想，夫人？"黛博拉轻声问道。

- [waɪ] , [ðaɪ] [feɪs] [biˈtrei] [ðiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [maɪ] ['eɪprən] ,

'	**Why**	**,**	**thy**	**face**	**betrays**	**thee**	**;**	**it**	**is**	**white**	**as**	**my**	**apron**	**,**
-	为什么	,	你的	脸	背叛	你	;	它	是	白色的	作为	我的	围裙	,

"哎呀，你的脸出卖了你；它白得像我的围裙一样。"

[ænd; ənd] [ðaɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sliːp] [əʊ] - ['sɒrəʊ] .

and	**thine**	**was**	**a**	**sleep**	**o**	**'**	**sorrow**	**.**
和	你的	曾是	一个	睡觉	o	-	悲哀	.

而你则在悲伤中沉睡。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我知道这。

[ðaʊlt] [iːt] ['səmət] [naʊ] , [æn; ən] - [nəʊ] [mɔː(r)] [əʊ] - [ðiːz] [eəz] . -

Thou'lt	**eat**	**summat**	**now**	**,**	**an**	**'**	**no**	**more**	**o**	**'**	**these**	**airs**	**.**	**'**
你将	吃	总结	现在	,	一个	-	不	更多的	o	-	这些	播出	.	-

你现在该吃点东西了，别再胡闹了。

- [hæv; həv][ji:; ji][nəʊ]['letə(r)][ɔ:(r)] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['mɑ:dʒəri] ?
' **Have** **ye** **no** **letter** **or** **message** **for** **me** , **Marjory** ?
- 有 是的 不 信 或者 信息 为了 我 , 玛乔丽 ?

"玛乔丽，你没有给我写信或捎信吗？"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['haɪdɪŋ][ðeə(r)] ? -
What **are** **you** **hiding** **there** **?** '
什么 是 你 隐藏 那里 ? -

你藏在那儿什么？

[ænd; ənd] ['debərə] [reɪzd] [hɜ:'self] [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
and **Deborah** **raised** **herself** **in** **feverish** **excitement** **.**
和 黛博拉 提高 她自己 在 发烧 激动 .

黛博拉激动得浑身发抖，站了起来。

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] ['ðætl] [ki:p] , [ai] ['wɒrənt] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['leɪdi] [deb] .
' **Why** , **it's** **a** **letter** **that'll** **keep** , **I** **warrant** **me** , **my** **Lady** **Deb** .
- 为什么 , 它是 一个 信 那将 保持 , 我 保证 我 , 我的 女士 黛布 .

"哎呀，我敢保证，这封信会让我黛布小姐一直念念不忘。"

[ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət] ['lɪŋkən] . -
It's **from** **the** **old** **man** **at** **Lincoln** **.** '
它是 从 这 老的 男人 在 林肯 . -

这是林肯那位老人的留言。

- [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , ['mɑ:dʒəri] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)][əʊld] [deɪm] .
' **Give** **it** **me** , **Marjory** , **and** **leave** **me** , **dear** **old** **dame** **.**
- 给 它 我 , 玛乔丽 , 和 离开 我 , 亲爱的 老的 贵妇人 .

"把东西给我，玛乔丽，然后离开我吧，亲爱的老太太。"

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] . -
I **wish** **to** **be** **alone** **.** '
我 希望 到 是 独自的 . -

我希望一个人待着。

[səʊ]['mɑ:dʒəri][left][hɜ:(r); hə(r)] ;
So **Marjory** **left** **her** **;**
所以 玛乔丽 左边 她 ;

于是玛乔丽离开了她；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd]
but **soon** **the** **old** **woman** **was** **knocking** **at** **the** **door** **again** **with** **food** **and**
但 很快 这 老的 女士 曾是 敲门 在 这 门 再次 和 食物 和
[waɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['debərə] .
wine **for** **Deborah** **.**
葡萄酒 为了 黛博拉 .

但很快，那位老妇人又带着食物和酒敲响了黛博拉的门。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .
She **found** **her** **sitting** **on** **the** **floor** **white** **as** **a** **ghost** **.**
她 成立 她 坐着 在 这 地面 白色的 作为 一个 鬼 .

她发现她坐在地上，脸色苍白得像个鬼。

- [əʊ][tʃaɪld] , [ðaʊət] - - [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['vɪtlz] !
' **O** **child** , **thou'rt** **faintin** ' **for** **good** **victuals** **!**
- 哦 孩子 , 你 - - 为了 好的 食物 !

"哦，孩子，你渴望美食，快要晕倒了！"

[ðeə(r)] ! [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
There **!** **eat** **and** **drink** **like** **a** **Christian** **.**
那里 ! 吃 和 喝 喜欢 一个 基督教 .

去吧！像基督徒那样吃喝。

[waɪ] , [bles] [ðiː] , ['leɪdi] [deb] , [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['maːstəz] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔndəri] .

Why	,	bless	thee	,	Lady	Deb	,	dear	,	I	know	the	master's	in	his	old	quandaries	.
为什么	,	保佑	你	,	女士	黛布	,	亲爱的	,	我	知道	这	硕士学位	在	他的	老的	困境	.

哎呀，亲爱的黛布夫人，我知道主人又陷入了老毛病。

[bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [ɒn] , [maɪ] [rəʊz] . -

But	don't	take	on	,	my	Rose	.	'
但	不	拿	在	,	我的	玫瑰	.	-

但别招惹我，我的玫瑰。

- [deɪm] , [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

'	Dame	,	come	and	comfort	me	.
-	贵妇人	,	来	和	舒适	我	.

"夫人，过来安慰我。"

[preɪ] , [teɪk] [ðæt] [fuːd] [ə'weɪ] !

Pray	,	take	that	food	away	!
祈祷	,	拿	那	食物	离开	!

求求你们，把那些食物拿走吧!

[let] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn] [ðaɪ] [kaɪnd][əʊld] [brest] .

Let	me	lay	my	head	on	thy	kind	old	breast	.
让	我	躺	我的	头	在	你的	种类	老的	胸部	.

让我把头枕在你慈祥的老胸膛上。

[ðaʊət] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːdʒəri] — ['ɔːlweɪz] [wɜːt] .

Thou'rt	a	mother	to	me	,	Marjory	—	always	wert	.
你	一个	母亲	到	我	,	玛乔丽	—	总是	沃特	.

玛乔丽，你就像我的母亲一样——一直都是。

[deɪm] , [aɪv] [nəʊ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ! -

Dame	,	I've	no	dear	mother	!	'
贵妇人	,	我已经	不	亲爱的	母亲	!	-

夫人，我没有亲爱的母亲!

[ðə; ði] [deɪm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][tuː; tə]

The	dame	took	her	darling	in	her	arms	,	and	rocked	her	gently	to
这	贵妇人	采取	她	亲爱的	在	她	武器	,	和	摇滚	她	轻轻地	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

那位女士把她心爱的孩子抱在怀里，轻轻地摇晃着她。

[wɪð] [ðə; ði] [tɔɪl] - ['hɑːd(ə)nd] [əʊld][hænd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]['sɪlkən][heə(r)] ,

with	the	toil	-	hardened	old	hand	stroking	the	girl's	silken	hair	,
和	这	辛劳	-	硬化	老的	手	抚摸	这	女孩们	丝	头发	,

那双饱经风霜的老手抚摸着女孩丝滑的头发，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [əʊld] [feɪs] [leɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	grave	old	face	laid	against	it	.
和	她	严重	老的	脸	铺设	反对	它	.

她那张严肃苍老的脸倚靠在上面。

- [nəʊ] ; [ðaʊ] [hæst][nəʊ]['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ; [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -

'	No	;	thou	hast	no	mother	,	poor	lamb	;	worse	for	thee	.	'
-	不	;	你	哈斯特	不	母亲	,	贫穷的	羊肉	;	更糟	为了	你	.	-

"不，你没有母亲，可怜的小羊羔；你的处境更糟。"

- [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] , ['mɑːdʒəri] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

'	It's	hard	to	know	right	from	wrong	,	Marjory	;	but	I	am	quick	to	decide	,
-	它是	难的	到	知道	正确的	从	错误的	,	玛乔丽	;	但	我	是	快的	到	决定	,

"玛乔丽，很难分辨对错；但我会很快做出决定。"

[ænd; ənd][wʌns][dɪ'saɪdɪd] , ['nevə(r)]['fɔːltə(r)] .
and **once** **decided** **,** **never** **falter** **.**
和 一次 决定 , 绝不 犹豫不决 .

一旦下定决心，就绝不动摇。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] . -
I **try** **to** **do** **all** **for** **the** **best** **.** **'**
我 尝试 到 做 全部 为了 这 最好的 . -

我尽力做到最好。

- [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' **I** **know** **it** **,** **I** **know** **it** **.**
- 我 知道 它 , 我 知道 它 .

我知道，我知道。

[bʌt; bət][tʃaɪld] , [maɪ]['leɪdi] [deb] , [hæv; həv][nəʊ] [diːlɪnz] [wɪð] [ðæt] [əʊld][mæn]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] .
But **child** **,** **my** **Lady** **Deb** **,** **have** **no** **dealin's** **with** **that** **old** **man** **Master** **Sinclair** **.**
但 孩子 , 我的 女士 黛布 , 有 不 交易的 和 那 老的 男人 掌握 辛克莱 .

但是孩子，我的黛布小姐，千万不要和那个老头辛克莱先生有任何瓜葛。

[hiːz] [ə; eɪ]['diːmən] . -
He's **a** **demon** **.** **'**
他是 一个 恶魔 . -

他是个恶魔。

- [hʌʃ] ! [ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ðɪ]['diːmən][hɪz; ɪz][djuː] , ['mɑːdʒəri] .
' **Hush** **!** **or** **give** **the** **demon** **his** **due** **,** **Marjory** **.**
- 嘘 ! 或者 给 这 恶魔 他的 到期的 , 玛乔丽 .

“嘘！否则就给恶魔应得的，玛乔丽。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ['tʃɑːli] . -
He **has** **been** **kind** **to** **my** **brother** **Charlie** **.** **'**
他 有 到过 种类 到 我的 兄弟 查理 . -

他一直对我弟弟查理很好。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
' **For** **what** **?**
- 为了 什么 ?

'为了什么?

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] ['ɛndəbi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz]['ɑːftə(r)] . -
We **all** **know** **it** **;** **all** **Enderby** **knows** **what** **he's** **after** **.** **'**
我们 全部 知道 它 ; 全部 恩德比 知道 什么 他是 后 . -

我们都知道；恩德比也清楚他想要什么。

- [ðæt] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [ɛndɜˌbaɪz] .
' **That** **is** **no** **concern** **of** **Enderby's** **.**
- 那 是 不 忧虑 的 恩德比的 .

“那不是恩德比需要关心的事情。”

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['gɒsɪp] .
I **hate** **this** **gossip** **.**
我 恨 这 闲话 .

我讨厌这种流言蜚语。

[lʊk] [juː; jʊ] , [deɪm] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][wed] ['fɪfti] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [ɛndɜˌbaɪz] .
Look **you** **,** **dame** **,** **if** **I** **choose** **to** **wed** **fifty** **such** **,** **it** **is** **no** **concern** **of** **Enderby's** **.**
看 你 , 贵妇人 , 如果 我 选择 到 结婚 五十 这样的 , 它 是 不 忧虑 的 恩德比的 .

听着，夫人，如果我选择娶五十个这样的女人，那与恩德比公司无关。

[ɪf] [aɪ][dɪd][wed]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [friː] [wɪl] :
If **I** **did** **wed** **Master** **Sinclair** **,** **it** **would** **be** **of** **mine** **own** **free** **will** **:**
如果 我 做过 结婚 掌握 辛克莱 , 它 会 是 的 矿 自己的 自由的 将要 :

如果我真的嫁给辛克莱少爷，那也是我自愿的：

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] ! -
let all the world know that ! '
让 全部 这 世界 知道 那 ! -

让全世界都知道!

- [bʌt; bət] [ðaʊlt] ['nevə(r)] [wed] [hɪm] , ['dɪəri] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] , [ɪn] ['tremjələs] ['breθləs]
' But thou'lt never wed him , dearie ! ' cried the old nurse , in tremulous breathless
- 但 你将 绝不 结婚 他 , 亲爱的 ! - 哭 这 老的 护士 , 在 颤抖的 喘不过气
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

"可是你永远也嫁不出去，亲爱的！"老护士气喘吁吁、颤抖着喊道。

- [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] . -
' I do not answer you Yes or No ; but I am my own mistress . '
- 我 做 不是 回答 你 是的 或者 不 ; 但 我 是 我的 自己的 情妇 . -

"我不会回答你'是'或'否'；因为我是我自己的主宰。"

- [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] — ['evə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] , - ['mʌtə] ['mɑːdʒəri] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
' Too much so — ever too much so , ' muttered Marjory below her breath .
- 也 很多 所以 — 曾经 也 很多 所以 , - 低声说道 玛乔丽 以下 她 气息 .

"太过分了——真的太过分了，"玛乔丽低声嘟囔道。

- [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , ['mɑːdʒəri] ? -
' What say'st thou , Marjory ? '
- 什么 说 你 , 玛乔丽 ? -

"你有什么话说，玛乔丽？"

- [ðæt] [ðaʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kaɪnd] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [biːn] - [tuː] ['hedstrɒŋ] [baɪ] [hɑːf] .
' That thou wantest a strong kind hand over thee , bein ' too headstrong by half .
- 那 你 最想要 一个 强的 种类 手 超过 你 , 是 - 也 固执己见 经过 一半 .

"你太过鲁莽，需要一只强有力的、仁慈的手来约束你。"

[aɪ] [wɪʃ] ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ; [ɪd] [əd'vaɪz] [ðiː] ! -
I wish Master King was here ; he'd advise thee ! '
我 希望 掌握 国王 曾是 这里 ; 他会 建议 你 ! -

真希望国王大人在这里，他会给你指点迷津的!

- [best] [nɒt] , - [sed] ['debərə] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɒv; əv] [peɪn] .
' Best not , ' said Deborah , with a quick breath of pain .
- 最好的 不是 , - 说 黛博拉 , 和 一个 快的 气息 的 疼痛 .

"最好还是别去，"黛博拉痛苦地喘了口气说道。

- [let] " ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] " [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
' Let " Master King " attend to his own affairs .
- 让 " 掌握 国王 " 出席 到 他的 自己的 事务 .

让"君主"处理他自己的事吧。

[iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
Each one has his troubles .
每个 一 有 他的 麻烦 .

每个人都有自己的烦恼。

[nɜːs] , [lʌv] [ˌem 'iː] !
Nurse , love me !
护士 , 爱 我 !

护士，爱我!

[aɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I have need of it .
我 有 需要 的 它 .

我需要它。

[əʊ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][tʃaɪld] [ə'gen] , [wen] , [ɪn] [ə'fraɪt] [ɔː(r)][ɪn] [dɪ'stres] ,

O	that	I	were	a	little	tiny	child	again	,	when	,	in	affright	or	in	distress	,
哦	那	我	是	一个	小的	微小的	孩子	再次	,	什么时候	,	在	恐惧	或者	在	痛苦	,

哦，但愿我能再次变回那个懵懂的小孩，在惊恐或痛苦中，

[aɪ] [ræpt] [ðiːz] [ɑːmz][əʊ] - [ðaɪn] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;

I	wrapped	these	arms	o	'	thine	about	me	;
我	包装	这些	武器	o	-	你的	关于	我	;

我用你的双臂环抱着我；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

and	they	would	seem	to	shelter	me	from	all	the	world	!
和	他们	会	似乎	到	庇护所	我	从	全部	这	世界	!

它们似乎能让我免受尘世的侵扰！

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [mə'dʒɪʃn] , ['feəri] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] !

O	that	thou	wert	magician	,	fairy	,	to	give	me	my	childhood	back	!
哦	那	你	沃特	魔术师	,	仙女	,	到	给	我	我的	童年	后退	!

但愿你是魔法师、仙女，让我重拾童年！

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðen] . -

I	was	happy	then	.	'
我	曾是	快乐的	然后	.	-

那时我很开心。

- [æn; ən] - [nɒt] [naʊ] ?

'	An	'	not	now	?
-	一个	-	不是	现在	?

"现在不行吗？"

[wɒt] [eɪlz][maɪ] [braɪt] [bɜːd] ?

What	ails	my	bright	bird	?
什么	疾病	我的	明亮的	鸟	?

我的明眸之鸟怎么了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] ? -

Is	it	Master	Charlie	?	'
是	它	掌握	查理	?	-

是查理少爷吗？

- [əʊ]['mɑːdʒəri] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .

'	O	Marjory	,	don't	speak	of	that	.
-	哦	玛乔丽	,	不	说话	的	那	.

"哦，玛乔丽，别提那件事了。"

[lʊk] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ; [lʊk] [ðeə(r)] !

Look	you	at	his	picture	;	look	there	!
看	你	在	他的	图片	;	看	那里	!

看看他的照片；看看那里！

[kʊd; kəd] [ðəʊz] ['fɪələs] [aɪz] ['evə(r)] [tɜːn] [ə'saɪd][ɪn] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [dred] ?

Could	those	fearless	eyes	ever	turn	aside	in	shame	or	dread	?
可以	那些	无畏	眼睛	曾经	转动	旁边	在	耻辱	或者	恐惧	?

那双无畏的眼睛，会因为羞愧或恐惧而移开视线吗？

[wʊd] ['tʃɑːli] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , ['evə(r)] [brɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

Would	Charlie	,	with	all	his	faults	,	ever	bring	dishonour	on	us	?
会	查理	,	和	全部	他的	故障	,	曾经	带来	羞辱	在	我们	?

查理虽然缺点很多，但他会给我们带来耻辱吗？

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? -

Tell	me	that	?	'
告诉	我	那	?	-

告诉我？

- [nəʊ] , ['nevə(r)] . -
' **No** , **never** . '
- 不 , 绝不 . -

“不，绝不。”

[ðə; ði][əʊld] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] ;
The **old** **face** **turned** **white** , **but** **did** **not** **flinch** ;
这 老的 脸 转向 白色的 , 但 做过 不是 退缩 ;

老人的脸色变得苍白，但面不改色；

['mɑːdʒəri] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [bɔɪ] , [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .
Marjory **believed** **in** **the** **honour** **of** **her** **wild** **boy** , **as** **in** **her** **own** **soul** .
玛乔丽 相信 在 这 荣誉 的 她 荒野 男生 , 作为 在 她 自己的 灵魂 .

玛乔丽相信她那桀骜不驯的儿子的荣誉，就像相信她自己的灵魂一样。

- [ɑː] , ['mɑːdʒəri] , [nɜːs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
' **Ah** , **Marjory** , **nurse** , **my** **darling** !
- 啊 , 玛乔丽 , 护士 , 我的 亲爱的 !

“啊，玛乔丽，护士，我的宝贝！”

[haʊ] [aɪ][duː; də] [lʌv] [ðiː] !
How **I** **do** **love** **thee** !
如何 我 做 爱 你 !

我多么爱你!

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['laɪə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [ə'kjuːz] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] [ɒv; əv]
never **believe** **that** **any** **but** **a** **black** **liar** **would** **ever** **accuse** **Charlie** **Fleming** **of**
绝不 相信 那 任何 但 一个 黑色的 说谎者 会 曾经 控 查理 弗莱明 的
[ə; eɪ] [miːn] [ləʊ] [ækt] .
a **mean** **low** **act** .
一个 意思是 低的 行为 .

千万别相信除了黑人骗子之外的任何人会指控查理·弗莱明做出卑鄙无耻的行为。

[waɪld] , ['rekləs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [dɪs'ɒnərəbl] , ['nevə(r)] !
Wild , **reckless** **he** **may** **be** , **but** **dishonourable** , **never** !
荒野 , 鲁莽 他 可能 是 , 但 不光彩的 , 绝不 !

他或许狂野不羁，但绝不卑鄙无耻!

[ɑː] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['kʌmfət] , ['aʊə(r)] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tʃɑːli]
Ah , **my** **love** , **my** **comfort** , **our** **true** **and** **faithful** **friend** , **we** **believe** **in** **Charlie**
啊 , 我的 爱 , 我的 舒适 , 我们的 真的 和 忠实 朋友 , 我们 相信 在 查理
['flemiŋ] ! -
Fleming ! '
弗莱明 ! -

啊，我的爱人，我的慰藉，我们真诚忠实的朋友，我们相信查理·弗莱明!

- [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] ['trʌbld] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' **Where** **is** **my** **boy** **?** ' **asked** **the** **old** **woman** , **with** **troubled** **tears** **in** **her** **eyes** .
- 在哪里 是 我的 男生 ? - 问 这 老的 女士 , 和 麻烦 眼泪 在 她 眼睛 .

“我的孩子在哪里？”老妇人问道，眼中噙着忧伤的泪水。

- [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['ɛndərbi] ?
' **Why** **don't** **he** **come** **to** **Enderby** **?**
- 为什么 不 他 来 到 恩德比 ?

他为什么不来恩德比呢?

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [əʊ] - [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [kʌm] [həʊm] .

They	will	say	strange	things	o	'	him	if	he	don't	come	home	.
他们	将要	说	奇怪的	事物	o	-	他	如果	他	不	来	家	.

如果他不回家，他们会说他坏话的。

[əʊ] , [hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [baɪ] [biːn] - [səʊ][waɪld] ;

Oh	,	he'll	break	his	father's	heart	by	bein	'	so	wild	;
哦	,	地狱	休息	他的	父亲的	心	经过	是	-	所以	荒野	;

哦，他这么桀骜不驯，一定会让他父亲伤心的;

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [blʌd] [ðæts] [ɪn][hɪm] . -

but	it's	his	father's	blood	that's	in	him	.	'
但	它是	他的	父亲的	血	那就是	在	他	.	-

但他身上流淌的是他父亲的血。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ['aʊə(r)] [swiːt] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] ,

'	And	his	mother's	too	,	for	they	say	our	sweet	mother	was	a	mad	,
-	和	他的	母亲的	也	,	为了	他们	说	我们的	甜的	母亲	曾是	一个	疯狂的	,

[mæd] [læs] .

mad	lass	.
疯狂的	小姐	.

"他的母亲也是，因为据说我们亲爱的母亲是个疯婆子。"

[deɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Dame	,	who	was	she	?
贵妇人	,	WHO	曾是	她	?

女士，她是谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] ? -

What	was	my	mother's	name	?	'
什么	曾是	我的	母亲的	姓名	?	-

我母亲叫什么名字?

[ðə; ði][gɜːl] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɪl] - [aɪz] [fel] ,

The	girl	gazed	straight	at	the	old	woman	till	Marjory's	eyes	fell	,
这	女孩	凝视	直的	在	这	老的	女士	直到	-	眼睛	跌倒	,

女孩直直地盯着老妇人，直到玛乔丽的目光落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz][feə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .

and	the	girl's	fair	face	was	flushed	with	crimson	.
和	这	女孩们	公平的	脸	曾是	酡	和	赤红	.

女孩白皙的脸颊泛起了一片绯红。

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɒt] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

'	I	have	never	asked	you	,	'	she	said	,	'	not	since	I	was	a	child	;
-	我	有	绝不	问	你	,	-	她	说	,	-	不是	自从	我	曾是	一个	孩子	;

"我从来没问过你，"她说，"自从我还是个孩子的时候就没问过。"

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)] , [deɪm] ?

but	who	was	my	mother	,	dame	?
但	WHO	曾是	我的	母亲	,	贵妇人	?

可是，夫人，我的母亲是谁呢?

['prɪðiː] , [tel] [ˌem 'iː] .

Prithee	,	tell	me	.
普里西	,	告诉	我	.

请告诉我。

[ɑː] , [seɪ] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃeɪm] !

Ah	,	say	not	that	there	was	shame	!
啊	,	说	不是	那	那里	曾是	耻辱	!

啊，别说我感到羞愧!

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [aɪ][keə(r)][nɒt] ; [bʌt; bət] [nɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] . -

Poor	and	honest	,	I	care	not	;	but	naught	of	shame	.	'
贫穷的	和	诚实的	,	我	关心	不是	;	但	零	的	耻辱	.	-

贫穷而诚实，我不在乎；但我毫无羞耻之心。

- [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] [deb] , [nəʊ] ; [nɔːt] [əʊ] - [ʃeɪm] .

'	No	,	my	Lady	Deb	,	no	;	naught	o	'	shame	.
-	不	,	我的	女士	黛布	,	不	;	零	o	-	耻辱	.

“不，黛布小姐，不；一点也不丢人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][əʊ] - ['wedɪd] ['peərənts] , [aɪ] ['prɒmɪs] [ðiː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɔːfl] ['wedɪd]

She	was	the	child	o	'	wedded	parents	,	I	promise	thee	;	she	was	lawful	wedded
她	曾是	这	孩子	o	-	已婚	父母	,	我	承诺	你	;	她	曾是	合法的	已婚

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

我向你保证，她是合法父母所生的孩子；她是合法妻子。

[ðaɪ]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðiː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

thy	mother	;	but	if	I	was	to	tell	thee	who	she	was	,
你的	母亲	;	但	如果	我	曾是	到	告诉	你	WHO	她	曾是	,

你的母亲；但如果我要告诉你她是谁，

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] .

Sir	Vincent	would	strike	me	dead	.
先生	文森特	会	罢工	我	死的	.

文森特爵士会杀了我的。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [ðiː] ; [ðeəz; ðəz][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] , [nɒt] . -

I	cannot	tell	thee	;	there's	my	faithful	promise	given	,	not	.	'
我	不能	告诉	你	;	有	我的	忠实	承诺	给定	,	不是	.	-

我不能告诉你；这是我许下的诺言，不是。

- [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][jiː; ji] [ðen] .

'	I	will	not	ask	ye	then	.
-	我	将要	不是	问	是的	然后	.

“那我就不问你们了。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] — [mʌst; məst] [nəʊ] .

One	day	I	will	—	must	know	.
一	天	我	将要	—	必须	知道	.

总有一天我会知道的。

[dʌz] ['tʃɑːli] [nəʊ] ? -

Does	Charlie	know	?	'
做	查理	知道	?	-

查理知道吗?

- [nɛə] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

'	Ne'er	from	me	or	his	father	.
-	从未	从	我	或者	他的	父亲	.

“从我和他父亲那里都从未发生过。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] [nəʊz] . -

But	no	one	knows	what	Master	Charlie	knows	.	'
但	不	一	知道	什么	掌握	查理	知道	.	-

但没人知道查理少爷知道些什么。

- [ðeəz; ðəz][maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

'	There's	my	father	calling	me	;	I	must	go	.
-	有	我的	父亲	呼叫	我	;	我	必须	去	.

“是我父亲在叫我，我得走了。”

[gʊd] - [baɪ] , [deɪm] .
Good - bye , dame .
好的 - 再见 , 贵妇人 .

再见，女士。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . -
Pray for me . '
祈祷 为了 我 . -

请为我祈祷。

['debərə] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Deborah went down into the hall .
黛博拉 去 向下 进入 这 大厅 .

黛博拉下楼走进了走廊。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
Sir Vincent got up and met her .
先生 文森特 得到 向上 和 遇见 她 .

文森特爵士起身去迎接她。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ; [hiː; hi] [sæt] [daʊn]
He shut the door carefully , and led her to a chair ; he sat down
他 关闭 这 门 小心 , 和 引领 她 到 一个 椅子 ; 他 卫星 向下
['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
opposite her ,
对面的 她 ,

他小心翼翼地关上门，领她到一张椅子旁；他在她对面坐了下来。

[ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [wʌn] [greɪt] ['sɪnjuːi] [hænd] ,
and screening his face from the light with one great sinewy hand ,
和 筛选 他的 脸 从 这 光 和 一 伟大的 筋骨 手 ,

他用一只粗壮有力的手遮住脸，不让光线照到他。

[geɪzd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [səʊl] .
gazed out from under its shadow , as if he would read his daughter's soul .
凝视 出去 从 在下面 它是 阴影 , 作为 如果 他 会 读 他的 女儿的 灵魂 .

他从树荫下向外凝望，仿佛要看穿女儿的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [səʊl]
For her part , she gazed at him with all her great and tender soul
为了 她 部分 , 她 凝视 在 他 和 全部 她 伟大的 和 投标 灵魂
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

她则用充满爱意和温柔的眼神凝视着他。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'speə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .
her own despair forgotten in her father's .
她 自己的 绝望 被遗忘的 在 她 父亲的 .

她自己的绝望被父亲的绝望所掩盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sɒrəʊ] -
There was a long silence between them , each gazing on the other , sorrow -
那里 曾是 一个 长的 沉默 之间 他们 , 每个 凝视 在 这 其他 , 悲哀 -
['strɪkən] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
stricken and speechless .
受打击的 和 无言 .

两人之间陷入了长久的沉默，彼此凝视着对方，悲伤不已，说不出话来。

- ['fɑːðə(r)] , - [sed] ['debərə] ['sɒftli] [ðen] , - [swiːt] ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][ai][nɒt] [dʌn] [ðiː] [sʌm; səm]
' Father , ' said Deborah softly then , ' sweet father , have I not done thee some
- 父亲 , - 说 黛博拉 轻轻 然后 , - 甜的 父亲 , 有 我 不是 完毕 你 一些
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

“父亲，”黛博拉轻声说道，“亲爱的父亲，我难道没有为您做些好事吗？”

[siː] !
See !
看 !

看！

[hɪrz] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['lɪŋkən] ; [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] { - }
here's the letter from Lincoln ; and in three weeks I shall be { 660 }
这里是 这 信 从 林肯 ; 和 在 三 周 我 将 是 { - }

这是林肯的来信；三周后我将{660}

['mɑːstə(r)] [sɪn'klɛrz] [waɪf] .
Master Sinclair's wife .
掌握 辛克莱的 妻子 .

辛克莱少爷的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [friː] [tʃɔɪs] .
It is my duty , father , my free choice .
它 是 我的 责任 , 父亲 , 我的 自由的 选择 .

这是我的责任，父亲，也是我的自由选择。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] .
My heart is very strong .
我的 心 是 非常 强的 .

我的心脏很强壮。

[swiːt] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊət] [sæd] [stɪl] , [eɪ] , ['iːv(ə)n] [hɑːt] - ['brəʊkən] ; [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [feɪs] [səʊ] [wel] !
Sweet father , thou'rt sad still , ay , even heart - broken ; I know thy face so well !
甜的 父亲 , 你 伤心 仍然 , 哎 , 甚至 心 - 破碎的 ; 我 知道 你的 脸 所以 出色地 !

亲爱的父亲，你依然悲伤，甚至心碎；我太熟悉你的脸了！

[ai][hæv; həv] [seɪvd] ['tʃɑːli] .
I have saved Charlie .
我 有 已保存 查理 .

我救了查理。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðɪs] ['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [pʊts] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl]
This Master Sinclair puts everything in my power , makes me absolute mistress of all
这 掌握 辛克莱 放置 一切 在 我的 力量 , 制作 我 绝对 情妇 的 全部
[hiː; hi][hæz; həz] .
he has .
他 有 .

这位辛克莱尔少爷将一切都交到了我手中，让我完全掌控他的一切。

[maɪ][fɜːst][ækt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frɒm; frəm]['ruːɪn] ; ['tʃɑːli] [frɒm; frəm]['ruːɪn] [tuː] .
My first act will be to save us from ruin ; Charlie from ruin too .
我的 第一的 行为 将要 是 到 节省 我们 从 废墟 ; 查理 从 废墟 也 .

我的第一个行动就是拯救我们免于毁灭；也拯救查理免于毁灭。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] ?

But	tell	me	what	more	there	is	?
但	告诉	我	什么	更多的	那里	是	?

但请告诉我，还有什么呢?

[wɒt] ['sɜːpənt] [hæz; həz] [rɒŋd] ['tʃɑːli] ['fɔːlsli] ?

What	serpent	has	wronged	Charlie	falsely	?
什么	蛇	有	冤枉	查理	错误地	?

哪条蛇冤枉了查理?

[eɪ] , ['fɔːlsli] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] ['tʃɑːli] [hæz; həz] [dʌn]

ay	,	falsely	,	for	before	heaven	,	father	,	I	would	swear	that	Charlie	has	done
哎	,	错误地	,	为了	前	天堂	,	父亲	,	我	会	发誓	那	查理	有	完毕

[nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] !

no	dishonour	!
不	羞辱	!

哎呀，我发誓，父亲，我向上帝发誓，查理没有做任何不光彩的事!

['suːnə(r)] [wʊd] [ai] [daʊt] [maɪ] [əʊn] [səʊl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

Sooner	would	I	doubt	my	own	soul	than	his	.
俄克拉荷马	会	我	怀疑	我的	自己的	灵魂	比	他的	.

我宁愿怀疑自己的灵魂，也不愿怀疑他的。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] .

He	is	incapable	of	double	-	dealing	,	incapable	of	all	meanness	and	dishonesty	.
他	是	无法	的	双倍的	-	处理	,	无法	的	全部	卑鄙	和	不诚实	.

他绝不会耍两面派手段，绝不会卑鄙无耻。

[tuː; tə] [daʊt] [hɪm] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] [dɪs'ɒnəɹəbli] ,

To	doubt	him	,	to	believe	for	one	moment	that	he	could	act	dishonourably	,
到	怀疑	他	,	到	相信	为了	一	片刻	那	他	可以	行为	不光彩地	,

怀疑他，哪怕有一瞬间相信他会做出不光彩的事，

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] [ɪz][nəʊ][sʌn][ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ;

is	to	believe	that	Charlie	Fleming	is	no	son	of	thine	and	mother's	;
是	到	相信	那	查理	弗莱明	是	不	儿子	的	你的	和	母亲的	;

就是相信查理·弗莱明不是你和你母亲的儿子;

[ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp]['ʌndə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd]

that	this	Charlie	Fleming	is	not	the	boy	who	has	grown	up	under	thine	eyes	and
那	这	查理	弗莱明	是	不是	这	男生	WHO	有	生长	向上	在下面	你的	眼睛	和

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

这个查理·弗莱明不是在我们共同注视下长大的那个男孩;

['greɪsləs] , ['truːli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

graceless	,	truly	,	but	the	very	soul	of	honour	.
毫无风度	,	真的	,	但	这	非常	灵魂	的	荣誉	.

确实不够优雅，但却是荣誉的精髓所在。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] , [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] ,

Even	the	masters	at	his	school	,	his	tutors	,	his	comrades	who	knew	him	best	,
甚至	这	大师	在	他的	学校	,	他的	导师	,	他的	同志们	WHO	知道	他	最好的	,

甚至连他学校的老师、他的导师、最了解他的同志们，

[hæv; həv] [dʌn] [hɪm]['dʒʌstɪs][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .

have	done	him	justice	in	calling	him	honourable	and	true	.
有	完毕	他	正义	在	呼叫	他	光荣的	和	真的	.

称他为正直诚实的人，是对他的公正评价。

[ðen] [daʊt] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ! -
Then doubt him not for one moment ! '
然后 怀疑 他 不是 为了 一 片刻 ! -

那么，就不要对他有丝毫怀疑！

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)]
Under the fire and sweetness of her faith in her brother , Sir
在下面 这 火 和 甜味 的 她 信仰 在 她 兄弟 , 先生
['vɪnsnt] [wækst] [wɒn] ,
Vincent waxed wan ,
文森特 打蜡 万 ,

在她对哥哥坚定不移的信仰的感化和甜蜜下，文森特爵士的脸色渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] ['sædnəs] .
and his fierce eyes grew dim with sadness .
和 他的 凶猛的 眼睛 生长 暗淡 和 悲伤 .

他那双锐利的眼睛渐渐黯淡下来，取而代之的是悲伤。

['leɪɪŋ] [wʌn] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [stɪl] , [hiː; hi]
Laying one hand upon her hands , and shading his own face still , he
躺下 一 手 之上 她 双手 , 和 阴影 他的 自己的 脸 仍然 , 他
['wɪspəd] ['brəʊkənli] :
whispered brokenly :
低声说道 破碎地 :

他一只手放在她的手上，另一只手仍然用手遮住自己的脸，断断续续地低语道：

- [bɪ'liːv] [ɒn] — [həʊp] [ɒn] .
' Believe on — hope on .
- 相信 在 — 希望 在 .

继续相信，继续抱有希望。

[swiːt] [tʃaɪld] , [swiːt] [deb] , [maɪ] [breɪv] [best] [wʌn] , [ai] [mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn] [ðiː] ,
Sweet child , sweet Deb , my brave best one , I must confide in thee ,
甜的 孩子 , 甜的 黛布 , 我的 勇敢的 最好的 一 , 我 必须 信任 在 你 ,

亲爱的孩子，亲爱的黛布，我勇敢最好的朋友，我必须向你倾诉。

[ɔː(r)] [maɪ] [əʊld] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
or my old heart will break .
或者 我的 老的 心 将要 休息 .

否则我的老心会破碎。

[ðɪs] [bɔɪ] — [ðɪs] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai] ['trʌstɪd] — [ɑː] [ˌem 'iː] ! -
This boy — this son , in whom I trusted — Ah me ! '
这 男生 — 这 儿子 , 在 谁 我 可信 — 啊 我 ! -

这个男孩——这个我曾信任的儿子——唉！

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and with his clenched hand on his brow and his eyes raised to heaven ,
和 和 他的 紧握 手 在 他的 眉头 和 他的 眼睛 提高 到 天堂 ,

他紧握拳头扶着额头，双眼仰望苍穹，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ˌes əʊ 'biː] — - [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz]
the father gave a deep and bitter sob — ' has betrayed me — his
这 父亲 给予 一个 深的 和 苦的 哭泣 — - 有 背叛 我 — 他的
['fɑːðə(r)] ! -
father ! '
父亲 ! -

父亲发出了一声深沉而痛苦的抽泣——“他背叛了我——他的父亲！”

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːs] ['iːgə(r)] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædˌmænz] ,
With a strange hoarse eager whisper , and eyes that gleamed like a madman's ,
和 一个 奇怪的 嘶哑 渴望的 耳语 , 和 眼睛 那 闪闪发光 喜欢 一个 疯子的 ,

他用一种奇怪的、沙哑的、急切的低语声说道，他的眼睛闪烁着如同疯子般的光芒。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] ['debərə] .

Sir	Vincent	leaned	forward	and	uttered	those	words	to	Deborah	.
先生	文森特	倾斜	向前	和	说出	那些	字	到	黛博拉	.

文森特爵士向前倾身，对黛博拉说了这些话。

[ʃiː; ʃi] , [waɪt] , [stɪl] , ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

She	,	white	,	still	,	waited	without	a	word	for	more	.
她	,	白色的	,	仍然	,	等待	没有	一个	单词	为了	更多的	.

她皮肤白皙，一动不动，默默地等待着更多消息。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['peɪpəz] — ['ædəm] [sin'klɛə] [həʊldz][ðem; ðəm] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv]

'	I	have	seen	the	papers	—	Adam	Sinclair	holds	them	—	by	which	that	boy	of
-	我	有	已见	这	文件	—	亚当	辛克莱	持有	他们	—	经过	哪个	那	男生	的

[maɪn][hæz; həz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ] [deθ] ,

mine	has	anticipated	my	death	,
矿	有	预期	我的	死亡	,

“我见过那些文件——亚当·辛克莱拿着它们——我的那个儿子在文件中预言了我的死。”

[ænd; ənd] [reɪzd] ['mʌni] [ə'pɒn] ['ɛndərbi] ; [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] — [tʃɑːlz] ['stjuːət] ['flemiŋ]

and	raised	money	upon	Enderby	;	his	writing	—	his	name	—	Charles	Stuart	Fleming
和	提高	钱	之上	恩德比	;	他的	写作	—	他的	姓名	—	查尔斯	斯图尔特	弗莱明

.

:

·

并筹集资金支持恩德比；他的写作——他的名字——查尔斯·斯图尔特·弗莱明。

['ædəm] [sin'klɛə] [hæz; həz][gɒt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [aʊt][ɒv; əv] ['pæriz] [hændz] ; [ænd; ənd][baɪ] ['mæriɪŋ] [ðiː]

Adam	Sinclair	has	got	those	papers	out	of	Parry's	hands	;	and	by	marrying	thee
亚当	辛克莱	有	得到	那些	文件	出去	的	格挡	双手	;	和	经过	结婚	你

,

,

,

亚当·辛克莱已经从帕里手中夺回了那些文件；而且，通过与你结婚，

[maɪ][fˈeəɹəst][ænd; ənd][maɪ][best] , [hiː; hi] [baɪz] [ðəʊz] ['peɪpəz][ɒv; əv] ['pæri] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðeə(r)]

my	fairest	and	my	best	,	he	buys	those	papers	of	Parry	and	destroys	their
我的	最公平	和	我的	最好的	,	他	购买	那些	文件	的	格挡	和	摧毁	他们的

['ʃeɪmfl] [pə'pɔːt] .

shameful	purport	.
可耻	旨趣	.

他买下了帕里的那些文件，并摧毁了它们可耻的主张。

[bʌt; bət][deb] — [dʌz] [ðæt] [waɪp] [aʊt][ðə; ðɪ][steɪn] ?

But	Deb	—	does	that	wipe	out	the	stain	?
但	黛布	—	做	那	擦拭	出去	这	弄脏	?

但是黛布——那样能洗掉污渍吗?

[dʌz] [ðæt] [blɒt] [aʊt][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪn] , [dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [bi'trei] [ˌem 'iː]

Does	that	blot	out	the	fact	that	that	boy	of	mine	,	deceiving	and	betraying	me
做	那	印迹	出去	这	事实	那	那	男生	的	矿	,	欺骗	和	背叛	我

— [eɪ] ,

—	ay	,
—	哎	,

难道这就能抹杀我的那个男孩欺骗和背叛我的事实吗？——唉，

[kɜːrs] [maɪ] ['leŋθənd] [laɪf] ,

cursing	my	lengthened	life	,
咒骂	我的	加长	生活	,

我诅咒自己延长的寿命，

[ænd; ənd] ['hʌŋgə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [deθ] — [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][haʊnd][tu:; tə] [reɪz]
and **hungering** **for** **the** **old** **man's** **death** **—** **has** **got** **a** **hound** **to** **raise**
和 饥饿 为了 这 老的 男人的 死亡 — 有 得到 一个 猎犬 到 增加
[ðɪs] ['mʌni] ?
this **money** **?**
这 钱 ?

并且渴望老人的死亡——他是否雇佣了猎犬来筹集这笔钱?

[eɪ] , [ðæt] [haʊnd] [hæz; həz][ɪn] [tɜ:n] [bɪ'treɪd] [hɪm]['ɪntu:] [sɪn'klɛrz] [hændz] ;
Ay **,** **that** **hound** **has** **in** **turn** **betrayed** **him** **into** **Sinclair's** **hands** **;**
哎 , 那 猎犬 有 在 转动 背叛 他 进入 辛克莱的 双手 ;

唉，那条猎犬反过来又把他出卖给了辛克莱尔;

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['flemɪŋz] [blæk] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ɪz][leɪd][beə(r)][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:] . -
and **Charles** **Fleming's** **black** **-** **heartedness** **is** **laid** **bare** **to** **him** **and** **me** **.** **'**
和 查尔斯 弗莱明的 黑色的 - 真心 是 铺设 裸 到 他 和 我 . -

查尔斯·弗莱明的冷酷无情在他和我面前都暴露无遗。

- [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [ðəʊz] ['peɪpəz] , ['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] ?
' **Have** **ye** **seen** **those** **papers** **,** **father** **,** **with** **your** **very** **eyes** **?**
- 有 是的 已见 那些 文件 , 父亲 , 和 你的 非常 眼睛 ?

“父亲，您亲眼看过那些文件吗？”

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rliz] ['raɪtɪŋ] ? -
And **Charlie's** **writing** **?** **'**
和 查理的 写作 ? -

查理的写作怎么样?

- [eɪ] , [eɪ] . -
' **Ay** **,** **ay** **.** **'**
- 哎 , 哎 . -

“哎，哎。”

['debərə] [pænt] , ['terəbli] [waɪt] [ænd; ənd][waɪld][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [prest] [ɒn]
Deborah **panted** **,** **terribly** **white** **and** **wild** **she** **looked** **,** **with** **her** **hands** **pressed** **on**
黛博拉 喘息 , 可怕 白色的 和 荒野 她 看起来 , 和 她 双手 按下 在
[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
her **side** **.**
她 边 .

黛博拉气喘吁吁，脸色惨白，神情憔悴，双手紧紧地按在身侧。

[sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [ni:ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Sir **Vincent** **kneeled** **down** **beside** **her** **and** **laid** **his** **head** **upon** **her**
先生 文森特 跪着 向下 旁 她 和 铺设 他的 头 之上 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder **.**
肩膀 .

文森特爵士跪在她身边，把头靠在她的肩膀上。

['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] .
Bitter **,** **bitter** **was** **that** **hour** **.**
苦的 , 苦的 曾是 那 小时 .

那一小时真是苦不堪言。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **FOURTEENTH** **.**
章 这 第十四 .

第十四章

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sentʃəriz] [tuː; tə] ['debərə] ['flemiŋ] —

Some	days	after	that	—	it	might	have	been	centuries	to	Deborah	Fleming	—
一些	天	后	那	—	它	可能	有	到过	几个世纪	到	黛博拉	弗莱明	—

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bel] ;

she	heard	a	peal	at	the	great	hall	bell	;
她	听到	一个	皮尔	在	这	伟大的	大厅	钟	;

几天后——对黛博拉·弗莱明来说，这可能过了几个世纪——她听到大厅的钟声响起；

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] , [peɪl] , [dɪs'ɔːdəd] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd] ['hægəd] - [aɪd] , ['entəd]

and	Kingston	Fleming	,	pale	,	disordered	in	dress	,	and	haggard	-	eyed	,	entered
和	金斯顿	弗莱明	,	苍白	,	混乱	在	裙子	,	和	枯槁	-	眼睛	,	进入

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

金斯顿·弗莱明面色苍白，衣衫不整，双目憔悴，走进了图书馆。

['debərə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] , [nɒt] ['riːdɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌnd] ,

Deborah	was	looking	idly	over	the	books	,	not	reading	;	she	was	stunned	,
黛博拉	曾是	寻找	闲散地	超过	这	图书	,	不是	阅读	;	她	曾是	目瞪口呆	,

黛博拉漫不经心地扫过那些书，并没有阅读；她愣住了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

and	could	neither	read	nor	write	;	she	scarcely	had	the	power	of	thought	.
和	可以	两者都不	读	也不	写	;	她	几乎	有	这	力量	的	想法	.

她既不会读也不会写；她几乎没有思考能力。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

One	look	at	King	,	and	she	knew	that	he	knew	her	fate	.
一	看	在	国王	,	和	她	知道	那	他	知道	她	命运	.

她只看了一眼金，就知道他知道她的命运。

- ['debərə] ! -

'	Deborah	!	'
-	黛博拉	!	-

"黛博拉！"

[hiː; hi] [sed] , ['rʌfli] [ænd; ənd] ['hɔːsli] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] !

he	said	,	roughly	and	hoarsely	,	'	you	have	played	me	false	!
他	说	,	大致	和	沙哑地	,	-	你	有	玩	我	错误的	!

他粗声粗气地说道："你欺骗了我！"

[baɪ] [wɜːdz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][æz; əz][æn; ən] [əʊθ] ,

By	words	strong	and	binding	as	an	oath	,
经过	字	强的	和	结合	作为	一个	誓言	,

以誓言般坚定而具有约束力的言辞，

[juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][wed]['ædəm][sin'klɛə] — [ðæt][nəʊ]['ruːɪn] , [nəʊ]

you	told	your	brother	you	would	not	wed	Adam	Sinclair	—	that	no	ruin	,	no
你	讲述	你的	兄弟	你	会	不是	结婚	亚当	辛克莱	—	那	不	废墟	,	不

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

你曾告诉过你哥哥你不会嫁给亚当·辛克莱——那样就不会有毁灭，也不会有痛苦。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][səʊ][ɪg'nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

should	lead	you	to	so	ignoble	a	sacrifice	.
应该	带领	你	到	所以	卑鄙的	一个	牺牲	.

竟要让你做出如此卑劣的牺牲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['duːɪŋ] [gʊd] , [jiː; ji][duː; də] [ðɪs] ['griːvəs] ['iːv(ə)l] ?

Is	it	then	under	the	mask	of	doing	good	,	ye	do	this	grievous	evil	?
是	它	然后	在下面	这	面具	的	正在做	好的	,	是的	做	这	严重的	邪恶的	?

难道你们假借行善之名，行这般罪恶滔天之事吗?

['sɔɪlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][səʊl] , ['sækrɪfaɪsɪŋ][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [nɒt][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

Soiling	**your**	**soul**	**,**	**sacrificing**	**your**	**life**	**,**	**not**	**to**	**save**	**your**	**father**	**and**
污渍	你的	灵魂	,	牺牲	你的	生活	,	不是	到	节省	你的	父亲	和

[jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,

your	**brother**	**,**
你的	兄弟	,

为了不救你的父亲和兄弟，你玷污了自己的灵魂，牺牲了自己的生命。

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] ['flemiŋ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ded] [ðæn; ðən][ək'sept][jɔ:(r); jə(r)] ['baʊnti] [ðen]

for	**Charles**	**Fleming**	**would**	**rather**	**see**	**you**	**dead**	**than**	**accept**	**your**	**bounty**	**then**
为了	查尔斯	弗莱明	会	相当	看	你	死的	比	接受	你的	赏金	然后

,

,

,

因为查尔斯·弗莱明宁愿你死也不会接受你的赏金。

[bʌt; bət][tu:; tə][wɪn][ræŋk][ænd; ənd] ['mʌni] — [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [kɔɪl][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

but	**to**	**win**	**rank**	**and**	**money**	**—**	**to**	**shuffle**	**off**	**this**	**miserable**	**coil**	**of**	**poverty**	**,**
但	到	赢	秩	和	钱	—	到	洗牌	离开	这	悲惨的	线圈	的	贫困	,

但为了赢得地位和金钱——为了摆脱这痛苦的贫困枷锁，

[ðæt] ['wiəri] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [sel] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['tɪnsl] [tu:; tə] [ðɪs]

that	**wearies**	**you**	**;**	**and**	**to**	**sell**	**yourself**	**for**	**gold**	**and**	**tinsel**	**to**	**this**
那	疲惫	你	;	和	到	卖	你自己	为了	金子	和	箔	到	这

['hɔ:ri] ['reprəbeɪt] !

hoary	**reprobate**	**!**
苍老	恶棍	!

让你感到厌倦；竟然为了金银珠宝把自己出卖给这个老顽固！

[nəʊ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][səʊ] [dɪ'testəbl] [ə; eɪ]

No	**good**	**intention**	**,**	**no**	**amount**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**	**,**	**could**	**justify**	**so**	**detestable**	**a**
不	好的	意图	,	不	数量	的	自己	-	牺牲	,	可以	证明合法	所以	可恨	一个

[di:d] . -

deed	**.**	**'**
契据	.	-

任何善意，任何自我牺牲，都不能为如此令人发指的行径开脱。

['peɪlli] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][kɑ:m] [skɔ:n] , ['debərə] ['flemiŋ] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪəri]

Palely	**beautiful**	**,**	**but**	**full**	**of**	**calm**	**scorn**	**,**	**Deborah**	**Fleming**	**faced**	**her**	**fiery**
苍白	美丽的	,	但	满的	的	冷静的	轻蔑	,	黛博拉	弗莱明	面对	她	火热

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['kɪnzmən] ;

and	**impetuous**	**kinsman**	**;**
和	浮躁	亲属	;

黛博拉·弗莱明容貌苍白，但内心却充满平静的轻蔑，她面对着自己热情冲动的亲戚；

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:ti] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][dɪs'deɪn] .

before	**she**	**spoke**	**,**	**her**	**haughty**	**eyes**	**flashed**	**fire**	**and**	**disdain**	**.**
前	她	辐	,	她	傲慢	眼睛	闪光灯	火	和	蔑视	.

她开口之前，傲慢的眼神中闪过一丝怒火和轻蔑。

- ['kɪŋstən] ['flemiŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ?

'	**Kingston**	**Fleming**	**,**	**are**	**you**	**my**	**brother**	**?**
-	金斯顿	弗莱明	,	是	你	我的	兄弟	?

金斯顿·弗莱明，你是我的兄弟吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][maɪ] ['gɑ:diən] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

Are	**you**	**my**	**guardian**	**,**	**my**	**master**	**,**	**or**	**the**	**master**	**of**	**this**	**house**	**,**
是	你	我的	监护人	,	我的	掌握	,	或者	这	掌握	的	这	房子	,

你是我的监护人、我的主人，还是这所房子的主人?

[ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ðʌs] ?
that you dare to insult me thus ?
那 你 敢 到 侮辱 我 因此 ?

你竟敢这样侮辱我?

[wɒt] ['ɜːθli] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['kwestʃən] [ɔː(r)][tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ?
What earthly right have you to question or to jeer at me ?
什么 尘世的 正确的 有 你 到 问题 或者 到 嘲笑 在 我 ?

你凭什么质疑我、嘲笑我?

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [streɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Were I a man , I would strike you on the face for this .
是 我 一个 男人 , 我 会 罢工 你 在 这 脸 为了 这 .

如果我是男人，我会为此打你一巴掌。

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [ðiːz]
Because I am alone and a woman , you dare to insult me by these
因为 我 是 独自的 和 一个 女士 , 你 敢 到 侮辱 我 经过 这些
[wɜːdz] !
words !
字 !

因为我孤身一人，又是女人，你竟敢用这种话侮辱我!

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][wed][tuː; tə]['ædəm] [sin'klɛə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] " [gəʊld]
What if I choose to be wed to Adam Sinclair , and to love his " gold
什么 如果 我 选择 到 是 结婚 到 亚当 辛克莱 , 和 到 爱 他的 " 金子
[ænd; ənd] ['tɪnsl] ;
and tinsel ;
和 箔 ;

如果我选择嫁给亚当·辛克莱，并爱上他的"金银珠宝"呢?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" what is that to you ?
" 什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] " [sel] " [maɪ] ['preʃəs] [self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;
What if I choose to " sell " my precious self for his name and fortune ;
什么 如果 我 选择 到 " 卖 " 我的 宝贵的 自己 为了 他的 姓名 和 财富 ;

如果我选择为了他的名誉和财富而"出卖"自己宝贵的自我呢?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
what is that to you ?
什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [prə'tekʃ(ə)n] ;
I have my father's consent ; I am under my father's protection ;
我 有 我的 父亲的 同意 ; 我 是 在下面 我的 父亲的 保护 ;

我已获得父亲的同意；我受到父亲的保护；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ɜːθli] [kleɪm][ɒn][ˌem 'iː] .
you have no earthly claim on me .
你 有 不 尘世的 宣称 在 我 .

你对我没有任何世俗的权利。

[feə(r)][ænd; ənd] ['frendli] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Fair	**and**	**friendly**	**have**	**you**	**ever**	**been**	**to**	**me**	**.**
公平的	和	友好的	有	你	曾经	到过	到	我	.

你对我公平友好吗?

['kɜːtiəs] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwədz] ;

Courteous	**has**	**been**	**your**	**kindly**	**interest**	**in**	**me**	**from**	**childhood**	**upwards**	**;**
有礼貌	有	到过	你的	亲切地	兴趣	在	我	从	童年	向上	;

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [səʊ] ,

but	**scarcely**	**enough**	**so**	**,**
但	几乎	足够的	所以	,

从我幼年起，您就一直对我关怀备至，彬彬有礼；但似乎还远远不够。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [naʊ] .

to	**justify**	**your**	**interference**	**now**	**.**
到	证明合法	你的	干涉	现在	.

现在是为了证明你干预的合理性。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

I	**thank**	**you**	**,**	**Master**	**Kingston**	**Fleming**	**,**	**for**	**your**	**anxiety**	**on**	**my**	**account**	**;**
我	感谢	你	,	掌握	金斯顿	弗莱明	,	为了	你的	焦虑	在	我的	帐户	;

金斯顿·弗莱明先生，感谢您对我的关心；

[bʌt; bət] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][ə'ləʊn] . -

but	**I'll**	**thank**	**you**	**also**	**to**	**leave**	**me**	**and**	**mine**	**alone**	**.**	**'**
但	患病的	感谢	你	还	到	离开	我	和	矿	独自的	.	-

但我还想感谢你们，请不要再打扰我和我的家人。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [waɪld]['məʊmənt] , ['kɪŋstən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n]

Even	**in**	**that**	**wild**	**moment**	**,**	**Kingston**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**trembling**	**with**	**fierce**	**passion**
甚至	在	那	荒野	片刻	,	金斯顿	锯	那	她	曾是	发抖	和	凶猛的	热情

— [eɪ] ,

—	**ay**	**,**
—	哎	,

即使在那疯狂的时刻，金斯顿也看出她正因强烈的激情而颤抖——哎，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] ; [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] .

she	**could**	**have**	**struck**	**him**	**;**	**in**	**that**	**moment**	**,**	**she**	**hated**	**him**	**.**
她	可以	有	击	他	;	在	那	片刻	,	她	憎恨	他	.

她本可以打他；那一刻，她恨透了他。

[bʌt; bət] ['kɪŋstən] [tuː] , [gəud] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

But	**Kingston**	**too**	**,**	**goaded**	**by**	**his**	**wild**	**unavailing**	**remorse**	**and**	**love**	**,**
但	金斯顿	也	,	被激怒	经过	他的	荒野	徒劳无功	悔恨	和	爱	,

但金斯顿也同样被他那无力回天的悔恨和爱所驱使，

[mæd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [tɔːnt] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] ,

mad	**with**	**the**	**knowledge**	**of**	**how**	**cruelly**	**his**	**taunt**	**had**	**wronged**	**her**	**,**
疯狂的	和	这	知识	的	如何	残酷地	他的	嘲讽	有	冤枉	她	,

她因意识到自己的嘲讽对她造成了多么残酷的伤害而怒不可遏。

['despərət] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

desperate	**at**	**her**	**beauty**	**and**	**her**	**sacrifice**	**,**	**cared**	**for**	**nothing**	**.**
绝望的	在	她	美丽	和	她	牺牲	,	关心	为了	没有什么	.

被她的美貌和牺牲精神所深深打动，什么都不在乎了。

['dæʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪp] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] : - ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Dashing	**down**	**his**	**hat**	**and**	**whip**	**,**	**he**	**caught**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**:**	**'**	**Beautiful**	**,**
帅气	向下	他的	帽子	和	鞭	,	他	捕捉	她	双手	在	他的	:	-	美丽的	,

['kruːəl] , ['hɑːtləs] , ['rekləs] ['debərə] !

cruel	**,**	**heartless**	**,**	**reckless**	**Deborah**	**!**
残忍的	,	狠心	,	鲁莽	黛博拉	!

他猛地扔下帽子和鞭子，抓住她的手："美丽、残忍、无情、鲁莽的黛博拉！"

[tʃaɪld] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] — [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] .
Child , I have loved thee — too late , too late .
孩子 ，我 有 喜爱 你 — 也 晚的 ，也 晚的 .

孩子，我爱你——太迟了，太迟了。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] !
I am free !
我 是 自由的 !

我自由了!

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [wuː] [ðiː] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn] [naʊ] !
I am free to woo thee ; I am a free man now !
我 是 自由的 到 哇 你 ; 我 是 一个 自由的 男人 现在 !

我可以自由地追求你；我现在是一个自由人了!

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn][mæd] [heɪst] [tuː; tə][ɑːsk][ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['pɪti] ,
But when I come in mad haste to ask thy love and pity ,
但 什么时候 我 来 在 疯狂的 匆忙 到 问 你的 爱 和 遗憾 ,

但当我急切地前来请求你的爱和怜悯时，

[ai][faɪnd] [ðiː] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd][kɑːst][ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊld] !
I find thee betrothed , and cast away , and sold !
我 寻找 你 未婚妻 , 和 投掷 离开 , 和 卖 !

我发现你已订婚，却被抛弃，被卖掉了!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I would have made thee love me .
我 会 有 制成 你 爱 我 .

我本可以让你爱上我。

[nəʊ]['wʊmən][ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][ai] [lʌvd] [bʌt; bət] ['debərə] ['fleminˌ] !
No woman on earth have I loved but Deborah Fleming !
不 女士 在 地球 有 我 喜爱 但 黛博拉 弗莱明 !

除了黛博拉·弗莱明，我这辈子没有爱过其他任何女人!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [lʌv] [ˌem 'iː] ! -
I would have made thee love me ! '
我 会 有 制成 你 爱 我 ! -

我本可以让你爱上我!

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɪtə(r)][kraɪ] , ['debərə] [rentʃ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Then , with a sharp bitter cry , Deborah wrenched away her hands .
然后 , 和 一个 锋利的 苦的 哭 , 黛博拉 扭动 离开 她 双手 .

然后，黛博拉发出一声尖锐而痛苦的叫喊，猛地抽回了她的手。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dɪs'ɒnə(r)] , [sə'blaɪm][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Conscious of her brother's dishonour , sublime in the greatness of her
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
有意识的 的 她 兄弟 羞辱 , 升华 在 这 伟大 的 她
牺牲 ,

她意识到哥哥的耻辱，并因其伟大的牺牲而感到崇高。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l]['siːkrət][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɒn] ['kɪŋstən]

and	her	terrible	secret	and	her	suffering	,	she	looked	back	on	Kingston
和	她	糟糕的	秘密	和	她	痛苦	,	她	看起来	后退	在	金斯顿

['əʊnli] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɔːn] ,

only	with	passion	and	scorn	,
仅有的	和	热情	和	轻蔑	,

她怀着可怕的秘密和痛苦，回望金斯顿时，眼中只有愤怒和鄙夷。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [stɪl] ['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [bæk] [tɔːnt]

to	hide	the	love	that	would	still	master	her	,	and	hurled	him	back	taunt
到	隐藏	这	爱	那	会	仍然	掌握	她	,	和	投掷	他	后退	嘲讽

[fɔː(r); fə(r)] [tɔːnt] . -

for	taunt	.	'
为了	嘲讽	.	-

为了掩藏那份依然会支配她的爱，她毫不示弱地回击了他。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [priːtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

you	are	a	good	one	to	preach	honour	and	good	faith	to	me	!
你	是	一个	好的	一	到	布道	荣誉	和	好的	信仰	到	我	!

你真是个好人，能给我好好上一课，让我明白荣誉和诚信的重要性!

['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]['wʊmən][tuː; tə] [wuː] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] !

throwing	over	one	woman	to	woo	another	who	is	betrothed	!
投掷	超过	一	女士	到	哇	其他	WHO	是	未婚妻	!

抛弃一个女人去追求另一个已经订婚的女人!

[ai] [fiːl] [dis'ɔnəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

I	feel	dishonoured	even	to	have	heard	your	words	of	love	,
我	感觉	蒙羞	甚至	到	有	听到	你的	字	的	爱	,

听到你的情话，我都感到羞愧。

[wen] [ai][hæv; həv] [plait] [trəʊθ][tuː; tə]['ædəm] [sin'klɛə] .

when	I	have	plighted	troth	to	Adam	Sinclair	.
什么时候	我	有	陷入困境	誓言	到	亚当	辛克莱	.

当我向亚当·辛克莱尔许下婚约时。

[bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə][wɪn][ɔː(r)] [muːv] [ˌem 'iː][baɪ][ðaɪ] ['tretʃəri] .

But	don't	think	to	win	or	move	me	by	thy	treachery	.
但	不	思考	到	赢	或者	移动	我	经过	你的	背信弃义	.

但别妄想用你的诡计来赢得我或动摇我的决心。

['debərə] { - }

Deborah	{	661	}
黛博拉	{	-	}

底波拉{661}

['flemiŋ] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ] - [plaɪt] ['evri] ['aʊə(r)] .

Fleming	doesn't	change	her	troth	-	plight	every	hour	.
弗莱明	不	改变	她	誓言	-	困境	每一个	小时	.

弗莱明的婚姻困境并非每小时都会改变。

[hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [wʌns] [meɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['baɪndɪŋ] , ['baɪndɪŋ] [tɪl] [deθ] ! -

Her	vows	once	made	,	are	binding	,	binding	till	death	!	'
她	誓言	一次	制成	,	是	结合	,	结合	直到	死亡	!	-

她一旦许下誓言，便永不改变，至死不渝!

- [ðen] [gʊd] - [baɪ] , ['debərə] . -
' **Then** **good** - **bye** , **Deborah** . '
- 然后 好的 - 再见 , 黛博拉 . -

"那么，再见了，黛博拉。"

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪp] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He **took** **up** **his** **hat** **and** **whip** **and** **strode** **to** **the** **door** .
他 采取 向上 他的 帽子 和 鞭 和 大步走 到 这 门 .

他拿起帽子和鞭子，大步走向门口。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][smaɪl][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hægəd] [aɪz]
His **looks** **were** **turned** **back** **on** **her** , **a** **smile** **was** **in** **his** **haggard** **eyes**
他的 看起来 是 转向 后退 在 她 , 一个 微笑 曾是 在 他的 枯槁 眼睛
— [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] ,
— **intense** **passion** ,
— 激烈的 热情 ,

他的目光再次转向她，疲惫的双眼中闪过一丝笑意——那是强烈的激情。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
love , **and** **suffering** ; **his** **face** **was** **pale** **as** **death** .
爱 , 和 痛苦 ; 他的 脸 曾是 苍白 作为 死亡 .

爱情和苦难；他的脸色苍白如死人。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [ɪ'rɛktnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ,
His **last** **sight** **of** **her** **was** **the** **proud** **erectness** **of** **her** **figure** ,
他的 最后的 视线 的 她 曾是 这 自豪的 勃起 的 她 数字 ,

他最后看到的是她骄傲挺拔的身姿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːti] [aɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
and **the** **bright** **watchfulness** **of** **her** **beautiful** **haughty** **eyes** , **following** **him** ,
和 这 明亮的 警惕 的 她 美丽的 傲慢 眼睛 , 下列的 他 ,
[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm] .
and **burning** **on** **him** .
和 燃烧 在 他 .

她那双美丽而高傲的眼睛炯炯有神，注视着他，目光灼灼地盯着他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] , [æz; əz]
But **when** **he** **was** **gone** **from** **her** **sight** , **the** **bells** **of** **Enderby** , **as**
但 什么时候 他 曾是 已消失 从 她 视线 , 这 铃铛 的 恩德比 , 作为
[ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] ,
all **through** **their** **interview** ,
全部 通过 他们的 面试 ,

但当他离开她的视线后，恩德比的钟声响起，就像他们整个采访过程中一样。

[keɪm] [[klæŋɪŋ]] ['waɪldli][aʊt] , ['klæʃɪŋ] [ɒn] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] .
came **clanging** **wildly** **out** , **clashing** **on** **heart** **and** **brain** .
来了 叮当声 疯狂地 出去 , 冲突 在 心 和 脑 .

一阵阵刺耳的撞击声传了出来，冲击着心脏和大脑。

- [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] [hɪm][məʊst] ! - [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] ,
' **I** **know** **not** **if** **I** **love** **or** **hate** **him** **most** **!** ' **cried** **the** **girl** ,
- 我 知道 不是 如果 我 爱 或者 恨 他 最多 ! - 哭 这 女孩 ,

"我不知道我最爱他还是最恨他！"女孩哭喊道。

[hɑːf][mæd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
half **mad** **with** **her** **despair** .
一半 疯狂的 和 她 绝望 .

她绝望得近乎疯狂。

- [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm] [tuː] ! -
' **I** **love** **him** , **and** **I** **hate** **him** **too** **!** '
- 我 爱 他 , 和 我 恨 他 也 ! -

"我爱他，也恨他！"

[ðen] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] , [laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , - [ai] [lʌv] [hɪm] ,
Then rang out the bells of Enderby , loud and clear , the refrain , ' I love him ,
然后 响铃 出去 这 铃铛 的 恩德比 , 大声 和 清除 , 这 避免 , - 我 爱 他 ,

然后，恩德比的钟声响起，响亮而清晰，反复吟唱着："我爱他，

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] [tuː] ! -
and I hate him too ! '
和 我 恨 他 也 ! -

我也讨厌他！

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [lʌl] , [laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [geɪl] , - [ai] [lʌv] [hɪm] ,
Low in the lull , loud and clear on the gale , ' I love him ,
低的 在 这 麻痹 , 大声 和 清除 在 这 大风 , - 我 爱 他 ,

在平静的夜里低声吟唱，在狂风中清晰响亮地高喊："我爱他。"

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] [tuː] ! -
and I hate him too ! '
和 我 恨 他 也 ! -

我也讨厌他！

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['despərət] .
Mistress Dinnage in those days was well - nigh desperate .
情妇 迪纳格 在 那些 天 曾是 出色地 - 夜 绝望的 .

当时的迪纳吉夫人几乎走投无路了。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['debərə] ['flemiŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]['ædəm] [sin'klɛə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
After hearing that Deborah Fleming was betrothed to Adam Sinclair and was
后 听力 那 黛博拉 弗莱明 曾是 未婚妻 到 亚当 辛克莱 和 曾是
[tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] ,
to be wedded to him in three weeks ' time ,
到 是 已婚 到 他 在 三 周 - 时间 ,

得知黛博拉·弗莱明与亚当·辛克莱订婚，并将于三周后举行婚礼后，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][rest] .
she knew no rest .
她 知道 不 休息 .

她没有一丝休息的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ; ['tʃɑːli] ['ðeəfɔː(r)]
It was all for Charlie , it was on his account ; Charlie therefore
它 曾是 全部 为了 查理 , 它 曾是 在 他的 帐户 ; 查理 所以
[mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
must know of this ,
必须 知道 的 这 ,

这一切都是为了查理，都是为了他；因此，查理肯定知道这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there would be an end of it .
和 那里 会 是 一个 结尾 的 它 .

这一切终将结束。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['iːvnɪŋz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][veɪn] .
For two evenings Mistress Dinnage watched for her lover in vain .
为了 二 晚上 情妇 迪纳格 观看 为了 她 情人 在 徒劳 .

迪纳格夫人连续两个晚上徒劳地等待着她的情人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɜː'self] [hɔːs] [tuː; tə] ['debərə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [θrets] [ænd; ənd]
She had talked herself hoarse to Deborah ; she had exhausted threats and
她 有 谈话 她自己 嘶哑 到 黛博拉 ; 她 有 筋疲力尽的 威胁 和
[in'triːti] :
entreaties :
恳求 :

她跟黛博拉说得嗓子都哑了；她用尽了威胁和恳求：

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][wɪnd] — [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] —

she	might	as	well	have	talked	to	the	idle	wind	—	and	so	she	knew	—
她	可能	作为	出色地	有	谈话	到	这	闲置的	风	—	和	所以	她	知道	—

[æz; əz][tuː; tə] ['debərə] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] .

as	to	Deborah	once	resolved	.
作为	到	黛博拉	一次	已解决	.

她就像是在对着无所事事的风说话——她也因此明白了——就像对黛博拉下定决心一样。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] - [wɒtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['mɑːgrət] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɔːm] .

On	the	third	evening	-	watch	,	however	,	Margaret	saw	the	well	-	known	form	.
在	这	第三	晚上	-	手表	,	然而	,	玛格丽特	锯	这	出色地	-	已知	形式	.

然而，在第三个晚间值班时，玛格丽特看到了那个熟悉的身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

She	was	out	in	a	moment	under	the	gloom	of	the	trees	and	the	twilight
她	曾是	出去	在	一个	片刻	在下面	这	愁云	的	这	树木	和	这	暮

.

:

.

她很快就走到了树荫和暮色之中。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] .

'	I	have	somewhat	to	tell	you	,	Charlie	.
-	我	有	有些	到	告诉	你	,	查理	.

"查理，我有些话要告诉你。"

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , [lʌv] .

Let	me	speak	quickly	and	clearly	,	love	.
让	我	说话	迅速地	和	清楚地	,	爱	.

亲爱的，让我快速清晰地说明情况。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['debərə] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] ;

Your	sister	Deborah	is	betrothed	to	Master	Sinclair	;
你的	姐姐	黛博拉	是	未婚妻	到	掌握	辛克莱	;

你的妹妹黛博拉已经与辛克莱少爷订婚了;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] .

they	are	to	be	wedded	in	two	weeks	and	four	days	.
他们	是	到	是	已婚	在	二	周	和	四	天	.

他们将于两周零四天后结婚。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sæd][' duː ɪŋz][æt; ət] ['ɛndərbi] .

There	have	been	sad	doings	at	Enderby	.
那里	有	到过	伤心	行为	在	恩德比	.

恩德比发生了一些令人悲伤的事情。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

Your	father	!
你的	父亲	!

你父亲!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][deə(r)][nɒt] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)] .

I	dare	not	tell	ye	what	I	fear	.
我	敢	不是	告诉	是的	什么	我	害怕	.

我不敢告诉你们我害怕什么。

[bʌt; bət][əʊ] ! ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɪn] [θruː] ['taɪdɪŋz][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə]

But	oh	!	grievous	trouble	has	he	been	in	through	tidings	from	Master	Sinclair
但	哦	!	严重的	麻烦	有	他	到过	在	通过	消息	从	掌握	辛克莱

[ə'baʊt][juː; jʊ] !

about	you	!
关于	你	!

但是，哦！他从辛克莱少爷那里得知了你的消息，陷入了非常严重的麻烦！

[səʊ] ['mɪstrəs] ['debərə] ['prɒmɪst] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)] [sɪn'klɛrz] [waɪf] .

So	Mistress	Deborah	promised	then	and	there	to	be	Master	Sinclair's	wife	.
所以	情妇	黛博拉	承诺	然后	和	那里	到	是	掌握	辛克莱的	妻子	.

于是，黛博拉小姐当即答应成为辛克莱少爷的妻子。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['despərət] [sɪns] !

Oh	,	I	tell	you	she	is	desperate	since	!
哦	,	我	告诉	你	她	是	绝望的	自从	!

哦，我告诉你，她真是走投无路了！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ʌp][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɛndərbi] .

She	loves	another	;	I	know	it	;	but	she	gives	up	all	for	you	and	Enderby	.
她	爱	其他	;	我	知道	它	;	但	她	给予	向上	全部	为了	你	和	恩德比	.

-
'
-
-

她爱着别人，我知道；但她为了你和恩德比放弃了一切。

- [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] !

-	'	Can	this	be	true	!
		能	这	是	真的	!

“这难道是真的吗！”

[meg] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [fɜːst] .

Meg	,	I	will	kill	him	first	.
梅格	,	我	将要	杀	他	第一的	.

梅格，我会先杀了他。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ?

Has	he	betrayed	me	then	?
有	他	背叛	我	然后	?

那他背叛我了吗?

[wɒt] ['taɪdɪŋz] [hæz; həz][hiː; hi] [sent] ? -

What	tidings	has	he	sent	?	'
什么	消息	有	他	发送	?	-

他带来了什么消息?

- [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['lɒsɪz] , [biː; bi][ʃʊə(r)] .

-	'	I	know	not	;	but	of	terrible	losses	,	be	sure	.
	-	我	知道	不是	;	但	的	糟糕的	损失	,	是	当然	.

我不知道；但可以肯定的是，损失会非常惨重。

[ɑː] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt][ɪn]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]

Ah	,	dear	,	are	ye	not	in	terrible	trouble	,	and	waiting	about	for	love	of
啊	,	亲爱的	,	是	是的	不是	在	糟糕的	麻烦	,	和	等待	关于	为了	爱	的

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

啊，亲爱的，你是不是遇到了大麻烦，正在苦苦等待我的爱?

[steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['tʃɑːli] !

Stay	no	longer	,	Charlie	!
停留	不	更长	,	查理	!

查理，别再待在这里了！

[θɪŋk] [nɒt][əʊ] - [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ; [aɪv] [gɒt] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
Think not o ' me ; I will follow ; I've got good courage .
思考 不是 o - 我 ; 我 将要 跟随 ; 我已经 得到 好的 勇气 .

不要担心我；我会跟随；我有勇气。

[rɪ'liːs] [swiːt] ['mɪstrəs] ['debərə] . -
Release sweet Mistress Deborah . '
发布 甜的 情妇 黛博拉 . -

释放甜美的黛博拉小姐。

- [haʊ] , ['kwəʊθə] ?
' How , quotha ?
- 如何 , quotha ?

“怎么做，伙计？”

[deθ] ['əʊnli] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðæt] [mæd] ['rekləs] [gɜːl] .
Death only will release that mad reckless girl .
死亡 仅有的 将要 发布 那 疯狂的 鲁莽 女孩 .

只有死亡才能解救那个疯狂鲁莽的女孩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . -
I might have known her . '
我 可能 有 已知 她 . -

我可能认识她。

- ['naɪðə(r)] [preə(r)z] [nɔː(r)] [kə'mændz] , ['tʃɑːli] , [wʊd] [ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ; [nəʊ] ,
' Neither prayers nor commands , Charlie , would she listen to ; no ,
- 两者都不 祈祷 也不 命令 , 查理 , 会 她 听 到 ; 不 ,

“查理，她既不听祈祷，也不听命令；不，

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ]
not if you were rolling in riches now , she says she would not break her oath
不是 如果 你 是 滚动 在 财富 现在 , 她 说道 她 会 不是 休息 她 誓言
.
:
.

她说，即使现在你富可敌国，她也不会违背誓言。

['tʃɑːli] !
Charlie !
查理 !

查理!

[əʊ] [lʌv] , [wɒt] [duː; də][ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] !
O love , what do I urge you to !
哦 爱 , 什么 做 我 敦促 你 到 !

哦，我的爱，我该如何恳求你呢!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ðæt] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][flai] .
You must fight that old man , and we must fly .
你 必须 斗争 那 老的 男人 , 和 我们 必须 飞 .

你必须和那个老头战斗，而我们必须逃走。

[nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , ['tʃɑːli] , [hɑːk] [jiː; ji] ! — [nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;
Not to kill him , Charlie , hark ye ! — not to kill him ;
不是 到 杀 他 , 查理 , 听着 是的 ! — 不是 到 杀 他 ;

别杀他，查理，听着！——别杀他；

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz][left] !

but	to	disable	him	for	what	life	he	has	left	!
但	到	禁用	他	为了	什么	生活	他	有	左边	！

但要让他余生都无法继续活下去！

[θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈmɜːsɪləs] , [ʌnˈwʊmənli] ; [ai][keə(r)][nɒt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] .

Think	me	merciless	,	unwomanly	;	I	care	not	,	so	that	it	saves	her	.
思考	我	无情	，	不像个女人	；	我	关心	不是	，	所以	那	它	保存	她	.

请认为我冷酷无情，没有女人味；我不在乎，这样才能救她。

[ɔː(r)] [steɪ] , [steɪ] , [ˈtʃɑːli] !

Or	stay	,	stay	,	Charlie	!
或者	停留	，	停留	，	查理	！

或者留下来，留下来，查理！

[wɪl] [jiː; ji][juːz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [fɜːst][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ?

Will	ye	use	all	your	influence	first	to	turn	him	?
将要	是的	使用	全部	你的	影响	第一的	到	转动	他	？

你们会先动用一切影响力去劝服他吗？

[əʊ][jiː; ji][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈtendənəs] [ə; eɪ] [hɑːt] [əʊ] - [stəʊn] !

O	ye	can	talk	to	tenderness	a	heart	o	'	stone	!
哦	是的	能	讲话	到	压痛	一个	心	o	-	石头	！

哦，你竟能对铁石心肠温柔说话！

[tɔːk] [tuː; tə]['ædəm] [sinˈklɛə] [ðen] [tɪl] [hiː; hi] [melts] [tuː; tə] ['pɪti] ; [bʌt; bət][set] [swiːt] ['debərə] [friː] ! -

Talk	to	Adam	Sinclair	then	till	he	melts	to	pity	;	but	set	sweet	Deborah	free	!	'
讲话	到	亚当	辛克莱	然后	直到	他	融化	到	遗憾	；	但	放	甜的	黛博拉	自由的	！	-

那就去跟亚当·辛克莱谈谈，直到他心软为止；但一定要放了可怜的黛博拉！

- [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ! -

'	Talk	to	him	!	'
-	讲话	到	他	！	-

"跟他谈谈！"

[sed] ['tʃɑːli] ['flemiŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ; - [eɪ] , [ai] [wɪl] [tɔːk] .

said	Charlie	Fleming	,	with	a	short	laugh	;	'	ay	,	I	will	talk	.
说	查理	弗莱明	，	和	一个	短的	笑	；	-	哎	，	我	将要	讲话	.

查理·弗莱明轻笑一声说："是的，我会说的。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][əʊld] [əˈkaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l][fɜːst] , [əʊld] [dets] [tuː; tə][skweə(r)] .

But	we	have	old	accounts	to	settle	first	,	old	debts	to	square	.
但	我们	有	老的	账户	到	定居	第一的	，	老的	债务	到	正方形	.

但我们首先要结算旧账，偿还旧债。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈfeə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] , ['ædəm] [sinˈklɛə] [ænd; ənd][ai] .

We	have	a	little	affair	to	settle	between	ourselves	,	Adam	Sinclair	and	I	.
我们	有	一个	小的	事务	到	定居	之间	我们自己	，	亚当	辛克莱	和	我	.

[hɑːk] [jiː; ji] , [meg] !

Hark	ye	,	Meg	!
听着	是的	，	梅格	！

我和亚当·辛克莱之间有件小事要解决。听着，梅格！

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][faʊl] [pleɪ] — [nɒt][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [nɒt][hiː; hi] !

He	has	accused	me	of	foul	play	—	not	to	my	face	,	not	he	!
他	有	被告	我	的	犯规	玩	一	不是	到	我的	脸	，	不是	他	！

他指控我作弊——但他没有当面指控我！

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .

but	behind	my	back	.
但	在后面	我的	后退	.

但都是背着我。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːdz] — [ə; eɪ][ˈdɜːti] [trɪk] [tuː; tə][brænd][ɒn][ə; eɪ]

He	has	accused	me	of	cheating	at	cards	—	a	dirty	trick	to	brand	on	a
他	有	被告	我	的	作弊	在	牌	—	一个	肮脏的	诡计	到	品牌	在	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

他指控我打牌作弊——这是给男人贴上的卑鄙标签；

[ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] , [lʌv] , [wɒtˈevə(r)] [ˈtʃɑːli] [ˈflemɪŋz] [fɔːlts] , [hiː; hi] [wʊd] [skɔːn] [səʊ]

and	as	ye	know	,	love	,	whatever	Charlie	Fleming's	faults	,	he	would	scorn	so
和	作为	是的	知道	,	爱	,	任何	查理	弗莱明的	故障	,	他	会	轻蔑	所以

[faʊl][æn; ən][ækt] .

foul	an	act	.
犯规	一个	行为	.

亲爱的，你也知道，无论查理·弗莱明有什么缺点，他都会鄙视这种卑鄙的行为。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [jiː; ji] [naʊ] , [meg] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][weɪp] [ɒf] [ðɪs] [ˈslɑːndə(r)] [wɪð] [blʌd] .

I	don't	mind	telling	ye	now	,	Meg	,	that	I	must	wipe	off	this	slander	with	blood	.
我	不	头脑	讲述	是的	现在	,	梅格	,	那	我	必须	擦拭	离开	这	诽谤	和	血	.

梅格，我现在不介意告诉你，我必须用鲜血来洗刷这桩诽谤。

[ɔːl][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ɑːmz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

All	my	comrades	are	up	in	arms	at	it	;
全部	我的	同志们	是	向上	在	武器	在	它	;

我的同志们都对此义愤填膺；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] , [tuː; tə] [miːt] [ˈædəm] [sinˈklɛə] [feɪs] [tuː; tə]

and	even	now	I	am	on	my	way	to	Lincoln	,	to	meet	Adam	Sinclair	face	to
和	甚至	现在	我	是	在	我的	方式	到	林肯	,	到	见面	亚当	辛克莱	脸	到

[feɪs] ;

face	;
脸	;

而现在，我正前往林肯，与亚当·辛克莱尔面对面会晤；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ai][fɔːl] , [meg] — [tuː; tə][bɪd] [ðiː] [naʊ] [ˌfeəˈwel] . -

and	in	case	I	fall	,	Meg	—	to	bid	thee	now	farewell	.	'
和	在	案件	我	落下	,	梅格	—	到	出价	你	现在	告别	.	-

如果我倒下，梅格——现在就向你告别吧。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; [hiː; hi][ˈfəʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	took	her	in	his	arms	;	he	folded	back	the	long	dark	hair	from	the
他	采取	她	在	他的	武器	;	他	折叠	后退	这	长的	黑暗的	头发	从	这

[ˈpæʃənət] [feɪs] .

passionate	face	.
热情的	脸	.

他将她拥入怀中；他将她深情的脸上长长的黑发撩到耳后。

[ɪn][ˈbɪtə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊl]

In	bitter	wrath	and	passion	had	she	trembled	at	hearing	of	the	foul
在	苦的	愤怒	和	热情	有	她	颤抖	在	听力	的	这	犯规

[ˈslɑːndə(r)][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪm] ;

slander	put	on	his	fair	fame	;
诽谤	放	在	他的	公平的	名声	;

听到有人对他的名誉进行恶毒诽谤，她怒不可遏，浑身颤抖；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hæd; həd] [meɪd]

and	her	fiery	spirit	,	following	the	spirit	of	his	words	,	had	made
和	她	火热	精神	,	下列的	这	精神	的	他的	字	,	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][hɪz; ɪz][hændz] ,

her	grasp	his	hands	,
她	抓牢	他的	双手	,

她那炽热的心灵，受到他话语中精神的感召，让她紧紧握住了他的手。

[ænd; ənd][pænt][ænd; ənd] [fraʊn] [ɪn] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

and	pant	and	frown	in	eagerness	for	revenge	.
和	喘气	和	皱眉	在	渴望	为了	复仇	.

他们气喘吁吁，眉头紧锁，急切地想要复仇。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [hɪm] [ded] — ['laɪɪŋ] [pə'tʃɑ:ns] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['dedli] [ʃɒt]

But	when	she	pictured	him	dead	—	lying	perchance	beneath	the	old	man's	deadly	shot
但	什么时候	她	如图所示	他	死的	—	说谎	或许	下面	这	老的	男人的	致命	射击

, ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

,	stiffening	in	his	blood	,
,	刚度	在	他的	血	,

但当她想象他死去的样子——或许躺在老人致命的枪口下，在鲜血中僵硬地躺着——

[ɪn][ðə; ði] ['perɪʃt] ['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑ:t]

in	the	perished	glory	of	his	youth	and	strength	—	then	her	woman's	heart
在	这	遇难	荣耀	的	他的	青年	和	力量	—	然后	她	女性的	心

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][feɪnt] :

began	to	shudder	and	to	faint	:
开始	到	不寒而栗	和	到	头晕的	:

在他青春和力量逝去的荣光中——她的女性之心开始颤抖，并逐渐消退：

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] [ænd; ənd] [məʊn] .

she	leaned	on	his	broad	breast	and	moaned	.
她	倾斜	在	他的	广阔	胸部	和	呻吟	.

她靠在他宽阔的胸膛上，呻吟起来。

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[sɪk] ? -

sick	?	'
生病的	?	-

生病的？ '

[hi:; hi] ['wɪspəd] . -

he	whispered	.	'
他	低声说道	.	-

他低声说道：“

[feɪnt] ?

Faint	?
头晕的	?

头晕的？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒl'tru:n] !

A	little	poltroon	!
一个	小的	懦夫	!

真是个胆小鬼！

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flemiŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] .

The	wife	of	a	Fleming	must	be	brave	.
这	妻子	的	一个	弗莱明	必须	是	勇敢的	.

弗莱明人的妻子必须勇敢。

[ðaʊ] [wʊdst] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [tʃɑ:lz] ['flemiŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]

Thou	wouldst	hate	and	despise	Charles	Fleming	if	he	could	for	one	moment
你	会	恨	和	鄙视	查尔斯	弗莱明	如果	他	可以	为了	一	片刻

[brʊk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz] [ðɪs] .

brook	such	an	insult	as	this	.
溪	这样的	一个	侮辱	作为	这	.

如果查尔斯·弗莱明哪怕有一刻能忍受这样的侮辱，你一定会恨他、鄙视他。

[kʌm] ; [ai] [ment] [tuː; tə][bɪd] [ðiː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][haɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Come ; I meant to bid thee good - bye , and hide this from thee ;
来 ; 我 意思是 到 出价 你 好的 - 再见 , 和 隐藏 这 从 你 ;

来吧；我本想跟你道别，并把这件事瞒着你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [feɪs] [deθ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
but now I have told thee all , thou must face death with me ,
但 现在 我 有 讲述 你 全部 , 你 必须 脸 死亡 和 我 ,

但现在我已经把一切都告诉你了，你必须和我一起面对死亡。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] . -
and take it as it comes . '
和 拿 它 作为 它 来 . -

顺其自然吧。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
' I know it !
- 我 知道 它 !

'我知道这!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [wʊd] [ai] [seɪ] [ɔːt] [bʌt; bət] " [gəʊ] !
Not for one moment would I say aught but " Go !
不是 为了 一 片刻 会 我 说 零 但 " 去 !

我一刻也不会说"走！"以外的任何话。

" [jet] , ['pɪti] [maɪ] ['wʊmənz] [fɪəz] ; [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [bʌt; bət] [ðiː] !
" Yet , pity my woman's fears ; think how long I have loved but thee !
" 然而 , 遗憾 我的 女性的 恐惧 ; 思考 如何 长的 我 有 喜爱 但 你 !

"然而，请怜悯我女人的恐惧；想想我爱你多久了！"

[eɪ] , [ai][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] !
Ay , I have kissed the stones where thy shadow passed !
哎 , 我 有 亲吻 这 石头 在哪里 你的 阴影 通过了 !

啊，我已亲吻过你身影走过的石头!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [ðiː] [naʊ] , [naʊ] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ]
and **to** **lose** **thee** **now** **,** **now** **—** **my** **husband** **of** **but** **a** **week** **,** **my** **darling**
和 到 失去 你 现在 , 现在 — 我的 丈夫 的 但 一个 星期 , 我的 亲爱的
['hʌzbənd] !
husband **!**
丈夫 !

现在就要失去你，现在就要失去你——我才结婚一周的丈夫，我亲爱的丈夫!

[neɪ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [griːv] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [taɪm] ! -
Nay **;** **I** **will** **not** **grieve** **before** **'** **tis** **time** **!** **'**
不 ; 我 将要 不是 悲伤 前 - 的 时间 ! -

不，时机未到，我不会悲伤!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
she **cried** **with** **sudden** **fire** **,** **gazing** **up** **at** **him** **.**
她 哭 和 突然 火 , 凝视 向上 在 他 .

她突然怒吼起来，仰头望着他。

- [siː] !
' **See** **!**
- 看 !

'看!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [breɪv] [ðæt] [ai] [wʊd] [feɪn][biː; bi][ðaɪ] ['sekənd] ,
I **am** **so** **brave** **that** **I** **would** **fain** **be** **thy** **second** **,**
我 是 所以 勇敢的 那 我 会 欣然 是 你的 第二 ,

我如此勇敢，甚至愿意做你的副手。

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [truː] [ʃɒt] [spiːd] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['kaʊəd] [hɑːt] !
and **see** **thy** **true** **shot** **speed** **to** **that** **old** **coward** **heart** **!**
和 看 你的 真的 射击 速度 到 那 老的 懦夫 心 !

看看你那致命一击的速度，直击那颗懦弱的老心!

[əʊ] , [ðaʊlt] [kɪl] [hɪm] , ['tʃɑːli] , [ðaʊlt] [kɪl] [hɪm] , [ɔː(r)] [hɜːt] [hɪm] ['sɔːli] .
Oh **,** **thou'lt** **kill** **him** **,** **Charlie** **,** **thou'lt** **kill** **him** **,** **or** **hurt** **him** **sorely** **.**
哦 , 你将 杀 他 , 查理 , 你将 杀 他 , 或者 伤害 他 非常 .

哦，查理，你会杀了他，你会杀了他，或者让他受重伤。

[ə; eɪ] [ded] - [ʃɒt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [men] [seɪ] [ðaɪn] [ɪz] [d'ɛdliɪ] .
A **dead** **-** **shot** **he** **may** **be** **;** **but** **men** **say** **thine** **is** **deadlier** **.**
一个 死的 - 射击 他 可能 是 ; 但 男人 说 你的 是 更致命 .

他或许枪法精准，但人们都说你的枪法更胜一筹。

[neɪ] ; [duː; də] [nɒt] [lɑːf] ; [ai] [hæv; həv] ['lɪsnd] , [tɪl] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [nəʊ]
Nay **;** **do** **not** **laugh** **;** **I** **have** **listened** **,** **till** **I** **know** **better** **than** **thou** **canst** **know**
不 ; 做 不是 笑 ; 我 有 听着 , 直到 我 知道 更好的 比 你 罐 知道
[ðaɪ'self] ,
thyself **,**
你自己 ,

不，别笑；我已倾听，直到我比你更了解你自己。

[ɔːl] [tʃɑːlz] ['flemɪŋz] [breɪv] [gɪfts] .
all **Charles** **Fleming's** **brave** **gifts** **.**
全部 查尔斯 弗莱明的 勇敢的 礼物 .

查尔斯·弗莱明的所有勇敢天赋。

[ðeɪ] [seɪ] [ðaʊət] [ə; eɪ] ['dedli] [ʃɒt] . -
They **say** **thou'rt** **a** **deadly** **shot** **.** **'**
他们 说 你 一个 致命 射击 . -

他们说你枪法很准。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He **stooped** **and** **kissed** **her** **.**
他 弯腰 和 亲吻 她 .

他俯身吻了她。

- [ə; eɪ] ['dedli] [ʃɒt] !
' **A** **deadly** **shot** **!**
- 一个 致命 射击 !

致命一击!

[jes] ; [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] .
Yes **;** **I** **will** **shoot** **him** **for** **love** **of** **thee** **.**
是的 ; 我 将要 射击 他 为了 爱 的 你 .

是的，为了爱你，我会杀了他。

['betə(r)] [nɒt] ['mæŋg(ə)l] [ðə; ði] [əʊld] ['treɪtə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [kliːn] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Better **not** **mangle** **the** **old** **traitor** **;** **I** **will** **kill** **him** **clean** **,** **or** **not** **at** **all** **.**
更好的 不是 绞肉机 这 老的 叛徒 ; 我 将要 杀 他 干净的 , 或者 不是 在 全部 .

最好不要把那个老叛徒伤得那么重；要么我就干净利落地杀了他，要么就干脆不杀。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] !
Thank **heaven** **,** **if** **he** **kills** **me** **it** **will** **be** **clean** **!**
感谢 天堂 , 如果 他 杀戮 我 它 将要 是 干净的 !

谢天谢地，如果他杀了我，那也算是干净利落!

[lʌv] , [ɪf] [aɪ] [fɔːl] , [doʊnt] [wiːp] ; [aɪ] [liːv] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪð] [ðiː] . -
Love **,** **if** **I** **fall** **,** **don't** **weep** **;** **I** **leave** **a** **hope** **with** **thee** **.** **'**
爱 , 如果 我 落下 , 不 哭泣 ; 我 离开 一个 希望 和 你 . -

亲爱的，如果我坠落，请不要哭泣；我将希望留给了你。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
These **words** **were** **whispered** **;** **she** **did** **not** **answer** **,** **she** **did** **not** **speak** **.**
这些 字 是 低声说道 ; 她 做过 不是 回答 , 她 做过 不是 说话 .

这些话是低声说的；她没有回答，也没有说话。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['hæpi] ['stəʊlən] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
A **few** **more** **happy** **stolen** **hours** **,** **and** **he** **was** **gone** **.**
一个 很少 更多的 快乐的 被盗 小时 , 和 他 曾是 已消失 .

又度过了几个快乐的偷来时光，然后他就离开了。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
She **went** **with** **him** **to** **the** **gate** **in** **the** **woods** **,**
她 去 和 他 到 这 门 在 这 树林 ,

她和他一起走到了树林里的大门。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [θruː] [ðə; ði] [mɔs] ['entrəns] [ænd; ənd]
where **he** **was** **wont** **to** **come** **and** **go** **,** **through** **the** **mossed** **entrance** **and**
在哪里 他 曾是 惯于 到 来 和 去 , 通过 这 长满苔藓的 入口 和
[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['klæmbərɪŋ] ['aɪvi] .
the **tangled** **clambering** **ivy** **.**
这 纠缠不清 攀爬 常春藤 .

他经常出入那里，穿过长满青苔的入口和缠绕的攀援常春藤。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] ,
There **they** **stood** **,** **her** **hand** **upon** **the** **gate** **;** **her** **dark** **head** **,**
那里 他们 站立 , 她 手 之上 这 门 ; 她 黑暗的 头 ,

她们站在那里，她的手扶着大门；她乌黑的头颅，

[ðæt] [riːtʃt] [nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [leɪd][ðeə(r)] .
that reached no higher than his heart , laid there .
那 达到 不 更高 比 他的 心 , 铺设 那里 .

那东西最高也不过是他躺在那里的心脏。

[ðə; ði][mjuːt] ['klɪŋɪŋ] [hænd][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ; ['evri] ['məʊʃn] , ['evri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The mute clinging hand did not escape him ; every motion , every gesture of his
这 沉默的 依恋 手 做过 不是 逃脱 他 ; 每一个 运动 , 每一个 手势 的 他的
[jʌŋ] [lʌv] ,
young love ,
年轻的 爱 ,

那只无声地紧紧抓住他的手没有逃过他的眼睛；他年轻爱人的每一个动作，每一个姿态，

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn] [hɔːk] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .
was marked by his keen hawk eyes , as if it were her last .
曾是 标记 经过 他的 敏锐的 鹰 眼睛 , 作为 如果 它 是 她 最后的 .

他那双鹰隼般锐利的眼睛里满是疑惑，仿佛那是她最后的遗照。

[hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] ['stʌbən] [geɪt] ; [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [klʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]
He pulled open the stubborn gate ; still the two clung as if they would never
他 拉 打开 这 固执的 门 ; 仍然 这 二 紧紧抓住 作为 如果 他们 会 绝不
[pɑːt] .
part .
部分 .

他猛地拉开了那扇顽固的大门；两人仍然紧紧相拥，仿佛永远不会分开。

- [swiːt] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] . -
' Sweet love , good - bye . '
- 甜的 爱 , 好的 - 再见 . -

“亲爱的，再见。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] { - }
He listened for her { 662 }
他 听着 为了 她 { - }

他倾听着她的声音{662}

['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ; ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːrgərəts] [gʊd] - [baɪ] — ['kɪsɪz] ,
answer , but only heard a sob ; kisses were Margaret's good - bye — kisses ,
回答 , 但 仅有的 听到 一个 哭泣 ; 吻 是 玛格丽特的 好的 - 再见 — 吻 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['deθləs] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and the deathless love within them .
和 这 永生 爱 之内 他们 .

回答，却只听到一声啜泣；吻是玛格丽特的告别——吻，以及其中蕴含的永恒的爱。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][let][hɪm][gəʊ] .
Then her arms fell asunder , and leaning against the gate , she let him go .
然后 她 武器 跌倒 分离 , 和 倾斜 反对 这 门 , 她 让 他 去 .

然后她双臂松开，倚在大门上，放开了他。

[wɪð] [ðə; ði]['aɪən][grɑːsp, græsp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,
With the iron grasped within her little hands ,
和 这 铁 抓住 之内 她 小的 双手 ,

她的小手里紧紧攥着铁器，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [weɪv] [ə'djuː] ; [stɪl] [stʊd] ,
she stood gazing through the bars and saw him wave adieu ; still stood ,
她 站立 凝视 通过 这 酒吧 和 锯 他 海浪 再见 ; 仍然 站立 ,

她站在铁栏杆后，凝视着他挥手告别；她仍然站在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [huːf] [bɔː(r)][hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [stɪl] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði]
while **the** **quick** **hoofs** **bore** **him** **far** **away** **;** **still** **stood** **,** **gazing** **for** **him** **through** **the**
尽管 这 快的 蹄子 钻孔 他 远的 离开 ; 仍然 站立 , 凝视 为了 他 通过 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

疾驰的马蹄载着他远去；她仍伫立，彻夜凝望着他。

[ðəʊ] ['mɪstrəs] ['mɑːgrət] ['flemɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]) [sɔː] [hɪm]
though **Mistress** **Margaret** **Fleming** **(** **for** **Mistress** **Fleming** **indeed** **she** **was** **)** **saw** **him**
尽管 情妇 玛格丽特 弗莱明 (为了 情妇 弗莱明 的确 她 曾是) 锯 他
[nəʊ][mɔː(r)] !
no **more** **!**
不 更多的 !

虽然玛格丽特·弗莱明夫人（她确实是弗莱明夫人）再也没有见过他！

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['aɪsləʊnd] .
COD **-** **FISHING** **IN** **ICELAND** **.**
货到付款 - 钓鱼 在 冰岛 .

冰岛鳕鱼捕捞。

[ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['mærɪtaɪm]['neɪʃ(ə)n] ,
Though **the** **French** **are** **not** **naturally** **a** **maritime** **nation** **,**
尽管 这 法语 是 不是 自然 一个 海上 国家 ,

虽然法国并非天然的海洋国家，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdi] [reɪs] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['nɔːməndi]
there **is** **a** **hardy** **race** **of** **fishermen** **to** **be** **found** **on** **the** **coasts** **of** **Normandy**
那里 是 一个 耐寒的 种族 的 渔民 到 是 成立 在 这 海岸 的 诺曼底
[ænd; ənd] ['brɪtəni] ,
and **Brittany** **,**
和 布列塔尼 ,

在诺曼底和布列塔尼沿海地区，生活着一群坚韧不拔的渔民。

[frɒm; frəm] [huːz] [ræŋks][ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
from **whose** **ranks** **are** **obtained** **a** **large** **proportion** **of** **the** **hands** **that** **are**
从 谁 排名 是 获得 一个 大的 部分 的 这 双手 那 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːfəndləʊnd] [ænd; ənd] ['aɪsləʊnd] .
employed **in** **the** **cod** **-** **fishing** **of** **Newfoundland** **and** **Iceland** **.**
受雇 在 这 鳕鱼 - 钓鱼 的 纽芬兰 和 冰岛 .

纽芬兰和冰岛鳕鱼捕捞业的大部分工人都来自这个群体。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
Though **it** **is** **a** **painful** **and** **dangerous** **occupation** **,**
尽管 它 是 一个 痛苦 和 危险的 职业 ,

虽然这是一项痛苦且危险的职业，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ðæt] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [kruːz] ;
there **are** **few** **that** **offer** **a** **higher** **remuneration** **to** **the** **masters** **and** **crews** **;**
那里 是 很少 那 提供 一个 更高 报酬 到 这 大师 和 船员 ;

很少有船只能为船长和船员提供更高的报酬；

[ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtə(r)]
the **shoals** **of** **fish** **are** **inexhaustible** **,** **and** **the** **demand** **is** **always** **greater**
这 浅滩 的 鱼 是 取之不尽的 , 和 这 要求 是 总是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
than **the** **supply** **.**
比 这 供应 .

鱼群数量无穷无尽，而且需求总是大于供给。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv][hændz] ;

It	is	,	however	,	not	always	easy	to	get	up	the	necessary	complement	of	hands	;
它	是	,	然而	,	不是	总是	简单的	到	得到	向上	这	必要的	补充	的	双手	;

然而，要找到足够的人手并不总是那么容易；

[ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] -

and	captains	sometimes	have	recourse	to	the	unlawful	acts	of	the	press	-
和	队长	有时	有	追索权	到	这	非法的	行为	的	这	按	-

[gæŋ] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] .

gang	of	former	days	.
帮派	的	以前的	天	.

有时，船长们会诉诸于过去强征入伍的非法手段。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪl] [ˈentə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst][ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] [nɪə(r)]

A	ship	ready	to	start	will	enter	a	little	creek	on	the	coast	of	Brittany	near
一个	船	准备好	到	开始	将要	进入	一个	小的	溪	在	这	海岸	的	布列塔尼	靠近

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈvɪlɪdʒ] ;

an	almost	unknown	village	;
一个	几乎	未知	村庄	;

一艘准备启航的船只将驶入布列塔尼海岸附近一个几乎无人知晓的小村庄附近的一条小溪；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [mæs] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,

and	after	mass	on	Sunday	,
和	后	大量的	在	星期日	,

周日弥撒结束后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈnauns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)]

the	captain	announces	at	the	church	door	that	he	is	in	want	of	men	for
这	队长	宣布	在	这	教会	门	那	他	是	在	想	的	男人	为了

[ˈaɪsləndˌ] .

Iceland	.
冰岛	.

船长在教堂门口宣布，他需要人手前往冰岛。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaʊdli] [prəˈkleɪmd] : [gʊd] [fuːd] , [gʊd] [waɪn] , [ˈbrændi] , [miːt] [θriː]

The	advantages	are	loudly	proclaimed	:	good	food	,	good	wine	,	brandy	,	meat	three
这	优势	是	高声	宣布	:	好的	食物	,	好的	葡萄酒	,	白兰地	,	肉	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

times	a	week	,
时代	一个	星期	,

好处被大肆宣扬：美食、美酒、白兰地、每周三次肉类，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈbaʊnti] [ɒv; əv][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [eɪt] [paʊndz] ,

and	above	all	,	an	immediate	bounty	of	from	four	to	eight	pounds	,
和	多于	全部	,	一个	即时	赏金	的	从	四	到	八	磅	,

最重要的是，还能立即获得四到八英镑的赏金。

[wɪð] [ˈfjuːtʃə(r)] [peɪ] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

with	future	pay	in	proportion	to	the	results	.
和	未来	支付	在	部分	到	这	结果	.

未来薪酬将与业绩成正比。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeznts] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [siːm] [ˈfæbjələs]

The	extreme	poverty	of	the	peasants	makes	such	a	sum	of	money	seem	fabulous
这	极端	贫困	的	这	农民	制作	这样的	一个	和	的	钱	似乎	太棒了

;

;

;

农民们极度贫困，这使得这笔钱显得不可思议；

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

they	have	only	to	say	Yes	.
他们	有	仅有的	到	说	是的	.

他们只需要说"是"。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm][ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːd] !

how	hard	it	is	to	them	to	leave	their	beloved	home	and	speak	the	fatal	word	!
如何	难的	它	是	到	他们	到	离开	他们的	心爱	家	和	说话	这	致命的	单词	!

对他们来说，离开自己心爱的家园，说出那句致命的话语，是多么艰难啊！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [ɪˌrezə'luːʃn] .

The	captain	knows	how	to	overcome	their	irresolution	.
这	队长	知道	如何	到	克服	他们的	分辨率不足	.

船长知道如何克服他们的犹豫不决。

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kæbəreɪ] , [hiː; hi] ['peɪʃntli] [weɪts] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men]['entə(r)] ,

Installed	in	a	neighbouring	cabaret	,	he	patiently	waits	until	some	young	and	vigorous	men	enter	,
已安装	在	一个	邻接	歌舞表演	,	他	耐心	等待	直到	一些	年轻的	和	蓬勃	男人	进入	,

他躲在隔壁的夜总会里，耐心地等待着一些年轻力壮的小伙子进来。

[wen] [hiː; hi] [pɔːrz] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [iˈnjuːməreit] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [sləː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

when	he	pours	forth	all	his	eloquence	,	enumerates	the	advantages	,	slurs	over	the	danger	and	fatigue	,
什么时候	他	倾倒	前进	全部	他的	口才	,	枚举	这	优势	,	侮辱	超过	这	危险	和	疲劳	,

当他滔滔不绝地发表雄辩之词，列举种种好处，却轻描淡写地淡化危险和疲惫时，

[ʃeɪks] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] , ['ɔːdərs][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][ænd; ənd]['brændi] ,

shakes	the	gold	in	his	purse	,	orders	an	abundance	of	cider	and	brandy	,
奶昔	这	金子	在	他的	钱包	,	订单	一个	丰富	的	苹果酒	和	白兰地	,

他晃了晃钱包里的金子，点了一大堆苹果酒和白兰地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [drɔːz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms]['ɪntuː][ðə; ði][net] .

and	in	the	end	,	draws	his	victims	into	the	net	.
和	在	这	结尾	,	平局	他的	受害者	进入	这	网	.

最终，他将受害者诱入陷阱。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [saɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

The	engagement	is	signed	;	and	the	labourer	,
这	订婚	是	签名	;	和	这	劳动者	,

合同已签订；而劳工，

[huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [kə'lektɪŋ] [siː] - [wiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz][krɒps] ,

who	has	spent	the	winter	in	collecting	sea	-	weed	for	the	fields	and	sowing	his	crops	,
WHO	有	花费	这	冬天	在	收集	海	-	杂草	为了	这	字段	和	播种	他的	农作物	,

他整个冬天都在忙着收集海藻铺田和播种庄稼。

[liːvz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['mænɪʤ] [ðə; ði] [rest] .

leaves	the	women	to	manage	the	rest	.
树叶	这	女性	到	管理	这	休息	.

剩下的事情就交给女人们处理了。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [sep'tembə(r)] [wɪð] ['twenti] [paʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

All	being	favourable	,	he	will	return	in	September	with	twenty	pounds	in	his	pocket	.
全部	存在	有利	,	他	将要	返回	在	九月	和	二十	磅	在	他的	口袋	.

如果一切顺利，他九月份就会带着二十英镑回来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ,

A	few	voyages	make	him	a	good	sailor	,
一个	很少	航程	制作	他	一个	好的	水手	,

几次航行就让他成了一名优秀的航海家。

[wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] ,

when	he	can	be	drafted	into	the	fleet	at	Cherbourg	,
什么时候	他	能	是	起草	进入	这	舰队	在	瑟堡	,

当他可以被征召到瑟堡舰队服役时，

[ðens] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

thence	to	be	transformed	into	a	servant	of	his	country	.
因此	到	是	转变	进入	一个	仆人	的	他的	国家	.

由此转变为国家的公仆。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [men] , [frentʃ] ['ʃɪpbɪldə(r)] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [baɪ]

From	the	difficulty	of	obtaining	men	,	French	shipbuilders	reduce	the	labour	by
从	这	困难	的	获得	男人	,	法语	造船厂	减少	这	劳动	经过

[mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] ;

mechanical	appliances	;
机械的	电器	;

由于劳动力短缺，法国造船工人通过机械设备减少劳动强度；

[səʊ] [ðæt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [men] [wɪl] ['nævɪgeɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

so	that	five	or	six	men	will	navigate	ships	of	two	hundred	tons	.
所以	那	五	或者	六	男人	将要	导航	船舶	的	二	百	吨	.

这样，五六个人就能驾驶两百吨的船只。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz]

But	in	cod	-	fishing	craft	it	is	necessary	to	have	as	many	men	as
但	在	鳕鱼	-	钓鱼	工艺	它	是	必要的	到	有	作为	许多	男人	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但是，在鳕鱼捕捞船上，需要尽可能多的人手。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] .

and	twenty	are	usually	taken	.
和	二十	是	通常	已采取	.

通常会取二十个。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['woʊfəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

The	arrangements	are	wofully	insufficient	.
这	安排	是	可怜地	不足的	.

这些安排远远不够。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ; [wʌn] ['seɪlə(r)] ['restɪŋ] [waɪlst] [tuː]

There	are	only	sleeping	-	places	for	a	third	;	one	sailor	resting	whilst	two
那里	是	仅有的	睡眠	-	地方	为了	一个	第三	;	一	水手	休息	而	二

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

are	fishing	.
是	钓鱼	.

船上只有三分之一的睡觉地方；一名水手休息，两名水手去捕鱼。

[ðʌs] , ['ɑ:ftə(r)][sɪks] ['aʊəz] [spent] [ɒn] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [snəʊ]

Thus	**,**	**after**	**six**	**hours**	**spent**	**on**	**deck**	**without**	**shelter**	**from**	**rain**	**,**	**wind**	**,**	**and**	**snow**
因此	,	后	六	小时	花费	在	甲板	没有	庇护所	从	雨	,	风	,	和	雪

,

,

,

因此，在甲板上毫无遮蔽地度过了六个小时，免受风雨雪的侵袭之后，

[ðə; ði] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [laɪn][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

the	**waves**	**washing**	**over**	**and**	**the**	**heavy**	**line**	**in**	**their**	**hands**	**,**
这	波浪	洗涤	超过	和	这	重的	线	在	他们的	双手	,

海浪拍打着他们，他们手中拿着沉重的渔线。

[ðə; ði][men][gəʊ] [daʊn] [stɪf] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [fə'ti:g] .

the	**men**	**go**	**down**	**stiff**	**with**	**cold**	**and**	**worn**	**out**	**with**	**fatigue**	**.**
这	男人	去	向下	僵硬的	和	寒冷的	和	磨损	出去	和	疲劳	.

男人们冻得浑身僵硬，疲惫不堪地倒下了。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][laɪ] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][hɑ:d][dæmp] ['mætrəs] ;

Yet	**they**	**must**	**lie**	**dressed**	**as**	**they**	**are**	**,**	**on**	**a**	**hard**	**damp**	**mattress**	**;**
然而	他们	必须	说谎	穿着	作为	他们	是	,	在	一个	难的	潮湿	床垫	;

然而，他们却只能穿着现在的衣服，躺在又硬又湿的床垫上；

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

and	**frequently**	**the**	**clothes**	**are**	**never**	**changed**	**from**	**the**	**beginning**	**to**
和	频繁地	这	衣服	是	绝不	已更改	从	这	开始	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	**end**	**of**	**the**	**voyage**	**.**
这	结尾	的	这	航程	.

而且，从航程开始到结束，船上的衣物往往都不会更换。

['ɑ:ftə(r)] [faɪv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

After	**five**	**voyages**	**a**	**man**	**is**	**authorised**	**to**	**take**	**the**	**command**	**,**	**and**	**though**
后	五	航程	一个	男人	是	授权	到	拿	这	命令	,	和	尽管

[staɪld] ['kæptɪn] ,

styled	**captain**	**,**
风格	队长	,

完成五次航行后，一名男子即可获准指挥，虽然头衔仍为船长，

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

he	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**head**	**of**	**the**	**fishermen**	**.**
他	是	没有什么	更多的	比	这	头	的	这	渔民	.

他只不过是渔民的头儿而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌsi: əʊ 'di:] [kɔ:t] ;

It	**is**	**his**	**work**	**to**	**keep**	**the**	**account**	**of**	**the**	**number**	**of**	**cod**	**caught**	**;**
它	是	他的	工作	到	保持	这	帐户	的	这	数字	的	鳕鱼	捕捉	;

他的工作是记录捕获的鳕鱼数量；

[ðə; ði] ['seɪləz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə][kʌt] [aʊt][ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪs]

the	**sailors**	**taking**	**care**	**as**	**they**	**hook**	**a**	**fish**	**to**	**cut**	**out**	**its**	**tongue**	**and**	**place**
这	水手们	采取	关心	作为	他们	钩	一个	鱼	到	切	出去	它是	舌头	和	地方

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bæg] [hʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [belt] .

it	**in**	**a**	**bag**	**hung**	**to**	**their**	**belt**	**.**
它	在	一个	包	悬挂	到	他们的	腰带	.

水手们小心翼翼地用钩子钩住鱼，割下鱼舌，然后把鱼舌放进挂在腰带上的袋子里。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

When	**the**	**hour**	**of**	**repose**	**comes**	**the**	**tongues**	**are**	**taken**	**to**	**the**	**captain**	**,**
什么时候	这	小时	的	休息	来	这	舌头	是	已采取	到	这	队长	,

安息之时到来，舌头会被带到船长那里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['sɒnti:mz] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] .

and	about	ten	centimes	is	allowed	for	each	.
和	关于	十	厘米	是	允许	为了	每个	.

每人大约允许花费十美分。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɪz] ['əʊnli] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪn] ;

The	second	in	office	is	only	chosen	as	being	the	most	skilful	with	his	line	;
这	第二	在	办公室	是	仅有的	选定	作为	存在	这	最多	熟练	和	他的	线	;

副手之所以被选中，仅仅是因为他/她对线路的掌控能力最强；

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [kɑ:dz] - [hedz] ,

then	comes	the	man	who	cuts	off	the	cods	'	heads	,
然后	来	这	男人	WHO	削减	离开	这	鳕鱼	-	头部	,

然后就来了那个砍鳕鱼头的人，

['əupənz] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔ:ltə(r)] ;

opens	and	prepares	the	fish	for	the	salter	;
打开	和	准备	这	鱼	为了	这	萨尔特	;

打开鱼，准备腌制；

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [leɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kləuziz] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)]

and	lastly	the	one	who	lays	them	in	the	barrels	and	closes	them	for
和	最后	这	一	WHO	躺下	他们	在	这	桶	和	关闭	他们	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

最后，还有人把它们装进桶里，封好桶准备出售。

[wɪð] [ðɪs] [ʃɔ:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wi:; wi] [wɪl] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

With	this	short	description	of	the	crew	we	will	pass	over	the	voyage	,
和	这	短的	描述	的	这	全体人员	我们	将要	经过	超过	这	航程	,

通过对船员的简要介绍，我们将略过航程本身。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , [em] . ['ærəgan] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

as	described	by	a	French	writer	,	M	.	Aragon	,	and	take	the	reader	to	the
作为	描述	经过	一个	法语	作家	,	M	.	阿拉贡	,	和	拿	这	读者	到	这

[aɪs'lændɪk] [kəʊst] ,

Icelandic	coast	,
冰岛语	海岸	,

正如法国作家阿拉贡先生所描述的那样，并将读者带到冰岛海岸。

['peitriks] - [fjɔ:d] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪd] .

Patrix	-	Fiord	,	where	a	number	of	vessels	are	already	collected	.
父系	-	峡湾	,	在哪里	一个	数字	的	船只	是	已经	集	.

帕特里克斯峡湾，那里已经聚集了许多船只。

[dɪ'zɜ:tɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] ['si:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Deserted	during	the	past	season	,	it	now	presents	a	scene	of	the	greatest
荒凉的	期间	这	过去的	季节	,	它	现在	礼物	一个	场景	的	这	最

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

上个赛季这里人迹罕至，如今却呈现出最精彩的动画场景。

[ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'peəz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ;

A	man	-	of	-	war	is	there	to	provide	for	any	repairs	that	may	be	needed	;
一个	男人	-	的	-	战争	是	那里	到	提供	为了	任何	维修	那	可能	是	需要	;

军舰负责提供任何可能需要的维修服务；

['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,

carpenters	and	blacksmiths	are	busy	doing	their	work	,
木匠	和	铁匠	是	忙碌的	正在做	他们的	工作	,

木匠和铁匠们正忙着干活。

[ðə; ði] [beɪ] ['ekəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hæməz] [ænd; ənd] [sɔːz] .

the	bay	echoes	with	the	noise	of	hammers	and	saws	.
这	湾	回声	和	这	噪音	的	锤子	和	锯子	.

海湾里回荡着锤子和锯子的声音。

['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] , [kɔːld] [ʃæ'sɜː(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Other	vessels	,	called	chasseurs	,	come	from	France	to	take	away	the	fish	.
其他	船只	,	称为	猎兵	,	来	从	法国	到	拿	离开	这	鱼	.

还有一些被称为"猎船"的船只从法国前来捕捞鱼类。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['raɪzɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

On	the	shore	rises	the	little	wooden	hut	of	the	cocman	,
在	这	支撑	上升	这	小的	木制的	小屋	的	这	-	,

岸边耸立着渔民的小木屋，

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['mɜːtʃənt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]

a	Danish	merchant	who	lives	there	during	the	summer	months	to	trade	with	the
一个	丹麦语	商人	WHO	生活	那里	期间	这	夏天	几个月	到	贸易	和	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sel] ['spɪrɪt] .

people	and	sell	spirits	.
人们	和	卖	烈酒	.

一位丹麦商人，夏季居住在那里，与当地人进行贸易并出售酒类。

[nəʊ] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] ;

No	night	comes	on	to	interrupt	the	incessant	labour	;
不	夜晚	来	在	到	打断	这	不停歇	劳动	;

没有黑夜来打断这无休止的劳作；

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nevə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

during	the	middle	of	May	the	sun	is	never	below	the	horizon	,
期间	这	中间	的	可能	这	太阳	是	绝不	以下	这	地平线	,

五月中旬，太阳从未落到地平线以下。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] .

and	but	a	few	stars	may	be	seen	on	the	zenith	about	the	end	of	June	.
和	但	一个	很少	明星	可能	是	已见	在	这	天顶	关于	这	结尾	的	六月	.

六月底左右，天顶上可能只能看到几颗星星。

[ðəʊz] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [seɪlz]

Those	ships	that	have	chosen	their	position	for	fishing	take	down	their	sails
那些	船舶	那	有	选定	他们的	位置	为了	钓鱼	拿	向下	他们的	帆

[ænd; ənd] [laɪ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [pə'mɪt] ,

and	lie	as	quietly	at	anchor	as	the	wind	will	permit	,
和	说谎	作为	悄悄	在	锚	作为	这	风	将要	允许	,

那些选定捕鱼地点的渔船收起帆，尽可能安静地抛锚停泊，以躲避风力。

[ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	men	standing	in	a	close	line	at	the	side	of	the	vessel	.
这	男人	常设	在	一个	关闭	线	在	这	边	的	这	血管	.

男人们紧密地排成一列站在船边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['nɪtɪd] [ɔː(r)] ['flænl] ['gɑːmənts] , [wɪð]

They	are	clothed	from	head	to	foot	in	knitted	or	flannel	garments	,	with
他们	是	穿着衣服	从	头	到	脚	在	针织	或者	绒布	服装	,	和

['wɔːtəpruːf] [keɪps] [ænd; ənd] [hæts] .

waterproof	capes	and	hats	.
防水的	披风	和	帽子	.

他们从头到脚都穿着针织或法兰绒衣服，还披着防水斗篷，戴着帽子。

[ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪnɪn] [ɪz] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] ,

A	petticoat	of	strong	linen	is	tied	round	the	waist	,	descending	below	the	knees	,
一个	衬裙	的	强的	亚麻布	是	系	圆形的	这	腰部	,	下降	以下	这	膝盖	,

一条结实的亚麻衬裙系在腰间，垂至膝盖以下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [fiːt] [frɒm; frəm] [wet] [ðeɪ] [weə(r)] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

and	to	preserve	the	feet	from	wet	they	wear	woollen	stockings	and
和	到	保存	这	脚	从	湿的	他们	穿	羊毛	长筒袜	和

['wɔːtəpruːf] [buːts] .

waterproof	boots	.
防水的	靴子	.

为了防止脚部受潮，她们会穿上羊毛袜和防水靴。

[θɪk] ['wʊlən] [glʌvz] [laɪnd] [wɪð] ['leðə(r)] [seɪv] [ðeə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv]

Thick	woollen	gloves	lined	with	leather	save	their	hands	from	the	injury	of
厚的	羊毛	手套	衬里	和	皮革	节省	他们的	双手	从	这	受伤	的

['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [laɪn] .

constant	friction	from	the	heavy	line	.
持续的	摩擦	从	这	重的	线	.

厚厚的羊毛手套内衬皮革，保护双手免受粗重钓线不断摩擦造成的伤害。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːmz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] , [pætʃt] , ['griːsi] , [wel] - [tɑːd]

The	whole	forms	a	curious	picture	of	ragged	,	patched	,	greasy	,	well	-	tarred
这	所有的	表格	一个	好奇的	图片	的	破烂不堪	,	已修补	,	腻	,	出色地	-	焦油

[həbɪ'lɪmənts] ,

habiliments	,
服装	,

整体呈现出一幅奇特的画面：破烂不堪、补丁遍布、油腻腻的、涂满焦油的衣物。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk]['pens(ə)l] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [pɔː'treɪ] .

which	a	comic	pencil	might	rejoice	to	portray	.
哪个	一个	漫画	铅笔	可能	麾	到	写真	.

漫画家或许会乐于描绘这一场景。

[ðə; ði][men] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [siːk] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]

The	men	,	indifferent	to	their	appearance	,	seek	only	to	be	saved	from
这	男人	,	冷漠	到	他们的	外貌	,	寻找	仅有的	到	是	已保存	从

['mɔɪstʃə(r)] .

moisture	.
水分	.

这些男人不在乎自己的外表，只求免受潮湿之苦。

[ðə; ði][laɪnz] [ðeɪ] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['hevi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [weɪɪŋ]

The	lines	they	use	are	necessarily	very	heavy	to	bring	on	board	a	fish	weighing
这	线条	他们	使用	是	一定	非常	重的	到	带来	在	木板	一个	鱼	称重

[seɪ] ['fɔːti] [paʊndz] .

say	forty	pounds	.
说	四十	磅	.

他们使用的钓线必须非常粗，才能将一条重达四十磅的鱼拉上船。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hʊks] [beit] [wɪð] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;

There	are	two	hooks	baited	with	the	entrails	of	fish	;
那里	是	二	钩子	诱饵	和	这	内脏	的	鱼	;

有两个鱼钩，用鱼的内脏作饵；

[bʌt; bət][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	voracity	of	the	cod	is	such	that	it	is	scarcely	necessary	to	be
但	这	贪婪	的	这	鳕鱼	是	这样的	那	它	是	几乎	必要的	到	是

[tuː] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)] .

too	particular	as	to	the	lure	.
也	特别的	作为	到	这	饵	.

但鳕鱼的贪婪程度如此之高，以至于几乎不需要对诱饵过于讲究。

[ðʌs] [ðə; ði][men][stænd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [kən'sekjətɪvli] , ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

Thus	the	men	stand	for	six	hours	consecutively	,	gently	moving	the	line	,
因此	这	男人	站立	为了	六	小时	连续	,	轻轻地	移动	这	线	,

于是，男人们连续站了六个小时，轻轻地移动着那条线。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [kætʃ] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒn] [bɔ:d] .

and	when	a	shake	indicates	a	catch	,	lifting	the	heavy	weight	on	board	.
和	什么时候	一个	摇	表示	一个	抓住	,	举重	这	重的	重量	在	木板	.

当摇晃表示捕获成功时，就把船上的重物提起来。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pjʊə(r)] [lɒs] ,

The	fatigue	is	very	great	,	and	much	of	it	is	pure	loss	,
这	疲劳	是	非常	伟大的	,	和	很多	的	它	是	纯的	损失	,

疲劳感非常强烈，而且大部分都是纯粹的损耗。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [tu:] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,

as	the	line	too	often	brings	up	another	fish	,	called	the	flétan	,
作为	这	线	也	经常	带来	向上	其他	鱼	,	称为	这	-	,

因为这条鱼线经常会钓上来另一种鱼，叫做弗莱坦鱼（flétan）。

[wɪtʃ] [ðəʊ] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [dʌz] [nɒt][beə(r)] [prɪ'zɜ:rv] .

which	though	very	good	to	eat	,	does	not	bear	preserving	.
哪个	尽管	非常	好的	到	吃	,	做	不是	熊	保存	.

虽然味道鲜美，但不适合保存。

[ðə; ði] ['seɪləz] [həʊld] [ðɪs] ['ɪntələʊpə(r)][ɪn] [ɪk'stri:m] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [breɪks] [ðə; ði][laɪn]

The	sailors	hold	this	interloper	in	extreme	aversion	,	as	it	often	breaks	the	line
这	水手们	抓住	这	闯入者	在	极端	厌恶	,	作为	它	经常	休息	这	线

[baɪ][ɪts] [weɪt] ,

by	its	weight	,
经过	它是	重量	,

水手们对这种不速之客极为厌恶，因为它经常因自身重量而折断缆绳。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hi:v] [ɒn] [bɔ:d] . { - }

and	gives	them	much	trouble	to	heave	on	board	.	{	663	}
和	给予	他们	很多	麻烦	到	举	在	木板	.	{	-	}

而且让他们费了很大劲才把他们拉上船。{663}

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ði:z] ['hɑ:di] ['si:mən] .

Let	us	now	take	a	glance	at	the	scenery	which	surrounds	these	hardy	seamen	.
让	我们	现在	拿	一个	瞥一眼	在	这	风景	哪个	周围环境	这些	耐寒的	海员	.

现在让我们来欣赏一下这些勇敢的水手们周围的景色。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz]['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] [lɑ:dʒ] [gʌlf] ,

The	coast	is	broken	up	into	large	gulfs	,
这	海岸	是	破碎的	向上	进入	大的	海湾	,

海岸线被分割成许多大海湾，

[stru:n] [wɪð] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [ri:fs] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs]['kærəktə(r)] ,

strewn	with	shoals	and	reefs	of	a	most	dangerous	character	,
散落的	和	浅滩	和	珊瑚礁	的	一个	最多	危险的	特点	,

遍布极其危险的浅滩和暗礁，

[weə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['fri:kwənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] - [ðə; ði]

where	misfortunes	are	so	frequent	that	the	place	is	called	by	the	fishermen	'	The
在哪里	不幸	是	所以	频繁	那	这	地方	是	称为	经过	这	渔民	-	这

[ʃɪps] - ['semitriz] . -

Ships	'	Cemeteries	.	'
船舶	-	墓地	.	-

那里不幸事件频发，渔民们称这个地方为“船舶墓地”。

[ɪ'nɔ:məs] ['presipis] [laɪn][ðə; ði][kəʊst] , [wɪð] [hi:ps] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [stəʊnz] , [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði]

Enormous	precipices	line	the	coast	,	with	heaps	of	volcanic	stones	,	worn	by	the
巨大的	悬崖	线	这	海岸	,	和	堆积如山	的	火山	石头	,	磨损	经过	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

action	of	the	waves	,
行动	的	这	波浪	,

海岸线上耸立着巨大的悬崖，上面堆积着被海浪侵蚀的火山岩。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
lying **at** **the** **foot** **.**
说谎 在 这 脚 .

躺在脚边。

[ðiːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['dɪstənsɪz] ['ɪntuː]['speɪsɪz][laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən]
These **rocks** **are** **cut** **at** **certain** **distances** **into** **spaces** **like** **the** **mouth** **of** **an**
这些 岩石 是 切 在 肯定 距离 进入 空间 喜欢 这 嘴 的 一个
[ɪ'mens] ['rɪvə(r)] ,
immense **river** **,**
巨大 河 ,

这些岩石以一定的距离被切割成类似巨大河流入海口的空间，

[kɔːld] [fjɔːd] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] ['ɪnlet] ,
called **fiords** **,** **which** **communicate** **with** **the** **sea** **by** **a** **comparatively** **narrow** **inlet** **,**
称为 峡湾 , 哪个 交流 和 这 海 经过 一个 比较 狭窄的 进口 ,

被称为峡湾，通过相对较窄的入口与海洋相连。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['vɜːtɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒægɪd] [rɒks]
and **spread** **out** **into** **a** **sort** **of** **lake** **,** **surrounded** **by** **vertical** **and** **jagged** **rocks**
和 传播 出去 进入 一个 种类 的 湖 , 包围 经过 垂直的 和 锯齿状 岩石
.
:
.

并扩散成一个类似湖泊的地方，周围环绕着垂直而嶙峋的岩石。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪnjuəs] [ðə; ði] ['aʊtlet] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ;
The **more** **sinuous** **the** **outlet** **,** **the** **more** **sure** **is** **the** **anchorage** **;**
这 更多的 蜿蜒 这 出路 , 这 更多的 当然 是 这 安克雷奇 ;

出口越弯曲，锚固效果就越好；

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [beɪ] [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][faʊnd] [wʌn]['sændi][spɪt] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and **in** **each** **bay** **there** **is** **generally** **found** **one** **sandy** **spit** **,** **forming** **a** **sort** **of**
和 在 每个 湾 那里 是 一般来说 成立 一 沙 吐 , 成型 一个 种类 的
['nætʃ(ə)rəl]['dʒeti] ,
natural **jetty** **,**
自然的 码头 ,

每个海湾通常都有一条沙嘴，形成一种天然的防波堤。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] - [bɪldz] [hɪz; ɪz] [hʌt] .
behind **which** **the** **ships** **are** **secure** **,** **and** **where** **the** **cocman** **builds** **his** **hut** **.**
在后面 哪个 这 船舶 是 安全的 , 和 在哪里 这 - 建造 他的 小屋 .

船只在其后方安全停泊，牧民也在此搭建小屋。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['raɪzɪz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ] -
Far **away** **in** **the** **distance** **rises** **the** **gigantic** **cone** **of** **the** **extinct** **volcano** **Sneffiels** -
- - ,
- **Jœkul** **,**
- - ,

远处耸立着巨大的死火山斯内菲尔斯-约库尔火山锥。

[huːz] ['sʌmɪt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzi] - ['tɪntɪd] [snəʊ] .
whose **summit** **is** **covered** **with** **rosy** **-** **tinted** **snow** **.**
谁 首脑 是 涵盖 和 红润 - 有色 雪 .

山顶覆盖着粉红色的积雪。

[ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [siː] - [bɜːdz] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ,
In **the** **hollows** **of** **the** **rocks** **thousands** **of** **sea** **-** **birds** **build** **their** **nests** **,**
在 这 空心 的 这 岩石 数千 的 海 - 鸟类 建造 他们的 巢穴 ,

成千上万只海鸟在岩石的凹陷处筑巢，

[tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

to	be	slaughtered	by	the	inhabitants	at	a	certain	season	for	the	sake
到	是	屠杀	经过	这	居民	在	一个	肯定	季节	为了	这	清酒

[ɒv; əv]['fjuːəl] ,

of	fuel	,
的	燃料	,

在特定季节被当地居民宰杀以获取燃料。

[ðeə(r)] [fleʃ] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [fæ'stɪdiəs] ['æpɪtaɪt] .

their	flesh	being	utterly	unpalatable	to	the	least	fastidious	appetite	.
他们的	肉	存在	完全地	令人难以接受	到	这	至少	挑剔	食欲	.

即使是最挑剔的食客，也完全无法接受它们的肉质。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fjɔːd] [ɪz][ðə; ði][daɪər] - [fjɔːd] ,

One	of	the	most	important	fiords	is	the	Dyre	-	Fiord	,
一	的	这	最多	重要的	峡湾	是	这	戴尔	-	峡湾	,

最重要的峡湾之一是戴尔峡湾。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hʌt] [ɔː(r)] - [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] .

where	a	small	hamlet	of	a	dozen	huts	or	bœrs	is	built	in	a	large	meadow	.
在哪里	一个	小的	村庄	的	一个	打	小屋	或者	-	是	建造	在	一个	大的	草地	.

在一片大草地上，建起了一个小村庄，里面有十几间小屋或棚屋。

[ðiːz] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,

These	constructions	are	not	easy	to	describe	;	they	are	low	and	massive	,
这些	建筑	是	不是	简单的	到	描述	;	他们	是	低的	和	大量的	,

[fɔːmd] [ɒv; əv]['lɑːvə] - [stəʊn] [ænd; ənd] [piːt] .

formed	of	lava	-	stone	and	peat	.
形成	的	岩浆	-	石头	和	泥炭	.

这些建筑很难描述；它们低矮而庞大，由熔岩石和泥炭构成。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɔː(r)]['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['nærəʊ]

To	avoid	cold	and	damp	within	,	a	very	small	door	opens	into	a	dark	narrow
到	避免	寒冷的	和	潮湿	之内	,	一个	非常	小的	门	打开	进入	一个	黑暗的	狭窄的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

为了避免室内寒冷潮湿，一扇很小的门通向一条黑暗狭窄的通道。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [kən'vɜːdʒ] .

towards	which	the	rooms	converge	.
向	哪个	这	房间	收敛	.

房间向其汇聚的方向。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [tɜːf] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [grəuz] [ə; eɪ] [θɪk]

The	walls	and	pointed	roof	are	covered	with	turf	,	upon	which	grows	a	thick
这	墙壁	和	尖	屋顶	是	涵盖	和	草皮	,	之上	哪个	生长	一个	厚的

[krɒp][ɒv; əv] [grɑːs] ,

crop	of	grass	,
庄稼	的	草	,

墙壁和尖顶屋顶上覆盖着草皮，草皮上长满了茂密的草。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

making	it	very	difficult	to	distinguish	the	bœr	from	the	field	in	which	it
制作	它	非常	难的	到	区分	这	-	从	这	场地	在	哪个	它

[stændz] .

stands	.
站立	.

这使得很难将野猪与它所在的田野区分开来。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][məʊst]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wʌn] ['sli:pɪŋ] -

Within	,	the	accommodation	is	most	simple	—	a	kitchen	and	one	sleeping	-
之内	,	这	住宿	是	最多	简单的	—	一个	厨房	和	一	睡眠	-

[ə'pɑ:tmənt] , [wɪð] ['klɔzits] [tu:; tə][kən'teɪn][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

apartment	,	with	closets	to	contain	provisions	,
公寓	,	和	壁橱	到	包含	条款	,

屋内住宿条件极其简陋——一个厨房和一间卧室，配有存放食物的壁橱。

[kləʊðz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

clothes	,	and	fishing	apparatus	.
衣服	,	和	钓鱼	设备	.

衣服和渔具。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] ,

Beyond	the	vegetable	garden	is	a	building	for	drying	fish	,
超过	这	蔬菜	花园	是	一个	建筑	为了	烘干	鱼	,

菜园后面是一座用来晾晒鱼干的房子。

[ðə; ði][plæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [fri:] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	planks	of	which	are	separated	to	admit	the	free	circulation	of	the
这	木板	的	哪个	是	分开	到	承认	这	自由的	循环	的	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

其木板之间留有缝隙，以便空气自由流通。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ˌsi: əʊ 'di:][ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['seɪvə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] .

Here	the	decapitated	cod	are	hung	,	emitting	a	savour	far	from	pleasant	.
这里	这	被斩首	鳕鱼	是	悬挂	,	发射	一个	品尝	远的	从	令人愉快的	.

这里悬挂着被斩首的鳕鱼，散发出一种令人不快的气味。

[ðə; ði] [hedz] [fɔ:m] [ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [wɪð] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] ;

The	heads	form	the	food	of	the	Icelanders	with	butter	and	milk	;
这	头部	形式	这	食物	的	这	冰岛人	和	黄油	和	牛奶	;

冰岛人将人头与黄油和牛奶一起食用；

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] .

the	fish	are	sold	for	export	.
这	鱼	是	卖	为了	出口	.

这些鱼是出口的。

[ðə; ði] [si:] - [wʊlf][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['lɑ:dʒli] ['i:t(ə)n] , [ðəʊ] [ɪts] [fleʃ] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd]['rænsɪd] ,

The	sea	-	wolf	is	also	largely	eaten	,	though	its	flesh	is	tough	and	rancid	,
这	海	-	狼	是	还	很大程度上	吃	,	尽管	它是	肉	是	艰难的	和	馊	,

海狼也是人们的主要食物来源，尽管它的肉质坚韧且有腐臭味。

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv] ['leprəsi] [ænd; ənd] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['bi:ɪŋ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs]

the	frequency	of	leprosy	and	elephantiasis	in	the	island	being	attributed	to	this
这	频率	的	麻风	和	象皮病	在	这	岛	存在	归因于	到	这

[ˌʌn'həʊlsəm] ['daɪət] .

unwholesome	diet	.
不健康的	饮食	.

岛上麻风病和象皮病的高发被认为与这种不健康的饮食习惯有关。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , [ɔ:l][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,

Men	and	women	,	masters	and	servants	,	all	inhabit	the	same	room	,
男人	和	女性	,	大师	和	仆人	,	全部	居住	这	相同的	房间	,

男人和女人，主人和仆人，都住在同一个房间里。

[waɪlst] ['klenlinəs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

whilst	cleanliness	is	not	much	attended	to	;	but	poor	as	they	are	,
而	清洁	是	不是	很多	参加	到	;	但	贫穷的	作为	他们	是	,

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [greɪt] [prai'veiʃən] ,

and	accustomed	to	great	privations	,
和	习惯	到	伟大的	匮乏	,

虽然他们不太注重清洁；但由于他们贫穷，并且习惯了极大的匮乏，

[ðeɪ] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'tentmənt] .

they	set	an	example	of	cheerful	contentment	.
他们	放	一个	例子	的	快乐	满意	.

他们树立了快乐满足的榜样。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [ðeə(r)][feə(r)][heə(r)] [fɔːls] [ɪn] [lɒŋ] [plæts] ,

The	beauty	of	the	young	girls	is	remarkable	;	their	fair	hair	falls	in	long	plaits	,
这	美丽	的	这	年轻的	女孩们	是	卓越	;	他们的	公平的	头发	瀑布	在	长的	辫子	,

这些年轻女孩的美貌令人惊叹；她们的金发编成长长的辫子垂下来。

['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] [kɔɪf] , ['deɪntɪli] [wɔːn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

partially	covered	by	a	black	cloth	coif	,	daintily	worn	on	one	side	of	the	head	,
部分	涵盖	经过	一个	黑色的	布	头巾	,	轻柔地	磨损	在	一	边	的	这	头	,

头部一侧优雅地戴着一块黑色布质头巾，部分遮盖住头部。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæsl] [ɒv; əv] ['kʌləd] [sɪlk] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

and	finished	at	the	top	with	a	tassel	of	coloured	silk	run	through	a	silver
和	完成的	在	这	顶部	和	一个	流苏	的	有色	丝绸	跑步	通过	一个	银

[ɔː(r)] [stiːl] ['bʌk(ə)l] ,

or	steel	buckle	,
或者	钢	扣上	,

顶部饰以彩色丝绸流苏，流苏穿过银色或钢制扣环。

[wɪtʃ] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

which	floats	on	the	shoulder	.
哪个	浮标	在	这	肩膀	.

它漂浮在肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ðə; ði]['trævələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [hed] - [dres] ;

It	reminds	the	traveller	of	the	Greek	head	-	dress	;
它	提醒	这	游客	的	这	希腊语	头	-	裙子	;

它让旅行者想起希腊的头饰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [swiːt] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [suːn] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

but	the	blue	eyes	with	their	sweet	benevolent	expression	soon	recall	to	his	mind
但	这	蓝色的	眼睛	和	他们的	甜的	仁慈	表达	很快	记起	到	他的	头脑

[ðeə(r)] ['deɪnɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

their	Danish	origin	.
他们的	丹麦语	起源	.

但那双蓝色的眼睛和甜美仁慈的表情很快让他想起了它们的丹麦血统。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['wəʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	dress	is	made	of	the	cloth	woven	in	the	country	,
这	裙子	是	制成	的	这	布	编织	在	这	国家	,

这件连衣裙是用该国织造的布料制成的。

[ænd; ənd][ɒn]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɪz] ['geɪli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][breɪd][ænd; ənd]

and	on	festival	days	the	bodice	is	gaily	adorned	with	silver	braid	and
和	在	节日	天	这	紧身胸衣	是	兴高采烈地	装饰	和	银	编织	和

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

节日期间，紧身胸衣会用银色饰带和天鹅绒进行华丽的装饰。

[waɪlst] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] , ['bjuːtɪfli]

whilst	the	belt	and	sleeves	are	ornamented	with	silver	devices	,	beautifully
而	这	腰带	和	袖子	是	装饰	和	银	设备	,	非常漂亮

[tʃeɪst] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

chased	and	often	of	great	value	.
追逐	和	经常	的	伟大的	价值	.

腰带和袖子上装饰着银质饰品，做工精美，价值不菲。

[ɒn] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɔːl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [mæn'tɪlə] , [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpɪŋ]

On	wet	and	cold	days	the	shawl	becomes	a	useful	mantilla	,	completely	enveloping
在	湿的	和	寒冷的	天	这	披肩	变成	一个	有用	曼蒂拉	,	完全地	包围

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

在潮湿寒冷的日子里，披肩可以当作头巾使用，完全包裹住头部。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['weərə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] [stɔːrmz] .

and	defending	the	wearer	from	the	effects	of	the	frequent	storms	.
和	防守	这	佩戴者	从	这	效果	的	这	频繁	暴风雨	.

并保护佩戴者免受频繁风暴的影响。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ɔːl] ['trævələz] ,

The	people	offer	the	most	generous	and	cordial	hospitality	to	all	travellers	,
这	人们	提供	这	最多	慷慨的	和	亲切	热情好客	到	全部	旅行者	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] .

and	especially	to	shipwrecked	mariners	.
和	尤其	到	遭遇海难	水手们	.

当地人民对所有旅行者，特别是遇难海员，都给予了最慷慨、最热情的款待。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wʌns] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd]

An	opportunity	for	proving	this	hospitality	once	occurred	in	the	open	and
一个	机会	为了	证明	这	热情好客	一次	发生	在	这	打开	和

['deɪndʒərəs] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [hɔːn] ,

dangerous	bay	of	the	Westre	-	Horn	,
危险的	湾	的	这	-	-	喇叭	,

在西霍恩湾开阔而危险的海湾，曾经出现过一次证明这种好客之道的机会。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brekər] [ænd; ənd] [riːfs] .

surrounded	by	breakers	and	reefs	.
包围	经过	断路器	和	珊瑚礁	.

四周环绕着巨浪和暗礁。

[hɪə(r)] ['fɔːti] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [briːz]

Here	forty	vessels	were	fishing	on	a	fine	morning	in	March	,	when	the	breeze
这里	四十	船只	是	钓鱼	在	一个	美好的	早晨	在	行进	,	什么时候	这	微风

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['freʃn] .

began	to	freshen	.
开始	到	清新	.

三月的一个晴朗早晨，微风渐起，四十艘渔船正在这里捕鱼。

[ðə; ði] [ˌsiː əʊ 'diː] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [nɪə(r)]

The	cod	was	abundant	,	and	the	men	were	tempted	to	stay	too	near
这	鳕鱼	曾是	丰富	,	和	这	男人	是	受诱惑	到	停留	也	靠近

[ðə; ði] [kəʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

鳕鱼数量众多，男人们很容易就待在离海岸太近的地方。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bʌt; bət] [faɪv] ['dʌbld] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðiːz] ['biːt(ə)n] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs]

All	the	vessels	but	five	doubled	the	point	;	these	beaten	back	by	the	enormous
全部	这	船只	但	五	双倍	这	观点	;	这些	被打败	后退	经过	这	巨大的

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

除了五艘船以外，其余船只都驶向了目的地；这五艘船被巨浪击退。

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [seɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

and	not	daring	to	raise	a	sail	,	were	broken	on	the	rocks	.
和	不是	大胆	到	增加	一个	帆	,	是	破碎的	在	这	岩石	.

由于不敢升帆，船只撞上了礁石。

['θɜːti] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['sɪksti] - [sɪks] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

Thirty	men	reached	the	shore	,	sixty	-	six	found	a	watery	grave	.
三十	男人	达到	这	支撑	,	六十	-	六	成立	一个	水状的	严重	.

三十人到达岸边，六十六人葬身水底。

[ðə; ði] [siː] - [bɜːd] ['strʌg(ə)ld] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] ['perɪʃt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [meɪt]

The	Sea	-	bird	struggled	long	,	until	breaking	up	,	all	perished	excepting	the	mate
这	海	-	鸟	挣扎	长的	,	直到	打破	向上	,	全部	遇难	除外	这	伴侣

[ænd; ənd] ['kæbɪn] - [bɔɪ] ;

and	cabin	-	boy	;
和	舱	-	男生	;

海鸟号挣扎了很久，直到船体断裂，除了船员和舱底男孩外，船上所有人都遇难了；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['brəʊkən]

the	former	had	received	a	severe	wound	in	the	leg	by	falling	on	some	broken
这	以前的	有	已收到	一个	严重	伤口	在	这	腿	经过	坠落	在	一些	破碎的

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

前者因跌倒在碎玻璃上，腿部受了重伤。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [feɪt] , ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [kəʊld] , [ðə; ði] [weɪvz]

Tied	to	the	rigging	,	together	they	awaited	their	fate	,	frozen	with	cold	,	the	waves
系	到	这	索具	,	一起	他们	等待中	他们的	命运	,	冷冻	和	寒冷的	,	这	波浪

['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

washing	over	them	.
洗涤	超过	他们	.

他们被绑在桅杆上，一起等待着自己的命运，冻得瑟瑟发抖，任由海浪拍打着他们。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spaɪəd] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ;

After	three	hours	the	boy	expired	of	exhaustion	;
后	三	小时	这	男生	已到期	的	疲惫	;

三个小时后，男孩因精疲力竭而死；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [rəʊps] [wɒz; wəz] [suːn] [θrəʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	mate	unloosing	the	ropes	was	soon	thrown	on	to	the	shore	.
和	这	伴侣	解开	这	绳索	曾是	很快	抛掷	在	到	这	支撑	.

解开绳索的船员很快就被抛到了岸上。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['hævɪŋ] [gɒn]

The	corpses	of	his	friends	were	lying	around	him	,	the	survivors	having	gone
这	尸体	的	他的	朋友们	是	说谎	大约	他	,	这	幸存者	拥有	已消失

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ;

inland	for	shelter	;
内陆	为了	庇护所	;

他的朋友们的尸体横七竖八地躺在他周围，幸存者们都到内陆避难了；

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['krɒsɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃəz] ,

but	with	great	difficulty	he	followed	them	,	crossing	streams	and	marshes	,
但	和	伟大的	困难	他	随后	他们	,	过境	溪流	和	沼泽	,

但他费了九牛二虎之力才跟上他们，跋山涉水，穿过沼泽地。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [æt; ət] ['evri] [step] , [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [leg] [tɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:p]

sinking	into	ice	and	snow	at	every	step	,	his	wounded	leg	torn	by	the	sharp
下沉	进入	冰	和	雪	在	每一个	步	,	他的	受伤	腿	撕裂	经过	这	锋利的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

每走一步都陷进冰雪里，受伤的腿被尖锐的冰雪划破。

[sɪks] ['wɪəri] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [pɑ:st] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑ:tˌrendɪŋ] [kraɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Six	weary	hours	were	thus	passed	,	when	his	heartrending	cries	at	length
六	厌倦	小时	是	因此	通过了	,	什么时候	他的	令人心碎	哭泣	在	长度

[ri:tʃt] [tu:] ['aɪsləndə(r)] ,

reached	two	Icelanders	,
达到	二	冰岛人	,

就这样，六个漫长的小时过去了，他撕心裂肺的哭喊声终于传到了两个冰岛人耳中。

[hu:] ['kærid] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] - [nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] .

who	carried	him	into	a	bœr	not	far	off	.
WHO	携带	他	进入	一个	-	不是	远的	离开	.

他把他抬进不远处的一个棚子里。

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [nə:s] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] .

For	five	months	these	good	people	nursed	and	tended	the	sufferer	.
为了	五	几个月	这些	好的	人们	护理	和	倾向于	这	患者	.

五个月来，这些好心人悉心照料着这位病人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hi:lɪŋ]

At	the	end	of	that	time	he	was	still	confined	to	bed	,	but	the	healing
在	这	结尾	的	那	时间	他	曾是	仍然	受限	到	床	,	但	这	康复

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

在那段时间结束时，他仍然卧床不起，但病情已经开始好转。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz][sent] [raʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ;

A	vessel	was	sent	round	to	bring	him	away	;
一个	血管	曾是	发送	圆形的	到	带来	他	离开	;

派了一艘船去把他接走；

[jet] [hɪz; ɪz][hoʊsts] [i'vins] [mʌtʃ] ['spɾəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

yet	his	hosts	evinced	much	sorrow	at	the	prospect	of	his	departure	.
然而	他的	主持人	表现出	很多	悲哀	在	这	前景	的	他的	离开	.

然而，他的主人对他的离开却表现出极大的悲伤。

[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [hɪm][wʌn] [naɪt] [lɒŋgə(r)] ,

At	their	request	the	captain	left	him	one	night	longer	,
在	他们的	要求	这	队长	左边	他	一	夜晚	更长	,

应他们的请求，船长让他多待了一晚。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)][wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

when	the	shipwrecked	mariner	was	escorted	to	the	beach	by	the	whole	family
什么时候	这	遭遇海难	水手	曾是	护送	到	这	海滩	经过	这	所有的	家庭

,

,

,

当遇难水手被全家人护送到海滩时，

[ɔ:l] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

all	manifesting	a	deep	emotion	.
全部	显现	一个	深的	情感	.

所有这些都体现了一种深沉的情感。

['ɑ:ftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] ,

After	thanking	the	father	,	not	only	for	his	care	of	the	survivor	,
后	谢谢	这	父亲	,	不是	仅有的	为了	他的	关心	的	这	幸存者	,

在感谢这位父亲不仅对幸存者的照顾之后，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beriəl][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m]

but	also	for	the	burial	he	had	given	to	the	victims	of	the	storm
但	还	为了	这	葬礼	他	有	给定	到	这	受害者	的	这	风暴

,

,

,

但也要感谢他为风暴遇难者提供的葬礼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ɪn'demnɪfaɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

the	captain	assured	him	that	the	French	government	would	indemnify	him	for
这	队长	保证	他	那	这	法语	政府	会	赔偿	他	为了

[ðə; ði] [ɪk'spens] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:d] ;

the	expense	he	had	incurred	;
这	费用	他	有	已发生	;

船长向他保证，法国政府会赔偿他所遭受的损失；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn]['əʊnli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

but	the	good	man	only	pressed	his	hand	,	declaring	that	he	had	done	his
但	这	好的	男人	仅有的	按下	他的	手	,	声明	那	他	有	完毕	他的

['dju:ti] ,

duty	,
责任	,

但这位好心人只是握了握他的手，说他已经尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vd] ['naɪðə(r)] [ɪn'demnəti] , [θæŋks] , [nɔ:(r)] ['rekəmpens] .

and	deserved	neither	indemnity	,	thanks	,	nor	recompense	.
和	应得的	两者都不	赔款	,	谢谢	,	也不	补偿	.

既不配得到赔偿，也不配得到感谢或补偿。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'ri:n] [sent][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l][tu:; tə][hɪm]['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Minister	of	Marine	sent	a	gold	medal	to	him	after	hearing	of	his
这	部长	的	海洋	发送	一个	金子	勋章	到	他	后	听力	的	他的

['dʒenərəs] [kən'dʌkt] .

generous	conduct	.
慷慨的	执行	.

海洋部长得知他慷慨的行为后，向他赠送了一枚金质奖章。

['rɒbəri] , ['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd] [θeft] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ;

Robbery	,	murder	,	and	theft	are	almost	unknown	in	this	peaceful	little	country	;
抢劫	,	谋杀	,	和	盗窃	是	几乎	未知	在	这	和平	小的	国家	;

在这个和平的小国里，抢劫、谋杀和盗窃几乎闻所未闻；

[nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔ:(r)] [pə'li:smən] [ɪz] ['ni:dɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] - ;

not	a	soldier	or	policeman	is	needed	even	in	the	capital	Reikiavik	;
不是	一个	士兵	或者	警察	是	需要	甚至	在	这	首都	-	;

即使在首都雷基亚维克，也不需要士兵或警察；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['fʊli] [pru:vz] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] .

a	fact	which	fully	proves	the	virtues	of	the	Icelanders	.
一个	事实	哪个	完全	证明	这	美德	的	这	冰岛人	.

这一事实充分证明了冰岛人的美德。

['trævələz] [hæv; həv] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz]

Travellers	have	asserted	that	the	hospitality	was	not	quite	so	disinterested	as
旅行者	有	断言	那	这	热情好客	曾是	不是	相当	所以	无私的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

it	appears	,
它	出现	,

旅行者们声称，当地的款待并非表面看起来那么冷漠无情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['sɜ:t(ə)n][ləu'kælitiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]

and	there	may	be	an	exception	in	certain	localities	,	such	as	the	road	to
和	那里	可能	是	一个	例外	在	肯定	地方	,	这样的	作为	这	路	到

[ðə; ði] ['gaɪzəz] ,

the	Geysers	,
这	间歇泉	,

某些地方可能存在例外情况，例如通往间歇泉的道路。

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['evri] [jɪə(r)][baɪ] ['meni] ['tʊərɪsts] .

traversed	every	year	by	many	tourists	.
穿越	每一个	年	经过	许多	游客	.

每年都有许多游客途经此地。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['lu:θərən] ['mɪnɪstər] ['ɒfə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'fɔ:md]

Here	the	Lutheran	ministers	offer	shelter	in	their	churches	,	which	are	transformed
这里	这	路德宗	部长们	提供	庇护所	在	他们的	教堂	,	哪个	是	转变

['ɪntu:][həʊ'telz] ,

into	hotels	,
进入	酒店	,

在这里，路德教会的牧师们将他们的教堂改造成酒店，为人们提供庇护。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɪʃ] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

and	provide	fish	,	milk	,	and	coffee	for	those	who	need	it	at	a	certain
和	提供	鱼	,	牛奶	,	和	咖啡	为了	那些	WHO	需要	它	在	一个	肯定

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

并以一定费用向有需要的人提供鱼、牛奶和咖啡。

[rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ; [ðə; ði][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['həʊlli] [prɪ'vents]

Roads	are	almost	unknown	;	the	configuration	of	the	ground	wholly	prevents
道路	是	几乎	未知	;	这	配置	的	这	地面	完全	阻止

[ðeə(r)][fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

their	formation	.
他们的	形成	.

几乎没有道路；地形完全阻碍了道路的形成。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	island	has	been	the	scene	of	such	tremendous	volcanic	action	that	the
这	岛	有	到过	这	场景	的	这样的	巨大的	火山	行动	那	这

['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:pt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk]['mænə(r)] .

mountains	are	heaped	together	in	the	most	fantastic	manner	.
山脉	是	堆积如山	一起	在	这	最多	极好的	方式	.

该岛曾发生过极其剧烈的火山活动，导致群山以极其奇特的方式堆积在一起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glæsiəz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt][vɔl'keinəuz] [rʌʃ] [t'ɒɹənts]

From	the	glaciers	which	cover	the	summits	of	extinct	volcanoes	rush	torrents
从	这	冰川	哪个	覆盖	这	峰会	的	灭绝	火山	匆忙	种子

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

从覆盖死火山山顶的冰川中奔涌而出的是奔腾的溪流。

['brɪŋɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd]	[rɒks]	[tu:; tə]	[ə'kju:mjəleɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væliz]	[bɪ'ləʊ]	.
bringing	**down**	**the**	**disintegrated**	**rocks**	**to**	**accumulate**	**in**	**the**	**valleys**	**below**	**.**
带来	向下	这	解体	岩石	到	积累	在	这	山谷	以下	.

将崩塌的岩石带落到下面的山谷中堆积。

[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ði:z]	[kən'vʌlʃnz]	,	['neɪtʃə(r)]	{	-	}
Yet	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**convulsions**	**,**	**Nature**	**{**	**664**	**}**
然而	在	这	中间	的	这些	抽搐	,	自然	{	-	}

然而，在这些动荡之中，《自然》{664}

[dʌz]	[nɒt]	[fə'get]	[hɜ:(r); hə(r)]	[raɪts]	,
does	**not**	**forget**	**her**	**rights**	**,**
做	不是	忘记	她	权利	,

她没有忘记自己的权利，

[ænd; ənd]	[weər'evə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɜ:θ]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[grəuz]	[ə; eɪ]	[tʌft]	[ɒv; əv]	[grɑ:s]	.
and	**wherever**	**a**	**little**	**earth**	**can**	**be**	**found**	**there**	**grows**	**a**	**tuft**	**of**	**grass**	**.**
和	无论	一个	小的	地球	能	是	成立	那里	生长	一个	簇	的	草	.

凡是有泥土的地方，都会长出一丛小草。

[medəuz]	['ʌndjuleɪtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rɒki]	[graʊnd]	['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gri:n]	['mænt(ə)l]	,
Meadows	**undulating**	**with**	**the**	**rocky**	**ground**	**cover**	**it**	**with**	**a**	**green**	**mantle**	**,**
草地	起伏的	和	这	岩石	地面	覆盖	它	和	一个	绿色的	地幔	,

草甸起伏，岩石嶙峋，绿意盎然。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	[ðə; ði]	['bɒtənɪst]	[wɪl]	[faɪnd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	['flaʊəz]	[wɪtʃ]	[blu:m]	[ɪn]
and	**in**	**summer**	**the**	**botanist**	**will**	**find**	**most**	**of**	**the**	**wild**	**-**	**flowers**	**which**	**bloom**	**in**
和	在	夏天	这	植物学家	将要	寻找	最多	的	这	荒野	-	花朵	哪个	盛开	在

['aʊə(r)]	['tempərət]	[k'laɪməts]	.
our	**temperate**	**climates**	**.**
我们的	温带	气候	.

到了夏天，植物学家会发现我们温带气候下盛开的大部分野花。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]	,	[ðə; ði]['wɔ:tə(r)]	['ɪnfɪltreɪtɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði][sɔɪl]	[tɜ:nz]	[ðə; ði]	[həʊl]	['ɪntu:]
During **the** **winter**	**,**	**the**	**water**	**infiltrating**	**through**	**the**	**soil**	**turns**	**the**	**whole**	**into**
期间 这 冬天	,	这	水	渗透	通过	这	土壤	转弯	这	所有的	进入

[æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[mɑ:ʃ]	,
an **impassable**	**marsh**	**,**
一个 不可逾越	沼泽	,

冬季，渗入土壤的水会将整个地区变成无法通行的沼泽地。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'weəri]	['trævələ(r)]	[meɪ]	[sɪŋk]	['ɪntu:]	[kw'ɪksændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['deɪndʒərəs]
where	**the**	**unwary**	**traveller**	**may**	**sink**	**into**	**quicksands**	**of**	**the**	**most**	**dangerous**
在哪里	这	粗心大意	游客	可能	下沉	进入	流沙	的	这	最多	危险的

['kærəktə(r)]	,
character	**,**
特点	,

粗心的旅行者可能会陷入极其危险的流沙中。

[sɪns]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[ɪk'stɪəriə(r)]	[saɪn]	[tu:; tə]	[dɪ'nəʊt]	[ðeə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	.
since	**there**	**is**	**no**	**exterior**	**sign**	**to**	**denote**	**their**	**existence**	**.**
自从	那里	是	不	外部的	符号	到	表示	他们的	存在	.

因为没有任何外部标志表明它们的存在。

[ɪn][ə; eɪ]	['kʌntri]	[hu:z]	['nætʃ(ə)rəl][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n]	['skeəsli]	[əd'mit][ɒv; əv]	['kærɪdʒ]	-	[rəʊdz]	,	['pəuniz]
In **a**	**country**	**whose**	**natural**	**configuration**	**scarcely**	**admits**	**of**	**carriage**	**-**	**roads**	**,**	**ponies**
在 一个	国家	谁	自然的	配置	几乎	承认	的	运输	-	道路	,	小马

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l]	,
are	**invaluable**	**,**
是	无价	,

在一个自然地形几乎不允许修建马车道的国家，小马驹是无价之宝。

[ðeə(r)][rəʊ'bʌst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dɪ'faɪɪŋ] [ə'laɪk]['klaɪmət][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

their	robust	constitution	defying	alike	climate	and	fatigue	.
他们的	强壮的	宪法	反抗	同样	气候	和	疲劳	.

它们强健的体魄能够抵抗各种气候和疲劳。

[smɔːl] [ɪn][saɪz] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] ['kɔːsɪkən] [ɔː(r)] [ˌpɪrə'niːən] [briːd] .

Small	in	size	,	quiet	and	patient	,	they	resemble	the	Corsican	or	Pyrenean	breed	.
小的	在	尺寸	,	安静的	和	病人	,	他们	类似	这	科西嘉岛	或者	比利牛斯山脉	品种	.

体型小巧，性情安静耐心，它们与科西嘉岛犬或比利牛斯山犬相似。

[sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][dəʊ'sɪlətɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['raɪdə(r)] [meɪ] [maʊnt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

Such	is	their	docility	,	that	the	most	inexperienced	rider	may	mount	without	fear	,
这样的	是	他们的	码头	,	那	这	最多	缺乏经验	骑士	可能	山	没有	害怕	,

它们性情温顺，即使是最缺乏经验的骑手也可以毫无畏惧地骑乘。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] .

and	trust	to	their	instinct	in	the	difficult	mountain	passes	.
和	相信	到	他们的	本能	在	这	难的	山	通过	.

在崎岖的山路上，他们相信自己的直觉。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] ['jɪəlɪ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]

Three	or	four	thousand	are	exported	yearly	into	England	,	where	they	are	used
三	或者	四	千	是	导出	每年	进入	英格兰	,	在哪里	他们	是	用过的

['tʃiːflɪ] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] - [maɪnz] ;

chiefly	for	coal	-	mines	;
主要	为了	煤炭	-	矿井	;

每年有三四千个这种材料出口到英国，主要用于煤矿；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] , [ðæt] [ðeə(r)][kɒst][hæz; həz]

and	such	is	the	estimation	in	which	they	are	now	held	,	that	their	cost	has
和	这样的	是	这	估算	在	哪个	他们	是	现在	握住	,	那	他们的	成本	有

['lɑːdʒlɪ] [ɪn'kriːst] .

largely	increased	.
很大程度上	增加	.

而根据目前的估值，它们的价值已经大幅增加。

[ðə; ðɪ]['aɪdə(r)] - [dʌk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['revənjuː] ,

The	eider	-	duck	is	one	of	the	most	profitable	sources	of	revenue	,
这	绒鸭	-	鸭子	是	一	的	这	最多	有利可图	来源	的	收入	,

绒鸭是最有利可图的收入来源之一。

[ænd; ənd] [strɪkt] [lɔːz] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	strict	laws	prevent	their	wanton	destruction	.
和	严格的	法律	防止	他们的	放肆	破坏	.

严格的法律阻止了对它们的肆意破坏。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['friːkwənt] ,

A	gun	is	not	allowed	to	be	fired	near	the	places	they	frequent	,
一个	枪	是	不是	允许	到	是	被解雇	靠近	这	地方	他们	频繁	,

禁止在他们经常出入的地方附近开枪。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] ;

for	fear	of	alarming	them	;
为了	害怕	的	令人担忧	他们	;

怕引起他们的恐慌；

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt] [wɪ'ðaʊt]

thus	they	have	become	so	tame	that	they	allow	themselves	to	be	stroked	without
因此	他们	有	变得	所以	驯服	那	他们	允许	他们自己	到	是	抚摸	没有

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

因此，它们变得非常温顺，可以毫无畏惧地让人抚摸。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] — [weə(r)] [ðeə(r)] ['dedli] ['enəmi] [ðə; ði][fɒks]

They	choose	the	islands	for	their	homes	—	where	their	deadly	enemy	the	fox
他们	选择	这	岛屿	为了	他们的	房屋	—	在哪里	他们的	致命	敌人	这	狐狸

['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ['bærən] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [fjɔːd] .

cannot	reach	them	—	and	the	steep	barren	rocks	in	the	fiords	.
不能	抵达	他们	—	和	这	陡	荒芜	岩石	在	这	峡湾	.

它们选择岛屿作为家园——在那里，它们的死敌狐狸无法到达它们——以及峡湾中陡峭贫瘠的岩石。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][klɪə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,

Many	of	the	owners	clear	a	thousand	a	year	by	the	sale	of	the	down	,
许多	的	这	所有者	清除	一个	千	一个	年	经过	这	销售	的	这	向下	,

许多业主通过出售羽绒服每年净赚一千美元。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] .

without	any	expense	.
没有	任何	费用	.

无需任何费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪm] ,

It	is	scarcely	necessary	to	make	laws	for	the	preservation	of	game	,
它	是	几乎	必要的	到	制作	法律	为了	这	保存	的	游戏	,

几乎没有必要制定法律来保护野生动物，

[sɪns] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] ['həʊlli] [dɪ'spaɪz] .

since	shooting	is	a	pleasure	the	Icelanders	wholly	despise	.
自从	射击	是	一个	乐趣	这	冰岛人	完全	鄙视	.

因为射击是冰岛人完全鄙视的一种乐趣。

[ðə; ði] ['kɜːljuː] , [snaɪp] , ['gəʊldən]['plʌvə(r)] , [ænd; ənd][waɪld] - [dʌk] [ə'baʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	curlew	,	snipe	,	golden	plover	,	and	wild	-	duck	abound	,	as	well	as	the
这	杓鹬	,	狙击	,	金的	鸻	,	和	荒野	-	鸭子	盛产	,	作为	出色地	作为	这

['delɪkət] [waɪt] ['pɑːtrɪdʒ] ;

delicate	white	partridge	;
精美的	白色的	鹧鸪	;

这里栖息着大量的白腰杓鹬、鹬、金斑鸻和野鸭，以及娇小的白鹧鸪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [fuːd] , [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] [sməʊkt] [ɔː(r)][draɪd] ['sæmən]

but	the	natives	despise	them	as	food	,	and	prefer	smoked	or	dried	salmon
但	这	本地人	鄙视	他们	作为	食物	,	和	更喜欢	熏制	或者	干燥	三文鱼

,

,

,

但当地人并不喜欢把它们当作食物，更喜欢烟熏或干制的鲑鱼。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [striːmz] [ə'baʊnd] .

with	which	their	streams	abound	.
和	哪个	他们的	溪流	盛产	.

他们的溪流中盛产这种植物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [miːt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	middle	of	August	the	greater	part	of	the	French	ships	meet	in	the
在	这	中间	的	八月	这	更大的	部分	的	这	法语	船舶	见面	在	这

- - [fjɔːd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] .

Faskrud	-	Fiord	before	starting	home	.
-	-	峡湾	前	开始	家	.

八月中旬，大部分法国船只在启程回家之前都会在法斯克鲁德峡湾集结。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][aɪs][tuː; tə] [fɔːm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪz] .

By	this	time	the	snow	is	beginning	to	fall	and	ice	to	form	around	the	bays	.
经过	这	时间	这	雪	是	开始	到	落下	和	冰	到	形式	大约	这	海湾	.

此时开始下雪，海湾周围也开始结冰。

[dɪ'tætʃt] ['aɪsˌbɜ:gz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [fɔ:mz] [æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz]['veərid] ,
Detached **icebergs** **make** **their** **appearance** **in** **forms** **as** **singular** **as** **varied** **,**
分离的 冰山 制作 他们的 外貌 在 表格 作为 单数 作为 多种多样 ,

脱离冰体的冰山以各种奇特的形态出现，既有单一的，也有多种多样的。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'zemblɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
sometimes **resembling** **fantastic** **animals** **or** **the** **prow** **of** **a** **ship** **.**
有时 类似 极好的 动物 或者 这 船首 的 一个 船 .

有时像奇幻动物或船首。

[ðə; ði] ['æŋkəz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [li:vz] [ðə; ði] ['wɪntri] [ʃɔ:(r)] ;
The **anchors** **are** **raised** **,** **and** **the** **convoy** **leaves** **the** **wintry** **shore** **;**
这 锚 是 提高 , 和 这 护航 树叶 这 冬季 支撑 ;

船锚起锚，船队离开了寒冷的海岸；

[ænd; ənd][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][həʊm] [wʌns][mɔ:(r)] [dɔ:n] [ɒn][ðə; ði] ['wɪəri] ['fɪʃəmən] .
and **anticipations** **of** **home** **once** **more** **dawn** **on** **the** **weary** **fishermen** **.**
和 预期 的 家 一次 更多的 黎明 在 这 厌倦 渔民 .

疲惫的渔民们再次燃起了对家乡的期盼。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE **ADMIRAL'S** **SECOND** **WIFE** **.**
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — ['kʌmɪŋ] - [həʊm] .
CHAPTER **VII** **.** **—** **COMING** **-** **HOME** **.**
章 七 . — 未来 - 家 .

第七章——回家。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊʃt] [ɒn]['ræpɪdli] ;
Preparations **for** **the** **much** **-** **talked** **-** **of** **marriage** **are** **pushed** **on** **rapidly** **;**
准备工作 为了 这 很多 - 谈话 - 的 婚姻 是 推动 在 快速 ;

备受瞩目的婚礼筹备工作正在迅速推进；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [heɪz] [hɪl] [glæd] [wɪð]
and **before** **the** **spring** **flowers** **are** **making** **the** **slopes** **of** **Hayes** **Hill** **glad** **with**
和 前 这 春天 花朵 是 制作 这 连续下坡 的 海耶斯 爬坡道 高兴的 和
[ðeə(r)] ['braɪtnəs] ,
their **brightness** **,**
他们的 亮度 ,

在春花盛开，为海耶斯山坡增添绚丽色彩之前，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] — [teɪks] [pleɪs] .
the **wedding** **—** **a** **very** **quiet** **one** **—** **takes** **place** **.**
这 婚礼 — 一个 非常 安静的 一 — 需要 地方 .

婚礼——一场非常低调的婚礼——举行了。

['lɔ:rə] [best] [ɪz] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [ðəʊ] ['evrɪbɒdi] [sez] [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['æktɪd]
Laura **Best** **is** **not** **present** **,** **though** **everybody** **says** **how** **charmingly** **she** **has** **acted**
劳拉 最好的 是 不是 展示 , 尽管 大家 说道 如何 迷人地 她 有 行动
[tə'wɔ:dz] ['keɪti] .
towards **Katie** **.**
向 凯蒂 .

劳拉·贝斯特没有到场，但大家都说她对凯蒂非常热情友好。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][braɪd] - [ɪ'lekt] ,
She **called** **on** **the** **bride** **-** **elect** **,**
她 称为 在 这 新娘 - 选 ,

她去拜访了准新娘，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɜːrfjumi] [nəʊt] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	on	the	wedding	morning	a	short	perfumy	note	of	congratulation	and
和	在	这	婚礼	早晨	一个	短的	香水味	笔记	的	恭喜	和

[ə; eɪ] ['hænsəm] [set][ɒv; əv][əʊplz] [ə'raɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [gɪft] .

a	handsome	set	of	opals	arrive	as	a	marriage	gift	.
一个	英俊的	放	的	蛋白石	到达	作为	一个	婚姻	礼物	.

婚礼当天早上，收到了一张简短的香水祝贺卡片和一套精美的蛋白石首饰作为结婚礼物。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [ɪz] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,

Sir	Herbert	is	pleased	at	his	daughter's	attentions	to	his	bride	,
先生	赫伯特	是	高兴	在	他的	女儿的	注意	到	他的	新娘	,

赫伯特爵士对女儿如此殷勤地照顾他的新娘感到很满意。

[ænd; ənd][ɪz][glæd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

and	is	glad	that	after	all	such	a	friendly	feeling	has	sprung	up	between
和	是	高兴的	那	后	全部	这样的	一个	友好的	感觉	有	弹簧	向上	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他很高兴他们之间最终产生了如此友好的感情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['lɔːrə] [best] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

The	fact	is	,	Laura	Best	,	finding	that	opposition	cannot	prevent	the	marriage	,
这	事实	是	,	劳拉	最好的	,	寻找	那	反对	不能	防止	这	婚姻	,

事实上，劳拉·贝斯特发现，反对意见并不能阻止婚姻的缔结。

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['sæŋkʃn] .

has	decided	to	give	it	her	apparent	sanction	.
有	决定	到	给	它	她	明显	制裁	.

她已决定给予其表面上的认可。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [peə(r)][ɔː(r)]

Not	for	worlds	would	she	interfere	with	the	happiness	of	the	wedded	pair	or
不是	为了	世界	会	她	干扰	和	这	幸福	的	这	已婚	一对	或者

[θrəʊ] [ʌn'plezntnəs] [ɒn][ðeə(r)][pɑːθ] .

throw	unpleasantness	on	their	path	.
扔	不愉快	在	他们的	小路	.

她绝不会干涉这对新人的幸福，也不会给他们的生活带来不快。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

So	she	quietly	does	all	that	is	needful	in	the	way	of	proper	attention	,
所以	她	悄悄	做	全部	那	是	需要	在	这	方式	的	恰当的	注意力	,

所以她默默地尽职尽责地做好一切必要的照顾工作。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] [heɪz] [hɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['djuːtiz][ðeə(r)] .

and	then	goes	home	to	Hayes	Hill	to	her	children	and	duties	there	.
和	然后	去	家	到	海耶斯	爬坡道	到	她	孩子们	和	职责	那里	.

然后她回到位于海耶斯山的家中，照顾孩子，履行家务。

[jet] [ɪn]['siːkrət][ʃiː; ʃi] [beəz] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][mɔːn, məun]['əʊvə(r)]

Yet	in	secret	she	bears	a	heavy	heart	with	her	,	and	mourns	over
然而	在	秘密	她	熊	一个	重的	心	和	她	,	和	哀悼	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

her	father's	infatuation	.
她	父亲的	痴情	.

然而，她内心深处却藏着沉重的心情，为父亲的迷恋而悲伤。

[ɪf] [ðə; ði]['ædmərəlz] ['wedɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

If	the	Admiral's	wedding	has	been	a	quiet	one	,
如果	这	海军上将的	婚礼	有	到过	一个	安静的	一	,

如果海军上将的婚礼很低调，

[ðə; ði] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .

the	home	-	coming	is	destined	to	be	quite	the	reverse	.
这	家	-	未来	是	注定	到	是	相当	这	撤销	.

这次返乡之旅注定会截然相反。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈsiːˌbraɪt] [weiks] [ʌp] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

The	whole	town	of	Seabright	wakes	up	,	and	great	preparations	are	made	to
这	所有的	镇	的	西布赖特	醒来	向上	,	和	伟大的	准备工作	是	制成	到

['welkəm] [ðə; ði][peə(r)] .

welcome	the	pair	.
欢迎	这	一对	.

整个锡布赖特镇都醒了过来，并做了充分的准备来迎接这对新人。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [flægz]['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

The	ships	in	the	bay	are	illuminated	,	flags	flutter	in	the	breeze	,
这	船舶	在	这	湾	是	照明	,	旗帜	扑	在	这	微风	,

海湾里的船只灯火通明，旗帜在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [belz] [piːl] [aʊt] [ðeə(r)]['dʒuːbɪlənt] [tʃaɪmz] .

and	bells	peal	out	their	jubilant	chimes	.
和	铃铛	皮尔	出去	他们的	喜庆	编钟	.

钟声欢快地响起。

['keɪti] [smaɪlz] ['praʊdli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]

Katie	smiles	proudly	to	herself	as	she	walks	through	the	lofty	apartments	of
凯蒂	微笑	自豪地	到	她自己	作为	她	散步	通过	这	高远	公寓	的

['gʌvənmənt] [haʊs] ,

Government	House	,
政府	房子	,

凯蒂走过总督府高耸的公寓时，脸上露出了自豪的笑容。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ðeə(r)] [naʊ] .

and	feels	she	is	mistress	there	now	.
和	感觉	她	是	情妇	那里	现在	.

她觉得自己现在是那里的女主人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]

It	is	pleasant	to	roam	about	everywhere	,	and	know	that	she	has	the	right
它	是	令人愉快的	到	漫游	关于	到处	,	和	知道	那	她	有	这	正确的

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

能够自由自在地四处游荡，并且知道自己有这样做的权利，这让她感到很愉快；

['plez(ə)nt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɪndəʊ] ,

pleasant	also	to	stand	in	the	shade	of	the	deep	window	,
令人愉快的	还	到	站立	在	这	阴影	的	这	深的	窗户	,

站在深窗的阴凉处也很舒服。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːlɪŋ]

and	listen	to	the	joyous	pealing	of	the	bells	,	which	she	knows	are	pealing
和	听	到	这	欢乐	剥落	的	这	铃铛	,	哪个	她	知道	是	剥落

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她聆听着欢快的钟声，她知道那是为她而鸣。

[welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnəz]

Wealth	and	rank	are	in	her	grasp	;	she	has	entered	on	the	honours
财富	和	秩	是	在	她	抓牢	;	她	有	进入	在	这	荣誉

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	her	new	position	,
的	她	新的	位置	,

财富和地位尽在掌握；她已步入新职位，享受着随之而来的荣耀。

[ænd; ənd] [wɪl] [ru:l] [wɪð] [nəʊ]['tɪmɪd][hænd] .

and	will	rule	with	no	timid	hand	.
和	将要	规则	和	不	胆小	手	.

他将以毫不畏惧的手段进行统治。

[self] - ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['fɪələs] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]

Self	-	confident	and	fearless	,	she	laughs	to	herself	in	utter	exultation	at	the
自己	-	自信的	和	无畏	,	她	笑声	到	她自己	在	说出	大喜	在	这

['wɔ:nɪŋz] ,

warnings	,
警告	,

她自信无畏，对这些警告嗤之以鼻，反而得意洋洋地大笑起来。

[ðə; ði] , [ðə; ði] [fɔ:'bəudiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ə'seil] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	croakings	,	the	forebodings	that	a	while	ago	assailed	her	.
这	呱呱叫声	,	这	不祥的预感	那	一个	尽管	前	遭受攻击	她	.

呱呱的叫声，以及不久前困扰她的不祥预感。

['wɔ:ltə] [ri:vz] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi][faindz][aʊt] [haʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [hi:; hi]

Walter	Reeves	is	very	angry	indeed	,	when	he	finds	out	how	unceremoniously	he
沃尔特	里夫斯	是	非常	生气的	的确	,	什么时候	他	发现	出去	如何	不体面地	他

[hæz; həz] [bi:n] [set][ə'saɪd] ;

has	been	set	aside	;
有	到过	放	旁边	;

沃尔特·里夫斯得知自己被如此草率地冷落后，非常生气；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'tensli] ['bɪtə(r)] [ə'genst] ['keɪti] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	he	is	intensely	bitter	against	Katie	in	the	first	flush	of	his	disappointment
和	他	是	强烈地	苦的	反对	凯蒂	在	这	第一的	冲洗	的	他的	失望

;
;
;

在最初的失望中，他对凯蒂充满了怨恨；

[səʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['li:əʊ] ,

so	doubtless	it	is	fortunate	for	all	concerned	that	his	ship	,	the	Leo	,
所以	毫无疑问	它	是	幸运	为了	全部	担心的	那	他的	船	,	这	狮子座	,

因此，毫无疑问，对于所有相关人员来说，他的船"利奥号"是幸运的。

[ɪz] ['ɔ:dəd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

is	ordered	off	on	a	cruise	in	the	Mediterranean	.
是	订购	离开	在	一个	巡航	在	这	地中海	.

被命令去地中海乘游轮旅行。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [twelv] [mʌnθs] ,

He	will	be	away	for	nearly	twelve	months	,
他	将要	是	离开	为了	几乎	十二	几个月	,

他将离开近十二个月。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪn] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [hɑ:t] - [wu:nd] [meɪ] [bi:; bi] [hi:ld] .

and	surely	in	that	time	the	most	poignant	heart	-	wound	may	be	healed	.
和	一定	在	那	时间	这	最多	令人心酸的	心	-	伤口	可能	是	已治愈	.

而在那段时间里，最令人心痛的心灵创伤也必将得到治愈。

[bɪ'saɪdz] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ɪz][ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] !

Besides	,	change	of	scene	is	all	-	potent	in	such	cases	!
除了	,	改变	的	场景	是	全部	-	强效	在	这样的	案例	!

此外，在这种情况下，改变环境往往能起到非常有效的作用!

[æz; əz] [mʌnθs] [pɑːs] [ə'weɪ] , ['leɪdi] - [teɪsts] ['ræpɪdli][ɪk'spænd][ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz]

As	months	pass	away	,	Lady	Dillworth's	tastes	rapidly	expand	and	assert	themselves
作为	几个月	经过	离开	,	女士	-	口味	快速	扩张	和	断言	他们自己

;

;

;

随着时间推移，迪尔沃斯夫人的品味迅速扩大并逐渐形成；

[eə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] ['siːˌbraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

ere	long	she	becomes	the	leader	of	society	in	Seabright	,	and	the	most
埃雷	长的	她	变成	这	领导者	的	社会	在	西布赖特	,	和	这	最多

['fæʃnəbli] [drest] ['wʊmən] [ðeə(r)] .

fashionably	dressed	woman	there	.
时尚地	穿着	女士	那里	.

不久之后，她就成为了锡布赖特的社交名媛，也是那里穿着最时髦的女人。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [ɪz] ['dʒenərəs] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ; ['keɪti] [mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌn'grætəˌfaɪd]

Sir	Herbert	is	generous	beyond	measure	;	Katie	must	not	have	a	wish	ungratified
先生	赫伯特	是	慷慨的	超过	措施	;	凯蒂	必须	不是	有	一个	希望	触

,

,

,

赫伯特爵士慷慨无比；凯蒂的每一个愿望都必须得到满足。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ˌʌnfʊl'fɪld] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

or	a	desire	unfulfilled	if	he	can	help	it	.
或者	一个	欲望	未实现的	如果	他	能	帮助	它	.

或者，如果他能阻止的话，阻止他实现未实现的愿望。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['pæʃ(ə)n] ,

And	so	the	young	wife	,	loving	admiration	and	homage	with	a	wild	passion	,
和	所以	这	年轻的	妻子	,	爱	钦佩	和	尊敬	和	一个	荒野	热情	,

于是，年轻的妻子怀着炽热的爱慕、钦佩和敬意，

[bɑːsk, bæsk][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

basks	in	them	to	her	heart's	content	.
沐浴	在	他们	到	她	心脏的	内容	.

她尽情地沉浸在其中。

[ðə; ði]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] , ['steɪtli] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz] [ðeɪ]

The	semi	-	official	parties	at	Government	House	,	stately	and	dignified	as	they
这	半	-	官方的	各方	在	政府	房子	,	庄严	和	凝重	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

总督府的半官方聚会，尽管庄严而体面，

['ræpɪdli] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] [kwə'drɪl] [ə'sembliz] , [tuː; tə] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd]

rapidly	give	place	to	balls	and	quadrille	assemblies	,	to	late	hours	and
快速	给	地方	到	球	和	方阵舞	组件	,	到	晚的	小时	和

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] .

overcrowded	rooms	.
过度拥挤	房间	.

很快，舞会和方阵舞表演、深夜狂欢和人满为患的房间便接踵而至。

[ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

The	junior	officers	of	the	ships	rejoice	at	the	change	;
这	初级	警官	的	这	船舶	麾	在	这	改变	;

船上的低级军官们对这一变化感到欣喜;

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ['ɒmɪnəsli] ,

while	the	older	ones	shake	their	heads	ominously	,
尽管	这	老	一个	摇	他们的	头部	不祥地	,

年长者们则不祥地摇了摇头。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [wɪð'drɔ:] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ik'saitmənt] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni]

and	gradually	withdraw	themselves	from	excitements	that	have	no	longer	any
和	逐步地	提取	他们自己	从	兴奋	那	有	不	更长	任何

[tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

charms	for	them	.
魅力	为了	他们	.

并逐渐从那些不再对他们有任何吸引力的刺激事物中抽身而出。

['leɪdi] [-] [ɪz][ðə; ði] [bel] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] .

Lady	Dillworth	is	the	belle	on	all	occasions	.
女士	迪尔沃斯	是	这	美女	在	全部	场合	.

迪尔沃斯夫人无论在任何场合都是最耀眼的明星。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

Whether	she	entertains	the	company	with	her	rich	voice	as	she	sings	for
无论	她	娱乐	这	公司	和	她	富有的	嗓音	作为	她	唱歌	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她用她那浑厚的嗓音为大家唱歌，以此娱乐大家;

[ɔ:(r)] [dɪ'laɪts] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][hwə:l] [wɪð] [sʌm; səm]

or	delights	them	with	her	sparkling	conversation	,	or	whirls	with	some
或者	美味	他们	和	她	闪闪发光	对话	,	或者	旋转	和	一些

['feɪvəd] [wʌnz] [θru:] [wɔ:lts][ɔ:(r)]['gæləp] ,

favoured	ones	through	waltz	or	galop	,
受青睐	一个	通过	华尔兹	或者	疾驰	,

或者用她妙语连珠的谈吐让他们开心，或者和她喜欢的人一起跳华尔兹或加洛普舞。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

she	is	ever	the	attraction	of	the	evening	.
她	是	曾经	这	景点	的	这	晚上	.

她永远是夜晚的焦点。

[ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz]['rɑ:ðə(r)] { - }

If	the	Admiral	sometimes	thinks	there	is	rather	{	665	}
如果	这	上将	有时	思考	那里	是	相当	{	-	}

如果海军上将有时认为相当{665}

[tu:] [mʌtʃ] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [tu:; tə][hæv; həv] ['keɪti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self]

too	much	gaiety	,	and	longs	to	have	Katie	now	and	then	all	to	himself
也	很多	欢乐	,	和	长	到	有	凯蒂	现在	和	然后	全部	到	他自己

他太过欢乐，渴望时不时能独占凯蒂。

, [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

,	he	does	not	say	so	,
,	他	做	不是	说	所以	,

他并没有这么说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	cannot	bear	to	deprive	her	of	any	enjoyment	on	which	her
为了	他	不能	熊	到	剥夺	她	的	任何	享受	在	哪个	她

[hɑːt] [ɪz][set] .

heart	is	set	.
心	是	放	.

因为他无法忍心剥夺她心仪的任何乐趣。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] , [æt; ət] ['keɪtiz] [əʊld][həʊm] ,

Often	and	often	during	the	season	,	at	Katie's	old	home	,
经常	和	经常	期间	这	季节	,	在	凯蒂的	老的	家	,

在赛季期间，经常会在凯蒂的老房子里，

[saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kəʊzi] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

sounds	of	the	rattle	of	carriages	come	up	to	the	cosy	drawing	-	room	,
声音	的	这	嘎嘎作响	的	马车	来	向上	到	这	舒适	绘画	-	房间	,

马车的嘎嘎声传进了舒适的客厅，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læmps] [flæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ðɪ][blaɪndz] .

and	the	lamps	flash	for	a	moment	on	the	blinds	.
和	这	灯	闪光	为了	一个	片刻	在	这	百叶窗	.

百叶窗上的灯闪了一下。

- [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] — [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ai] [sə'pəʊz] ! -

'	There	they	go	—	another	party	at	Government	House	,	I	suppose	!	'
-	那里	他们	去	—	其他	派对	在	政府	房子	,	我	认为	!	-

“瞧，他们又来了——看来总督府又要开派对了！”

['mɪstə(r)] [greɪ] [wɪl] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [lʊks] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Mr	Grey	will	say	,	as	he	quietly	looks	up	from	his	books	.
先生	灰色的	将要	说	,	作为	他	悄悄	看起来	向上	从	他的	图书	.

格雷先生会一边说着，一边从书中抬起头来。

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; ['keɪti] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ,

'	Yes	,	my	dear	;	Katie	is	giving	a	ball	to	-	night	,
-	是的	,	我的	亲爱的	;	凯蒂	是	给予	一个	球	到	-	夜晚	,

“是的，亲爱的；凯蒂今晚要举办舞会。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dres] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

and	such	a	magnificent	dress	she	has	got	for	it	!
和	这样的	一个	壮丽	裙子	她	有	得到	为了	它	!

她穿的这件礼服真是太漂亮了！

[sɜː(r)] ['hɜːbət] ['grʌdʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] . -

Sir	Herbert	grudges	her	nothing	.	'
先生	赫伯特	怨恨	她	没有什么	.	-

赫伯特爵士对她没有任何怨恨。

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] .

'	So	much	the	worse	for	Katie	.
-	所以	很多	这	更糟	为了	凯蒂	.

对凯蒂来说真是太糟糕了。

['spendɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːt] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] ;

Spending	is	an	art	easily	learned	;
开支	是	一个	艺术	容易地	学习	;

消费是一门很容易学会的艺术；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	where	in	the	world	she	gained	her	education	on	that	point	,	I	am
和	在哪里	在	这	世界	她	获得	她	教育	在	那	观点	，	我	是

['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] .

puzzled	to	know	.
困惑	到	知道	.

至于她究竟在世界上的哪个地方接受了这方面的教育，我感到很困惑。

[nɒt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['seərə] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] . -

Not	from	you	,	Sarah	;	you	were	always	economical	.	'
不是	从	你	,	莎拉	;	你	是	总是	经济	.	-

不是你，莎拉；你一向很节俭。

- ['keɪtiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] , [dɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

'	Katie's	position	is	different	from	ours	,	dear	;	she	must	keep	it	up	.	'
-	凯蒂的	位置	是	不同的	从	我们的	,	亲爱的	;	她	必须	保持	它	向上	.	-

“亲爱的，凯蒂的处境和我们不一样；她必须坚持下去。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [wɜːl] .

'	But	she	has	no	need	to	keep	up	such	an	endless	whirl	.
-	但	她	有	不	需要	到	保持	向上	这样的	一个	无尽的	旋转	.

但她完全没有必要一直这样忙碌下去。

[aɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz][nɒt]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	the	Admiral	is	not	tired	to	death	of	it	.
我	想知道	这	上将	是	不是	疲劳的	到	死亡	的	它	.

我真想知道海军上将是不是还没厌倦透了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aɪ] [nəʊ] . -

I	should	be	,	I	know	.	'
我	应该	是	,	我	知道	.	-

我知道我应该这样。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ,

And	so	,	all	through	the	quiet	night	,
和	所以	,	全部	通过	这	安静的	夜晚	,

于是，在整个寂静的夜晚，

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] [baɪ]

husband	and	wife	are	roused	every	now	and	then	from	their	slumbers	by
丈夫	和	妻子	是	唤醒	每一个	现在	和	然后	从	他们的	睡眠	经过

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [wiːlz] ;

the	rattle	of	passing	wheels	;
这	嘎嘎作响	的	通过	车轮	;

夫妻俩时不时会被驶过的车轮的嘎嘎声从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [greɪ] [saɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['keɪtiz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [wɪl]

and	Mrs	Grey	sighs	to	herself	about	Katie's	love	for	excitement	,	but	will
和	太太	灰色的	叹息	到	她自己	关于	凯蒂的	爱	为了	激动	,	但	将要

[nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ə'laʊd] ,

not	blame	her	aloud	,
不是	责备	她	大声	,

格雷太太暗自叹息凯蒂喜欢刺激，但她不会当面责怪她。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪəz] .

even	to	her	husband's	ears	.
甚至	到	她	丈夫的	耳朵	.

甚至连她丈夫都听见了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['liːəʊ] . -

CHAPTER	VIII	.	—	RETURN	OF	THE	'	LEO	.	'
章	八	.	—	返回	的	这	-	狮子座	.	-

第八章——“狮子座”的回归。

[dɪ'sembə(r)] ['kɒmz] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ɪts] ['blʌstərɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [ru:d] [geɪlz] ;

December	comes	round	again	with	its	blustering	winds	and	rude	gales	;
十二月	来	圆形的	再次	和	它是	虚张声势	风	和	粗鲁的	狂风	;

十二月又来了，伴随着凛冽的寒风和肆虐的狂风；

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] ,

there	is	every	prospect	of	a	spell	of	rough	weather	,
那里	是	每一个	前景	的	一个	拼写	的	粗糙的	天气	,

很有可能会出现一段恶劣天气。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɔ:ltə] [ri:vz] [lʊks] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ʃɪp] [ðə; ði]

and	Captain	Walter	Reeves	looks	with	intense	satisfaction	at	his	gallant	ship	the
和	队长	沃尔特	里夫斯	看起来	和	激烈的	满意	在	他的	英勇	船	这

['li:əʊ] ,

Leo	,
狮子座	,

沃尔特·里夫斯上校满怀满足地望着他那艘英勇的战舰"利奥"号。

[ə'gen] ['raɪdɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ɪn] ['si:ˌbraɪt] [beɪ] .

again	riding	securely	at	her	anchor	in	Seabright	Bay	.
再次	骑术	安全地	在	她	锚	在	西布赖特	湾	.

她再次稳稳地停泊在锡布赖特湾的锚地上。

[ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɒn] [ʃɔ:(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [fes'tiviti] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mens] ,

A	season	on	shore	just	now	,	when	festivities	are	about	to	commence	,
一个	季节	在	支撑	只是	现在	,	什么时候	庆祝活动	是	关于	到	开始	,

现在正是岸上旅游旺季，庆祝活动即将开始。

[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][fɑ:(r)] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt][ɒn][ə; eɪ] ['skwɔ:li] [si:] [ɔ:(r)] ['kru:zɪŋ]

is	in	his	idea	far	preferable	to	being	tossed	about	on	a	squally	sea	or	cruising
是	在	他的	主意	远的	优选	到	存在	抛掷	关于	在	一个	狂风暴雨	海	或者	巡航

[ə'baʊt][frɒm; frəm] [pɔ:t] [tu:; tə] [pɔ:t] ;

about	from	port	to	port	;
关于	从	港口	到	港口	;

在他看来，这远比在波涛汹涌的大海上颠簸或从一个港口到另一个港口航行要好得多；

[səʊ][hi:; hi] [kən'grætʃəleɪts] [hɪm'self][ɒn] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd] [həʊm] .

so	he	congratulates	himself	on	being	ordered	home	.
所以	他	恭喜	他自己	在	存在	订购	家	.

所以他为自己被勒令回家而感到高兴。

[hi:; hi] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [' du: ɪŋz][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

He	hears	of	the	gay	doings	at	Government	House	,
他	听到	的	这	同性恋	行为	在	政府	房子	,

他听说了总督府里发生的同性恋事件。

[ænd; ənd] [haʊ] ['keɪti] [ɪz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [bel] [ɒv; əv] ['si:ˌbraɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['lisən] ['plæsɪdli] ,

and	how	Katie	is	the	reigning	belle	of	Seabright	;	and	he	listens	placidly	,
和	如何	凯蒂	是	这	统治	美女	的	西布赖特	;	和	他	听着	平静地	,

凯蒂是锡布赖特的当红美女；他平静地听着，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θrɒb] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

without	one	throb	of	emotion	.
没有	一	搏动	的	情感	.

内心没有丝毫情绪波动。

[taɪm] [hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ][ˌpænə'si:ə] .

Time	has	proved	a	panacea	.
时间	有	已证实	一个	万能药	.

时间证明了它是万能的。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri]

He	has	no	pang	of	regret	that	Sir	Herbert	is	the	husband	of	this	very
他	有	不	疼痛	的	后悔	那	先生	赫伯特	是	这	丈夫	的	这	非常

[ə'træktɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

attractive	woman	of	fashion	,
吸引人的	女士	的	时尚	,

他丝毫没有后悔赫伯特爵士娶了这位极具魅力、时尚靓丽的女士为妻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

instead	of	himself	.
反而	的	他自己	.

而不是他自己。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti] , [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

As	a	matter	of	duty	,	he	is	on	his	way	to	call	at	Government	House	,
作为	一个	事情	的	责任	,	他	是	在	他的	方式	到	称呼	在	政府	房子	,

他奉命前往总督府拜访。

[wen] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɒp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [wel] -

when	outside	a	fashionable	shop	in	one	of	the	streets	he	sees	a	well	-
什么时候	外部	一个	时髦	店铺	在	一	的	这	街道	他	看到	一个	出色地	-

[ə'pɔɪntɪd] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [ʌp] ,

appointed	carriage	drawn	up	,
任命	运输	绘制	向上	,

当他走到街上一家时髦商店外时，看到一辆装饰精美的马车停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	in	it	he	catches	a	glimpse	of	a	well	-	known	form	and	face	.
和	在	它	他	捕获物	一个	一瞥	的	一个	出色地	-	已知	形式	和	脸	.

在画面中，他瞥见了一个熟悉的身影和面孔。

[æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['ʃɒpmən] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [dɪ'spleɪɪŋ]

An	obsequious	shopman	is	standing	on	the	edge	of	the	curb	-	stone	displaying
一个	低三下四	店员	是	常设	在	这	边缘	的	这	抑制	-	石头	显示

[sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [biːˈʒuːtəri] ;

some	articles	of	bijouterie	;
一些	文章	的	珠宝	;

一位谄媚的店员站在路沿石边，展示着一些珠宝首饰；

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪn] [dɑːk] ['lɪvəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kɒ'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ɪz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][reɪnz] .

a	coachman	in	dark	livery	,	with	a	black	cockade	in	his	hat	,	is	holding	the	reins	.
一个	马车夫	在	黑暗的	涂装	,	和	一个	黑色的	帽徽	在	他的	帽子	,	是	保持	这	缰绳	.

一位身着深色制服、头戴黑色帽徽的马车夫正握着缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪdi] [-] .

It	is	Lady	Dillworth	.
它	是	女士	迪尔沃斯	.

她是迪尔沃斯夫人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mænə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [aʊt][ɪn] [ðæt] ['slaɪtli]

There	is	no	mistaking	her	imperial	manner	,	as	she	speaks	out	in	that	slightly
那里	是	不	误会	她	帝国	方式	,	作为	她	说话	出去	在	那	轻微地

[kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] ;

commanding	voice	;
指挥	嗓音	;

她说话时略带威严的语气，举手投足间都散发着女王般的气质，这一点毋庸置疑。

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)]['eni] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪlɪənt] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)]
neither is there any mistaking her handsome face , her brilliant eyes , her
两者都不 是 那里 任何 误会 她 英俊的 脸 , 她 杰出的 眼睛 , 她
[dɑ:k] ['kɒrənəl][ɒv; əv][heə(r)] ,
dark coronal of hair ,
黑暗的 冠 的 头发 ,

她那张英俊的脸庞、明亮的双眼和乌黑亮丽的秀发，都令人过目难忘。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sɪts][ðeə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][praʊd] ['bju:ti] .
as she sits there in her proud beauty .
作为 她 坐着 那里 在 她 自豪的 美丽 .

她端坐着，展现着她骄傲的美丽。

['wɔ:ltə] , [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [stri:t] , [teɪks] [nəʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['velvɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]
Walter , as he crosses the street , takes note of her velvet , her
沃尔特 , 作为 他 十字架 这 街道 , 需要 笔记 的 她 天鹅绒 , 她
['si:lskɪn] ,
sealskin ,
海豹皮 ,

沃尔特过马路时，注意到了她的天鹅绒和海豹皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæməsk] ['rəʊzbʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
and the feathers and the damask rosebuds in her bonnet ,
和 这 羽毛 和 这 绫 玫瑰花蕾 在 她 引擎盖 ,

还有她帽子上的羽毛和锦缎玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɔ:l] [ðɪs] [su:ts][ðə; ði]['ædmərəlz][waɪf] ['veri] [wel] .
and thinks all this suits the Admiral's wife very well .
和 思考 全部 这 西装 这 海军上将的 妻子 非常 出色地 .

他认为这一切都非常适合海军上将的妻子。

[hi:; hi] [h'iəz] [hɜ:(r); hə(r)][seɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɒpmən] : - [ðə; ði][praɪs][ɪz] [eɪt] ['gini] , [ju:; jʊ][seɪ] .
He hears her say to the shopman : ' The price is eight guineas , you say .
他 听到 她 说 到 这 店员 : - 这 价格 是 八 几内亚 , 你 说 .

他听到她对店主说："你说价格是八个几尼。"

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ['ri:əl] ? -
Are the stones real ? '
是 这 石头 真实的 ? -

这些石头是真的吗?

- [jes] , [maɪ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] [set] .
' Yes , my Lady ; and they are very fine and well set .
- 是的 , 我的 女士 ; 和 他们 是 非常 美好的 和 出色地 放 .

"是的，夫人；它们非常精美，摆放得也很合适。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ʃəu]
You are the first to whom I have had the honour of shewing
你 是 这 第一的 到 谁 我 有 有 这 荣誉 的 显示
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

您是第一个我有幸向其展示这些物品的人。

- [send][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] .
' Send one of them to Government House .
- 发送 一 的 他们 到 政府 房子 .

派其中一个去总督府。

[ɔː(r)] [steɪ] , - [ædz] [ʃiː; ʃi] ['mjuːziŋli] — - [ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Or	stay	,	'	adds	she	musingly	—	'	I	want	another	for	a	present	for	a
或者	停留	,	-	添加	她	若有所思地	—	-	我	想	其他	为了	一个	展示	为了	一个

[frend] ;

friend	;
朋友	;

"或者留下来，"她若有所思地补充道，"我想再买一个送给朋友；

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ˌem 'iː] [tuː] [buˈkeɪ] - [hˈəʊldəz] . -

so	you	may	send	me	two	bouquet	-	holders	.	'
所以	你	可能	发送	我	二	花束	-	持有者	.	-

所以你可以送我两个花束托架。

- [ˌsɪksˈtiːn] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [ðæt] !

'	Sixteen	guineas	for	such	rubbish	as	that	!
-	十六	几内亚	为了	这样的	垃圾	作为	那	!

"这种垃圾居然要16几尼！"

[aɪm] ['veri] [glæd] [ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [pɜːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

I'm	very	glad	the	money	comes	out	of	the	Admiral's	purse	,	and	not	out	of
我是	非常	高兴的	这	钱	来	出去	的	这	海军上将的	钱包	,	和	不是	出去	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我很高兴这笔钱是从海军上将的钱包里出的，而不是从我的钱包里出的。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəˈmændərz] [ɪksˈtʃekə(r)] [wʊd] [nɒt] [stænd] ['meni] [sʌtʃ] [əˈtæks] [æz; əz] [ðæt] , -

A	poor	Commander's	exchequer	would	not	stand	many	such	attacks	as	that	,	'
一个	贫穷的	指挥官的	国库	会	不是	站立	许多	这样的	攻击	作为	那	,	-

[θɪŋks] ['wɔːltə] ,

thinks	Walter	,
思考	沃尔特	,

"一个穷指挥官的国库经不起这么多这样的攻击，"沃尔特心想。

['rɑːðə(r)] [ʌnˈgæləntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [griːt] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

rather	ungallantly	,	as	he	now	greets	the	occupant	of	the	carriage	.
相当	不绅士地	,	作为	他	现在	问候	这	居住者	的	这	运输	.

他现在向马车里的乘客打招呼，显得十分不绅士。

['keɪti] [ɪz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sez] [səʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪntɪli]

Katie	is	surprised	to	see	him	,	and	says	so	as	she	holds	out	her	daintily
凯蒂	是	惊讶	到	看	他	,	和	说道	所以	作为	她	持有	出去	她	轻柔地

[glʌvd] [hænd] .

gloved	hand	.
戴手套	手	.

凯蒂看到他很惊讶，一边说着，一边伸出戴着精致手套的手。

- [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] ['liːəʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

'	I	had	no	idea	the	Leo	had	returned	.
-	我	有	不	主意	这	狮子座	有	返回	.

我完全不知道Leo已经回来了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [hɪə(r)] ? -

Have	you	been	long	here	?	'
有	你	到过	长的	这里	?	-

你在这里待很久了吗?

- [ai] [əˈraɪvd] ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] . -

'	I	arrived	only	last	night	,	and	am	on	my	way	to	Government	House	.	'
-	我	到达的	仅有的	最后的	夜晚	,	和	是	在	我的	方式	到	政府	房子	.	-

"我昨晚才到，现在正前往总督府。"

- [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm] !
' **How unfortunate there is no one at home !**
- 如何 不幸 那里 是 不 一 在 家 !

“真可惜家里没人！”

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [went] [tuː; tə] ['bɛltən] [pɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Sir Herbert went to Belton Park this morning ,
先生 赫伯特 去 到 贝尔顿 公园 这 早晨 ,

赫伯特爵士今天上午去了贝尔顿公园。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
and I am on my way to the station to meet a friend who is coming to
和 我 是 在 我的 方式 到 这 车站 到 见面 一个 朋友 WHO 是 未来 到
[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
stay with me .
停留 和 我 .

我现在正前往车站接一位要来我家暂住的朋友。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['lɪdi] - .
By - the - by , you know the young lady — Liddy Delmere .
经过 - 这 - 经过 , 你 知道 这 年轻的 女士 — 莉迪 - .

顺便一提，你认识这位年轻女士——莉迪·德尔梅尔。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -
Do you remember her ? '
做 你 记住 她 ? -

你还记得她吗?

- ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒnd] ? -
' **Isn't she very pretty and a blonde ? '**
- 不是 她 非常 漂亮的 和 一个 金发 ? -

“她是不是很漂亮，还是个金发女郎？”

- [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bəuθ] [ðəʊz] [ət'rækʃnz] . -
' **Yes ; she has both those attractions . '**
- 是的 ; 她 有 两个都 那些 景点 . -

“是的，她兼具这两种吸引力。”

- [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ['naɪsli] ? -
' **And doesn't she sing nicely ? '**
- 和 不 她 唱歌 很好 ? -

她唱歌不是很好听吗?

- [əʊ] [jes] !
' **O yes !**
- 哦 是的 !

哦，是的!

['lɪdi] [kæn; kən] [sɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd][sə'prɑːnəʊ] ,
Liddy can sing if she likes ; and her voice is not a bad soprano ,
莉迪 能 唱歌 如果 她 点赞 ; 和 她 嗓音 是 不是 一个 坏的 女高音 ,

莉迪如果喜欢的话可以唱歌；而且她的嗓音还不错，是个不错的女高音。

- [rɪ'plaɪz] ['leɪdi] [-] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [smaɪlz] .
' **replies Lady Dillworth with one of her brightest smiles .**
- 回复 女士 迪尔沃斯 和 一 的 她 最亮的 微笑 .

“迪尔沃斯夫人笑着回答，脸上带着她最灿烂的笑容。”

- [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] ['ɒf(ə)n][met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] . -
' **Then I'm sure I've often met her at your house in former days . '**
- 然后 我是 当然 我已经 经常 遇见 她 在 你的 房子 在 以前的 天 . -

“那么我肯定以前经常在你家见到她。”

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

'	You	had	better	come	and	refresh	your	memory	this	evening	.
-	你	有	更好的	来	和	刷新	你的	记忆	这	晚上	.

你最好今晚过来温习一下。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['gʌvənmənt]

We	shall	be	quite	alone	,	and	very	pleased	to	see	you	at	Government
我们	将	是	相当	独自的	,	和	非常	高兴	到	看	你	在	政府

[haʊs] . -

House	.	'
房子	.	-

我们将独自一人，非常高兴在总督府见到您。

['kæptɪn] [riːvz] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] [-] [ɒn] [sʌtʃ] ['frendli] [tɜːmz] .

Captain	Reeves	is	of	course	delighted	to	meet	Lady	Dillworth	on	such	friendly	terms	.
队长	里夫斯	是	的	课程	高兴极了	到	见面	女士	迪尔沃斯	在	这样的	友好的	条款	.

里夫斯上尉当然很高兴能与迪尔沃斯夫人以如此友好的关系见面。

[hiː; hi][ək'septs][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

He	accepts	the	impromptu	invitation	at	once	.
他	接受	这	即兴	邀请	在	一次	.

他立即接受了这突如其来的邀请。

[ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]

The	past	,	with	its	shadows	and	disappointments	and	jealousies	,	is	gone	for
这	过去的	,	和	它是	阴影	和	失望	和	嫉妒	,	是	已消失	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

过去的一切，连同它的阴影、失望和嫉妒，都已一去不复返了。

['betə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Better	now	to	banish	every	recollection	of	it	from	his	heart	,
更好的	现在	到	放逐	每一个	回忆	的	它	从	他的	心	,

现在最好把他心中所有关于这件事的记忆都彻底抹去。

[ænd; ənd] [miːt] ['keɪti] [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['fʊtɪŋ] .

and	meet	Katie	on	an	entirely	new	footing	.
和	见面	凯蒂	在	一个	完全	新的	立足点	.

与凯蒂以全新的方式相识。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][plæn] .

As	if	by	tacit	understanding	,	they	both	decide	this	is	the	wisest	plan	.
作为	如果	经过	默契	理解	,	他们	两个都	决定	这	是	这	最明智的	计划	.

仿佛心照不宣，他们一致认为这是最明智的计划。

[ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] ['seprət] [æz; əz][mɪə(r)] ['evri] - [deɪ] [ə'kweɪntəns] .

They	meet	and	separate	as	mere	every	-	day	acquaintances	.
他们	见面	和	分离	作为	仅仅	每一个	-	天	熟人	.

他们像普通的熟人一样相遇又分别。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ʌnɪm'bærəst; -em-][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Nothing	can	be	more	unembarrassed	than	her	ladyship's	smile	as	she
没有什么	能	是	更多的	毫不尴尬	比	她	夫人的	微笑	作为	她

[ək'nɒlɪdʒɪz] [wɔːltərz] ['pɑːtɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,

acknowledges	Walter's	parting	bow	,
承认	沃尔特的	离别	弓	,

夫人面带微笑，欣然接受沃尔特的临别鞠躬，这笑容再自然不过了。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ɒf] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	drives	off	,	to	the	admiration	of	the	staring	urchins	in	the	street	.
和	驱动	离开	,	到	这	钦佩	的	这	凝视	海胆	在	这	街道	.

然后他开车离开了，引得街上那些目瞪口呆的顽童们纷纷驻足欣赏。

- [kwaɪt] [ə'ləʊn] - [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['relətɪv] [tɜːm] [wɪð] ['leɪdi] [-] ;
' Quite alone ' is a mere relative term with Lady Dillworth ;
- 相当 独自的 - 是 一个 仅仅 相对的 学期 和 女士 迪尔沃斯 ;

对于迪尔沃斯夫人来说，“完全独处”只是一个相对的概念；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [θrəʊz] ['əʊpən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
for when the footman throws open the drawing - room door on that evening to
为了 什么时候 这 男仆 投掷 打开 这 绘画 - 房间 门 在 那 晚上 到
[ə'naʊns] ['kæptɪn] [riːvz] ,
announce Captain Reeves ,
宣布 队长 里夫斯 ,

当晚，男仆猛地推开客厅的门，宣布里夫斯上尉到来时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːz] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] .
the latter sees the room is already half full of guests .
这 后者 看到 这 房间 是 已经 一半 满的 的 客人 .

后者看到房间里已经坐满了一半的客人。

['keɪti] [stændz][nɪə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] ['velvɪt] [dres] [fɔːls] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [fəʊldz] ,
Katie stands near the piano ; her dark velvet dress falls in sweeping folds ,
凯蒂 站立 靠近 这 钢琴 ; 她 黑暗的 天鹅绒 裙子 瀑布 在 扫荡 折叠 ,

凯蒂站在钢琴旁；她深色的天鹅绒连衣裙垂落下来，形成飘逸的褶皱。

[ʌn'brəʊkən][baɪ] [flaʊns] [ɔː(r)] ['trɪmɪŋ] ;
unbroken by flounce or trimming ;
未破 经过 猛冲 或者 修剪 ;

未被褶边或修剪所破坏；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ɒv; əv][əʊplz] — [hɜː(r); hə(r)][step] - ['dɔːtərz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] — [ʃaɪn] [aʊt]
the beautiful set of opals — her step - daughter's wedding present — shine out
这 美丽的 放 的 蛋白石 — 她 步 - 女儿的 婚礼 展示 — 闪耀 出去
[wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [laɪt] [frɒm; frəm] [nek] ,
with a subdued light from neck ,
和 一个 低沉的 光 从 脖子 ,

那套美丽的蛋白石首饰——她继女的结婚礼物——从脖子上垂下，散发出柔和的光芒。

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [brest] .
arms , and breast .
武器 , 和 胸部 .

手臂和胸部。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['lɪdi] - , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [sɪlk] [dres] ,
Beside her is Liddy Delmere , who in her bright blue silk dress ,
旁 她 是 莉迪 - , WHO 在 她 明亮的 蓝色的 丝绸 裙子 ,

她旁边是莉迪·德尔梅尔，她穿着一件亮蓝色的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)][taɪd] [wɪð] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æʒə(r)][tɪnt] ,
and with her sunny hair tied with ribbons of the same azure tint ,
和 和 她 阳光明媚 头发 系 和 丝带 的 这 相同的 蔚蓝 着色 ,

她那阳光般的秀发用同样呈天蓝色的丝带束了起来。

[fɔːmz] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['luːzɪz] .
forms a contrast to her hostess , in which neither loses .
表格 一个 对比 到 她 女主人 , 在 哪个 两者都不 失败 .

与她的女主人形成鲜明对比的是，两人都处于劣势。

[eə(r)] [lɒŋ] , ['wɔːltə] [faindz][hɪm'self] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [mɪs] - ,
Ere long , Walter finds himself seated beside Miss Delmere ,
埃雷 长的 , 沃尔特 发现 他自己 坐着 旁 错过 - ,

不久，沃尔特发现自己坐在了德尔梅尔小姐旁边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] ['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
for **they** **have** **renewed** **their** **acquaintanceship** **with** **mutual** **satisfaction** **,**
为了 他们 有 更新 他们的 熟人关系 和 相互的 满意 ,

因为他们重新建立了友谊，彼此都很满意。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [dɪ'skɜːsɪv] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and **plunge** **at** **once** **into** **discursive** **recollections** **of** **the** **past** **.**
和 暴跌 在 一次 进入 论述性的 回忆 的 这 过去的 .

然后立刻陷入对过去的絮叨回忆中。

- [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [bɪ'gɪnz] ['wɔːltə] .
' **We** **had** **some** **pleasant** **times** **together** **in** **the** **days** **long** **ago** **,** **'** **begins** **Walter** **.**
- 我们 有 一些 令人愉快的 时代 一起 在 这 天 长的 前 , - 开始 沃尔特 .
{ - }
{ **666** **}**
{ - }

"很久以前，我们一起度过了一些愉快的时光，"沃尔特说道。{666}

- [əʊ] [jes] ; [ai][rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət]['mɪsɪz] [greɪz] ,
' **O** **yes** **;** **I** **remember** **meeting** **you** **several** **times** **at** **Mrs** **Grey's** **,**
- 哦 是的 ; 我 记住 会议 你 一些 时代 在 太太 格雷的 ,

"哦，是的；我记得在格雷太太家见过你好几次。"

['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn] ['bʊʃbi] [pleɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['pɑːti] .
also **at** **a** **picnic** **on** **Bushby** **Plain** **,** **and** **at** **a** **gipsy** **party** **.**
还 在 一个 野餐 在 布什比 清楚的 , 和 在 一个 吉普赛人 派对 .

还在布什比平原的野餐会上，以及吉普赛人的聚会上。

['hædnt] [wiː; wi]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ['sʌmtaɪmz] ? -
Hadn't **we** **capital** **fun** **sometimes** **?** **'**
之前没有 我们 首都 乐趣 有时 ? -

我们难道没有过非常愉快的时光吗?

- [jes] , ['riːəli] .
' **Yes** **,** **really** **.**
- 是的 , 真的 .

"是的，真的。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
What **a** **pity** **these** **happy** **days** **are** **over** **.**
什么 一个 遗憾 这些 快乐的 天 是 超过 .

真可惜，这些快乐的日子已经结束了。

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [braɪt] [freʃ] ['aʊəz] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [gild] ['evriθɪŋ] [wɪð]
We **never** **can** **recall** **those** **bright** **fresh** **hours** **,** **when** **the** **heart** **gilds** **everything** **with**
我们 绝不 能 记起 那些 明亮的 新鲜的 小时 , 什么时候 这 心 镀金 一切 和
[ə; eɪ]['mædʒɪk]['glæmə(r)] . -
a **magic** **glamour** **.** **'**
一个 魔法 魅力 . -

我们永远无法回忆起那些美好清新的时光，那时心灵为一切事物都镀上了一层神奇的光辉。

- [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['kæptɪn] [riːvz] !
' **Speak** **for** **yourself** **,** **Captain** **Reeves** **!**
- 说话 为了 你自己 , 队长 里夫斯 !

"里夫斯上尉，你别代表我说话！"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ai][dɪd] ;
For **my** **part** **,** **I** **enjoy** **things** **as** **much** **as** **ever** **I** **did** **;**
为了 我的 部分 , 我 享受 事物 作为 很多 作为 曾经 我 做过 ;

就我而言，我依然像以前一样享受生活；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] " [gild] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [stɪl] .

and	my	heart	"	gilds	"	a	good	deal	still	.
和	我的	心	"	镀金	"	一个	好的	交易	仍然	.

我的心依然为此感到无比欣慰。

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] .

Do	tell	me	some	of	your	adventures	.
做	告诉	我	一些	的	你的	冒险	.

请跟我讲讲你的冒险经历吧。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] ? -

What	have	you	been	doing	all	the	months	you	were	away	?	'
什么	有	你	到过	正在做	全部	这	几个月	你	是	离开	?	-

你离开的这几个月都做了些什么?

- [ˈnʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪˈleɪtɪŋ] .

'	Nothing	worth	relating	.
-	没有什么	值得	相关	.

没什么值得一提的。

[aɪ][ˈnaɪðə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd][nɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .

I	neither	discovered	a	desert	island	nor	a	new	race	of	savages	.
我	两者都不	发现	一个	沙漠	岛	也不	一个	新的	种族	的	野蛮人	.

我既没有发现荒岛，也没有发现新的野蛮种族。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][nəʊ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [nəˈreɪt] . -

I	really	have	no	wonders	to	narrate	.	'
我	真的	有	不	奇迹	到	叙事	.	-

我实在没有什么奇闻异事可讲。

- [haʊ] [ˈmɑːvələs] !

'	How	marvellous	!
-	如何	奇妙	!

太棒了!

[ðə; ði] [ˈveri] [læk] [ɒv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkjʊəriəs] .

The	very	lack	of	incidents	makes	the	thing	curious	.
这	非常	缺少	的	事件	制作	这	事物	好奇的	.

正因为没有发生任何事件，才更令人感到蹊跷。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈliːəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

Now	,	if	I	had	been	cruising	about	in	the	Leo	for	months	,
现在	,	如果	我	有	到过	巡航	关于	在	这	狮子座	为了	几个月	,

如果我已经开着Leo兜风好几个月了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gliːn] [məˈtɪəriəlz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˈtrævlz] .

I	should	have	gleaned	materials	enough	for	at	least	two	volumes	of	travels	.
我	应该	有	收集	材料	足够的	为了	在	至少	二	卷	的	旅行	.

-
'
-
-

我应该已经收集到足够写至少两卷游记的素材了。

- [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [drɔː] [ˈlɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

'	Ah	!	you	ladies	draw	largely	on	the	imagination	.
-	啊	!	你	女士们	画	很大程度上	在	这	想像力	.

“啊！你们女士们主要依靠想象力。”

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləənd] [lɑːst] [sprɪŋ] ;

My	experience	is	just	this	:	I	went	away	from	England	last	spring	;
我的	经验	是	只是	这	:	我	去	离开	从	英格兰	最后的	春天	;

我的经历是这样的：去年春天我离开了英国;

[ai] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] . -
I return again in time for the Christmas pudding . '
我 返回 再次 在 时间 为了 这 圣诞节 布丁 . -

我又及时赶回来，正好赶上圣诞布丁。

- [juː; jʊ] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .
' You sailors are all alike .
- 你 水手们 是 全部 同样 .

你们水手都一样。

[ai] ['nevə(r)] [met] [wʌn] [jet] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] — [ɔːl]
I never met one yet who could give me the merest sketch of his voyage — all
我 绝不 遇见 一 然而 WHO 可以 给 我 这 最 草图 的 他的 航程 — 全部
[siːm] [ə; eɪ] [blæŋk] ,
seems a blank ,
似乎 一个 空白的 ,

我至今还没遇到过一个能给我描述哪怕最细微旅程的人——一切都像是一片空白。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , - ['lɪdi] [ə'sɜːts] ['lɑːfɪŋli] .
but the going and returning , ' Liddy asserts laughingly .
但 这 去 和 返回 , - 莉迪 断言 笑着 .

“但是往返就麻烦了，”莉迪笑着断言。

- [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [naɪs] [bɔːlz] [æt; ət] ['mɔːltə] , - [rɪ'plaɪz] ['wɔːltə] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
' We had some nice balls at Malta , ' replies Walter , rousing himself with a
- 我们 有 一些 好的 球 在 马耳他 , - 回复 沃尔特 , 振奋人心的 他自己 和 一个
['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
sudden recollection .
突然 回忆 .

“我们在马耳他参加过一些很棒的舞会，”沃尔特回答道，突然想起了什么，这才振作起来。

- [hæd; həd] [juː; jʊ] ?
' Had you ?
- 有 你 ?

你有过吗?

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ? -
Who gave them ? '
WHO 给予 他们 ? -

谁给的?

- ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] , [keɪm] . -
' Sometimes we did ; and crowds of the prettiest girls I ever saw , came . '
- 有时 我们 做过 ; 和 人群 的 这 最漂亮的 女孩们 我 曾经 锯 , 来了 . -

“有时候我们确实这么做了；然后就会有大批我见过的最漂亮的女孩子过来。”

- ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['givə] . -
' Very flattering to the givers . '
- 非常 奉承 到 这 捐赠者 . -

“这对捐赠者来说真是莫大的荣幸。”

- [əʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [əʊ'beəʒ] [diː] [prɔ'vɔŋs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I wish you could see the Auberge de Provence when it is made ready for a
我 希望 你 可以 看 这 奥贝尔格 德 普罗旺斯 什么时候 它 是 制成 准备好 为了 一个
[bɔːl] ;
ball ;
球 ;

我希望你能亲眼看看普罗旺斯旅馆为举办舞会所做的准备；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [siːn] .

it	looks	just	like	a	fairy	scene	.
它	看起来	只是	喜欢	一个	仙女	场景	.

看起来就像童话场景一样。

[ðə; ði] [əʊld] [naɪts] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [wʊd] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn]

The	old	knights	of	Provence	would	never	recognise	the	place	if	they	could	return
这	老的	骑士	的	普罗旺斯	会	绝不	认出	这	地方	如果	他们	可以	返回

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	a	peep	at	it	.
到	拿	一个	窥视	在	它	.

如果普罗旺斯的老骑士们有机会重返故地一看，他们肯定认不出来了。

[æz; əz] [wʌn] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ;

As	one	passes	through	the	hall	,	it	appears	like	an	orange	grove	;
作为	一	通过	通过	这	大厅	,	它	出现	喜欢	一个	橙子	树林	;

穿过大厅，感觉就像置身于一片橘子林中；

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [fruːt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ;

the	trees	are	full	of	golden	fruit	and	fragrant	blossoms	;
这	树木	是	满的	的	金的	水果	和	香	花朵	;

树上挂满了金灿灿的果实，开满了芬芳的花朵；

[ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [læmps] [ʃaɪn] [aʊt] [laɪk] ['ruːbiz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] . -

and	clusters	of	coloured	lamps	shine	out	like	rubies	through	the	green	leaves	.	'
和	集群	的	有色	灯	闪耀	出去	喜欢	红宝石	通过	这	绿色的	树叶	.	-

一簇簇彩色的灯串透过绿叶，像红宝石一样闪闪发光。

['wɔːltə] [ɪz] ['feəli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [naʊ] ; [wʌn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['spiːdəli] [kɔːlz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]

Walter	is	fairly	launched	into	his	subject	now	;	one	recollection	speedily	calls	up	another
沃尔特	是	相当	发射	进入	他的	主题	现在	;	一	回忆	迅速地	呼叫	向上	其他

,

,

,

沃尔特现在已经完全投入到他的主题中；一段回忆很快就会引出另一段回忆。

[tɪl] ['lɪdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [grəʊ] ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ə'meɪzɪŋli] .

till	Liddy	and	he	grow	eloquent	,	and	enjoy	themselves	amazingly	.
直到	莉迪	和	他	生长	雄辩	,	和	享受	他们自己	令人惊讶的是	.

直到莉迪和他变得能言善辩，并且玩得非常开心。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk(ə)l] [ʃə'rɑːdz] [ðeɪ] - [gɒt] [ʌp] - [æt; ət] ['mɔːltə] .

He	begins	describing	some	musical	charades	they	'	got	up	'	at	Malta	.
他	开始	描述	一些	音乐	猜谜游戏	他们	-	得到	向上	-	在	马耳他	.

他开始描述他们在马耳他“创作”的一些音乐猜谜游戏。

- [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] !

'	How	nice	they	must	be	!
-	如何	好的	他们	必须	是	!

他们一定很和善！

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] . -

But	I	can't	quite	understand	them	.	'
但	我	不能	相当	理解	他们	.	-

但我不太能理解他们。

- [wiː; wi] ['mɪəli] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]

'	We	merely	take	a	word	,	divide	it	,	and	make	our	singing	descriptive	of
-	我们	仅仅	拿	一个	单词	,	划分	它	,	和	制作	我们的	歌唱	描述性的	的

[ðə; ði] [pɑːts] ,

the	parts	,
这	部分	,

我们只是取一个词，把它拆分，然后用歌声来描述它的各个部分。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
instead **of** **acting** **them** **out** **.**
反而 的 表演 他们 出去 .

而不是把它们演绎出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] ['reɪvənzˌwʊd] . -
For **instance** **,** **take** **Ravenswood** **.** **'**
为了 实例 , 拿 雷文斯伍德 . -

例如，以雷文斯伍德为例。

- [ə; eɪ] [swiːt] [wɜːd] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [krəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ['kɔːrəs] !
' **A** **sweet** **word** **,** **particularly** **if** **one** **has** **to** **croak** **out** **a** **raven** **chorus** **!**
- 一个 甜的 单词 , 特别 如果 一 有 到 发牢骚 出去 一个 乌鸦 合唱 !

“真是个贴心的词，尤其是在不得不发出乌鸦的鸣叫声的时候！”

[əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [ɪk'striːmli] ! -
Oh **,** **I** **should** **like** **that** **extremely** **!** **'**
哦 , 我 应该 喜欢 那 极其 ! -

哦，我肯定会非常喜欢！

[lɑːfs] ['lɪdi] .
laughs **Liddy** **.**
笑声 莉迪 .

莉迪笑了。

- [ɑː] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
' **Ah** **,** **no** **;** **you** **don't** **catch** **my** **meaning** **.**
- 啊 , 不 ; 你 不 抓住 我的 意义 .

“啊，不；你没明白我的意思。”

[wiː; wi] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grænd] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɒp] - [siːn] ,
We **make** **quite** **a** **grand** **affair** **of** **it** **,** **have** **a** **drop** **-** **scene** **,**
我们 制作 相当 一个 盛大 事务 的 它 , 有 一个 降低 - 场景 ,

我们把它办得非常隆重，还安排了一个结尾场景。

[ɒn] [wɪtʃ] [bɝdz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] ,
on **which** **birds** **and** **trees** **are** **painted** **,**
在 哪个 鸟类 和 树木 是 绘 ,

上面画着鸟和树，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['luːʃə] [ˌdiː 'aɪ] ['læmərˌmʊr] . -
and **our** **illustrations** **are** **from** **the** **opera** **of** **Lucia** **di** **Lammermoor** **.** **'**
和 我们的 插图 是 从 这 歌剧 的 露西亚 迪 拉默穆尔 . -

我们的插图取材于歌剧《拉美莫尔的露琪亚》。

- [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['drɑːmə] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ai] [dɪ'kleə(r)] !
' **Quite** **a** **musical** **drama** **on** **a** **small** **scale** **,** **I** **declare** **!**
- 相当 一个 音乐 戏剧 在 一个 小的 规模 , 我 宣布 !

“我敢说，这是一部小规模但相当精彩的音乐剧！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [hɪə(r)] .
I **wish** **we** **could** **get** **up** **something** **of** **the** **sort** **here** **.**
我 希望 我们 可以 得到 向上 某物 的 这 种类 这里 .

我希望我们这里也能建立起类似的机制。

[aɪl] [ɑːsk] ['leɪdi] [-] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **ask** **Lady** **Dillworth** **about** **it** **.**
患病的 问 女士 迪尔沃斯 关于 它 .

我会问问迪尔沃斯夫人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . -
And **here** **she** **comes** **.** **'**
和 这里 她 来 . -

她来了。

['keɪti] [wɔːks] ['əʊvə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['evɪdənt] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

Katie	walks	over	,	looking	rather	amused	at	the	evident	good	understanding	between
凯蒂	散步	超过	,	寻找	相当	觉得好笑	在	这	明显	好的	理解	之间

['lɪdi] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ,

Liddy	and	Walter	,
莉迪	和	沃尔特	,

凯蒂走了过去，看到莉迪和沃尔特之间明显的默契，觉得很有趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒmpres'mɒnt] .

as	they	thus	interchange	recollections	with	much	empressement	.
作为	他们	因此	交汇处	回忆	和	很多	压迫	.

他们就这样充满感情地交流着回忆。

[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɔɪnts] .

She	seats	herself	beside	them	,	and	the	subject	is	discussed	in	all	its	points	.
她	座位	她自己	旁	他们	,	和	这	主题	是	讨论	在	全部	它是	积分	.

她坐在他们旁边，大家开始讨论这个话题的方方面面。

['leɪdi] [-] ['entəz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] ['iːgənəs] .

Lady	Dillworth	enters	into	it	with	impulsive	eagerness	.
女士	迪尔沃斯	进入	进入	它	和	冲动	渴望	.

迪尔沃斯夫人带着冲动的热情投入其中。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] ,

Already	she	is	longing	for	something	new	and	fresh	,
已经	她	是	渴望	为了	某物	新的	和	新鲜的	,

她已经开始渴望一些新鲜事物了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['ʌpə(r)] [ten] - [æt; ət] ['siːˌbraɪt] .

something	that	will	cause	a	sensation	among	the	'	upper	ten	'	at	Seabright	.
某物	那	将要	原因	一个	感觉	之中	这	-	上	十	-	在	西布赖特	.

这将会给锡布赖特的"前十名"球员带来轰动。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [gests] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

Several	other	guests	join	them	,
一些	其他	客人	加入	他们	,

其他几位客人也加入了他们，

[ænd; ənd] [eə(r)] [lɒŋ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'fes] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

and	ere	long	an	animated	group	of	people	are	professing	willingness	to
和	埃雷	长的	一个	动画	团体	的	人们	是	声称	意愿	到

[eɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [skiːm] ;

aid	such	a	charming	scheme	;
援助	这样的	一个	迷人	方案	;

不久，一群热情洋溢的人表示愿意帮助这个迷人的计划；

['eniθɪŋ] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

anything	novel	is	so	attractive	to	those	whose	whole	life	is	excitement	.
任何事物	小说	是	所以	吸引人的	到	那些	谁	所有的	生活	是	激动	.

对于那些生活充满刺激的人来说，任何新鲜事物都极具吸引力。

['wɔːltə] [teɪks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [æt; ət] [wʌns] .

Walter	takes	the	initiative	at	once	.
沃尔特	需要	这	倡议	在	一次	.

沃尔特立即采取了主动行动。

- [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wiː; wi] [niːd] .

'	I	have	all	the	music	we	need	.
-	我	有	全部	这	音乐	我们	需要	.

"我已经有了我们需要的所有音乐。"

[ðə; ði]['bændmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [djuː'ets] ,

The	bandmaster	of	the	25th	arranged	it	for	me	with	the	songs	,	duets	,
这	乐队指挥	的	这	25th	安排	它	为了	我	和	这	歌曲	,	二重唱	,

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

and	choruses	.
和	合唱	.

第 25 团的乐队指挥为我编排了歌曲、二重唱和合唱。

[ɪts] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['præktɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get] [ɪ'nʌf]

It's	capital	for	drawing	-	room	practice	,	if	we	can	only	get	enough
它是	首都	为了	绘画	-	房间	实践	,	如果	我们	能	仅有的	得到	足够的

[pə'fɔrmə-z] . -

performers	.	'
表演者	.	-

如果能找到足够的表演者，这将是客厅排练的绝佳机会。

['evribɒdi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [səʊ][ðə; ði][roʊl][ɪz]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

Everybody	is	ready	to	join	,	so	the	rôle	is	settled	on	the	spot	.
大家	是	准备好	到	加入	,	所以	这	角色	是	定居	在	这	点	.

大家都准备好了，所以角色当场就确定了。

['wɔːltə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['edgə(r)] ; ['lɪdi] , ['luːsi] ['æʃtən] .

Walter	is	to	be	Edgar	;	Liddy	,	Lucy	Ashton	.
沃尔特	是	到	是	埃德加	;	莉迪	,	露西	阿什顿	.

Walter 由 Edgar 饰演；Liddy 由 Lucy Ashton 饰演。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entəz] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

But	here	the	young	lady	enters	a	protest	.
但	这里	这	年轻的	女士	进入	一个	反对	.

但此时，这位年轻女士却加入了抗议。

- [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['luːsi] .

'	I	don't	wish	to	be	Lucy	.
-	我	不	希望	到	是	露西	.

我不想成为露西。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['luːsiz] ['mʌðə(r)] .

If	you	want	me	,	you	must	let	me	be	Lucy's	mother	.
如果	你	想	我	,	你	必须	让	我	是	露西的	母亲	.

如果你想要我，就必须让我做露西的母亲。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd][əʊld]['wʊmən] . -

I	make	a	splendid	old	woman	.	'
我	制作	一个	灿烂	老的	女士	.	-

我是一位风韵犹存的老太太。

- [ðen] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [braɪd] ? — [wɪl] [juː; jʊ] , ['leɪdi] [-] ? - [ɑːsks]

'	Then	who	will	be	the	unfortunate	bride	?	—	Will	you	,	Lady	Dillworth	?	'	asks
-	然后	WHO	将要	是	这	不幸	新娘	?	—	将要	你	,	女士	迪尔沃斯	?	-	问

['meɪdʒə(r)] ['dilən] ,

Major	Dillon	,
主要的	狄龙	,

"那么，谁会是那位不幸的新娘呢？——是你吗，迪尔沃斯夫人？"狄龙少校问道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

turning	towards	her	.
转弯	向	她	.

转向她。

- [əʊ] [jes] , [ɪf] [mɪs] - ['ɒbdʒɪkts] . -

'	O	yes	,	if	Miss	Delmere	objects	.	'
-	哦	是的	,	如果	错过	-	对象	.	-

"哦，是的，如果德尔梅尔小姐反对的话。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] .

So	it	is	settled	.
所以	它	是	定居	.

事情就这么定了。

['wɔːltə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

Walter	infects	the	whole	party	with	his	eagerness	.
沃尔特	感染	这	所有的	派对	和	他的	渴望	.

沃尔特的热情感染了整个聚会。

[siːnz] , ['mjuːzɪk] , ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ;

Scenes	,	music	,	costumes	,	and	arrangements	are	talked	over	;
场景	,	音乐	,	服装	,	和	安排	是	谈话	超过	;

场景、音乐、服装和编排都要经过讨论;

[ænd; ənd] ['keɪti] [ɪz][ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plænz] [wɪð] [djuː] [ɪ'fekt] .

and	Katie	is	all	anxiety	to	carry	out	the	plans	with	due	effect	.
和	凯蒂	是	全部	焦虑	到	携带	出去	这	计划	和	到期的	影响	.

凯蒂非常急切地想要有效地执行这些计划。

['wɔːltə] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [skrəʊl][ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːm] ;

Walter	is	to	bring	on	shore	the	music	-	scroll	and	sketches	of	the	costume	;
沃尔特	是	到	带来	在	支撑	这	音乐	-	滚动	和	草图	的	这	戏服	;

沃尔特要把乐谱卷轴和服装草图带上岸;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [pəˈfɔrməˌz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

and	the	intended	performers	are	invited	to	meet	him	to	-	morrow	morning
和	这	故意的	表演者	是	受邀	到	见面	他	到	-	明天	早晨

[æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

at	Government	House	,
在	政府	房子	,

受邀的表演者们被邀请于明日上午在总督府与他会面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

for	the	first	rehearsal	.
为了	这	第一的	排演	.

第一次彩排。

- [naʊ] [ðæt] [ə'feə(r)][ɪz]['set(ə)ld] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , - ['keɪti] [sez] ,

'	Now	that	affair	is	settled	,	we'll	have	some	music	,	'	Katie	says	,
-	现在	那	事务	是	定居	,	出色地	有	一些	音乐	,	-	凯蒂	说道	,

"既然这件事解决了，我们就可以听点音乐了，"凯蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd][gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

as	she	rises	and	goes	towards	the	piano	.
作为	她	上升	和	去	向	这	钢琴	.

她起身走向钢琴。

['wɔːltə] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

Walter	follows	her	.
沃尔特	跟随	她	.

沃尔特跟着她。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , ['kæptɪn] [riːvz] ? -

'	Have	you	forgotten	all	your	songs	,	Captain	Reeves	?	'
-	有	你	被遗忘的	全部	你的	歌曲	,	队长	里夫斯	?	-

"里夫斯上尉，你把所有的歌都忘了吗？"

- [əʊ][nəʊ] .

'	O	no	.
-	哦	不	.

哦，不。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How **could** **I** **?**
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪz] .
You **taught** **me** **most** **of** **them** **,** **'** **he** **replies** **.**
你 教授 我 最多 的 他们 , - 他 回复 .

“大部分都是你教我的,”他回答说。

- [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][wʌn] [naʊ] ? -
' **Will** **you** **try** **one** **now** **?** **'**
- 将要 你 尝试 一 现在 ? -

“你现在愿意试一个吗?”

- [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['səʊləʊ] .
' **Don't** **ask** **me** **to** **sing** **a** **solo** **.**
- 不 问 我 到 唱歌 一个 独奏 .

别让我独唱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ;
I **should** **break** **down** **at** **once** **;**
我 应该 休息 向下 在 一次 ;

我应该立刻崩溃;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][djuˈet] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **if** **you** **will** **allow** **me** **to** **join** **you** **in** **a** **duet** **,** **I'll** **try** **to** **manage** **it** **.**
但 如果 你 将要 允许 我 到 加入 你 在 一个 二重唱 , 患病的 尝试 到 管理 它 .
-
'
-
-

但是，如果你允许我和你合唱，我会尽力做到。

['keɪti] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪks] [ɒn] [ðen] [ænd; ənd]
Katie **turns** **over** **a** **book** **of** **manuscript** **music** **,** **and** **they** **fix** **on** **Then** **and**
凯蒂 转弯 超过 一个 书 的 手稿 音乐 , 和 他们 使固定 在 然后 和
[naʊ] .
Now **.**
现在 .

凯蒂翻过一本乐谱手稿，他们选定了《过去与现在》。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['prɪti] , - [əˈsɜːts] ['leɪdi]
' **The** **words** **are** **dreadfully** **stupid** **,** **but** **the** **air** **is** **pretty** **,** **'** **asserts** **Lady**
- 这 字 是 极其糟糕 愚蠢的 , 但 这 空气 是 漂亮的 , - 断言 女士
[-] ,
Dillworth **,**
迪尔沃斯 ,

“这些话蠢透了，但空气却很清新,”迪尔沃斯夫人断言道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['preljuːd] :
as **she** **runs** **over** **the** **prelude** **:**
作为 她 跑步 超过 这 序幕 :

当她跑过序曲时:

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [belz] ['piːlɪŋ]
We **heard** **the** **tower** **bells** **pealing**
我们 听到 这 塔 铃铛 剥落

我们听到了塔楼的钟声

[ɒn] [ðæt] [sɒft] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
On **that** **soft** **summer** **night** **,**
在 那 柔软的 夏天 夜晚 ,

在那个温柔的夏夜,

[jɔː(r); jə(r)][hænd][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð] [maɪn] , [lʌv] ;

Your	**hand**	**was**	**linked**	**with**	**mine**	**,**	**love**	**;**
你的	手	曾是	链接	和	矿	,	爱	;

亲爱的，你的手和我的手紧紧相连;

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [laɪk] [maɪn] , [wɒz; wəz] [lait] .

Your	**heart**	**,**	**like**	**mine**	**,**	**was**	**light**	**.**
你的	心	,	喜欢	矿	,	曾是	光	.

你的心和我的心一样，都很轻松。

[wiː; wi] ['wɪspəd] [ləʊ] [tə'geðə(r)]

We	**whispered**	**low**	**together**
我们	低声说道	低的	一起

我们低声交谈

[ɒv; əv] [ðæt] [həʊp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

Of	**that**	**hope**	**and**	**of**	**this**	**;**
的	那	希望	和	的	这	;

关于那份希望，以及这份希望;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪl] [fɑː(r)] [əˈbʌv] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [belz]
While far above , the joyous bells
尽管 远的 多于 , 这 欢乐 铃铛

远处传来欢快的钟声

[siːmd] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [blɪs] .
Seemed echoes of our bliss .
似乎 回声 的 我们的 极乐 .

仿佛是我们幸福的回响。

[əˈgen] [ðəʊz] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːlɪŋ] ;
Again those bells are pealing ;
再次 那些 铃铛 是 剥落 ;

钟声再次响起;

[wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [saɪ] ;
We hear them now , and sigh ;
我们 听到 他们 现在 , 和 叹 ;

我们现在听到了这些声音，不禁叹息;

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][ðeə(r)] [tʃaɪmz] , [lʌv] ,
No longer can their chimes , love ,
不 更长 能 他们的 编钟 , 爱 ,

他们的钟声，爱，再也无法响起

[blend] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Blend with our thoughts of joy .
混合 和 我们的 想法 的 喜悦 .

融入我们快乐的思绪中。

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtɪd] ;
Our lives for aye are parted ;
我们的 生活 为了 是的 是 分手了 ;

我们此生从此分离;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntri] [eə(r)] ,
And on the wintry air ,
和 在 这 冬季 空气 ,

冬日的空气中，

[ðəʊz] [ˈkræʃɪŋ] [saʊndz] [bʌt; bət] [hɔːnt] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ,
Those crashing sounds but haunt us now ,
那些 崩溃 声音 但 出没 我们 现在 ,

那些撞击声至今仍萦绕在我们耳边。

[laɪk] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
Like echoes of despair .
喜欢 回声 的 绝望 .

如同绝望的回声。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [rɪŋ] [hɑːˈməʊniəsli] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪvli] [θruː] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] .
The two voices ring harmoniously and plaintively through the rooms .
这 二 声音 戒指 和谐地 和 哀怨地 通过 这 房间 .

两个声音在房间里和谐而哀婉地回荡。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] - [pɑːst] [tuː; tə] [gɪv]

One	could	almost	imagine	the	singers	are	actually	using	the	'	past	to	give
一	可以	几乎	想象	这	歌手	是	实际上	使用	这	-	过去的	到	给

['peɪθɒs] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] .

pathos	'	to	the	words	.
感伤	-	到	这	字	.

人们几乎可以想象，歌手们实际上是在利用过去的经历来"赋予歌词以悲情色彩"。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] { - }

But	nothing	is	further	{	667	}
但	没有什么	是	更远	{	-	}

但没有什么更进一步了{667}

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θɔːts] .

from	their	thoughts	.
从	他们的	想法	.

从他们的想法中。

['keɪti] [ɪz] ['əʊnli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Katie	is	only	deciding	that	,	after	all	,
凯蒂	是	仅有的	决定	那	,	后	全部	,

凯蒂最终只是决定，

[wɔːltərz] [vɔɪs] [wɪl] - [duː; də] - [wɪð] [hɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [djuˈːets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃə'rɑːd] ;

Walter's	voice	will	'	do	'	with	hers	in	the	duets	of	the	charade	;
沃尔特的	嗓音	将要	-	做	-	和	她的	在	这	二重唱	的	这	猜谜游戏	;

在这场闹剧的二重唱中，沃尔特的声音可以和她的声音"凑合";

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]

and	Walter	is	wishing	—	just	a	little	—	that	Miss	Delmere	had	retained	the
和	沃尔特	是	祝	—	只是	一个	小的	—	那	错过	-	有	保留	这

[pɑːt] [ɒv; əv] ['luːsi] ,

part	of	Lucy	,
部分	的	露西	,

沃尔特心里有点希望——只是稍微希望——德尔梅尔小姐能继续出演露西这个角色。

[æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] [prə'pəʊzd] .

as	at	first	proposed	.
作为	在	第一的	建议的	.

正如最初提议的那样。

[ɪˌlek'trɪsəti]

ELECTRICITY
电

电

[æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] - [prə'djuːsə(r)] .

AS	A	LIGHT	-	PRODUCER	.
作为	一个	光	-	制作人	.

作为一名灯光生产商。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [wiː; wi] [hæv; həv]

It	has	long	been	the	opinion	of	scientific	people	that	in	electricity	we	have
它	有	长的	到过	这	观点	的	科学	人们	那	在	电	我们	有

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .

a	power	the	development	of	which	is	only	at	present	in	its	infancy	.
一个	力量	这	发展	的	哪个	是	仅有的	在	展示	在	它是	婴儿期	.

科学界人士一直认为，电力蕴藏着巨大的力量，而我们对这种力量的开发目前还处于起步阶段。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪstəm] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

The	marvellous	details	of	our	telegraphic	system	constantly	remind	us	that	there	is
这	奇妙	细节	的	我们的	电报	系统	不断地	提醒	我们	那	那里	是

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fluːɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][biː; bi] [meɪd]

a	mysterious	fluid	round	about	us	which	can	to	a	certain	extent	be	made
一个	神秘	体液	圆形的	关于	我们	哪个	能	到	一个	肯定	程度	是	制成

[səb'sɜːviənt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] .

subservient	and	obedient	to	the	will	of	man	.
顺从的	和	听话	到	这	将要	的	男人	.

我们电报系统的奇妙细节不断提醒我们，在我们周围存在着一种神秘的流体，它在一定程度上可以服从于人类的意志。

[ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] ['stɪgmətaɪz]

This	familiarity	with	that	which	would	a	few	centuries	ago	have	been	stigmatised
这	熟悉	和	那	哪个	会	一个	很少	几个世纪	前	有	到过	受污名化的

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,

as	the	outcome	of	sorcery	,
作为	这	结果	的	巫术	,

这种对事物的熟悉，在几个世纪前会被视为巫术的产物，并受到污名化。

[hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][blaɪnd] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [p'aʊəz] .

has	led	the	ignorant	to	place	a	blind	belief	in	its	powers	.
有	引领	这	无知	到	地方	一个	瞎的	信仰	在	它是	权力	.

这导致无知者对其力量盲目信仰。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['fluːɪd][hæz; həz][ɪn][fækt]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [wɒnd] ,

The	subtle	fluid	has	in	fact	taken	the	place	of	the	necromancer's	wand	,
这	微妙的	体液	有	在	事实	已采取	这	地方	的	这	死灵法师的	魔杖	,

这种神秘液体实际上已经取代了死灵法师的魔杖。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['evriθɪŋ] .

and	is	believed	by	many	to	be	capable	of	anything	or	everything	.
和	是	相信	经过	许多	到	是	有能力的	的	任何事物	或者	一切	.

许多人认为他无所不能。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] ['kredɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	electrician	is	thus	credited	with	much	that	does	not	of	right	belong	to	his
这	电工	是	因此	已认可	和	很多	那	做	不是	的	正确的	属于	到	他的

[də'meɪn] ,

domain	,
领域	,

因此，电工被赋予了许多不属于他职责范围的功劳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [nekst]

and	the	wildest	speculations	are	occasionally	indulged	in	as	to	what	next
和	这	最狂野的	猜测	是	偶尔	沉溺其中	在	作为	到	什么	下一个

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

he	will	do	for	us	.
他	将要	做	为了	我们	.

人们偶尔会进行一些最疯狂的猜测，猜测他接下来会为我们做什么。

[ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [juːz][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

That	electricity	will	prove	of	far	more	extended	use	than	the	present	state	of
那	电	将要	证明	的	远的	更多的	扩展	使用	比	这	展示	状态	的

['nɒlɪdʒ] [ə'laʊz] ,

knowledge	allows	,
知识	允许	,

电力的用途将比我们目前的认知水平所允许的要广泛得多。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [veɪg] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,

we	all	have	vague	anticipations	,
我们	全部	有	模糊的	预期	,

我们都有些模糊的期待，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['riːznəbl] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌsuːpə'siːd] [kəʊl] -

and	among	these	is	the	reasonable	hope	that	it	will	some	day	supersede	coal	-
和	之中	这些	是	这	合理的	希望	那	它	将要	一些	天	取代	煤炭	-

[gæs][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

gas	as	a	means	of	artificial	illumination	.
气体	作为	一个	方法	的	人造的	照明	.

其中就包括人们有理由希望它有朝一日能取代煤气，成为一种人工照明手段。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] , [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ,

We	propose	,	by	a	brief	review	of	the	present	position	of	electrical	research	,
我们	提出	,	经过	一个	简短的	审查	的	这	展示	位置	的	电气	研究	,

我们通过简要回顾当前电学研究的现状，提出以下观点：

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊp] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækts] .

to	point	out	how	far	such	a	hope	is	justified	by	facts	.
到	观点	出去	如何	远的	这样的	一个	希望	是	合理的	经过	事实	.

指出这种希望在多大程度上得到了事实的证实。

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l]['waɪərz][ɒv; əv]

Sir	Humphry	Davy	was	the	first	to	discover	that	when	the	terminal	wires	of
先生	汉弗莱	戴维	曾是	这	第一的	到	发现	那	什么时候	这	终端	电线	的

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kɑːbən] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]

a	powerful	electric	battery	were	furnished	with	carbon	-	points	and	brought	into
一个	强大的	电的	电池	是	提供	和	碳	-	积分	和	带来	进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] ,

such	a	position	that	they	almost	touched	,
这样的	一个	位置	那	他们	几乎	感动	,

汉弗莱·戴维爵士是第一个发现当大功率电池的接线端子装上碳触点，并使其几乎接触时，

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][ɑːk][ɒv; əv] [lait] .

the	space	between	them	became	bridged	over	with	a	dazzling	arc	of	light	.
这	空间	之间	他们	成为	桥接	超过	和	一个	耀眼的	弧	的	光	.

他们之间的距离被一道耀眼的弧光连接起来。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [kɒst][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [lait] (['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	excessive	cost	of	producing	this	light	(	owing	to	the	rapid	consumption	of
这	过多的	成本	的	生产	这	光	(	欠款	到	这	迅速的	消耗	的

[ðə; ði]['met(ə)l] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['æsɪd] [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] ['bætri] - ['paʊə(r)]) ['rendəd]

the	metal	-	plates	and	acids	which	together	form	the	battery	-	power	)	rendered
这	金属	-	盘子	和	酸	哪个	一起	形式	这	电池	-	力量	)	渲染

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɔːlməʊst][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]

it	for	a	long	time	almost	inapplicable	to	any	other	purpose	than
它	为了	一个	长的	时间	几乎	不适用	到	任何	其他	目的	比

[ðæt] [ɒv; əv]['lektʃə(r)] - [ruːm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

that	of	lecture	-	room	demonstration	.
那	的	演讲	-	房间	示范	.

由于构成电池动力的金属板和酸液消耗速度过快，导致这种灯的生产成本过高，因此在很长一段时间内，它几乎只能用于教室演示，而无法用于其他任何用途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [səʊ] ['nɪəli]

But	it	was	evident	to	all	that	a	means	of	illumination	so	nearly
但	它	曾是	明显	到	全部	那	一个	方法	的	照明	所以	几乎

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

approaching	in	its	intensity	the	light	of	the	sun	,
接近	在	它是	强度	这	光	的	这	太阳	,

但所有人都清楚地看到，这种照明方式的强度几乎与太阳光一样强。

[wʊd] , [ɪf] ['præktɪkəbl] , [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː][tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːdʒ] .

would	,	if	practicable	,	be	of	immense	value	to	society	at	large	.
会	,	如果	切实可行的	,	是	的	巨大	价值	到	社会	在	大的	.

如果可行，这将对整个社会具有巨大的价值。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɒst] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈhɪndrənsɪz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈredi] [əˈdɒpʃn] .

Apart	from	its	cost	,	there	were	many	other	hindrances	to	its	ready	adoption	.
除	从	它是	成本	,	那里	是	许多	其他	障碍	到	它是	准备好	采用	.

除了成本之外，还有许多其他因素阻碍了它的广泛应用。

[ðə; ði] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [ˈkɑːbən] - [pɔɪnts] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪˈmɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm]

The	incandescent	carbon	-	points	—	which	we	may	here	remark	are	cut	from
这	白炽灯	碳	-	积分	—	哪个	我们	可能	这里	评论	是	切	从

[ə; eɪ] [hɑːd] [fɔːm] [ɒv; əv] [gæs] - [kəʊk] — [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [weɪst] [əˈweɪ] [ʌnˈiːkwəli] .

a	hard	form	of	gas	-	coke	—	were	found	to	waste	away	unequally	.
一个	难的	形式	的	气体	-	可乐	—	是	成立	到	浪费	离开	不平等	.

炽热的碳点——我们在此要指出，它们是从坚硬的煤气焦中切割出来的——被发现损耗程度不均。

[sʌm; səm] [plæn] [hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [əˈpɒn] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈəʊnli] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət]

Some	plan	had	therefore	to	be	hit	upon	of	not	only	replacing	them	at
一些	计划	有	所以	到	是	打	之上	的	不是	仅有的	替换	他们	在

['sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

certain	intervals	,
肯定	间隔	,

因此，必须制定一个计划，不仅要定期更换它们，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɒv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

but	also	,	in	view	of	this	inequality	of	consumption	,
但	还	,	在	看法	的	这	不等式	的	消耗	,

但是，考虑到这种消费不平等现象，

[ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ðeə(r)] [ˈrelətɪv] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;

of	preserving	their	relative	distance	the	one	from	the	other	;
的	保存	他们的	相对的	距离	这	一	从	这	其他	;

保持它们彼此之间的相对距离；

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [geɪv] [bɪˈkeɪm] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ænd; ənd] [ɪˈregjələ(r)] .

otherwise	the	light	they	gave	became	intermittent	and	irregular	.
否则	这	光	他们	给予	成为	间歇性的	和	不规律的	.

否则，它们发出的光就会变得断断续续、不规律。

[ðiːz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [klɒk] - [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈregjuleɪtə(r)] ,

These	difficulties	were	met	by	employing	clock	-	work	as	a	regulator	,
这些	困难	是	遇见	经过	雇用	钟	-	工作	作为	一个	监管机构	,

这些困难是通过采用钟表机械作为调节器来解决的。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈhwiːlwɜːk] [ænd; ənd] [ˈmægnɪts] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [baɪ]

and	more	recently	by	a	train	of	wheelwork	and	magnets	set	in	motion	by
和	更多的	最近	经过	一个	火车	的	车轮	和	磁铁	放	在	运动	经过

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪtˈself] .

the	current	itself	.
这	当前的	本身	.

最近，人们又利用电流驱动的齿轮和磁铁装置来驱动它。

[ðiːz] [əˈrendʒmənts] [ˈnætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt]

These	arrangements	naturally	led	to	complications	,	which	required	the	constant
这些	安排	自然	引领	到	并发症	,	哪个	必需的	这	持续的

[ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪld] [ˈɒpəreɪtə(r)s] ,

supervision	of	skilled	operators	,
监督	的	熟练	运营商	,

这些安排自然而然地导致了一些复杂情况，需要熟练操作人员的持续监督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd][tuː; tə]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

and	the	coveted	light	was	necessarily	confined	to	uses	of	a	special
和	这	令人垂涎的	光	曾是	一定	受限	到	用途	的	一个	特别的

['neɪtʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][kɒst][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

nature	where	the	question	of	cost	and	trouble	was	unimportant	.
自然	在哪里	这	问题	的	成本	和	麻烦	曾是	不重要	.

因此，人们梦寐以求的光线必然仅限于某些特殊用途，在这些用途中，成本和麻烦的问题并不重要。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]

The	use	of	the	battery	for	the	electric	light	has	for	some	years
这	使用	的	这	电池	为了	这	电的	光	有	为了	一些	年

[biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] .

been	almost	entirely	superseded	by	the	magneto	-	electric	machine	.
到过	几乎	完全	被取代	经过	这	磁电机	-	电的	机器	.

多年来，电池在电灯中的应用几乎完全被磁电装置所取代。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['færədeɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

The	construction	of	this	machine	is	based	upon	Faraday's	discovery	,
这	建造	的	这	机器	是	基于	之上	法拉第	发现	,

这台机器的构造是基于法拉第的发现。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɒft] ['aɪən] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]['met(ə)l]['waɪə(r)][ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə]

that	when	a	piece	of	soft	iron	inclosed	in	a	coil	of	metal	wire	is	caused	to
那	什么时候	一个	片	的	柔软的	铁	封闭	在	一个	线圈	的	金属	金属丝	是	导致	到

[pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mægnət] ,

pass	by	the	poles	of	a	magnet	,
经过	经过	这	杆子	的	一个	磁铁	,

当包裹在金属线圈中的一块软铁经过磁铁的两极时，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɪz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

an	electric	current	is	produced	in	the	wire	.
一个	电的	当前的	是	生产	在	这	金属丝	.

导线中产生了电流。

[ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aɪən] [kɔːrz] [səʊ]

The	common	form	of	this	machine	consists	of	a	number	of	such	iron	cores	so
这	常见的	形式	的	这	机器	由	的	一个	数字	的	这样的	铁	核心	所以

[ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [flaɪ][pɑːst][ə; eɪ]

arranged	upon	a	revolving	cylinder	that	in	continual	succession	they	fly	past	a
安排	之上	一个	旋转	圆柱	那	在	持续的	演替	他们	飞	过去的	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['steɪʃənri] [hɔːs] - [ʃuː] ['mægnɪts] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [raʊnd] [ɪts] [sə'kʌmfərəns]

number	of	stationary	horse	-	shoe	magnets	placed	in	a	frame	round	its	circumference
数字	的	静止的	马	-	鞋	磁铁	放置	在	一个	框架	圆形的	它是	圆周

.

:

.

这种机器的常见形式是将许多这样的铁芯排列在一个旋转的圆筒上，使它们不断地依次飞过放置在圆筒圆周框架内的许多固定的马蹄形磁铁。

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒmjuteɪtə(r)] ,

By	a	piece	of	mechanism	called	a	commutator	,
经过	一个	片	的	机制	称为	一个	换向器	,

通过一种叫做换向器的机械装置，

[ðə; ði] ['veərɪəs] [smɔːl] [striːmz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðʌs] [ɪn'djuːst] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː]

the	various	small	streams	of	electricity	thus	induced	are	collected	together	into
这	各种各样的	小的	溪流	的	电	因此	诱导	是	集	一起	进入

[wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] .

one	powerful	current	.
一	强大的	当前的	.

由此产生的各种细小电流汇聚在一起，形成一股强大的电流。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:mz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst] [steps] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

This	invention	forms	one	of	the	most	advanced	steps	in	the	history	of	the
这	发明	表格	一	的	这	最多	先进的	步骤	在	这	历史	的	这

[ɪ'lektrɪk] [lait] .

electric	light	.
电的	光	.

这项发明是电灯发展史上最先进的进步之一。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

But	although	it	produces	electricity	without	the	consumption	of	metal	involved	in
但	虽然	它	产	电	没有	这	消耗	的	金属	涉及	在

[ðə; ði] ['bætri] ['sɪstəm] ,

the	battery	system	,
这	电池	系统	,

虽然它在发电过程中无需消耗电池系统中涉及的金属，

[ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv][kɒst] ['kɒmz] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['paʊə(r)]

another	element	of	cost	comes	into	view	in	the	expense	of	the	steam	-	power
其他	元素	的	成本	来	进入	看法	在	这	费用	的	这	蒸汽	-	力量

['nesəsəri] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] ;

necessary	to	work	it	;
必要的	到	工作	它	;

成本的另一个组成部分是运行它所需的蒸汽动力费用；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtleɪ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

besides	which	the	original	outlay	is	considerable	.
除了	哪个	这	原来的	支出	是	大量	.

此外，最初的投入也相当可观。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [æt; ət]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)] [prə'dju:sɪŋ] ([baɪ][ðə; ði]

In	the	year	1853	a	Company	was	formed	at	Paris	for	producing	(	by	the
在	这	年	-	一个	公司	曾是	形成	在	巴黎	为了	生产	(	经过	这

[eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [mæg'ni:təʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:nz]) [gæs][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'bʌstʃən] ,

aid	of	some	large	magneto	-	electric	machines	)	gas	for	combustion	,
援助	的	一些	大的	磁电机	-	电的	机器	)	气体	为了	燃烧	,

1853年，巴黎成立了一家公司，利用一些大型磁电机械生产燃烧用气体。

[baɪ][ðə; ði] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

by	the	decomposition	of	water	.
经过	这	分解	的	水	.

通过水的分解。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] [tu:; tə] [prə'dju:s] [gæs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

The	Company	failed	to	produce	gas	,	and	what	was	perhaps	more	to	the
这	公司	失败的	到	生产	气体	,	和	什么	曾是	也许	更多的	到	这

[ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] ,

annoyance	of	the	subscribers	,
烦恼	的	这	订阅者	,

该公司未能生产天然气，更令订户们恼火的是，

[ðeɪ] [feɪld] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['dɪvəˌdend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)]

they	failed	also	to	shew	any	dividends	,	and	the	expensive	machines	were
他们	失败的	还	到	展示	任何	股息	,	和	这	昂贵的	机器	是

['vəʊtɪd] [ɪm'pɒstə(r)] .

voted	impostors	.
投票	冒名顶替者	.

它们也没有带来任何收益，而且这些昂贵的机器被投票认定为冒牌货。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstə(r)][hoʊmz] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['betə(r)]

However	,	an	Englishman	,	Mr	Holms	,	succeeded	in	turning	them	to	better
然而	,	一个	英国人	,	先生	霍尔姆斯	,	成功了	在	转弯	他们	到	更好的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

然而，一位名叫霍尔姆斯的英国人成功地将它们转化为更好的用途。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [prə'djuːst] [baɪ][ðeə(r)][eɪd][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] .

and	eventually	produced	by	their	aid	a	light	of	great	power	.
和	最终	生产	经过	他们的	援助	一个	光	的	伟大的	力量	.

最终，在他们的帮助下，产生了威力强大的光芒。

['mɪstə(r)] [waɪld] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [fiːld] ;

Mr	Wilde	of	Manchester	was	another	worker	in	the	same	field	;
先生	王尔德	的	曼彻斯特	曾是	其他	工人	在	这	相同的	场地	;

来自曼彻斯特的威尔德先生也是从事同一领域的另一位工作者;

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['nəʊtɪs][baɪ][bəuθ]

and	improved	machines	were	soon	introduced	to	public	notice	by	both
和	改进	机器	是	很快	介绍	到	民众	注意	经过	两个都

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

两位先生很快便将改进后的机器推向公众视野。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['fɔːlənd] [ænd; ənd] [ˌdʌndʒə'nes] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]

A	few	years	after	,	the	South	Foreland	and	Dungeness	lighthouses	were
一个	很少	年	后	,	这	南	福兰	和	邓杰内斯	灯塔	是

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [laɪts] .

provided	with	experimental	lights	.
假如	和	实验	灯	.

几年后，南福兰角灯塔和邓杰内斯灯塔安装了实验性灯具。

([ðə; ðɪ][fɜːst] - [nemd] ['hedlənd; 'hedlænd][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən]

(	The	first	-	named	headland	had	previously	been	furnished	with	an
(	这	第一的	-	命名	海岬	有	之前	到过	提供	和	一个

[ˌɒksɪ'haɪdrədʒən][ɔː(r)][laɪm] [laɪt] ,

oxyhydrogen	or	lime	light	,
氢氧根	或者	酸橙	光	,

（第一个提到的岬角之前曾配备过氢氧灯或石灰灯，

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv]

a	source	of	illumination	which	is	also	open	to	the	same	objections	of
一个	来源	的	照明	哪个	是	还	打开	到	这	相同的	反对意见	的

[ri'kwaiə] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] .)

requiring	constant	attention	and	renewal	.	)
需要	持续的	注意力	和	续期	.	)

（一种照明工具，但它也同样存在需要不断维护和更新的缺点。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə][məʊst] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['fɔːlənd] ['laɪthaʊs]

It	is	a	matter	of	surprise	to	most	visitors	to	the	South	Foreland	lighthouse
它	是	一个	事情	的	惊喜	到	最多	访客	到	这	南	福兰	灯塔

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [stɑːf] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

to	find	that	a	small	factory	and	staff	of	men	are	necessary	to
到	寻找	那	一个	小的	工厂	和	职员	的	男人	是	必要的	到

[kiːp] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

keep	the	electric	apparatus	in	working	order	.
保持	这	电的	设备	在	在职的	命令	.

大多数到访南福兰角灯塔的游客都会惊讶地发现，为了保持灯塔的电气设备正常运转，需要一个小型工厂和一些工作人员。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['pɑːtli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	extent	of	the	establishment	is	partly	explained	by	the	fact	that	,
这	程度	的	这	建立	是	部分	解释	经过	这	事实	那	,

该机构的规模之所以如此之大，部分原因在于：

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [kept] [ɪn]

in	case	of	a	breakdown	of	any	part	of	the	apparatus	,	everything	is	kept	in
在	案件	的	一个	分解	的	任何	部分	的	这	设备	,	一切	是	保留	在

['dju:plɪkeɪt] .

duplicate	.
复制	.

如果设备的任何部件发生故障，所有部件都备有两份。

[hens] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ten] [hɔːs] - ['paʊə(r)] [stiːm] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ɒv; əv]

Hence	there	are	two	ten	horse	-	power	steam	-	engines	,	and	a	double	set	of
因此	那里	是	二	十	马	-	力量	蒸汽	-	发动机	,	和	一个	双倍的	放	的

[mæg'niːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːnz] ,

magneto	-	electric	machines	,
磁电机	-	电的	机器	,

因此，这里有两台十马力的蒸汽机和两套磁电机。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['æktʃuəl][juːz][æt; ət][wʌn][taɪm] .

although	only	half	that	number	are	in	actual	use	at	one	time	.
虽然	仅有的	一半	那	数字	是	在	实际的	使用	在	一	时间	.

虽然实际同时使用的只有其中的一半。

[ðə; ði][əʊld][ɔɪl] - [læmps][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kept] ['redi] ,

The	old	oil	-	lamps	are	also	kept	ready	,
这	老的	油	-	灯	是	还	保留	准备好	,

旧油灯也已准备就绪。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [ɪ'vent] [ɒv; əv][bəuθ][sets][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

in	view	of	the	improbable	event	of	both	sets	of	electrical	apparatus	going	wrong	.
在	看法	的	这	不太可能	事件	的	两个都	套	的	电气	设备	去	错误的	.

考虑到两套电气设备同时发生故障的概率极低。

[ɔːl'ðəʊ] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]

Although	lighthouses	were	the	first	places	to	which	electrical	illumination	was
虽然	灯塔	是	这	第一的	地方	到	哪个	电气	照明	曾是

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

虽然灯塔是最早应用电灯照明的地方，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

there	are	many	other	purposes	for	which	that	species	of	light	is	invaluable	.
那里	是	许多	其他	目的	为了	哪个	那	物种	的	光	是	无价	.

这种光还有许多其他用途，其价值不可估量。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ɪts][juːz][ɪn] [ˌsʌbmə'riːn] [ɑːpə'reɪʃnz] .

One	of	the	chief	of	these	is	its	use	in	submarine	operations	.
一	的	这	首席	的	这些	是	它是	使用	在	潜艇	运营	.

其中最主要的用途之一是在潜艇作战中。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [laɪts] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)][ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][gæs]

Unlike	other	lights	,	being	quite	independent	of	atmospheric	air	or	any	kind	of	gas
与此不同	其他	灯	,	存在	相当	独立的	的	大气	空气	或者	任何	种类	的	气体

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔːt] ,

for	its	support	,
为了	它是	支持	,

与其他光源不同，它完全独立于大气或任何类型的气体来维持其运行，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ri'kwaiə] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] - ['kʌvəd]

and	merely	requiring	an	attachment	of	a	couple	of	gutta	-	percha	-	covered
和	仅仅	需要	一个	依恋	的	一个	夫妻	的	古塔	-	胶	-	涵盖

['waɪərz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]

wires	for	its	connection	with	the	source	of	electricity	(	which	may	be	at	a
电线	为了	它是	联系	和	这	来源	的	电	(	哪个	可能	是	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən]) ,

considerable	distance	from	the	place	of	combustion	)	,
大量	距离	从	这	地方	的	燃烧	)	,

只需要连接几根用古塔胶包裹的电线即可将其与电源连接（电源可能距离燃烧地点相当远）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['daɪvəz] .

it	is	specially	applicable	to	the	use	of	divers	.
它	是	特别	适用的	到	这	使用	的	潜水员	.

它尤其适用于潜水员的使用。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪliəntli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd]

The	importance	of	a	means	of	brilliantly	lighting	the	work	of	those	engaged
这	重要性	的	一个	方法	的	精彩	灯光	这	工作	的	那些	已订婚的

[ɪn] ['klɪərɪŋ] [rek] [ɔː(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sʌb'eɪkwɪəs] [stˈrʌktʃəz] ['kænɒt] [biː; bi]

in	clearing	wreck	or	laying	the	foundations	of	subaqueous	structures	cannot	be
在	清理	破坏	或者	躺下	这	基础	的	水下	结构	不能	是

['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .

over	-	estimated	.
超过	-	估计的	.

对于从事清理沉船或建造水下结构地基的人员来说，能够提供明亮照明的手段的重要性怎么强调都不为过。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	another	service	too	in	which	we	may	hope	some	day	to	see	it
那里	是	其他	服务	也	在	哪个	我们	可能	希望	一些	天	到	看	它

['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] :

commonly	employed	:
通常	受雇	:

此外，还有一种服务领域，我们希望有朝一日也能看到它得到广泛应用：

[wiː; wi] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['maɪnəz] .

we	mean	as	a	source	of	light	to	our	miners	.
我们	意思是	作为	一个	来源	的	光	到	我们的	矿工	.

我们指的是为矿工们提供照明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['bɜːnə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [glɑːs] [gləʊb]

For	this	purpose	,	the	burner	could	be	placed	in	a	thick	glass	globe
为了	这	目的	,	这	刻录机	可以	是	放置	在	一个	厚的	玻璃	地球

[hɜː'metɪkli] [kləʊzd] ; { - }

hermetically	closed	;	{	668	}
密封地	关闭	;	{	-	}

为此，可以将燃烧器放置在一个密封的厚玻璃球中；{668}

[ɪn][fækt][ðə; ði][gləʊb] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒv; əv][eə(r)] ,

in	fact	the	globe	might	even	be	exhausted	of	air	,
在	事实	这	地球	可能	甚至	是	筋疲力尽的	的	空气	,

事实上，地球上的空气可能已经耗尽了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [ɪm'pruːvd] [wen] [bɜːnt] [ɪn]

for	experiments	prove	that	the	light	is	in	several	respects	improved	when	burnt	in
为了	实验	证明	那	这	光	是	在	一些	尊重	改进	什么时候	烧焦的	在

[ə; eɪ]['vækjuːm] !

a	vacuum	!
一个	真空	!

实验证明，在真空中燃烧时，光在几个方面都会得到改善！

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [dæmp][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ˌɔːltə'geðə(r)]

The	danger	of	fire	-	damp	explosion	would	by	this	means	be	almost	altogether
这	危险	的	火	-	潮湿	爆炸	会	经过	这	方法	是	几乎	共

['ɔbvieit] ;

obviated	;
避免	;

这样一来，瓦斯爆炸的危险几乎可以完全消除；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ([ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [miːnz] [sə'dʒest] [ðəm'selvz]

for	unless	the	glass	were	broken	(	and	abundant	means	suggest	themselves
为了	除非	这	玻璃	是	破碎的	(	和	丰富	方法	建议	他们自己

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) ,

for	protecting	it	) ,
为了	保护	它	) ,

除非玻璃破碎（而且有很多方法可以保护它），

[nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - ['leɪdn] [eə(r)]

no	communication	could	be	made	between	the	light	and	the	gas	-	laden	air
不	沟通	可以	是	制成	之间	这	光	和	这	气体	-	满载	空气

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

of	the	mine	.
的	这	矿	.

光线与矿井中充满气体的空气之间无法建立任何联系。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['sɪgnəlɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['prɒfɪtəbli]

As	a	means	of	night	-	signalling	,	the	electric	light	can	also	be	profitably
作为	一个	方法	的	夜晚	-	信号传导	,	这	电的	光	能	还	是	盈利

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

电灯也可以作为一种夜间信号手段，得到有效应用。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][æn; ən] ['ælfəbet] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [dju'reɪʃn] ;

This	can	be	done	by	an	alphabet	of	flashes	of	varying	duration	;
这	能	是	完毕	经过	一个	字母	的	闪光灯	的	变化	期间	;

这可以通过一系列持续时间不等的闪光灯来实现；

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] [ˌriː'kɪndld]

the	readiness	with	which	the	light	can	be	extinguished	and	rekindled
这	准备就绪	和	哪个	这	光	能	是	熄灭	和	重燃

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] ,

by	the	mere	touch	of	a	wire	,
经过	这	仅仅	触碰	的	一个	金属丝	,

只需轻轻触碰电线，灯就能迅速熄灭和重新点燃。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;

rendering	it	peculiarly	adapted	for	such	a	purpose	;
渲染	它	奇特地	改编	为了	这样的	一个	目的	;

使其特别适合这种用途；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪz] [pə'hæps] ['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

while	the	distance	at	which	it	can	be	seen	is	perhaps	only	limited	by	the
尽管	这	距离	在	哪个	它	能	是	已见	是	也许	仅有的	有限的	经过	这

[kɒn'veksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

convexity	of	the	earth	.
凸性	的	这	地球	.

而它的可见距离或许只受限于地球的凸性。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

Several	of	Her	Majesty's	ships	are	now	being	fitted	with	the	electric	light	,
一些	的	她	陛下的	船舶	是	现在	存在	适配	和	这	电的	光	,

英国女王陛下的几艘舰船目前正在安装电灯。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
which **is** **to** **serve** **both** **for** **signalling** **purposes** **,**
哪个 是 到 服务 两个都 为了 信号传导 目的 ,

其作用在于同时发挥信号传递的作用，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ] - [boʊts] .
and **as** **a** **precautionary** **measure** **against** **the** **attack** **of** **torpedo** **-** **boats** **.**
和 作为 一个 预防 措施 反对 这 攻击 的 鱼雷 - 船 .

并作为防范鱼雷艇攻击的预防措施。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [fiːld] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ɪz]['ɒf(ə)n]['juːsf(ə)l] ;
For **military** **field** **operations** **a** **brilliant** **light** **is** **often** **useful** **;**
为了 军队 场地 运营 一个 杰出的 光 是 经常 有用 ;

在军事野战行动中，强光往往很有用；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][ɪn]['æktʃuəl][juːz][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ɪn][ðə; ði]
and **an** **electrical** **apparatus** **is** **in** **actual** **use** **by** **one** **of** **the** **belligerents** **in** **the**
和 一个 电气 设备 是 在 实际的 使用 经过 一 的 这 交战方 在 这
['prez(ə)nt][wɔː(r)] .
present **war** **.**
展示 战争 .

目前交战一方正在实际使用某种电气设备。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['daʊtləs] [wɜːkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] ,
In **this** **case** **,** **the** **light** **is** **doubtless** **worked** **by** **an** **electric** **battery** **,**
在 这 案件 , 这 光 是 毫无疑问 工作 经过 一个 电的 电池 ,

在这种情况下，灯无疑是由电池供电的。

[æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɒv; əv]
as **a** **steam** **-** **engine** **is** **hardly** **a** **convenient** **addition** **to** **the** **impedimenta** **of**
作为 一个 蒸汽 - 引擎 是 几乎 一个 方便的 添加 到 这 障碍 的
[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['kɒləm] .
a **moving** **column** **.**
一个 移动 柱子 .

对于行进中的队伍来说，蒸汽机很难算得上是一个方便的附加装置。

['hævɪŋ] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['ridər] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l] ['pʌblɪk]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)]
Having **called** **our** **readers** **'** **attention** **to** **the** **several** **special** **public** **uses** **for**
拥有 称为 我们的 读者 - 注意力 到 这 一些 特别的 民众 用途 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,
which **the** **electric** **light** **is** **available** **,**
哪个 这 电的 光 是 可用的 ,

在向读者们介绍了电灯的几种特殊公共用途之后，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɜːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən]
we **may** **now** **consider** **how** **far** **it** **can** **serve** **us** **for** **the** **more** **common**
我们 可能 现在 考虑 如何 远的 它 能 服务 我们 为了 这 更多的 常见的
['wɒnts][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
wants **of** **every** **-** **day** **life** **.**
想要 的 每一个 - 天 生活 .

现在我们可以考虑它在多大程度上能够满足我们日常生活中更常见的需求。

[ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] [θɪŋ]
In **its** **crude** **state** **as** **we** **have** **described** **it** **,** **governed** **by** **such** **a** **touchy** **thing**
在 它是 原油 状态 作为 我们 有 描述 它 , 受统治 经过 这样的 一个 敏感 事物
[æz; əz] [klɒk] - [wɜːk] ,
as **clock** **-** **work** **,**
作为 钟 - 工作 ,

正如我们所描述的那样，它处于一种粗糙的状态，受制于像钟表机械这样敏感的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kəm'piːt] [wɪð] [gæs][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] .

it	could	not	possibly	compete	with	gas	for	ordinary	purposes	.
它	可以	不是	可能	竞争	和	气体	为了	普通的	目的	.

在日常用途上，它根本无法与天然气竞争。

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [biːn] [meɪd] ,

But	one	or	two	improvements	have	within	the	last	few	months	been	made	,
但	一	或者	二	改进	有	之内	这	最后的	很少	几个月	到过	制成	,

但最近几个月里，有一两项改进措施出台了。

[wɪtʃ] [hæv; həv][led] ['meni] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl]

which	have	led	many	to	hope	that	the	day	is	not	far	distant	when	the	light	will
哪个	有	引领	许多	到	希望	那	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	光	将要

[bɪ'kʌm] ['kɒmən] [ɪn]['aʊə(r)] [striːts] ,

become	common	in	our	streets	,
变得	常见的	在	我们的	街道	,

这让许多人燃起了希望，相信不久的将来，街道上就会普遍出现照明灯。

[ɪf] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

if	not	in	our	houses	.
如果	不是	在	我们的	房屋	.

如果不是在我们自己的家里。

[ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

These	improvements	are	two	in	number	.
这些	改进	是	二	在	数字	.

这两项改进共计两项。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [kæn; kən][biː; bi][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][səʊ]

The	one	is	a	plan	whereby	the	electric	current	can	be	subdivided	so
这	一	是	一个	计划	由此	这	电的	当前的	能	是	细分	所以

[æz; əz][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [laɪts] ,

as	to	serve	a	number	of	different	lights	,
作为	到	服务	一个	数字	的	不同的	灯	,

其中一种方案是将电流细分，以便为多个不同的灯具供电。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːnə(r)] .

and	the	other	is	an	improvement	in	the	arrangement	of	the	burner	.
和	这	其他	是	一个	改进	在	这	安排	的	这	刻录机	.

另一项改进是燃烧器布置方面的改进。

[ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn'venʃ(ə)n] [siːm] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [mɔː(r)][ɒn]

The	first	-	mentioned	invention	seems	most	certainly	to	bring	the	system	more	on
这	第一的	-	提及	发明	似乎	最多	当然	到	带来	这	系统	更多的	在

[ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [gæs] - ['laɪtɪŋ] ,

a	par	with	gas	-	lighting	,
一个	帕	和	气体	-	灯光	,

第一项发明似乎无疑会使该系统更接近煤气照明系统。

['əʊnli] [ðæt] ['waɪərz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][paɪps] .

only	that	wires	take	the	place	of	pipes	.
仅有的	那	电线	拿	这	地方	的	管道	.

只不过用电线代替了管道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['ɒfəz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['nɒv(ə)l]['kærəktə(r)] .

But	the	second	offers	features	of	a	more	novel	character	.
但	这	第二	优惠	特征	的	一个	更多的	小说	特点	.

但第二个却展现出更新颖的特点。

[ðə; ði] ['kɑːbən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	carbons	,	instead	of	being	placed	point	to	point	,	one	above	the	other	,
这	碳	,	反而	的	存在	放置	观点	到	观点	,	一	多于	这	其他	,

碳原子不是点对点排列，而是上下排列，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] , [ɑː(r); ə(r)][pʊt][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

as	in	the	old	system	,	are	put	side	by	side	and	made	into	a	kind	of
作为	在	这	老的	系统	,	是	放	边	经过	边	和	制成	进入	一个	种类	的

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

与旧制一样，将它们并排放置，制成一种蜡烛。

[ðə; ði] ['kɑːbən] ['ðeəfɔː(r)] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪk] ;

The	carbons	therefore	represent	a	double	wick	;
这	碳	所以	代表	一个	双倍的	灯芯	;

因此，这些碳棒构成了一个双芯结构；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['keɪəlɪn]

while	the	portion	of	the	candle	usually	made	of	tallow	is	made	of	kaolin
尽管	这	部分	的	这	蜡烛	通常	制成	的	脂	是	制成	的	高岭土

,

,

,

而蜡烛中通常由牛油制成的部分则由高岭土制成。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [waɪt] [kleɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] .

a	form	of	white	clay	used	in	the	manufacture	of	porcelain	.
一个	形式	的	白色的	黏土	用过的	在	这	生产	的	瓷	.

一种用于制造瓷器的白色黏土。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːn] ,

The	points	are	thus	kept	at	a	fixed	distance	apart	;	and	as	they	burn	,
这	积分	是	因此	保留	在	一个	固定的	距离	除	;	和	作为	他们	烧伤	,

因此，各点之间保持固定距离；当它们燃烧时，

[ðeɪ] ['vɪtrɪfaɪ][ðə; ði]['keɪəlɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [bəuθ] [tʃeks] [ðeə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [ædz] ,

they	vitrify	the	kaolin	between	them	,	which	both	checks	their	waste	and	adds	,
他们	玻璃化	这	高岭土	之间	他们	,	哪个	两个都	检查	他们的	浪费	和	添加	,

它们将彼此之间的高岭土玻璃化，这既能减少它们的废物，又能增加.....

[baɪ][ɪts] [ˌɪnkæn'desns] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [prə'djuːst] .

by	its	incandescence	,	to	the	light	produced	.
经过	它是	白炽	,	到	这	光	生产	.

因其白炽状态而产生的光。

[ðə; ði][əʊld] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːbən] [ə'pɑːt][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [klɒk] - [wɜːk] ,

The	old	difficulty	of	keeping	the	carbons	apart	by	the	aid	of	clock	-	work	,
这	老的	困难	的	保持	这	碳	除	经过	这	援助	的	钟	-	工作	,

['ðeəfɔː(r)] [ˌdisə'piə] .

therefore	disappears	.
所以	消失	.

因此，过去依靠机械装置将碳原子分开的难题就此消失了。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] - [ɪ'lektrɪk] ['kænd(ə)l] - [ɪz][djuː][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [em] .

The	invention	of	this	'	electric	candle	'	is	due	to	a	Russian	engineer	,	M	.
这	发明	的	这	-	电的	蜡烛	-	是	到期的	到	一个	俄语	工程师	,	M	.

.

Jablochkoff	.
雅布洛赫科夫	.

这种"电蜡烛"的发明者是俄罗斯工程师 M. Jablochkoff。

[ə'nʌðə(r)] [plæn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ventə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ]

Another	**plan**	**which**	**is**	**also**	**credited**	**to**	**the**	**same**	**inventor**	**is**	**that**	**of**	**doing**	**away**
其他	计划	哪个	是	还	已认可	到	这	相同的	发明者	是	那	的	正在做	离开

[wɪð] [ðə; ði]['kɑ:bən] - [pɔɪnts] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

with	**the**	**carbon**	**-**	**points**	**altogether**	**,**
和	这	碳	-	积分	共	,

另一项据称也出自同一位发明家之手的方案是完全取消碳排放点。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪt] [ɒv; əv]['keɪəlɪn] .

and	**substituting**	**for**	**them**	**a**	**thin**	**plate**	**of**	**kaolin**	**.**
和	替换	为了	他们	一个	薄的	盘子	的	高岭土	.

并用一薄片高岭土代替它们。

[ðə; ði] [laɪt] [prə'dju:st] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [s'ɒftɐ] , ['stediə] ,

The	**light**	**produced**	**is**	**said**	**to**	**be**	**softer**	**,**	**steadier**	**,**
这	光	生产	是	说	到	是	更柔和	,	更稳定	,

据说产生的光线更柔和、更稳定。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [əb'teɪnd] [baɪ]['eni] ['pri:viəs] ['meθəd] .

and	**more**	**constant**	**than**	**that**	**obtained**	**by**	**any**	**previous**	**method**	**.**
和	更多的	持续的	比	那	获得	经过	任何	以前的	方法	.

比以往任何方法得到的结果都更加稳定。

[sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [em] . - [ɪn'venʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd]

Successful	**experiments**	**with**	**M**	**.**	**Jablochkoff's**	**invention**	**both**	**in**	**France**	**and**	**England**
成功的	实验	和	M	.	-	发明	两个都	在	法国	和	英格兰

[hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['meni] [p'ɜ:pəsɪz] .

have	**shewn**	**it**	**to**	**be**	**readily**	**applicable**	**to**	**many**	**purposes**	**.**
有	展示	它	到	是	容易	适用的	到	许多	目的	.

在法国和英国，M. Jablochkoff 的发明都进行了成功的试验，结果表明它很容易应用于许多用途。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leɪtli] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɒks] , ['lʌndən] ,

It	**was**	**lately**	**tried**	**at**	**the**	**West**	**India**	**Docks**	**,**	**London**	**,**
它	曾是	最近	尝试	在	这	西方	印度	码头	,	伦敦	,

最近在伦敦西印度码头进行了试验。

[weə(r)] [ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [lɑ:dʒ] ['eərɪəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z])

where	**its**	**power**	**of**	**illuminating**	**large**	**areas**	**for**	**the**	**purpose**	**(**	**among**	**others**	**)**
在哪里	它是	力量	的	启发性的	大的	区域	为了	这	目的	(	之中	其他的	)

[ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ʃɪps] [baɪ] [naɪt] ,

of	**unloading**	**ships**	**by**	**night**	**,**
的	卸货	船舶	经过	夜晚	,

它能够照亮大片区域，其用途之一是（除其他用途外）在夜间卸载船舶货物。

[wɒz; wəz] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] .

was	**fully**	**demonstrated**	**.**
曾是	完全	已证明	.

已充分演示。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪts] [ˌpɔ:tə'bɪlətɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kærɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

Moreover	**,**	**its**	**portability**	**is**	**such**	**that**	**it**	**can**	**be**	**carried**	**into**	**the**	**depths**	**of**
而且	,	它是	可移植性	是	这样的	那	它	能	是	携带	进入	这	深度	的

[ə; eɪ] [ʃɪps] [həʊld] .

a	**ship's**	**hold**	**.**
一个	船的	抓住	.

此外，它的便携性极佳，可以携带到船舱深处。

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

We	**may**	**mention**	**as**	**a**	**result**	**of**	**these**	**experiments**	**,**
我们	可能	提到	作为	一个	结果	的	这些	实验	,

我们可以根据这些实验结果指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [gæs] ['kʌmpəniz] - [ʃer] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
that **the** **various** **gas** **companies** **'** **shares** **have** **been** **depreciated** **to** **a** **considerable**
那 这 各种各样的 气体 公司 - 分享 有 到过 折旧 到 一个 大量
[ɪk'stent] .
extent **.**
程度 .

各天然气公司的股价已大幅下跌。

['miːnwaɪl] , [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] ;
Meanwhile **,** **improvements** **in** **the** **magneto** **-** **electric** **machine** **have** **not** **been** **wanting** **;**
同时 , 改进 在 这 磁电机 - 电的 机器 有 不是 到过 想要 ;

与此同时，磁电装置的改进也从未停止过；

['siːmənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [græm] [ɪn] [frɑːns] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn'tens]
Siemens **in** **England** **and** **Gramme** **in** **France** **have** **succeeded** **in** **obtaining** **intense**
西门子 在 英格兰 和 克 在 法国 有 成功了 在 获得 激烈的
['kʌrənts] [frɒm; frəm] [mə'ʃiːnz] [fɑː(r)] [les] ['bʌlki] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pæt(ə)n] .
currents **from** **machines** **far** **less** **bulky** **than** **those** **of** **the** **old** **pattern** **.**
电流 从 机器 远的 较少的 笨重 比 那些 的 这 老的 图案 .

英国的西门子公司和法国的格拉姆公司已经成功地从体积远小于旧式机器的体积中获得了强大的电流。

[bʌt; bət] [stɪl] [stiːm] - ['paʊə(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz]
But **still** **steam** **-** **power** **is** **required** **to** **set** **them** **in** **motion** **,** **and** **until** **this** **is**
但 仍然 蒸汽 - 力量 是 必需的 到 放 他们 在 运动 , 和 直到 这 是
[ˈɔbvieit] ,
obviated **,**
避免 ,

但目前仍需要蒸汽动力才能启动它们，而且在消除这一问题之前，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
we **cannot** **expect** **that** **the** **electric** **light** **can** **become** **really** **available** **for** **more**
我们 不能 预计 那 这 电的 光 能 变得 真的 可用的 为了 更多的
['dʒen(ə)rəl][juːz] .
general **use** **.**
一般的 使用 .

我们不能指望电灯能够真正普及开来。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
The **inventors** **claim** **that** **their** **method** **of** **illumination** **is** **,** **for** **the** **amount** **of**
这 发明家 宣称 那 他们的 方法 的 照明 是 , 为了 这 数量 的
[laɪt] [əb'teɪnd] ,
light **obtained** **,**
光 获得 ,

发明人声称，就所获得的光照量而言，他们的照明方法是：

[fɑː(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] , ['pliːdɪŋ] [ðæt] [wʌn]['bɜːnə(r)][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]
far **cheaper** **than** **any** **other** **known** **,** **pleading** **that** **one** **burner** **is** **equal** **to** **one**
远的 更便宜 比 任何 其他 已知 , 恳求 那 一 刻录机 是 平等的 到 一
['hʌndrəd] [gæs] - [laɪts] .
hundred **gas** **-** **lights** **.**
百 气体 - 灯 .

比其他任何已知的产品都便宜得多，据说一个燃烧器相当于一百个煤气灯。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪt]
But **we** **must** **remember** **that** **for** **ordinary** **purposes** **this** **amount** **of** **light**
但 我们 必须 记住 那 为了 普通的 目的 这 数量 的 光
[ɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [niːdz] .
is **far** **beyond** **our** **needs** **.**
是 远的 超过 我们的 需求 .

但我们必须记住，对于日常用途而言，这种光照强度远远超出了我们的需求。

[ɪn] ['fæktriz] [weə(r)] [stiːm] - ['paʊə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'veɪləb(ə)l] ,

In	factories	where	steam	-	power	is	already	available	,
在	工厂	在哪里	蒸汽	-	力量	是	已经	可用的	,

在已经拥有蒸汽动力的工厂里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [ˌsuːpə'siːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gæs] - ['bɜːrnər] ,

and	where	the	light	would	supersede	a	large	number	of	gas	-	burners	,
和	在哪里	这	光	会	取代	一个	大的	数字	的	气体	-	燃烧器	,

在某些情况下，灯光可以取代大量的燃气燃烧器。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] ['prɒfɪt] .

it	can	of	course	be	employed	with	profit	.
它	能	的	课程	是	受雇	和	利润	.

当然，它也可以用于盈利。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [æt; ət] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['wəːkʃɔps] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði]

Indeed	we	learn	that	at	several	large	workshops	in	different	parts	of	France	the
的确	我们	学习	那	在	一些	大的	研讨会	在	不同的	部分	的	法国	这

[laɪt] [ɪz][ɪn]['æktʃuəl][juːz] [wɪð] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

light	is	in	actual	use	with	the	best	results	.
光	是	在	实际的	使用	和	这	最好的	结果	.

事实上，我们了解到，在法国不同地区的几家大型车间里，这种灯已经投入实际使用，并取得了最佳效果。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [bəuθ][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn]['beldʒəm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ]

Some	of	the	railway	stations	both	there	and	in	Belgium	are	also	making
一些	的	这	铁路	车站	两个都	那里	和	在	比利时	是	还	制作

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ə'dɒpʃn] .

arrangements	for	its	immediate	adoption	.
安排	为了	它是	即时	采用	.

比利时和当地的一些火车站也正在安排立即采用这种方式。

[ðə; ði] ['prɒbləm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [ɪz] ,

The	problem	,	however	,	which	has	now	to	be	solved	is	,
这	问题	,	然而	,	哪个	有	现在	到	是	已解决	是	,

然而，现在必须解决的问题是：

['weðə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] .

whether	the	light	can	be	made	available	for	domestic	purposes	.
无论	这	光	能	是	制成	可用的	为了	国内的	目的	.

该照明设备是否可用于家庭用途。

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)]['prez(ə)nts][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

We	fear	that	the	necessary	motive	-	power	presents	an	insuperable	objection	;
我们	害怕	那	这	必要的	动机	-	力量	礼物	一个	不可逾越	异议	;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

for	although	,	as	we	have	explained	,
为了	虽然	,	作为	我们	有	解释	,

我们担心必要的动力是一个无法克服的障碍；因为尽管正如我们解释的那样，

[wʌn]['endʒɪn] [wɪl] [fiːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪts] ,

one	engine	will	feed	a	certain	number	of	lights	,
一	引擎	将要	喂养	一个	肯定	数字	的	灯	,

一台发动机可以为一定数量的灯供电。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gæs] -

it	will	bear	no	comparison	in	this	respect	with	the	capabilities	of	a	small	gas	-
它	将要	熊	不	比较	在	这	尊重	和	这	能力	的	一个	小的	气体	-

['həʊldə(r)] .

holder	.
持有者	.

在这方面，它与小型储气罐的功能根本无法相提并论。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides **which** **,**
除了 哪个 ,

除此之外，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [sti:m] -
a **man** **would** **have** **far** **more** **difficulty** **and** **expense** **in** **starting** **a** **steam** **-**
一个 男人 会 有 远的 更多的 困难 和 费用 在 开始 一个 蒸汽 -
['endʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ([æz; əz][ɪz] ['kɒmənli] [dʌn] [ɪn]
engine **in** **his** **back** **-** **garden** **than** **he** **would** **have** **(** **as** **is** **commonly** **done** **in**
引擎 在 他的 后退 - 花园 比 他 会 有 (作为 是 通常 完毕 在
['kʌntri] ['dɪstrɪkts]) [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gæs] - ['fæktri; 'fæktəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
country **districts** **)** **in** **founding** **a** **small** **gas** **-** **factory** **for** **the** **supply** **of** **his**
国家 地区) 在 创立 一个 小的 气体 - 工厂 为了 这 供应 的 他的
['premɪsɪz] .
premises **.**
前提 .

一个人在自家后花园里启动一台蒸汽机，要比（像农村地区常见的那样）建立一家小型煤气厂为自己的房屋供气困难得多，也花费得多。

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [kəʊl] - [gæs][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ,
Without **losing** **sight** **of** **the** **benefits** **which** **coal** **-** **gas** **has** **given** **us** **,**
没有 输 视线 的 这 好处 哪个 煤炭 - 气体 有 给定 我们 ,

在不忽视煤气给我们带来的好处的前提下，

[wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][best][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn]
we **may** **hope** **that** **it** **is** **not** **the** **last** **and** **best** **kind** **of** **artificial** **illumination**
我们 可能 希望 那 它 是 不是 这 最后的 和 最好的 种类 的 人造的 照明
['əʊpən][tu:; tə][ˌju: 'es] .
open **to** **us** **.**
打开 到 我们 .

我们可以期待，这不会是我们所拥有的最后一种、也是最好的人工照明方式。

[ˌaɪ 'ti:] ['blækən] ['aʊə(r)] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ; [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] ['aʊə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
It **blackens** **our** **ceilings** **and** **walls** **;** **it** **spoils** **our** **books** **and** **pictures** **,**
它 黑化 我们的 天花板 和 墙壁 ; 它 战利品 我们的 图书 和 图片 ,

它会把我们的天花板和墙壁弄黑；它会毁坏我们的书籍和图片。

[bɪ'saɪdz] ['rɒbɪŋ] ['aʊə(r)] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪn'sted] [ə; eɪ][kləʊz]
besides **robbing** **our** **dwellings** **of** **oxygen** **,** **and** **giving** **us** **instead** **a** **close**
除了 抢劫 我们的 住宅 的 氧 , 和 给予 我们 反而 一个 关闭
[ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['ætməsfɪə(r)] .
and **unhealthy** **atmosphere** **.**
和 不良 气氛 .

除了剥夺我们住所的氧气，还给我们带来封闭且不健康的空气。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi]
The **combustion** **of** **electricity** **is** **on** **the** **other** **hand** **,** **as** **we** **have** **already**
这 燃烧 的 电 是 在 这 其他 手 , 作为 我们 有 已经
[ʃəʊn] ,
shewn **,**
展示 ,

另一方面，正如我们已经展示的那样，电力燃烧是……

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
independent **of** **any** **supply** **of** **air** **;** **and** **instead** **of** **vitiating** **the** **atmosphere** **,**
独立的 的 任何 供应 的 空气 ; 和 反而 的 破坏 这 气氛 ,

无需任何空气供应；而且不会污染大气，

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] - [saɪd] ['lʌkʃəri] ['əʊzəʊn] ,

it	adds	to	it	a	supply	of	that	sea	-	side	luxury	ozone	,
它	添加	到	它	一个	供应	的	那	海	-	边	奢华	臭氧	,

它还为这里增添了海滨奢华的臭氧层。

[wɪtʃ] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] . -

which	may	truly	be	said	to	be	'	recommended	by	the	faculty	.	'
哪个	可能	真的	是	说	到	是	-	受到推崇的	经过	这	学院	.	-

可以说，这是"学院推荐"的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sensəb(ə)l][raɪz][ɒv; əv]

Besides	these	advantages	,	it	can	be	used	without	any	sensible	rise	of
除了	这些	优势	,	它	能	是	用过的	没有	任何	明智的	上升	的

['temprətʃə(r)] .

temperature	.
温度	.

除了这些优点之外，它还可以在不引起明显温度升高的情况下使用。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪts][juːz] [siˈkjuə] [ɪz][ɪts][æk'tɪnɪk] ['kwɒlətiz] ,

Another	great	advantage	which	its	use	secures	is	its	actinic	qualities	,
其他	伟大的	优势	哪个	它是	使用	确保	是	它是	光化	品质	,

使用这种材料的另一个巨大优势是它的光化特性。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ɔːl] [huːz] [wɜːk] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'rekt] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

which	would	enable	artists	and	all	whose	work	depends	upon	a	correct	appreciation
哪个	会	使能够	艺术家	和	全部	谁	工作	取决于	之上	一个	正确的	欣赏

[ɒv; əv] ['kʌləs] ,

of	colours	,
的	颜色	,

这将使艺术家以及所有工作依赖于正确色彩感知的人员能够受益。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

to	be	independent	of	daylight	.
到	是	独立的	的	日光	.

不受日光影响。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,

In	conclusion	,	we	may	say	that	,
在	结论	,	我们	可能	说	那	,

总之，我们可以说：

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd]

beyond	the	special	uses	for	the	electric	light	which	we	have	enumerated
超过	这	特别的	用途	为了	这	电的	光	哪个	我们	有	列举

,

,

,

除了我们已经列举的电灯特殊用途之外，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [biːn] [faʊnd] ['præktɪkəbl] ,

and	for	which	it	has	by	experience	been	found	practicable	,
和	为了	哪个	它	有	经过	经验	到过	成立	切实可行的	,

并且根据经验证明是切实可行的。

[wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ʌn'tɪl] [tuː] ['rekwɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)]

we	see	no	likelihood	of	its	more	general	adoption	until	two	requisites	are
我们	看	不	可能性	的	它是	更多的	一般的	采用	直到	二	必备条件	是

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

在发现两个必要条件之前，我们认为它不太可能被更广泛地采用。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'kwaiə] ['kɒnstənt]

The	one	is	a	substance	that	will	,	without	wasting	away	and	requiring	constant
这	一	是	一个	物质	那	将要	,	没有	浪费	离开	和	需要	持续的

[rɪ'nju:əl] ,

renewal	,
续期	,

一种物质不会损耗，也不需要不断更新，

[ækt][æz; əz][æn; ən][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['bɜ:nə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] { - }

act	as	an	incandescent	burner	;	and	the	{	669	}
行为	作为	一个	白炽灯	刻录机	;	和	这	{	-	}

充当白炽燃烧器；并且{669}

['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['redi] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] .

other	is	a	cheap	and	ready	method	of	obtaining	the	electric	fluid	.
其他	是	一个	便宜的	和	准备好	方法	的	获得	这	电的	体液	.

另一种方法是获得电液的廉价便捷方法。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] ,

For	the	former	we	know	not	where	to	look	,
为了	这	以前的	我们	知道	不是	在哪里	到	看	,

对于前者，我们不知从何入手。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['daɪmənd] [ˌdisə'piə] ['ʌndə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pəulz] .

for	even	the	hardest	diamond	disappears	under	contact	with	the	electric	poles	.
为了	甚至	这	最难	钻石	消失	在下面	接触	和	这	电的	杆子	.

即使最坚硬的钻石，在接触到电极时也会消失。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [wi:; wi] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

But	with	regard	to	the	latter	,	we	cannot	help	thinking	how	,	many	years	ago	,
但	和	看待	到	这	后者	,	我们	不能	帮助	思维	如何	,	许多	年	前	,

但对于后者，我们不禁会想，多年前，

['fræŋklɪn] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] - [strɪŋ] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Franklin	succeeded	by	the	aid	of	a	kite	-	string	in	drawing	electricity	from	the
富兰克林	成功了	经过	这	援助	的	一个	风筝	-	细绳	在	绘画	电	从	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

富兰克林借助风筝线成功地从云层中引出了电力。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fə'lɑ:səfərz] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [nɒt]['əʊnli]

Is	it	too	much	to	hope	that	other	philosophers	may	discover	some	means	not	only
是	它	也	很多	到	希望	那	其他	哲学家	可能	发现	一些	方法	不是	仅有的

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['flu:ɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] ,

of	obtaining	the	luminous	fluid	from	the	same	source	,
的	获得	这	发光的	体液	从	这	相同的	来源	,

我们是否可以奢望其他哲学家不仅能发现从同一来源获得发光液体的方法，还能发现其他方法?

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['stɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ?

but	of	storing	it	up	for	the	benefit	of	all	?
但	的	存储	它	向上	为了	这	益处	的	全部	?

但如果将其储存起来造福所有人呢?

[ˌdʒæpə'ni:z] ['resləz] .

JAPANESE	WRESTLERS	.
日本人	摔跤手	.

日本摔跤手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn][klɪə(r)] [deɪ] [ɪn] ['februəri] ;

It	is	a	fine	clear	day	in	February	;
它	是	一个	美好的	清除	天	在	二月	;

二月里一个晴朗的好天气;

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [hɪz; ɪz] [reɪz] ,

and	the	bright	sun	shining	without	a	cloud	to	impede	his	rays	,
和	这	明亮的	太阳	灼灼	没有	一个	云	到	阻碍	他的	射线	,

阳光灿烂，没有一丝云彩阻挡它的光芒。

[laɪts] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . ['laɪə(r)] , ['swɪŋɪŋ] ['leɪzɪli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkəz] [ɪn]

lights	up	the	hull	of	H	.	M	.	S	.	Lyre	,	swinging	lazily	round	her	anchors	in
灯	向上	这	船体	的	H	.	M	.	S	.	竖琴	,	摇摆	懒洋洋	圆形的	她	锚	在

[ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] [beɪ] .

Yokohama	Bay	.
横滨	湾	.

灯光照亮了停泊在横滨湾、懒洋洋地绕着锚旋转的"竖琴"号军舰的船体。

['skeəsli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Scarcely	a	ripple	can	be	seen	on	the	surface	of	the	water	,
几乎	一个	波纹	能	是	已见	在	这	表面	的	这	水	,

水面几乎看不到一丝涟漪。

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [boʊts][ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [kən'veɪɪŋ] ['pæsndʒər]

and	numberless	boats	are	darting	to	and	fro	,	conveying	passengers
和	无数	船	是	飞镖	到	和	弗	,	传递	乘客

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

from	the	various	ships	to	the	shore	.
从	这	各种各样的	船舶	到	这	支撑	.

无数小船来回穿梭，将乘客从各个船只运送到岸边。

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [kɔ:'vet] [ðə; ði] [blu:] - ['dʒækɪts][ænd; ənd] [mə'ri:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

On	board	the	corvette	the	blue	-	jackets	and	marines	are	reclining	about	the
在	木板	这	克尔维特	这	蓝色的	-	夹克	和	海军陆战队	是	斜倚	关于	这

['fəʊksl] ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ,

forecastle	smoking	and	sewing	,
前甲板	吸烟	和	缝纫	,

在护卫舰上，水兵和海军陆战队员们斜倚在前甲板上抽烟和缝纫。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

for	it	is	Thursday	afternoon	,
为了	它	是	周四	下午	,

因为现在是星期四下午，

[ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑ:t] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd]

the	day	set	apart	in	English	men	-	of	-	war	for	the	men	to	make	and
这	天	放	除	在	英语	男人	-	的	-	战争	为了	这	男人	到	制作	和

[mend] [ðeə(r)] [kləʊðz] ;

mend	their	clothes	;
修补	他们的	衣服	;

在英国军舰上，这一天是专门留给水手们缝补衣服的日子；

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒæk]['vælju:z][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['smәʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

a	concession	which	Jack	values	the	more	for	the	privilege	of	smoking	all	the
一个	让步	哪个	杰克	值	这	更多的	为了	这	特权	的	吸烟	全部	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'ti:] .

afternoon	which	accompanies	it	.
下午	哪个	伴随	它	.

杰克格外珍惜这项让步，因为随之而来的是他可以整个下午抽烟的特权。

['klɪəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ku:p] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Clearly	it	is	not	a	day	for	any	one	to	remain	cooped	up	in	a	ship	,
清楚地	它	是	不是	一个	天	为了	任何	一	到	保持	被困住	向上	在	一个	船	,

显然，今天不是任何人待在船上的日子。

[huː] [ɪz][nɒt] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)][baɪ]['djuːti] .

who	**is**	**not**	**detained**	**there**	**by**	**duty**	**.**
WHO	是	不是	被拘留	那里	经过	责任	.

并非因公务被拘留者。

[səʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ɒfɪsəz] ; [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][pleɪn] [kləʊðz] ,

So	**think**	**we**	**officers**	**;**	**for**	**most**	**of**	**us**	**have**	**shifted**	**into**	**plain**	**clothes**	**,**
所以	思考	我们	警官	;	为了	最多	的	我们	有	转移	进入	清楚的	衣服	,

我们警官们也是这么想的；因为我们大多数人都换上了便服。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

and	**are**	**ready**	**to**	**go**	**ashore**	**.**
和	是	准备好	到	去	岸上	.

他们准备上岸。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒtʃ] ,

The	**officer**	**of**	**the**	**afternoon**	**watch**	**,**
这	官	的	这	下午	手表	,

下午值班的军官，

[huː] [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪəri] [fɔː(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][spend][ɒn] [dek]

who	**is**	**endeavouring**	**to**	**beguile**	**the**	**weary**	**four**	**hours**	**he**	**has**	**to**	**spend**	**on**	**deck**
WHO	是	努力	到	欺骗	这	厌倦	四	小时	他	有	到	花费	在	甲板

[baɪ] ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz]['spaɪglɑːs][æt; ət] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

by	**levelling**	**his**	**spyglass**	**at**	**every**	**object**	**far**	**and**	**near**	**,**
经过	水平	他的	望远镜	在	每一个	目的	远的	和	靠近	,

他试图用望远镜观察远近的每一个物体，以此来消磨在甲板上度过的四个小时的疲惫时光。

[lʊks] ['gluːmɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæmpæn] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] ,

looks	**gloomily**	**at**	**a**	**party**	**of**	**us**	**getting**	**into**	**a**	**sampan**	**,**	**and**	**remarks**	**,**
看起来	阴郁地	在	一个	派对	的	我们	获得	进入	一个	舢	,	和	评论	,

他阴沉地看着我们一行人登上舢板，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['tʃɪərɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ðæt][ðə; ðɪ][glɑːs][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ,

with	**a**	**view**	**to**	**cheering**	**us**	**up**	**,**	**that**	**the**	**glass**	**is**	**falling**	**rapidly**	**,**
和	一个	看法	到	欢呼	我们	向上	,	那	这	玻璃	是	坠落	快速	,

为了让我们振作起来，他说玻璃杯正在迅速掉落。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spekt]['dɜːti] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]

and	**he**	**expects**	**dirty**	**weather**	**before**	**the**	**night**	**;**	**he**	**wouldn't**	**go**	**ashore**	**if**	**he**
和	他	预期	肮脏的	天气	前	这	夜晚	;	他	不会	去	岸上	如果	他

[kʊd; kəd] , & [siː] .

could	**,**	**&**	**c**	**.**
可以	,	&	c	.

他预计夜幕降临前天气恶劣；即使可以，他也不会上岸，等等。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [siː] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [baɪ]

But	**we**	**have**	**been**	**at**	**sea**	**too**	**long**	**to**	**be**	**persuaded**	**out**	**of**	**anything**	**by**
但	我们	有	到过	在	海	也	长的	到	是	被说服	出去	的	任何事物	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃæf; tʃɑːf] ;

a	**little**	**chaff**	**;**
一个	小的	糠	;

但是我们在海上漂泊太久了，这点小事是无法说服我们的。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [dʒəʊk][æt; ət]['saʊə(r)] [greɪps] , [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kreɪzi]['lɪt(ə)l]['sæmpæn] ,

so	**with**	**a**	**parting**	**joke**	**at**	**sour**	**grapes**	**,**	**we**	**get**	**into**	**the**	**crazy**	**little**	**sampan**	**,**
所以	和	一个	离别	开玩笑	在	酸的	葡萄	,	我们	得到	进入	这	疯狂的	小的	舢	,

于是，我们带着对酸葡萄心理的嘲讽告别，登上了那艘奇特的小舢板。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siːt] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] [kæp'saɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

and	manage	to	seat	ourselves	without	capsizing	her	,	a	work	of	some
和	管理	到	座位	我们自己	没有	倾覆	她	,	一个	工作	的	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

little	difficulty	.
小的	困难	.

我们设法坐下，而没有让她翻船，这有点困难。

[ðə; ði][fɔː(r)][hɑːf] - ['neɪkɪd] , ['mʌskjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huː] [fɔːm] ['aʊə(r)] [kruː] [wɜːk] [ðeə(r)] [lɒŋ]

The	four	half	-	naked	,	muscular	little	fellows	who	form	our	crew	work	their	long
这	四	一半	-	裸	,	肌肉发达的	小的	伙伴们	WHO	形式	我们的	全体人员	工作	他们的	长的

[skʌlz] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] ,

sculls	with	great	vigour	,
单人双桨	和	伟大的	活力	,

我们这四个半裸、肌肉发达的小伙子组成了船员队伍，他们奋力划着长长的双桨。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [ɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] ,

keeping	time	to	the	beat	of	the	unwieldy	oars	with	a	shrill	monotonous	chant	,
保持	时间	到	这	打	的	这	笨重	桨	和	一个	尖锐	单调	呗	,

他一边用尖锐单调的歌声配合着笨重船桨的节奏，一边划桨。

[huːz] ['bɜːd(ə)n][ɪz] - [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] !

whose	burden	is	'	Go	ashore	!
谁	负担	是	-	去	岸上	!

其职责是"上岸！"

[gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ! -

go	ashore	!	'
去	岸上	!	-

上岸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðæt] [braɪt] ['wɪntə(r)] [deɪ] .

It	is	a	glorious	view	that	lies	before	us	on	that	bright	winter	day	.
它	是	一个	辉煌	看法	那	谎言	前	我们	在	那	明亮的	冬天	天	.

在那个阳光明媚的冬日，我们眼前展现出一幅壮丽的景色。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌesplə'neɪd] , [ɔː(r)] [bʌnd] ,

The	long	esplanade	,	or	bund	,
这	长的	滨海大道	,	或者	堤坝	,

长长的滨海大道，或堤岸，

[ðæt] ['frɪndʒɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['set(ə)lmənt] ,

that	fringes	the	shore	is	lined	with	the	tall	white	houses	of	the	foreign	settlement	,
那	边缘	这	支撑	是	衬里	和	这	高的	白色的	房屋	的	这	外国的	沉降	,

沿岸一字排开的是外国人聚居区的白色高楼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdɪd] [hɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌf] ,

to	the	southward	of	which	is	the	beautiful	wooded	hill	called	the	Bluff	,
到	这	向南	的	哪个	是	这	美丽的	树木繁茂的	爬坡道	称为	这	虚张声势	,

其南面是美丽的林木茂盛的小山，名为布拉夫山。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzlɪŋli] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	white	cliffs	of	which	are	dazzlingly	bright	in	the	sunlight	.
这	白色的	悬崖	的	哪个	是	耀眼地	明亮的	在	这	阳光	.

阳光照射下，白色的悬崖闪闪发光。

[ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒn][ðə; ði]

The	bungalows	of	the	foreign	residents	are	for	the	most	part	on	the
这	平房	的	这	外国的	居民	是	为了	这	最多	部分	在	这

[blʌf] ,

Bluff	,
虚张声势	,

外国居民的平房大多位于悬崖边上。

[iːtʃ] [haʊs] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [tuː] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz]

each	house	inclosed	in	its	own	beautiful	grounds	;	and	here	too	,	about	two	miles
每个	房子	封闭	在	它是自己的		美丽的	理由	;	和	这里	也	,	关于	二	英里

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,

from	the	settlement	,
从	这	沉降	,

每栋房子都掩映在自己美丽的庭院之中；而且这里距离定居点大约两英里，

[ɪz] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] , [æn; ən] [ɪnˈveərɪəb(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ˈeni] [lɑːdʒ] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv]

is	the	race	-	course	,	an	invariable	accompaniment	to	any	large	gathering	of
是	这	种族	-	课程	,	一个	不变的	伴奏	到	任何	大的	采集	的

[ˈɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Englishmen	in	the	East	.
英国人	在	这	东方	.

赛马场是英国人在东方任何大型聚会的必备场所。

[ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] [ɪtˈself] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blʌf] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Yokohama	itself	lies	in	a	valley	between	the	Bluff	on	the	one	hand	and	the
横滨	本身	谎言	在	一个	谷	之间	这	虚张声势	在	这	一	手	和	这

[kəˈnɑːgəwə] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;

Kanagawa	hills	on	the	other	;
神奈川	丘陵	在	这	其他	;

横滨市本身位于悬崖和神奈川山脉之间的山谷中；

[bʌt; bət] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [ˈraɪzɪz] [reɪndʒ] [ˈɑːftə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈlɒfti] [ˈmaʊntənz] ,

but	inland	rises	range	after	range	of	lofty	mountains	,
但	内陆	上升	范围	后	范围	的	高远	山脉	,

但内陆地区却连绵起伏着连绵高山，

[ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [krest] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]

and	towering	far	above	everything	is	the	snow	-	capped	crest	of	Fusiyama	,	the
和	参天	远的	多于	一切	是	这	雪	-	封顶	波峰	的	-	,	这

- [ˈpɪələs] - [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [dʒəˈpæn] ,

'	peerless	'	mountain	of	Japan	,
-	无与伦比	-	山	的	日本	,

巍峨耸立于万物之上的是白雪皑皑的伏见山，它是日本"无与伦比"的山峰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .

which	is	forty	-	five	miles	distant	from	the	bay	where	our	ship	is	lying	.
哪个	是	四十	-	五	英里	遥远	从	这	湾	在哪里	我们的	船	是	说谎	.

距离我们船只停泊的海湾有四十五英里。

- [ɪz] [ə; eɪ] [vɒlˈkeɪnəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trʌŋˈkeɪtɪd] [kəʊn] ,

Fusiyama	is	a	volcano	in	the	shape	of	a	truncated	cone	,
-	是	一个	火山	在	这	形状	的	一个	截断	锥体	,

伏山是一座形状像截锥体的火山。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ; [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃənət]

but	no	eruption	has	taken	place	for	more	than	a	century	;	a	fortunate
但	不	火山爆发	有	已采取	地方	为了	更多的	比	一个	世纪	;	一个	幸运

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

thing	for	the	country	,
事物	为了	这	国家	,

但一个多世纪以来都没有发生过火山喷发；这对该国来说是一件幸运的事。

[æz; əz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [æt; ət] [ɪts] [lɑːst] [greɪt] [ˈaʊtbreɪk]

as	fifty	thousand	people	are	said	to	have	perished	at	its	last	great	outbreak
作为	五十	千	人们	是	说	到	有	遇难	在	它是最后的		伟大的	暴发

,

,

,

据说在上次大规模爆发中，有五万人丧生。

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [jɛdoʊ] .
which almost destroyed the capital , Yeddo .
哪个 几乎 损毁 这 首都 , 耶多 .

几乎摧毁了首都耶多。

[ʃɒks] [ɒv; əv] ['ɜ:θkweɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fri:kwənt] , [ðəʊ] [slaɪt] , [ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə][ænd; ənd]
Shocks of earthquake are very frequent , though slight , in Yokohama and
冲击 的 地震 是 非常 频繁 , 尽管 轻微 , 在 横滨 和
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
the neighbouring town ,
这 邻接 镇 ,

横滨及其邻近城镇经常发生轻微的地震。

[kə'nɑ:gəwə] ; [ɪn][fækt] , [məʊst][ɒv; əv][dʒə'pæn][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ði:z] [vɒl'kænɪk] [dɪs'tɜ:rbəns] , [wɪtʃ]
Kanagawa ; in fact , most of Japan is subject to these volcanic disturbances , which
神奈川 ; 在 事实 , 最多 的 日本 是 主题 到 这些 火山 干扰 , 哪个
[ə'keɪʒnəli] [kɔ:z] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .
occasionally cause great damage .
偶尔 原因 伟大的 损害 .

神奈川县；事实上，日本大部分地区都受到这些火山活动的侵袭，这些活动有时会造成巨大损失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [mə'tɪəriəlz]
It is on this account that the houses are built generally of such slight materials
它 是 在 这 帐户 那 这 房屋 是 建造 一般来说 的 这样的 轻微 材料
,
,
,

正因如此，这些房屋通常都用如此轻薄的材料建造。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] [ʃɒks] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['eni] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌktɪd]
as they can endure shocks which would infallibly overthrow any building constructed
作为 他们 能 忍受 冲击 哪个 会 绝对正确 推翻 任何 建筑 建造
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['fæʃ(ə)n] .
after the European fashion .
后 这 欧洲的 时尚 .

因为它们能够承受足以摧毁任何按照欧洲风格建造的建筑物的冲击。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['meltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ,
In the summer , when the snow has melted from the top of Fusiyama ,
在 这 夏天 , 什么时候 这 雪 有 融化 从 这 顶部 的 - ,

夏天，当芙西山山顶的积雪融化后，

[bændz][ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
bands of pilgrims dressed in white ,
乐队 的 朝圣者 穿着 在 白色的 ,

一群群身着白衣的朝圣者，

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] ['pɪələs]
who have come from all parts of the empire to worship the peerless
WHO 有 来 从 全部 部分 的 这 帝国 到 崇拜 这 无与伦比
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

来自帝国各地的人们前来膜拜这座绝世名山，

[θrɒŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
throng in great numbers along the roads at its base .
人群 在 伟大的 数字 沿着 这 道路 在 它是 根据 .

山脚下的道路两旁挤满了人。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['fɒrənəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

At	this	season	the	ascent	is	often	accomplished	by	foreigners	for	the	sake	of
在	这	季节	这	上升	是	经常	完成	经过	外国人	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [deɪ] ;

the	magnificent	view	which	is	obtained	from	the	summit	on	a	clear	day	;
这	壮丽	看法	哪个	是	获得	从	这	首脑	在	一个	清除	天	;

在这个季节，很多外国人为了在晴朗的日子里欣赏山顶的壮丽景色而攀登这座山峰；

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv]

though	whether	it	is	worth	while	going	through	so	much	to	obtain	so	little	is	of
尽管	无论	它	是	值得	尽管	去	通过	所以	很多	到	获得	所以	小的	是	的

[kɔːs] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

course	a	matter	of	opinion	.
课程	一个	事情	的	观点	.

当然，付出这么多努力却只得到这么少的东西是否值得，这当然是见仁见智的问题。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

Many	people	will	tell	you	they	go	up	for	the	sake	of	saying	they	have	been
许多	人们	将要	告诉	你	他们	去	向上	为了	这	清酒	的	说	他们	有	到过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

很多人会告诉你，他们上去只是为了证明自己去过那里。

[fər'get] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [kæn; kən] [æz; əz] ['iːzəli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]

forgetting	that	any	one	who	has	not	been	there	can	as	easily	say	the	same
遗忘	那	任何	一	WHO	有	不是	到过	那里	能	作为	容易地	说	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

却忘记了任何一个没有亲身经历过的人都可能说出同样的话。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]

For	my	own	part	I	never	could	see	the	object	of	climbing	a
为了	我的	自己的	部分	我	绝不	可以	看	这	目的	的	攀登	一个

['maʊntən] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

mountain	only	to	come	down	again	on	the	other	side	,
山	仅有的	到	来	向下	再次	在	这	其他	边	,

就我个人而言，我始终无法理解攀登一座山峰仅仅是为了从另一边下来的意义何在。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['njuːmərəs] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] , [aɪ] [geɪv]

and	therefore	in	my	numerous	excursions	into	the	interior	of	Japan	,	I	gave
和	所以	在	我的	很多的	短途旅行	进入	这	内部的	的	日本	,	我	给予

- [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

Fusiyama	a	wide	berth	.
-	一个	宽的	泊位	.

因此，在我多次深入日本内陆的旅行中，我都尽量避开伏山。

['pəʊniz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [legz]

Ponies	are	usually	employed	by	those	who	believe	in	the	merits	of	four	legs
小马	是	通常	受雇	经过	那些	WHO	相信	在	这	优点	的	四	腿

[æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [tuː] ;

as	compared	to	two	;
作为	比较的	到	二	;

通常情况下，人们会雇用小马，因为他们相信四条腿比两条腿更有优势；

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['æʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['rendə(r)] [ðɪs]

and	the	deep	ashes	which	cover	the	upper	part	of	the	mountain	render	this
和	这	深的	灰烬	哪个	覆盖	这	上	部分	的	这	山	使成为	这

[məʊd][ɒv; əv] [ə'sent] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [fʊt] .

mode	of	ascent	preferable	to	the	severe	labour	of	climbing	on	foot	.
模式	的	上升	优选	到	这	严重	劳动	的	攀登	在	脚	.

覆盖山顶的厚厚火山灰使得这种攀登方式比徒步攀登的艰辛劳作更为可取。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] ['gʌliz] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz]

The	weather	is	so	clear	on	the	day	in	question	that	the	deep	gullies	down	the	sides
这	天气	是	所以	清除	在	这	天	在	问题	那	这	深的	沟壑	向下	这	侧面

[kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [treɪst] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] .

can	be	easily	traced	by	the	naked	eye	as	we	are	pulling	ashore	.
能	是	容易地	追踪	经过	这	裸	眼睛	作为	我们	是	拉	岸上	.

那天天气晴朗，我们靠岸时，用肉眼就能轻易看到山坡上的深沟。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

While	we	have	been	admiring	the	beauties	of	the	scene	,
尽管	我们	有	到过	钦佩	这	美女	的	这	场景	,

当我们欣赏这美景的时候，

['aʊə(r)]['sæmpæn][hæz; həz] [pɑ:st] [raʊnd][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ,

our	sampan	has	passed	round	the	projecting	arm	of	the	English	Hatoba	,
我们的	舢	有	通过了	圆形的	这	投影	手臂	的	这	英语	-	,

我们的舢板已经绕过了英国哈托巴岛伸出的臂膀，

[ə; eɪ] [stəʊn] ['dʒeti] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [swel] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]

a	stone	jetty	which	protects	the	landing	-	place	from	the	heavy	swell	which	often
一个	石头	码头	哪个	保护	这	降落	-	地方	从	这	重的	膨胀	哪个	经常

[sets] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ;

sets	into	the	bay	;
套	进入	这	湾	;

一座石砌码头，保护登陆点免受海湾中经常出现的大浪侵袭；

[səʊ][wi:; wi][lænd][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

so	we	land	and	make	our	way	to	the	bund	with	some	difficulty	,
所以	我们	土地	和	制作	我们的	方式	到	这	堤坝	和	一些	困难	,

于是我们降落后，费了些周折才到达外滩。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ku:lɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

owing	to	the	crowd	of	coolies	who	are	passing	to	and	from	the
欠款	到	这	人群	的	苦力	WHO	是	通过	到	和	从	这

['mɜ:rtʃənt] - ['gəʊdaʊn] [wɪð] ['hevi] ['pækɪdʒɪz] [slʌŋ] [ɒn][ˌbæm'bu:][pəulz] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] .

merchants	'	godowns	with	heavy	packages	slung	on	bamboo	poles	between	two	men	.
商人	-	仓库	和	重的	包裹	吊着	在	竹子	杆子	之间	二	男人	.

由于大量苦力往返于商贩的仓库之间，他们用竹竿吊着沉重的包裹，由两个人抬着。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [pɑ:s] ['aʊə(r)] [taɪm] ?

Now	comes	the	question	,	how	are	we	to	pass	our	time	?
现在	来	这	问题	,	如何	是	我们	到	经过	我们的	时间	?

现在的问题是，我们该如何打发时间呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [laɪk] [ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] .

for	amusements	are	somewhat	limited	in	a	small	settlement	like	Yokohama	.
为了	娱乐	是	有些	有限的	在	一个	小的	沉降	喜欢	横滨	.

像横滨这样的小城镇，娱乐活动相对有限。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd][pleɪ] ['bɪliədz] [ɔː(r)] [bəʊlz] [ɔː(r)] [riːd] [ðə; ði]['peɪpəz] ;

we	can	go	to	the	club	and	play	billiards	or	bowls	or	read	the	papers	;
我们	能	去	到	这	俱乐部	和	玩	台球	或者	碗	或者	读	这	文件	;

我们可以去俱乐部打台球、保龄球或者看报纸;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz][səʊ][faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːz] .

but	the	afternoon	is	so	fine	that	it	seems	a	pity	to	waste	it	indoors	.
但	这	下午	是	所以	美好的	那	它	似乎	一个	遗憾	到	浪费	它	室内	.

但是下午天气这么好，待在室内感觉太可惜了。

[wiː; wi] [mait] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['veri] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði]['bɛntən] - ,

We	might	spend	a	few	hours	very	pleasantly	in	the	Benten	Doré	,
我们	可能	花费	一个	很少	小时	非常	愉快	在	这	弁天	-	,

我们或许能在金本登酒店度过几个小时的愉快时光。

[ə; eɪ] [striːt] [fɪld] [wɪð] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lækə(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

a	street	filled	with	shops	for	the	sale	of	lacquer	-	work	and	curiosities
一个	街道	已填	和	商店	为了	这	销售	的	漆	-	工作	和	奇闻异事

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts] ;

of	different	sorts	;
的	不同的	排序	;

一条街上遍布着出售漆器和各种古玩的店铺;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

but	unfortunately	it	is	nearly	the	end	of	the	month	,
但	很遗憾	它	是	几乎	这	结尾	的	这	月	,

但可惜的是，现在已经快到月底了。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['skeəsli] [tel] ['eni][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

and	I	need	scarcely	tell	any	one	acquainted	with	the	manners	and	customs	of
和	我	需要	几乎	告诉	任何	一	熟人	和	这	礼仪	和	海关	的

['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [d'pləz] [hæv; həv] [grəʊn] [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] ,

naval	officers	that	our	dollars	have	grown	small	by	degrees	and	beautifully	less	,
海军	警官	那	我们的	美元	有	生长	小的	经过	学位	和	非常漂亮	较少的	,

我几乎无需告诉任何熟悉海军军官礼仪习俗的人，我们的美元已经逐渐贬值，而且贬值得非常厉害。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][peɪ] - [deɪ] .

and	we	are	anxiously	waiting	for	pay	-	day	.
和	我们	是	焦虑地	等待	为了	支付	-	天	.

我们正焦急地等待发薪日。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [tuː; tə]

The	most	popular	idea	seems	to	be	to	walk	round	the	race	-	course	to
这	最多	受欢迎的	主意	似乎	到	是	到	走	圆形的	这	种族	-	课程	到

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [beɪ] ,

Mississippi	Bay	,
密西西比州	湾	,

最受欢迎的方案似乎是沿着赛马场步行前往密西西比湾。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [draɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə]['leɪdɪz] ;

on	the	south	side	of	the	Bluff	,	the	favourite	drive	of	the	Yokohama	ladies	;
在	这	南	边	的	这	虚张声势	,	这	最喜欢的	驾驶	的	这	横滨	女士们	;

在悬崖南侧，横滨女士们最喜欢的驾车路线;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðɪs] ,

but	just	as	we	have	resolved	on	this	,
但	只是	作为	我们	有	已解决	在	这	,

但正如我们已经就此达成一致一样，

[ə; eɪ][mæn] ['pɑːsɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] ,

a	man	passes	making	some	proclamation	in	a	high	sing	-	song	tone	,
一个	男人	通过	制作	一些	公告	在	一个	高的	唱歌	-	歌曲	语气	,

一个男人走过，用高亢的歌唱腔大声宣布着什么。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

which	seems	to	meet	with	general	approval	from	the	natives	.
哪个	似乎	到	见面	和	一般的	赞同	从	这	本地人	.

似乎得到了当地居民的普遍认可。

[ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən]

On	inquiring	,	we	find	that	he	is	announcing	the	arrival	of	the	champion
在	查询	,	我们	寻找	那	他	是	宣布	这	到达	的	这	冠军

[truːp] [ɒv; əv] ['resləz] ,

troupe	of	wrestlers	,
剧团	的	摔跤手	,

经询问得知，他是在宣布冠军摔跤队即将到来。

[huː] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] { - }

who	intend	giving	a	performance	that	afternoon	on	a	piece	of	waste	{	670	}
WHO	打算	给予	一个	表现	那	下午	在	一个	片	的	浪费	{	-	}

打算当天下午在一块废料上进行表演的人{670}

[lænd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['set(ə)lmənt] .

land	just	outside	the	boundaries	of	the	foreign	settlement	.
土地	只是	外部	这	边界	的	这	外国的	沉降	.

外国定居点边界外的土地。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [mɔː(r)][ˌæprə'pəʊ] ;

Nothing	could	have	happened	more	apropos	;
没有什么	可以	有	发生	更多的	恰好	;

再也找不到比这更合适的事情了;

[səʊ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd] - ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [plaɪ]

so	jumping	into	some	of	the	odd	-	looking	little	hand	-	carriages	which	ply
所以	跳	进入	一些	的	这	奇怪的	-	寻找	小的	手	-	马车	哪个	胶合板

[fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][məʊst][ˌdʒæpə'niːz] [taʊnz] ,

for	hire	in	great	numbers	about	the	streets	of	most	Japanese	towns	,
为了	聘请	在	伟大的	数字	关于	这	街道	的	最多	日本人	城镇	,

于是，我跳上一些外形奇特的小型手推车，这些手推车在日本大多数城镇的街道上大量穿梭，供游客租用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rætld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l]['draɪvəz] ,

we	are	rattled	along	the	streets	at	a	rapid	rate	by	the	active	little	drivers	,
我们	是	摇晃	沿着	这	街道	在	一个	迅速的	速度	经过	这	积极的	小的	司机	,

我们被那些活泼的小司机们推着在街上飞驰。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['enviəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['nevə(r)]['taɪərɪŋ] ,

who	seem	to	possess	the	enviable	faculty	of	never	tiring	,
WHO	似乎	到	具有	这	令人羡慕	学院	的	绝不	令人疲惫	,

他们似乎拥有令人羡慕的永不疲倦的能力，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [trɒt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːti] [maɪlz] - [rʌn]['əʊvə(r)]

for	they	trot	along	as	gaily	at	the	end	of	a	thirty	miles	'	run	over
为了	他们	小跑	沿着	作为	兴高采烈地	在	这	结尾	的	一个	三十	英里	-	跑步	超过

[ɪn'dɪfrənt] [rəʊdz] ,

indifferent	roads	,
冷漠	道路	,

因为它们在崎岖不平的道路上跑了三十英里后，依然欢快地小跑着。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

as	when	they	started	.
作为	什么时候	他们	开始	.

就像他们刚开始的时候一样。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wi:; wi][faɪnd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd]

On	arriving	at	our	destination	,	we	find	numbers	of	natives	on	the	same	errand
在	抵达	在	我们的	目的地	,	我们	寻找	数字	的	本地人	在	这	相同的	差事

,

,

,

到达目的地后，我们发现许多当地人也在办同样的事情。

- ['geɪli] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] ,

'	gaily	dressed	in	their	Sunday	best	,
- 兴高采烈地	穿着	在	他们的	星期日	最好的	,	

“他们穿着周日盛装，兴高采烈地……”

- ['entərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['heɪstɪli] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [lɒŋ] [bæm'buːz] ['kʌvəd]

'	entering	an	inclosure	which	has	been	hastily	made	out	of	long	bamboos	covered
-	进入	一个	附件	哪个	有	到过	草草	制成	出去	的	长的	竹子	涵盖

[wɪð] ['mætɪŋ] ,

with	matting	,
和	垫子	,

进入一个用长竹子匆匆搭建、上面盖着席子的围栏，

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːməns]

to	keep	out	the	too	curious	eyes	that	would	gaze	at	the	performance
到	保持	出去	这	也	好奇的	眼睛	那	会	目光	在	这	表现

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

gratis	.
免费	.

为了防止那些过于好奇的目光免费观看表演。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][buː] [iːtʃ] ([ə'baʊt]['θrepəns; 'θrʌpəns][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni]) [əd'mit]

A	payment	of	a	quarter	bu	each	(	about	threepence	in	English	money	)	admits
一个	支付	的	一个	四分之一	布	每个	(	关于	三便士	在	英语	钱	)	承认

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

us	to	the	interior	,
我们	到	这	内部的	,

每人支付25美分（约合3便士）即可进入内部参观。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [siːn] .

which	presents	a	very	striking	scene	.
哪个	礼物	一个	非常	引人注目	场景	.

这呈现出一幅非常引人注目的景象。

[raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ˌbæm'buː][steɪdʒɪz] ,

Round	the	sides	of	the	large	inclosure	are	numerous	bamboo	stages	,
圆形的	这	侧面	的	这	大的	附件	是	很多的	竹子	阶段	,

大围栏四周环绕着许多竹制舞台，

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [klɑːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɒrənəz] ;

crowded	with	the	wealthier	class	of	natives	and	a	few	foreigners	;
挤	和	这	更富有	班级	的	本地人	和	一个	很少	外国人	;

里面挤满了当地较富裕阶层的人和一些外国人；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] , ['meni] [ɒv; əv]

while	in	the	amphitheatre	some	thousands	of	people	are	assembled	,	many	of
尽管	在	这	圆形剧场	一些	数千	的	人们	是	组装	,	许多	的

[ðem; ðəm] ['wɪmɪn] ,

them	women	,
他们	女性	,

而圆形剧场里聚集了数千人，其中许多是女性。

[huːz] [geɪ] [rəʊbz] [set] [ɒf] [ðeə(r)] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

whose	gay	robes	set	off	their	attractions	to	perfection	.
谁	同性恋	长袍	放	离开	他们的	景点	到	完美	.

他们穿着色彩艳丽的长袍，完美地衬托出他们的魅力。

['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] [feɪs] [ɒn] ,

Every	one	has	his	holiday	face	on	,
每一个	一	有	他的	假期	脸	在	,

每个人都摆出了度假的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	ceremonious	politeness	which	usually	characterises	the	meeting	of
和	这	隆重	礼貌	哪个	通常	具有特征	这	会议	的

['eni] [ˌdʒæpə'niːz] ,

any	Japanese	,
任何	日本人	,

以及日本人见面时通常表现出的那种彬彬有礼的礼节。

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

has	for	the	time	given	place	to	mirth	and	gaiety	.
有	为了	这	时间	给定	地方	到	欢笑	和	欢乐	.

暂时让位于欢乐和喜庆。

[aɪ'tɪnərənt] ['vendəz] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð]

Itinerant	vendors	of	cakes	and	sweets	ply	their	trade	among	the	crowd	with
流动	供应商	的	蛋糕	和	糖果	胶合板	他们的	贸易	之中	这	人群	和

[mʌtʃ] [ə'pærənt] [sək'ses] ;

much	apparent	success	;
很多	明显	成功	;

流动小贩在人群中兜售蛋糕和糖果，生意似乎相当红火；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['sɑːki] ,

and	here	and	there	is	a	stall	for	the	sale	of	saki	,
和	这里	和	那里	是	一个	摊位	为了	这	销售	的	清酒	,

这里那里还有一些卖清酒的摊位。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['spɪrɪt] [bruː] [frɒm; frəm][raɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ʃeri] [ɪn][ðə; ði]

a	strong	spirit	brewed	from	rice	,	and	much	resembling	inferior	sherry	in	the
一个	强的	精神	酿造	从	米	,	和	很多	类似	下	雪利酒	在	这

[teɪst] [ænd; ənd] [smel] .

taste	and	smell	.
品尝	和	闻	.

一种用大米酿造的烈性酒，味道和气味与劣质雪利酒非常相似。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

There	is	a	total	absence	of	intoxication	,
那里	是	一个	全部的	缺席	的	中毒	,

完全没有醉酒迹象。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] ['veri] [fjuː] ['drʌŋkən] [men][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	I	may	say	very	few	drunken	men	are	ever	to	be	seen	about	the
和	我	可能	说	非常	很少	醉	男人	是	曾经	到	是	已见	关于	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

而且我可以说，街上几乎看不到醉汉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

By	the	time	we	have	mounted	a	stage	,
经过	这	时间	我们	有	安装	一个	阶段	,

等我们搭好舞台，

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] - ([jʌŋ] [gɜːl]) [hæz; həz]

and	settled	down	on	the	chairs	a	neatly	dressed	musŭme	(	young	girl	)	has
和	定居	向下	在	这	椅子	一个	整齐地	穿着	-	(	年轻的	女孩	)	有

[prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

procured	for	us	,
采购	为了	我们	,

我们随后在一位衣着整洁的少女为我们搬来的椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] ,

the	performances	are	about	to	commence	,
这	表演	是	关于	到	开始	,

演出即将开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peə(r)][ɒv; əv] ['resləz] .

and	a	man	is	giving	out	the	names	of	the	first	pair	of	wrestlers	.
和	一个	男人	是	给予	出去	这	姓名	的	这	第一的	一对	的	摔跤手	.

一名男子正在公布第一组摔跤手的名字。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ə; eɪ] [maʊnd] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ,

In	the	centre	of	the	amphitheatre	a	mound	has	been	raised	,
在	这	中心	的	这	圆形剧场	一个	冢	有	到过	提高	,

圆形剧场的中央隆起了一座土堆，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

on	which	a	ring	has	been	formed	by	banking	up	the	earth	to	the	height	of
在	哪个	一个	戒指	有	到过	形成	经过	银行业	向上	这	地球	到	这	高度	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

a	few	inches	.
一个	很少	英寸	.

在其上堆起土堆，形成一个环状结构，土堆高度达几英寸。

[tuː] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] [men] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [naʊ] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][mæts]

Two	grave	-	looking	elderly	men	,	apparently	the	judges	,	now	seat	themselves	upon	mats
二	严重	-	寻找	老年	男人	,	显然	这	法官	,	现在	座位	他们自己	之上	垫子

[ɒn][ðə; ði] [maʊnd] ,

on	the	mound	,
在	这	冢	,

两名神情严肃的老者，显然是法官，现在坐在土堆上的垫子上。

[ænd; ənd] [ˌʌn'fəːl] [ðeə(r)]['peɪpə(r)] [ʌm'breləz] , [laɪt] [ðeə(r)][paɪps] , [ænd; ənd] [kə'mens] ['sməʊkɪŋ]

and	unfurling	their	paper	umbrellas	,	light	their	pipes	,	and	commence	smoking
和	展开	他们的	纸	雨伞	,	光	他们的	管道	,	和	开始	吸烟

[ɪn]['dɪgnɪfaɪd][kəm'pəʊʒə(r)] ;

in	dignified	composure	;
在	凝重	镇定	;

他们展开纸伞，点燃烟斗，姿态庄重地开始吸烟；

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['resləz] [dɒf] [ðeə(r)][kə'məʊnəz] ([rəʊbz]) [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ['pɜːfɪktli]

while	the	two	wrestlers	doff	their	kimonos	(	robes	)	and	enter	the	ring	perfectly
尽管	这	二	摔跤手	脱	他们的	和服	(	长袍	)	和	进入	这	戒指	完美

['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] .

naked	but	for	a	cloth	round	the	loins	.
裸	但	为了	一个	布	圆形的	这	腰肉	.

两位摔跤手脱下和服，赤身裸体地进入擂台，只在腰间围着一块布。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] ['æθliːt] [ɔːt] [tuː; tə]

They	are	very	far	removed	from	our	idea	of	what	an	athlete	ought	to
他们	是	非常	远的	已移除	从	我们的	主意	的	什么	一个	运动员	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们与我们对优秀运动员的认知相去甚远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mʌskjələ(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['hevinəs] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] .

for	though	muscular	,	they	have	an	ungainly	heaviness	of	figure	.
为了	尽管	肌肉发达的	,	他们	有	一个	笨拙的	沉重	的	数字	.

虽然肌肉发达，但他们的体态却显得笨重不堪。

[weɪt] [ɪz] [ɪn'diːd] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðiːz] ['kɒntests; kən'tests] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]

Weight	is	indeed	thought	of	such	importance	in	these	contests	that	men	are
重量	是	的确	想法	的	这样的	重要性	在	这些	比赛	那	男人	是

['fætn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [praɪz] ['kæt(ə)l] ,

fattened	for	them	like	prize	cattle	,
肥胖的	为了	他们	喜欢	奖	牛	,

体重在这些比赛中确实被认为非常重要，以至于参赛选手像获奖牲畜一样被催肥。

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [saɪz][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənət]

under	the	mistaken	belief	that	such	size	is	an	advantage	to	the	fortunate
在下面	这	错误	信仰	那	这样的	尺寸	是	一个	优势	到	这	幸运

[pə'zesə(r)] !

possessor	!
拥有者	!

错误地认为这样的尺寸对幸运的拥有者来说是一种优势！

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [prɪ'lɪmɪnəri] [pə'fɔːməns] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl]

A	tedious	preliminary	performance	has	to	be	gone	through	before	the	actual
一个	乏味	初步的	表现	有	到	是	已消失	通过	前	这	实际的

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] [kə'mensɪz] .

business	of	wrestling	commences	.
商业	的	摔角	开始	.

在正式摔跤比赛开始之前，必须先进行一段冗长的暖场表演。

[iːtʃ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Each	man	comes	to	the	centre	of	the	ring	,	and	squatting	down	in	front	of
每个	男人	来	到	这	中心	的	这	戒指	,	和	蹲姿	向下	在	正面	的

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

his	antagonist	,
他的	反派	,

每个男人走到擂台中央，蹲在对手面前，

['reɪzɪz] [iːtʃ] [leg][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

raises	each	leg	in	turn	,	and	then	brings	it	down	heavily	on	the	ground	,
提高	每个	腿	在	转动	,	和	然后	带来	它	向下	重度	在	这	地面	,

他依次抬起每条腿，然后重重地摔在地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['smɑːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .

at	the	same	time	striking	his	thigh	smartly	with	his	open	hand	.
在	这	相同的	时间	引人注目	他的	大腿	聪明地	和	他的	打开	手	.

与此同时，他用张开的手掌狠狠地击打了自己的大腿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]

I	suppose	this	is	meant	as	a	sort	of	challenge	;	but	it	has	an
我	认为	这	是	意思是	作为	一个	种类	的	挑战	;	但	它	有	一个

[ɪk'striːmli] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] ,

extremely	ludicrous	effect	,
极其	荒谬	影响	,

我猜这是想提出某种挑战；但它却产生了极其荒谬的效果。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['fɒrənəz] , [tuː; tə] [siː] [tuː] ['veri] [fæt][men][səʊ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

at	least	to	foreigners	,	to	see	two	very	fat	men	so	employing	themselves	.
在	至少	到	外国人	,	到	看	二	非常	胖的	男人	所以	雇用	他们自己	.

至少对外国人来说，看到两个非常胖的男人这样工作会觉得不可思议。

[bəuθ] [men] [naʊ] [kwɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪntʃ]

Both	men	now	quit	the	ring	and	take	a	draught	of	water	and	a	pinch
两个都	男人	现在	辞职	这	戒指	和	拿	一个	草稿	的	水	和	一个	捏

[ɒv; əv] [sɔːlt] ,

of	salt	,
的	盐	,

两人随即退出了拳台，喝了一口水，撒了一小撮盐。

[waɪl] [ðeɪ] [rʌb] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð] [mʌd] ,

while	they	rub	their	arms	and	hands	with	mud	,
尽管	他们	擦	他们的	武器	和	双手	和	泥	,

他们一边用泥巴擦拭手臂和双手，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['neɪkɪd] ['bɒdi] .

in	order	that	they	may	get	a	better	hold	of	each	other's	naked	body	.
在	命令	那	他们	可能	得到	一个	更好的	抓住	的	每个	其他的	裸	身体	.

以便他们能够更好地触摸彼此的裸体。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] [naʊ] [bɪ'gɪnz] .

At	length	they	re	-	enter	the	ring	,	and	the	real	struggle	now	begins	.
在	长度	他们	关于	-	进入	这	戒指	,	和	这	真实的	斗争	现在	开始	.

最终，他们重新回到擂台上，真正的战斗现在才开始。

[ðeɪ] [skwɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [tuː] [hjuːdʒ] [frɒgz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðeə(r)] [hændz]

They	squat	in	front	of	each	other	like	two	huge	frogs	and	strike	their	hands
他们	蹲	在	正面	的	每个	其他	喜欢	二	巨大的	青蛙	和	罢工	他们的	双手

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们像两只巨大的青蛙一样蹲在彼此面前，然后双手击掌。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,

at	the	same	time	uttering	a	curious	hissing	noise	,
在	这	相同的	时间	发出声音	一个	好奇的	嘶嘶声	噪音	,

同时发出一种奇怪的嘶嘶声，

[wɪtʃ] [gets] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [flai] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['æŋgri] [kæts] .

which	gets	louder	and	louder	till	they	suddenly	fly	at	each	other	like	angry	cats	.
哪个	获得	更大声	和	更大声	直到	他们	突然	飞	在	每个	其他	喜欢	生气的	猫	.

声音越来越大，直到它们突然像生气的猫一样互相扑向对方。

['hevi] [bləʊz] [ænd; ənd] [slæps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kləʊz] ,

Heavy	blows	and	slaps	are	exchanged	freely	in	the	effort	to	close	,
重的	打击	和	掌掴	是	交换	自由	在	这	努力	到	关闭	,

为了尽快结束战斗，双方互相拳打脚踢，互不相让。

[bʌt; bət] ['ʌmˌpaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['kɔːʃnz] [æt; ət] ['eni] [ə'temptɪd] [ɪn'frɪndʒmənt]

but	umpires	are	behind	each	shouting	out	cautions	at	any	attempted	infringement
但	裁判	是	在后面	每个	喊叫	出去	警告	在	任何	尝试过	侵权

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

of	the	rules	on	either	side	.
的	这	规则	在	任何一个	边	.

但裁判员会在场边大声警告任何一方违反规则的行为。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feəli] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [twɪst]

When	they	have	fairly	got	hold	of	each	other	many	a	cunning	feint	and	twist
什么时候	他们	有	相当	得到	抓住	的	每个	其他	许多	一个	狡猾	佯攻	和	捻

[ɪz] [ʃəʊn] ,

is	shewn	,
是	展示	,

当他们真正控制住对方之后，就会展现出许多狡猾的佯攻和反转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn'twaɪn] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] [lʊk] [laɪk]

and	the	struggling	bodies	and	limbs	entwine	so	rapidly	that	the	pair	look	like
和	这	挣扎	身体	和	四肢	缠绕	所以	快速	那	这	一对	看	喜欢

[wʌn][dʒaɪ'gæntɪk]['ɒktəpəs] .

one	gigantic	octopus	.
一	巨大	章鱼	.

两人挣扎的身体和四肢迅速缠绕在一起，看起来就像一只巨大的章鱼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][baʊt][ɪz][kən'klu:dɪd][baɪ][wʌn][mæn] ['bi:ɪŋ] [hə:l] ['bɒdɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]

At	length	the	bout	is	concluded	by	one	man	being	hurled	bodily	out	of	the	ring
在	长度	这	回合	是	结束	经过	一	男人	存在	投掷	身体上的	出去	的	这	戒指

['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

into	the	crowd	outside	,
进入	这	人群	外部	,

最终，比赛以一名男子被摔出拳台，落入场外人群中而告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [spek'tetər] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['defnɪŋ] .

and	the	cheering	from	the	excited	spectators	is	absolutely	deafening	.
和	这	欢呼	从	这	兴奋的	观众	是	绝对地	震耳欲聋	.

兴奋的观众们的欢呼声震耳欲聋。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [stɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

The	victor	stalks	about	the	ring	for	some	time	in	great	dignity	,
这	胜利者	茎	关于	这	戒指	为了	一些	时间	在	伟大的	尊严	,

胜利者神态庄严地在拳台上踱步了好一会儿。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:ts] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]

receiving	the	congratulations	of	his	friends	,	and	then	repeats	his	former
接收	这	恭喜！	的	他的	朋友们	,	和	然后	重复	他的	以前的

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

在收到朋友们的祝贺后，他再次提出了之前的挑战。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bæntəm] [kɒk] .

striking	his	thighs	heavily	and	crowing	like	a	bantam	cock	.
引人注目	他的	大腿	重度	和	鸣叫	喜欢	一个	矮脚鸡	公鸡	.

他重重地拍打着大腿，像一只矮脚公鸡一样啼叫。

[ə'nʌðə(r)] ['reslə(r)] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , [æt; ət][wʌns] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ;

Another	wrestler	,	nothing	daunted	,	at	once	comes	forward	to	try	his	fortune	;
其他	摔跤手	,	没有什么	畏惧	,	在	一次	来	向前	到	尝试	他的	财富	;

[waɪl] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['kɒmbətənt] ,

while	the	vanquished	combatant	,
尽管	这	战败者	战斗人员	,

另一名摔跤手毫不畏惧，立刻上前试探；而战败的选手，

[hu:] [hæz; həz] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][tʃæf; tʃɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði]

who	has	picked	himself	up	amidst	a	running	fire	of	chaff	from	the
WHO	有	挑选	他自己	向上	在……之中	一个	跑步	火	的	糠	从	这

[ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [kraʊd] ,

unsympathising	crowd	,
冷漠无情	人群	,

他从冷漠人群的谩骂和指责中站了起来。

['rezju:meɪz][hɪz; ɪz][kɪ'məʊnəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'sju:md] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz]

resumes	his	kimono	with	an	assumed	air	of	indifference	and	vanishes
简历	他的	和服	和	一个	假定	空气	的	漠不关心	和	消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [spek'tetər] .

behind	the	spectators	.
在后面	这	观众	.

他装出一副漠不关心的样子，重新穿上和服，消失在观众席后。

[θriː] [men] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɪktə(r)] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfəʊmən]

Three	men	in	succession	did	the	first	victor	overthrow	before	he	found	a	foeman
三	男人	在	演替	做过	这	第一的	胜利者	推翻	前	他	成立	一个	敌人

[ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪp] ;

worthy	of	his	grip	;
值得	的	他的	紧握	;

第一个胜利者在找到一个配得上他掌控的敌人之前，先后击败了三个人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [ɪn] [tɜːn] [suːn] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtʃælɪndʒə(r)] .

but	he	too	in	turn	soon	succumbed	to	a	fresh	challenger	.
但	他	也	在	转动	很快	屈服了	到	一个	新鲜的	挑战者	.

但他很快也败给了新的挑战者。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [greɪt] [ˈdɪgnətɪ] ,

The	judges	during	all	the	confusion	maintained	their	seats	in	great	dignity	,
这	法官	期间	全部	这	困惑	维持	他们的	座位	在	伟大的	尊严	,

在混乱之中，法官们始终保持着庄严的坐姿。

[ænd; ənd] [smərʊkt] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈkwaɪət] [ˌʌnkənˈsɜːn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈresləz] [strəʊv] [ænd; ənd] [kɪkt]

and	smoked	away	with	quiet	unconcern	while	the	wrestlers	strove	and	kicked
和	熏制	离开	和	安静的	漠不关心	尽管	这	摔跤手	努力	和	踢

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

他们默默地吞云吐雾，全然不顾身旁摔跤手们的奋力拼搏。

[ðeə(r)] [ˈɒfɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈeni] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

Their	office	seemed	to	be	to	settle	any	disputes	;	but	it	was
他们的	办公室	似乎	到	是	到	定居	任何	争议	;	但	它	曾是

[ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪkjʊə(r)] ,

almost	a	sinecure	,
几乎	一个	闲职	,

他们的办公室似乎负责解决各种纠纷；但这几乎是个闲职。

[æz; əz] [ai] [sɔː] [ˈhɑːdlɪ] [ˈeni] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt]

as	I	saw	hardly	any	during	the	afternoon	,	everything	being	conducted	with	perfect
作为	我	锯	几乎	任何	期间	这	下午	,	一切	存在	实施	和	完美的

[ˈfeənəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] .

fairness	and	good	-	humour	.
公平	和	好的	-	幽默	.

下午我几乎没看到任何异常，一切都进行得非常公平和友好。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌmˌpaɪəz] ,

All	the	hard	work	seemed	to	be	done	by	the	umpires	,
全部	这	难的	工作	似乎	到	是	完毕	经过	这	裁判	,

所有的繁重工作似乎都是裁判们做的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈkɒmbətənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfrenzi] ,

who	were	dancing	about	each	combatant	in	a	perfect	state	of	frenzy	,
WHO	是	跳舞	关于	每个	战斗人员	在	一个	完美的	状态	的	狂热	,

他们疯狂地围绕着每个交战者跳舞，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [skriːmz] [ɒv; əv] - [əˈnætə] ! [əˈnætə] ! -

and	their	repeated	screams	of	'	Anatta	!	anatta	!	'
和	他们的	重复	尖叫	的	-	安纳塔	!	安纳塔	!	-

他们反复尖叫着"Anatta！anatta！"

([sɜː(r)] ! [sɜː(r)] !)

(	Sir	!	sir	!	)
(	先生	!	先生	!	)

（先生！先生！）

[wen] ['eni] [ˌʌn'feə(r)] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [su:n] [rɪ'dju:st] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
when any unfair movement was attempted on either side , soon reduced their voices
什么时候 任何 不公平 移动 曾是 尝试过 在 任何一个 边 , 很快 减少 他们的 声音
[tu:; tə][mɪə(r)] [krəuk] .
to mere croaks .
到 仅仅 呱呱叫 .

当任何一方试图采取不公平的行动时，他们的声音很快就变成了沙哑的呻吟。

[tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ,
To win a round ,
到 赢 一个 圆形的 ,

赢得一回合，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['aɪðə(r)][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)] [θrʌst] [hɪm] [aʊt]
a man had either to lay his opponent flat on the ground or thrust him out
一个 男人 有 任何一个 到 躺 他的 对手 平坦的 在 这 地面 或者 推力 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
of the ring .
的 这 戒指 .

一名男子必须将对手击倒在地，或者将对手推出擂台。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [baʊts] [wi:; wi] ['witnis] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['mænə(r)] ,
Several of the first bouts we witnessed were decided in the latter manner ,
一些 的 这 第一的 回合 我们 目击者 是 决定 在 这 后者 方式 ,

我们观看的最初几场比赛都是以后一种方式决出的。

[ə; eɪ] ['hevi] [mæn]['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [kli:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][baɪ][ðə; ði] [weɪt]
a heavy man driving his antagonist clean out of the circle by the weight
一个 重的 男人 驾驶 他的 反派 干净的 出去 的 这 圆圈 经过 这 重量
[ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'sɔ:lt] .
and impetus of his first assault .
和 动力 的 他的 第一的 突击 .

一个体型庞大的男人凭借第一次攻击的重量和冲击力，将对手彻底推出场地。

['eni] ['meθəd] [wɒt'evə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [həʊld] ;
Any method whatever seemed to be allowed in catching hold ;
任何 方法 任何 似乎 到 是 允许 在 捕捉 抓住 ;

任何方法似乎都被允许用来抓住机会；

[ai] [sɔ:] [wʌn][mæn][wɪn][ə; eɪ] [hi:t] [baɪ] ['dekstrəsli] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv]
I saw one man win a heat by dexterously catching his opponent by the scruff of
我 锯 一 男人 赢 一个 热 经过 灵巧地 捕捉 他的 对手 经过 这 颈背 的
[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the neck and jamming his head on the ground ,
这 脖子 和 干扰 他的 头 在 这 地面 ,

我亲眼看到一个人灵巧地抓住对手的后颈，把他的头猛地摔在地上，赢得了比赛。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [pə'fɔ:s] ['fɒləʊɪŋ] [su:t] .
the whole body perforce following suit .
这 所有的 身体 强制 下列的 套装 .

整个身体必然随之改变。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] - [fu:lz] [meit] ,
This seemed to be regarded as a sort of ' fool's mate ,
这 似乎 到 是 认为 作为 一个 种类 的 - 傻瓜 伴侣 ,

这似乎被视为一种"傻瓜伴侣"，

- [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lu:zə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɑ:ft] [æt; ət] ;
' for I noticed that the loser was much laughed at ;
- 为了 我 注意到 那 这 失败者 曾是 很多 笑了 在 ;

因为我注意到，输家往往被大家嘲笑；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː]

and	although	the	same	manœuvre	was	attempted	several	times	afterwards	,	it
和	虽然	这	相同的	演习	曾是	尝试过	一些	时代	然后	,	它

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

was	never	successful	.
曾是	绝不	成功的	.

尽管之后多次尝试了同样的策略，但都未能成功。

[ðə; ði] [laɪt] [weɪts] [hæd; həd][ðeə(r)]['kɒntest] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weɪts] ,

The	light	weights	had	their	contest	first	;	and	then	came	the	middle	weights	,
这	光	重量	有	他们的	竞赛	第一的	;	和	然后	来了	这	中间	重量	,

轻量级比赛先进行，然后是中量级比赛。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][men][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [stəʊn] [æt; ət] [liːst] .

if	such	a	term	can	be	applied	to	men	of	fifteen	stone	at	least	.
如果	这样的	一个	学期	能	是	应用	到	男人	的	十五	石头	在	至少	.

如果这个词可以用来形容体重至少有十五英石（约70公斤）的男性的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	the	real	event	of	the	day	was	the	concluding	struggle	between	the
但	这	真实的	事件	的	这	天	曾是	这	总结	斗争	之间	这

['tʃæmpiənz] ,

champions	,
冠军	,

但当天真正的焦点是两位冠军之间的最终决战。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

about	a	dozen	in	number	,
关于	一个	打	在	数字	,

大约有十几人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)][ɪn]['eni] [ə'sembli] [weə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ]

who	would	have	passed	muster	in	any	assembly	where	height	and	strength
WHO	会	有	通过了	鼓起	在	任何	集会	在哪里	高度	和	力量

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][test] .

were	the	test	.
是	这	测试	.

在任何以身高和力量为评判标准的集会上，他都能通过考核。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Not	one	of	them	was	under	six	feet	in	height	,	and	most	of	them
不是	一	的	他们	曾是	在下面	六	脚	在	高度	,	和	最多	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] ;

were	considerably	over	;
是	相当	超过	;

他们之中没有一个人身高低于六英尺，而且大多数人的身高都远超六英尺；

[wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] .

one	gigantic	fellow	must	have	been	nearly	seven	feet	.
一	巨大	同伴	必须	有	到过	几乎	七	脚	.

其中一个巨人身高肯定接近七英尺。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ɔːdɪnət] { - }

All	of	them	were	disfigured	by	the	same	inordinate	{	671	}
全部	的	他们	是	毁容	经过	这	相同的	过度	{	-	}

他们都被同样的过度伤害毁容了{671}

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]

amount	of	flesh	;	but	the	muscles	of	the	arms	and	legs	were	very
数量	的	肉	;	但	这	肌肉	的	这	武器	和	腿	是	非常

[ˈpaʊəfəli] [dɪˈveləpt] ,

powerfully	developed	,
强大的	发达	,

肉质虽多，但四肢肌肉却非常发达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

and	the	activity	displayed	in	spite	of	their	enormous	size	was	something
和	这	活动	显示	在	尽管如此	的	他们的	巨大的	尺寸	曾是	某物

[ˈmɑːvələs] .

marvellous	.
奇妙	.

尽管体型巨大，但它们所展现出的活动却令人惊叹。

[ɪn] [wʌn] [sɪˈvɪə(r)] [ˈkɒntest] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈtʃæmpiən] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlesə(r)] [ˈæθliːt] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

In	one	severe	contest	the	gigantic	champion	threw	a	lesser	athlete	clear	out	of
在	一	严重	竞赛	这	巨大	冠军	扔	一个	较少	运动员	清除	出去	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spekˈtetər] [bɪˈləʊ] ,

the	ring	on	to	the	heads	of	the	spectators	below	,
这	戒指	在	到	这	头部	的	这	观众	以下	,

在一场激烈的比赛中，这位身材魁梧的冠军将一名体型较小的选手扔出了擂台，摔在了下方观众的头上。

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrænzɪt] .

overwhelming	one	of	the	unfortunate	judges	in	the	transit	.
压倒	一	的	这	不幸	法官	在	这	交通	.

在运输途中，一位不幸的法官被压倒在地。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [suːn] [əˈrəʊz] , [geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [paɪp]

The	latter	,	however	,	soon	arose	,	gave	himself	a	shake	,	and	resumed	his	pipe
这	后者	,	然而	,	很快	出现	,	给予	他自己	一个	摇	,	和	恢复	他的	管道

[ænd; ənd] [siːt] ,

and	seat	,
和	座位	,

然而，后者很快起身，抖了抖身子，又叼起烟斗，坐了回去。

[əˈpærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːd] [ʃɒk] .

apparently	none	the	worse	for	his	rude	shock	.
显然	没有任何	这	更糟	为了	他的	粗鲁的	震惊	.

显然，他并没有因为受到如此突如其来的惊吓而受到伤害。

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɒntest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dʌsk] ,

The	final	contest	of	the	day	,	which	took	place	just	before	dusk	,
这	最终的	竞赛	的	这	天	,	哪个	采取	地方	只是	前	黄昏	,

当天最后一场比赛在黄昏前举行。

[wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] ;

was	between	our	friend	the	giant	and	the	next	biggest	of	the	band	;
曾是	之间	我们的	朋友	这	巨大的	和	这	下一个	最大	的	这	乐队	;

当时他夹在我们那位巨人朋友和乐队里个头第二大的人之间；

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] ,

and	after	a	severe	struggle	,
和	后	一个	严重	斗争	,

经过一番激烈的斗争，

[endid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [æz; əz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [æz; əz] [ˈevə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

ended	in	the	former	being	thrown	as	scientifically	as	ever	I	wished	to	see	.
结束	在	这	以前的	存在	抛掷	作为	科学地	作为	曾经	我	希望	到	看	.

最终，前者以我所希望看到的最科学的方式被抛了出去。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ;

The	earth	shook	with	the	violence	of	the	fall	;
这	地球	摇晃	和	这	暴力	的	这	落下	;

坠落的猛烈冲击令大地颤抖;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['hɪərəʊ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] -

but	the	vanquished	hero	picked	himself	up	at	once	,	and	with	a	good	-
但	这	战败者	英雄	挑选	他自己	向上	在	一次	,	和	和	一个	好的	-

['hjuːmə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

humoured	laugh	at	his	opponent	,
幽默	笑	在	他的	对手	,

但战败的英雄立刻站了起来，并带着一丝幽默的笑声看着他的对手。

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɪ'məʊnəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] .

resumed	his	kimono	;	and	the	sports	were	concluded	.
恢复	他的	和服	;	和	这	运动的	是	结束	.

他重新穿上和服，比赛就此结束。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ə; eɪ]

Not	the	least	amusing	part	of	the	afternoon's	amusement	was	afforded	by	a
不是	这	至少	有趣	部分	的	这	下午	娱乐	曾是	提供	经过	一个

[bluː] - ['dʒækɪt] [ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪə(r)] ,

blue	-	jacket	on	leave	from	the	Lyre	,
蓝色的	-	夹克	在	离开	从	这	竖琴	,

下午最令人捧腹的娱乐活动之一，是一位从里尔号休假来的海军水兵带来的。

[huː] [θruː] [hɪz; ɪz] [kæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

who	threw	his	cap	into	the	ring	,
WHO	扔	他的	帽	进入	这	戒指	,

谁把帽子扔进了擂台?

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	wanted	to	try	conclusions	with	the	biggest	man	of	the	party	for	a
和	通缉	到	尝试	结论	和	这	最大	男人	的	这	派对	为了	一个

[fjuː] [dɒləz] .

few	dollars	.
很少	美元	.

他想花几美元和派对上最有钱的人谈谈心，看看能不能得出什么结论。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	long	and	amusing	conversation	took	place	between	the	sailor	and	the
一个	长的	和	有趣	对话	采取	地方	之间	这	水手	和	这

['neɪtɪvz] ;

natives	;
本地人	;

水手和当地土著进行了一次漫长而有趣的谈话;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] , [səʊ] [dʒæk] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

but	the	challenge	was	not	accepted	,	so	Jack	put	on	his	hat	and	walked
但	这	挑战	曾是	不是	公认	,	所以	杰克	放	在	他的	帽子	和	步行

['dʒɔːntɪli] [ə'weɪ] .

jauntily	away	.
轻快地	离开	.

但挑战并未被接受，于是杰克戴上帽子，潇洒地走开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	tall	powerful	man	,
他	曾是	一个	高的	强大的	男人	,

他身材高大魁梧，

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][held][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hɪm'self] ,

and	I	daresay	could	have	held	his	own	against	the	giant	himself	,
和	我	敢说	可以	有	握住	他的	自己的	反对	这	巨大的	他自己	,

我敢说他完全有能力与巨人一战。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [weɪt] ;

in	spite	of	his	inferiority	of	weight	;
在	尽管如此	的	他的	自卑	的	重量	;

尽管他体重较轻;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fleʃ] ['kʌltɪveɪtɪd]

for	it	is	a	well	-	known	fact	that	the	enormous	amount	of	flesh	cultivated
为了	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	这	巨大的	数量	的	肉	栽培

[baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['resləz] [stændz] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]

by	the	Japanese	wrestlers	stands	seriously	in	their	way	when	opposed	to	a
经过	这	日本人	摔跤手	站立	严重地	在	他们的	方式	什么时候	反对	到	一个

['fɒrənə(r)] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

foreigner	in	good	condition	.
外国人	在	好的	状况	.

因为众所周知，日本摔跤手练就的庞大肌肉在与体格健壮的外国选手比赛时，会成为他们获胜的一大障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðæt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	not	very	many	years	ago	that	a	shining	light	of	the	English	Church	in	the
它	是	不是	非常	许多	年	前	那	一个	灼灼	光	的	这	英语	教会	在	这

[iːst] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

East	came	to	Japan	and	astonished	the	natives	by	throwing	some	of	their
东方	来了	到	日本	和	惊讶	这	本地人	经过	投掷	一些	的	他们的

[best] [men] .

best	men	.
最好的	男人	.

就在几年前，一位来自英国东方教会的杰出人物来到日本，他击败了当地一些最优秀的人才，令当地人大吃一惊。

[nəʊ] [daʊt] , [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['siːzɪŋ] ['eni]

No	doubt	,	before	many	years	,	the	Japanese	,	who	are	very	quick	at	seizing	any
不	怀疑	,	前	许多	年	,	这	日本人	,	WHO	是	非常	快的	在	抓住	任何

[njuː] [aɪ'dɪə] ,

new	idea	,
新的	主意	,

毫无疑问，不出很多年，善于迅速接受任何新思想的日本人，

[wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['æθliːts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] ,

will	perceive	the	folly	of	feeding	their	athletes	to	such	a	size	,
将要	感知	这	蠢事	的	喂养	他们的	运动员	到	这样的	一个	尺寸	,

他们会意识到把运动员喂得这么胖是多么愚蠢。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

and	follow	the	English	system	of	training	.
和	跟随	这	英语	系统	的	训练	.

并遵循英国的培训体系。

[ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kɒntests; kən'tests][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gʊd] -

A	very	noticeable	feature	about	these	contests	was	the	perfect	good	-
一个	非常	显	特征	关于	这些	比赛	曾是	这	完美的	好的	-

['hjuːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ,

humour	with	which	they	were	conducted	,
幽默	和	哪个	他们	是	实施	,

这些比赛的一个非常显著的特点是比赛过程中洋溢着完美的幽默感。

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

not	a	single	man	losing	his	temper	,
不是	一个	单身的	男人	输	他的	脾气	,

没有一个人发脾气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bləʊz] [ænd; ənd] [kʌfs] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [greɪt]
in spite of the heavy blows and cuffs which were exchanged with great
在 尽管如此 的 这 重的 打击 和 袖口 哪个 是 交换 和 伟大的
['vɪgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
vigour before closing with each other .
活力 前 结束 和 每个 其他 .

尽管在最终握手言和之前，双方都曾激烈地拳打脚踢。

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ə'mju:zmənt] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌnd] [ɪn][ðə; ði]
While discussing the afternoon's amusement , we walked to the bund in the
尽管 讨论 这 下午 娱乐 , 我们 步行 到 这 堤坝 在 这
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

我们一边讨论着下午的消遣，一边在暮色中漫步到外滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twelv] - [ɔ:d] ['kʌtə(r)] [su:n] [tʊk] [ˌju: 'es][ɒn] [bɔ:d] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
and a twelve - oared cutter soon took us on board in time for dinner .
和 一个 十二 - 划桨 刀具 很快 采取 我们 在 木板 在 时间 为了 晚餐 .

一艘十二桨帆船很快载着我们上了船，让我们及时赶上了晚餐。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒŋ] - [kɒŋ] .
Next morning at daylight we were under weigh for Hong - kong .
下一个 早晨 在 日光 我们 是 在下面 称重 为了 洪 - 孔 .

第二天清晨天刚亮，我们就被派往香港。

['ʃæmrɒk] [li:vz] .
SHAMROCK LEAVES .
三叶草 树叶 .

三叶草叶子。

[ə; eɪ] [weɪk] .
A WAKE .
一个 唤醒 .

守灵。

[tɪm] ['skænlən] , [waɪl] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ;
Tim Scanlan , while he lived , was only a labouring man ;
蒂姆 斯坎兰 , 尽管 他 居住地 , 曾是 仅有的 一个 劳动 男人 ;

蒂姆·斯坎伦生前只是个劳动者；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
but he was well liked in the country ;
但 他 曾是 出色地 喜欢 在 这 国家 ;

但他在全国范围内很受人喜爱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ]
and it was expected that his funeral would be an unusually large
和 它 曾是 预期的 那 他的 葬礼 会 是 一个 异常地 大的
['gæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

预计他的葬礼将会是一场规模异常盛大的聚会。

[kraʊdz] [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ti:] , ['wɪski] , [paɪps] ,
Crowds flocked to the wake , and a great provision of tea , whisky , pipes ,
人群 成群结队的 到 这 唤醒 , 和 一个 伟大的 条款 的 茶 , 威士忌酒 , 管道 ,

守灵仪式上人山人海，现场准备了大量的茶、威士忌和烟斗。

[ænd; ənd][tə'bækəʊ][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .
and tobacco had been made .
和 烟草 有 到过 制成 .

烟草已经制成。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

The	widow	occupied	her	post	of	honour	at	the	head	of	the	coffin	,
这	寡妇	占领	她	邮政	的	荣誉	在	这	头	的	这	棺材	,

寡妇坐在棺材最前端的尊贵位置上。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [griːf] ,

and	displayed	a	fair	show	of	grief	,
和	显示	一个	公平的	展示	的	悲伤	,

并表现出了应有的悲痛之情。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪð] [və'sɪfərəs] ['wiːpɪŋ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] - ['kiːnɪŋ] - [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] .

joining	in	with	vociferous	weeping	whenever	the	'	keening	'	was	led	by	the	older	women	.
加入	在	和	喧闹的	哭泣	每当	这	-	哀歌	-	曾是	引领	经过	这	老	女性	.

每当年长的妇女们领唱哀歌时，她们就跟着放声痛哭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['dɔːtə(r)] ,

She	was	young	enough	to	have	been	the	dead	man's	daughter	,
她	曾是	年轻的	足够的	到	有	到过	这	死的	男人的	女儿	,

她年纪很小，完全有可能是死者的女儿。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] - [slɪp] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] ,

having	come	to	his	house	a	'	slip	'	of	a	servant	-	girl	,
拥有	来	到	他的	房子	一个	-	滑	-	的	一个	仆人	-	女孩	,

来到他家的是一个"瘦骨嶙峋"的女仆，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [ruːld] ['əʊvə(r)] ['veri] ['mɑːstəfəli] .

whom	he	had	married	and	ruled	over	very	masterfully	.
谁	他	有	已婚	和	裁决	超过	非常	精湛地	.

他娶了她，并非常巧妙地统治着她。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] ,

As	the	night	wore	on	,
作为	这	夜晚	穿着	在	,

夜色渐深，

[ðə; ði] ['wɪski] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [leɪ] .

the	whisky	began	to	tell	on	those	outside	the	room	where	the	corpse	lay	.
这	威士忌酒	开始	到	告诉	在	那些	外部	这	房间	在哪里	这	尸体	躺	.

尸体所在房间外的人们开始受到威士忌的影响。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pærəntli] [bɪ'keɪm] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [weɪk] [ðə; ði] [ded] ,

The	noise	increased	,	and	soon	apparently	became	loud	enough	to	'	wake	the	dead	,
这	噪音	增加	,	和	很快	显然	成为	大声	足够的	到	-	唤醒	这	死的	,

噪音越来越大，很快就变得震耳欲聋，似乎能"吵醒死人"。

- [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

-	as	the	saying	is	;	for	to	the	consternation	and	amazement	of	every	one	present	,
-	作为	这	说	是	;	为了	到	这	惊愕	和	惊愕	的	每一个	一	展示	,

正如俗语所说；令在场的所有人惊愕不已，

[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] ['sʌndri] [grəʊnz] ,

the	defunct	,	after	a	deep	sigh	and	sundry	groans	,
这	已倒闭	,	后	一个	深的	叹	和	杂项	呻吟	,

倒塌的，在一声深深的叹息和一阵阵呻吟之后，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

opened	his	eyes	and	struggled	up	into	a	sitting	posture	.
打开	他的	眼睛	和	挣扎	向上	进入	一个	坐着	姿势	.

他睁开眼睛，挣扎着坐了起来。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɑ:tld] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɪm]

When	the	startled	company	had	recovered	from	the	shock	,	poor	Tim
什么时候	这	惊慌	公司	有	恢复	从	这	震惊	,	贫穷的	蒂姆

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] ;

was	lifted	out	of	the	coffin	;
曾是	抬起	出去	的	这	棺材	;

当惊魂未定的众人从震惊中回过神来时，可怜的蒂姆被从棺材里抬了出来；

['wɪski] [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [pɔ:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

whisky	was	liberally	poured	down	his	throat	;
威士忌酒	曾是	慷慨地	倾倒	向下	他的	喉	;

威士忌被大量灌入他的喉咙；

[ænd; ənd] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

and	well	wrapped	up	in	blankets	and	seated	in	the	big	chair	by	the	fire	,
和	出色地	包装	向上	在	毯子	和	坐着	在	这	大的	椅子	经过	这	火	,

他们裹着毯子，坐在火炉旁的大椅子上。

[hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'vaɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [trɑ:ns] [ɔ:(r)] ['stju:pə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən]

he	gradually	revived	from	the	trance	or	stupor	that	had	been	mistaken
他	逐步地	复活	从	这	发呆	或者	昏迷	那	有	到过	错误

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

他逐渐从被误认为是死亡的恍惚或昏迷状态中苏醒过来。

[ðə; ðɪ] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [tɪm] ,

The	last	of	the	guests	had	departed	from	the	cabin	,	and	Tim	,
这	最后的	的	这	客人	有	已离开	从	这	舱	,	和	蒂姆	,

最后一位客人离开了小木屋，蒂姆

[stɪl] [prɒpt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

still	propped	up	before	the	fire	,	was	left	to	the	care	of	his	wife	.
仍然	支撑	向上	前	这	火	,	曾是	左边	到	这	关心	的	他的	妻子	.

火灾前还被支撑着的他，被留给了妻子照顾。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [slʌŋk] [ɒf] ,

Instead	of	coming	near	him	however	,	she	slunk	off	,
反而	的	未来	靠近	他	然而	,	她	斯伦克	离开	,

然而，她并没有靠近他，而是悄悄溜走了。

['krɪndʒɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

cringing	timidly	away	into	a	dark	corner	behind	his	chair	,
令人作呕	胆怯地	离开	进入	一个	黑暗的	角落	在后面	他的	椅子	,

他畏缩地躲到椅子后面的黑暗角落里，

[wens] [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [spaʊs] .

whence	she	directed	frightened	glances	at	her	resuscitated	spouse	.
何处	她	指导	害怕	眼神	在	她	复苏	配偶	.

她惊恐地瞥了一眼已经苏醒的丈夫。

- ['meəri] ! - [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:n] [vɔɪs] .

'	Mary	!	'	said	the	man	in	a	stern	voice	.
-	玛丽	!	-	说	这	男人	在	一个	船尾	嗓音	.

“玛丽！”那人严厉地说。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? -
' **Are** **you** **there** **?** **'**
- 是 你 那里 ? -

'你在吗? '

['pɪərɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['wiːknəs] .
peering **round** **,** **his** **face** **quivering** **with** **anger** **and** **weakness** **.**
窥视 圆形的 , 他的 脸 颤抖 和 愤怒 和 弱点 .

他环顾四周，脸上既愤怒又虚弱，微微颤抖。

- [jɪs] , [tɪm] , [aɪm][hɪə(r)] , - ['fɔːltəd] ['meəri] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .
' **Yis** **,** **Tim** **,** **I'm** **here** **,** **'** **faltered** **Mary** **,** **without** **stirring** **.**
- yis , 蒂姆 , 我是 这里 , - 犹豫不决 玛丽 , 没有 搅拌 .

"是的，蒂姆，我在这里，"玛丽结结巴巴地说，一动不动。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [stɪk] . -
' **Bring** **me** **my** **stick** **.** **'**
- 带来 我 我的 戳 . -

"把我的棍子拿来。"

- [ɑː] , [nəʊ] , [tɪm] ; [nəʊ] !
' **Ah** **,** **no** **,** **Tim** **;** **no** **!**
- 啊 , 不 , 蒂姆 ; 不 !

"啊，不，蒂姆；不！"

[ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][rəʊz][jə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] !
Sure **you** **never** **rose** **yer** **hand** **to** **me** **yet** **!**
当然 你 绝不 玫瑰 你的 手 到 我 然而 !

你肯定还没向我举手示意过吧!

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] [naʊ] , [wen] [jʊr; jər] [ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And **'** **tisn't** **now** **,** **when** **you're** **all** **as** **one** **as** **come** **back** **from** **the** **dead** **,**
和 - 不是 现在 , 什么时候 你是 全部 作为 一 作为 来 后退 从 这 死的 ,
[ðæt] - — —
that **'** **—** **—**
那 - — —

"现在，当你们都像死而复生一样融为一体时，就不是这样了"——

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [stɪk] . -
' **Bring** **me** **my** **stick** **.** **'**
- 带来 我 我的 戳 . -

"把我的棍子拿来。"

[ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)]
The **stick** **was** **brought** **,** **and** **down** **on** **her** **knees** **beside** **the** **big** **chair**
这 戳 曾是 带来 , 和 向下 在 她 膝盖 旁 这 大的 椅子
[flɔp] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [waɪf] .
flopped **the** **cowering** **wife** **.**
失败 这 畏缩 妻子 .

棍子拿来了，妻子蜷缩着身子跪倒在大椅子旁。

- [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] - .
' **Well** **you** **know** **what** **you** **desarve** **.**
- 出色地 你 知道 什么 你 - .

"你知道你应得的。"

[wel] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [θiːf] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] !

Well	you	know	,	you	young	thief	o	'	the	world	!
出色地	你	知道	,	你	年轻的	贼	o	-	这	世界	!

哎哟，你这年轻的世界窃贼！

[ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]

that	if	I	was	to	take	and	beat	you	this	blessed	minute	as	black	as
那	如果	我	曾是	到	拿	和	打	你	这	蒙福	分钟	作为	黑色的	作为

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - [kəʊtʃ] ,

a	mourning	-	coach	,
一个	丧	-	教练	,

如果我夺走你这宝贵的一分钟，让你像丧葬的马车一样漆黑，

- [twʊd] [biː; bi]['əʊnli] [juː; jʊ] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːn] , - , ['ʃeɪmfl] [tɜːn] [juːv]

'	twould	be	only	sarving	you	right	,	after	the	mean	,	dirthy	,	shameful	turn	you've
-	特沃德	是	仅有的	上菜	你	正确的	,	后	这	意思是	,	-	,	可耻	转动	你已经

[dʌn] [ˌem 'iː] ! -

done	me	!	'
完毕	我	!	-

“你对我做了那样卑鄙、肮脏、可耻的事，我这么做只是对你应有的惩罚！”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! - [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] .

'	It	would	,	it	would	!	'	sobbed	the	girl	.
-	它	会	,	它	会	!	-	啜泣	这	女孩	.

“会的，会的！”女孩抽泣着说。

- [lʊk] [hɪə(r)] ! - [gɑːspt] [tɪm] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ʃəu] [æn; ən][əʊld] ['tætəd] [ʃɜːt]

'	Look	here	!	'	gasped	Tim	,	opening	his	breast	and	shewing	an	old	tattered	shirt
-	看	这里	!	-	倒吸一口气	蒂姆	,	开幕	他的	胸部	和	显示	一个	老的	破烂	衬衫

.

:

.

“看这里！”蒂姆喘着气说，解开胸膛，露出一件破旧的衬衫。

- [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][rægz] !

'	Look	at	them	rags	!
-	看	在	他们	破布	!

瞧瞧这些破烂衣服！

[lʊk] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [drest] [ʌp][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːps] [ɪn] ;

Look	at	what	you	dressed	up	my	poor	corpse	in	;
看	在	什么	你	穿着	向上	我的	贫穷的	尸体	在	;

看看你给我可怜的尸体穿了些什么衣服；

['ʃeɪmɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['diːsnt] ['neɪbɜːrz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪk] !

shaming	me	before	all	the	decent	neighbours	at	the	wake	!
羞辱	我	前	全部	这	体面的	邻居	在	这	唤醒	!

在守灵仪式上，当着所有体面邻居的面让我蒙羞！

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd][ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪgənt] [brænd] - [njuː] [ʃɜːt] [aɪ'd]

An	'	you	knowing	as	well	as	I	did	about	the	elegant	brand	-	new	shirt	I'd
一个	-	你	会心	作为	出色地	作为	我	做过	关于	这	优雅的	品牌	-	新的	衬衫	ID

[bɔːt] [əʊ] - ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɛrɪn] ;

bought	o	'	purpose	for	my	berrin	;
买	o	-	目的	为了	我的	伯林	;

你和我一样清楚，我特意为我的宝贝女儿买了一件优雅的新衬衫；

[ə; eɪ] [ʃɜːt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][pʊt][ɒn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [bæk] — [nəʊ] ,

a	shirt	I	wouldn't	have	put	on	my	living	back	—	no	,
一个	衬衫	我	不会	有	放	在	我的	活的	后退	—	不	,

一件我平时根本不会穿在身上的衬衫——不，

[nɒt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] ['neɪkɪd][ɪn][maɪ][skɪn] !

not	if	I	had	gone	naked	in	my	skin	!
不是	如果	我	有	已消失	裸	在	我的	皮肤	！

如果我赤身裸体地暴露在外，那就不会了！

[juː; jʊ] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [leɪd][ʌp] ;

You	knew	I	had	it	there	in	the	chest	laid	up	;
你	知道	我	有	它	那里	在	这	胸部	铺设	向上	；

你知道我把它放在箱子里了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɑːkəs] [wen] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [speɪk] [ʌp]

and	you	grudged	it	to	my	unfortunate	carcase	when	I	couldn't	spake	up
和	你	心怀怨恨	它	到	我的	不幸	尸体	什么时候	我	不能	说	向上

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ! -

for	myself	!	'
为了	我	！	-

当我无法为自己辩护时，你却对我这具可怜的尸体百般刁难！

- [əʊ][tɪm] , ['dɑːrlɪn] - , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! -

'	O	Tim	,	darlin	'	,	forgive	me	!	'
-	哦	蒂姆	,	亲爱的	-	,	原谅	我	！	-

“哦，蒂姆，亲爱的，原谅我吧！”

[kraɪd]['meəri] .

cried	Mary	.
哭	玛丽	.

玛丽喊道。

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [tuː] [niːz] [aɪ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] ,

'	Forgive	me	this	once	,	and	on	my	two	knees	I	promise	never	,
-	原谅	我	这	一次	,	和	在	我的	二	膝盖	我	承诺	绝不	,

请原谅我这一次，我双膝跪地发誓，绝不再犯。

['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪks] [ə'gen] !

never	to	do	the	likes	again	!
绝不	到	做	这	点赞	再次	！

以后再也不做这种事了！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	know	what	came	over	me	at	all	.
我	不	知道	什么	来了	超过	我	在	全部	.

我完全不知道自己是怎么了。

[ʃʊə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] — [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

Sure	,	I	think	,	the	divil	—	Lord	save	us	!
当然	,	我	思考	,	这	魔鬼	—	主	节省	我们	！

当然，我想，魔鬼——上帝保佑我们！

— [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɜːt] ;

—	must	have	been	at	my	elbow	when	I	went	to	get	out	the	shirt	;
—	必须	有	到过	在	我的	弯头	什么时候	我	去	到	得到	出去	这	衬衫	；

['temptɪŋ] [ˌem 'iː] ,

tempting	me	,
诱人的	我	,

——我去拿衬衫的时候，它肯定就在我胳膊肘旁边；它一直在诱惑我。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][pʊt] [gʊd] ['lɪnɪn] [laɪk]

and	whispering	that	it	was	a	pity	and	a	sin	to	put	good	linen	like
和	耳语	那	它	曾是	一个	遗憾	和	一个	罪	到	放	好的	亚麻布	喜欢

[ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleɪ] .

that	into	the	clay	.
那	进入	这	黏土	.

他们低声议论说，把这么好的亚麻布放进泥土里，真是太可惜、太可惜了。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? -
Oh , how could I do it at all ? '
哦 , 如何 可以 我 做 它 在 全部 ? -

哦，我怎么可能做到呢?

- [naʊ] , ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meəri] ; - [ænd; ənd] [tɪm] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
' Now , hearken to me , Mary ; ' and Tim raised the stick and laid it on
- 现在 , 倾听 到 我 , 玛丽 ; - 和 蒂姆 提高 这 戳 和 铺设 它 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

"现在，听我说，玛丽;"蒂姆举起棍子，放在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] { - }
She knew { 672 }
她 知道 { - }

她知道{672}

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] ;
he wouldn't beat her even if he could with his trembling hands ;
他 不会 打 她 甚至 如果 他 可以 和 他的 发抖 双手 ;

即使他有能力，他也不会用颤抖的双手打她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɪns] [ænd; ənd]['kaʊə(r)] [ə'weɪ] . -
but she pretended to wince and cower away . '
但 她 假装 到 畏缩 和 退缩 离开 . -

但她假装畏缩躲避。

[maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] .
Mind what I say .
头脑 什么 我 说 .

注意我的话。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði][laɪk] [tɜːn] [ə'gen] ,
As sure as you do me the like turn again ,
作为 当然 作为 你 做 我 这 喜欢 转动 再次 ,

你肯定会再次像上次那样对我，

[ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] - [rægz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl]
and go for to dress me in those undacent rags , I tell you what I'll
和 去 为了 到 裙子 我 在 那些 - 破布 , 我 告诉 你 什么 患病的
[duː; də] — [aɪl] [wɔːk] . -
do — I'll walk . '
做 — 患病的 走 . -

你要是敢让我穿上那些不体面的破烂衣服，我告诉你我会怎么做——我会走着去。

- [əʊ][doʊnt] , [tɪm] , [doʊnt] ! - [ʃriːk] ['meəri] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] .
' O don't , Tim , don't ! ' shrieked Mary , as pale as ashes .
- 哦 不 , 蒂姆 , 不 ! - 尖叫 玛丽 , 作为 苍白 作为 灰烬 .

"哦，蒂姆，别这样，别这样！"玛丽尖叫道，脸色苍白如灰烬。

- ['mɜːðə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [ɪts] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][laɪk] ;
' Murther me now , if it's plazing to you , or do anything to me you like ;
- 谋杀 我 现在 , 如果 它是 - 到 你 , 或者 做 任何事物 到 我 你 喜欢 ;

"如果你觉得开心，那就现在杀了我吧，或者你想对我做什么都可以;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [kiːp] [ɪn]
but for the love of the blessed Vargin and all the Saints , keep in
但 为了 这 爱 的 这 蒙福 - 和 全部 这 圣徒队 , 保持 在
[jə(r)] [greɪv] !
yer grave !
你的 严重 !

但看在圣瓦尔金和所有圣徒的份上，你还是待在坟墓里吧!

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][njuː] [ʃɜːt] [ɒn][juː; jʊ] ;
I'll put the new shirt on you ;
患病的 放 这 新的 衬衫 在 你 ;

我来给你穿上这件新衬衫;

[maɪ] [tuː] [hændz] - ['el'el] [stɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
my two hands ' ll starch it and make it up as white as snow ,
我的 二 双手 - 二 淀粉 它 和 制作 它 向上 作为 白色的 作为 雪 ,

我的双手会把它浆得像雪一样白。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃest] .
after lying by so long in the old chest .
后 说谎 经过 所以 长的 在 这 老的 胸部 .

在旧箱子里躺了这么久。

[jə(r)] [kɔːps] [wɪl] [lʊk] ['lʌvli] , ['nɪvər][fɪə(r)] !
Yer corpse will look lovely , niver fear !
你的 尸体 将要 看 迷人的 , 尼弗 害怕 !

你的尸体看起来会很漂亮，别担心!

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['grændɪst] [weɪk] [ðæt] ['aɪvə][mæn][hæd; həd] ,
And I'll give you the grandest wake that iver man had ,
和 患病的 给 你 这 最宏伟 唤醒 那 河 男人 有 ,

我会为你举办河人历史上最盛大的葬礼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][pɪg] ,
even if I had to sell the pig ,
甚至 如果 我 有 到 卖 这 猪 ,

即使我不得不卖掉那头猪,

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] ['evri] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [teɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] .
and part with every stick in the cabin to buy the tay and the whisky .
和 部分 和 每一个 戳 在 这 舱 到 买 这 泰 和 这 威士忌酒 .

他们卖掉了小屋里所有的木棍，去买泰河水和威士忌。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wɪl] , ['dɑːrlɪn] - .
I swear to you I will , darlin ' .
我 发誓 到 你 我 将要 , 亲爱的 - .

我向你发誓，我会的，亲爱的。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] ! -
There's my hand on it , this blessed night ! '
有 我的 手 在 它 , 这 蒙福 夜晚 ! -

今晚，我的手就放在它上面!

- [wel] , [maɪnd][juː; jʊ][duː; də] , [ɔː(r)] - [twɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Well , mind you do , or ' twill be worse for you .
- 出色地 , 头脑 你 做 , 或者 - 斜纹布 是 更糟 为了 你 .

“记住，你最好这么做，否则对你更不利。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['wɑːðər] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
And now give me a drop of wather to drink ,
和 现在 给 我 一个 降低 的 水 到 喝 ,

现在请给我一滴水喝。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and put a taste of sperrits through it ;
和 放 一个 品尝 的 斯佩里特 通过 它 ;

并在其中加入一点烈酒;

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][laɪk][tuː; tə][feɪnt] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd] [wɪð] ['wiːknəs] . -
for I'm like to faint with thirst and with weakness . '
为了 我是 喜欢 到 头晕的 和 口渴 和 和 弱点 . -

因为我感觉自己快要渴晕过去了，也快要虚弱过去了。

['meəri] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz]

Mary	kept	her	promise	;	for	such	a	wake	was	never	remembered	as
玛丽	保留	她	承诺	;	为了	这样的	一个	唤醒	曾是	绝不	记得	作为

[tɪm] ['skænlənz] ,

Tim	Scanlan's	,
蒂姆	斯坎兰的	,

玛丽信守了承诺；因为人们再也不会记得这场守灵仪式是为蒂姆·斯坎伦举行的了。

[wen] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ['ri:əli] [dɪd] [dɪ'pɑ:t] [ðɪs] [laɪf] .

when	,	soon	after	,	the	poor	man	really	did	depart	this	life	.
什么时候	,	很快	后	,	这	贫穷的	男人	真的	做过	离开	这	生活	.

不久之后，这个可怜的人真的离开了人世。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [get] [ʌp] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['elɪgənt] [brænd] - [nju:] [ʃɜ:t] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:ps]

And	the	'	get	up	'	of	the	'	elegant	brand	-	new	shirt	'	in	which	the	corpse
和	这	-	得到	向上	-	的	这	-	优雅的	品牌	-	新的	衬衫	-	在	哪个	这	尸体

[wɒz; wəz] [ə'reɪd] ,

was	arrayed	,
曾是	排列	,

还有尸体所穿的那件"优雅的新衬衫"的"装扮"，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][bɪ'həʊldə(r)] .

was	the	admiration	of	all	beholders	.
曾是	这	钦佩	的	全部	旁观者	.

赢得了所有旁观者的赞赏。

['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] .

CARRIER	-	PIGEONS	.
载体	-	鸽子	.

信鸽。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] [bɜ:dz][æz; əz] ['kærɪəz] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [wɒz; wəz]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli]

The	value	of	these	birds	as	carriers	of	messages	was	interestingly
这	价值	的	这些	鸟类	作为	承运人	的	消息	曾是	有趣的是

['demənstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

demonstrated	at	the	siege	of	Paris	,
已证明	在	这	围城	的	巴黎	,

这些鸟类作为信息传递者的价值在巴黎围城战中得到了有趣的体现。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

as	it	used	to	be	in	the	French	war	seventy	years	ago	,
作为	它	用过的	到	是	在	这	法语	战争	七十	年	前	,

就像七十年前的法国战争时期那样，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑ:f] .

before	the	invention	of	the	electric	telegraph	.
前	这	发明	的	这	电的	电报	.

在电报发明之前。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

It	now	appears	that	carrier	-	pigeons	may	be	employed	with	advantage	in	taking
它	现在	出现	那	载体	-	鸽子	可能	是	受雇	和	优势	在	采取

['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [boʊts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['herɪŋ] - ['fɪʃəriz] ,

messages	from	boats	engaged	in	the	Scottish	herring	-	fisheries	,
消息	从	船	已订婚的	在	这	苏格兰	鲱鱼	-	渔业	,

现在看来，利用信鸽从苏格兰鲱鱼捕捞船上传递信息可能很有优势。

[wen] [nəʊ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['telɪgrɑ:f] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .

when	no	species	of	telegraph	is	available	.
什么时候	不	物种	的	电报	是	可用的	.

当没有任何电报方式可用时。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gə'zet] :

The	following	notice	of	the	fact	occurs	in	the	Fishing	Gazette	:
这	下列的	注意	的	这	事实	发生	在	这	钓鱼	公报	:

渔业公报刊登了以下关于此事的公告：

- [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [traɪd] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [fɔ:(r); fə(r)]

'	The	experiment	which	was	tried	last	year	of	employing	carrier	-	pigeons	for
-	这	实验	哪个	曾是	尝试	最后的	年	的	雇用	载体	-	鸽子	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn'telɪdʒəns] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd]

the	purpose	of	bringing	early	intelligence	each	morning	from	the	fishing	-	ground
这	目的	的	带来	早期的	智力	每个	早晨	从	这	钓鱼	-	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['leɪbə(r)] ,

of	the	results	of	the	night's	labour	,
的	这	结果	的	这	夜晚	劳动	,

“去年曾尝试使用信鸽，每天清晨从渔场带回夜间捕鱼的成果，这项实验.....”

[ɪz] [ə'gen] ['biːɪŋ] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

is	again	being	resorted	to	this	season	,	and	with	the	most	satisfactory	results	.
是	再次	存在	复原	到	这	季节	,	和	和	这	最多	令人满意的	结果	.

本季再次采用这种方法，并取得了非常令人满意的结果。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][ɪz]['teɪkən][aʊt][ɪn] [i:tʃ] [bəʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

One	of	the	birds	is	taken	out	in	each	boat	in	the	afternoon	;
一	的	这	鸟类	是	已采取	出去	在	每个	船	在	这	下午	;

下午，每艘船上都会带走一只鸟；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nets] [hæv; həv] [biːn] [hɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	after	the	nets	have	been	hauled	on	the	following	morning	and	the
和	后	这	网	有	到过	拖拽	在	这	下列的	早晨	和	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [æsə'teind] ,

extent	of	the	catch	ascertained	,
程度	的	这	抓住	已确定	,

第二天早上收网后，确定了渔获量，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [taɪd] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,

the	pigeon	is	despatched	with	a	small	piece	of	parchment	tied	round	its	neck	,
这	鸽子	是	已派送	和	一个	小的	片	的	羊皮纸	系	圆形的	它是	脖子	,

鸽子被放飞时，脖子上系着一小张羊皮纸。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kræn] [ɒn] [bɔ:d] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

containing	information	as	to	the	number	of	crans	on	board	,	the	position	of
包含	信息	作为	到	这	数字	的	颅骨	在	木板	,	这	位置	的

[ðə; ði][bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

包含船上起重机数量、船只位置等信息

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] , & [si:] .

the	direction	of	the	wind	,	and	the	prospects	of	the	return	journey	,	&	c	.
这	方向	的	这	风	,	和	这	前景	的	这	返回	旅行	,	&	c	.

风向、返程前景等等。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bəʊt] [bæk] ,

If	there	is	not	wind	to	take	the	boat	back	,
如果	那里	是	不是	风	到	拿	这	船	后退	,

如果没有风，船就无法返航。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

or	if	it	is	blowing	in	an	unfavourable	direction	,	a	request	is	made	for	a
或者	如果	它	是	吹	在	一个	不利	方向	,	一个	要求	是	制成	为了	一个

[tʌg] ;

tug	;
拖船	;

如果风向不利，则请求拖船；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ,

and	from	the	particulars	given	as	to	the	bearings	of	the	craft	,
和	从	这	细节	给定	作为	到	这	轴承	的	这	工艺	,

根据所提供的有关该船方位的详细信息，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ['i:zəli] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mə(r)] .

she	can	be	picked	up	easily	by	the	steamer	.
她	能	是	挑选	向上	容易地	经过	这	汽船	.

她很容易就能被蒸汽船拉起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ,

The	other	advantages	of	the	system	are	that	,
这	其他	优势	的	这	系统	是	那	,

该系统的其他优点是：

[wen] [ðə; ði]['kjʊərə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['herɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] ,

when	the	curers	are	apprised	of	the	quantity	of	herrings	they	may	expect	,
什么时候	这	治疗者	是	已获知	的	这	数量	的	鲱鱼	他们	可能	预计	,

当腌制者得知他们可以预期的鲱鱼数量时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['ekspədaɪtɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv]

they	can	make	preparations	for	expediting	the	delivering	and	curing	of
他们	能	制作	准备工作	为了	加快	这	运送	和	养护	的

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the	fish	.
这	鱼	.

他们可以做好准备，加快鱼的运输和腌制过程。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['mesəz] [mɔɪr][ænd; ənd][sʌn] , [ˌæbə'di:n] .

Most	of	the	pigeons	belong	to	Messrs	Moir	and	Son	,	Aberdeen	.
最多	的	这	鸽子	属于	到	先生们	莫尔	和	儿子	,	阿伯丁	.

这些鸽子大部分属于阿伯丁的莫伊尔父子公司。

[wen] [let] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][boʊts] , [ðə; ði][bɜ˞dz] [ɪn'veəriəbli]['sɜ:k(ə)l] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ˌəʊvə'hed]

When	let	off	from	the	boats	,	the	birds	invariably	circle	three	times	round	overhead
什么时候	让	离开	从	这	船	,	这	鸟类	总是	圆圈	三	时代	圆形的	开销

,

,

,

当鸟儿从船上被放飞时，它们总会在空中盘旋三圈。

[ænd; ənd] [ðen] [swi:p] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

and	then	sweep	away	towards	the	land	with	great	rapidity	,
和	然后	扫	离开	向	这	土地	和	伟大的	快速	,

然后以极快的速度向陆地方向席卷而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['dʒen(ə)rəli] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

generally	flying	at	the	rate	of	about	a	mile	per	minute	.
一般来说	飞行	在	这	速度	的	关于	一个	英里	每	分钟	.

通常以每分钟约一英里的速度飞行。

[tuː] [suː'pɪəriə(r)] [bɜːdz] [ɪn] ['mesəz] [mɔrz] [pə'zeʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

Two	superior	birds	in	Messrs	Moir's	possession	have	occasionally	come	a	distance
二	优越的	鸟类	在	先生们	莫伊尔的	拥有	有	偶尔	来	一个	距离

[ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ;

of	twenty	or	twenty	-	five	miles	in	as	many	minutes	;
的	二十	或者	二十	-	五	英里	在	作为	许多	分钟	;

莫伊尔先生拥有的两只优秀鸟类，有时能在短短几分钟内飞行二十或二十五英里的距离；

[ænd; ənd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [həʊm] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

and	on	Tuesday	one	of	these	pigeons	came	home	sixteen	miles	in	the	same
和	在	周二	一	的	这些	鸽子	来了	家	十六	英里	在	这	相同的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

number	of	minutes	.
数字	的	分钟	.

周二，其中一只鸽子在相同的时间内飞回了16英里外的家。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mesəz] [mɔrz] ['pɪdʒɪns] [fluː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

Another	of	Messrs	Moir's	pigeons	flew	on	board	the	Heatherbell	on	Tuesday	afternoon
其他	的	先生们	莫伊尔的	鸽子	飞翔	在	木板	这	-	在	周二	下午

[ɒf] [ðə; ði] - ,

off	the	Girdleness	,
离开	这	-	,

莫伊尔先生的另一只鸽子于周二下午飞抵吉尔德尔尼斯附近，登上了“石楠花号”游艇。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

bearing	a	slip	of	paper	containing	the	intelligence	that	the	boat	from	which
轴承	一个	滑	的	纸	包含	这	智力	那	这	船	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] - . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['bærəlz]

it	had	been	despatched	at	11	.	54	had	a	cargo	of	twenty	-	five	barrels
它	有	到过	已派送	在	-	.	-	有	一个	货物	的	二十	-	五	桶

[ɒv; əv] ['herɪŋz] .

of	herrings	.
的	鲱鱼	.

上面有一张纸条，上面写着：这艘船于 11 点 54 分出发，船上载有 25 桶鲱鱼。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lænd] [wɪð] [ðeə(r)]

The	pigeons	require	very	little	training	,	and	soon	know	where	to	land	with	their
这	鸽子	要求	非常	小的	训练	,	和	很快	知道	在哪里	到	土地	和	他们的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

这些鸽子几乎不需要任何训练，很快就能知道把信息送到哪里。

[ə; eɪ] [kɒt] [hæz; həz] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['mesəz] [mɔrz] ['premɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː]

A	cot	has	been	fitted	up	on	the	roof	of	Messrs	Moir's	premises	at	the	quay
一个	婴儿床	有	到过	适配	向上	在	这	屋顶	的	先生们	莫伊尔的	前提	在	这	码头

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

for	the	accommodation	of	the	birds	,
为了	这	住宿	的	这	鸟类	,

为了安置这些鸟类，莫伊尔先生在码头边的房屋屋顶上安装了一张鸟舍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [ə'laɪt] [ðeə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [siː] . -

and	they	invariably	alight	there	on	their	return	from	sea	.	'
和	他们	总是	点燃	那里	在	他们的	返回	从	海	.	-

他们每次从海上返回时，总是会在那里下船。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

According	to	the	London	newspapers	,
根据	到	这	伦敦	报纸	,

据伦敦报纸报道，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['leɪtli] [æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt][tuː; tə][test][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns]

there	was	lately	an	amusing	experiment	to	test	the	flight	of	carrier	-	pigeons
那里	曾是	最近	一个	有趣	实验	到	测试	这	航班	的	载体	-	鸽子

[ə'genst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

against	the	speed	of	a	railway	train	.
反对	这	速度	的	一个	铁路	火车	.

最近有一个有趣的实验，测试信鸽的飞行速度与火车的速度是否相符。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [reɪs] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

The	following	is	the	account	given	of	this	curious	race	,	which	took	place	on	the
这	下列的	是	这	帐户	给定	的	这	好奇的	种族	,	哪个	采取	地方	在	这

13th [dʒʊ'laɪ] :

13th	July	:
13th	七月	:

以下是对这场发生在7月13日的奇特比赛的描述：

- [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][meɪl] [ɪk'spres]

'	The	race	was	from	Dover	to	London	between	the	continental	mail	express
-	这	种族	曾是	从	多佛	到	伦敦	之间	这	大陆	邮件	表达

[treɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːdʒənt]['neɪtʃə(r)]

train	and	a	carrier	-	pigeon	conveying	a	document	of	an	urgent	nature
火车	和	一个	载体	-	鸽子	传递	一个	文档	的	一个	紧迫的	自然

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] .

from	the	French	police	.
从	这	法语	警察	.

"比赛是从多佛到伦敦，一方是欧洲大陆的邮件快车，另一方是一只传递法国警方紧急文件的信鸽。"

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bred][baɪ] ['mesəz] ['hɑːtli] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] ,

The	pigeon	,	which	was	bred	by	Messrs	Hartley	and	Sons	of	Woolwich	,
这	鸽子	,	哪个	曾是	繁殖	经过	先生们	哈特利	和	儿子们	的	伍尔维奇	,

这只鸽子是由伍尔维奇的哈特利父子公司培育的。

[ænd; ənd] " [hoʊmd] " [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kænən] [striːt] ,

and	"	homed	"	when	a	few	weeks	old	to	a	building	in	Cannon	Street	,
和	"	家	"	什么时候	一个	很少	周	老的	到	一个	建筑	在	大炮	街道	,

几周大的时候就被"安置"到坎农街的一栋楼里。

['sɪti] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [briːd] [ɒv; əv]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] , [nəʊn] [æz; əz] " ['beldʒən]

City	,	was	of	the	best	breed	of	homing	pigeons	,	known	as	"	Belgian
城市	,	曾是	的	这	最好的	品种	的	归巢	鸽子	,	已知	作为	"	比利时人

[ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] .

voyageurs	.
旅行者	.

城市里养着最好的信鸽品种，被称为"比利时旅行者"。

" [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [tɒst] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	The	bird	was	tossed	through	the	railway	carriage	window	by	a	French	official
"	这	鸟	曾是	抛掷	通过	这	铁路	运输	窗户	经过	一个	法语	官方的

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti][pɪə(r)] ,

as	the	train	moved	from	the	Admiralty	Pier	,
作为	这	火车	已搬	从	这	海军部	码头	,

"火车驶离海军部码头时，一名法国官员将这只鸟扔进了车厢窗户。"

[ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [west][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['heɪzi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] .

the	wind	being	west	and	the	atmosphere	hazy	,	but	with	the	sun	shining	.
这	风	存在	西方	和	这	气氛	朦胧	,	但	和	这	太阳	灼灼	.

西风吹拂，空气朦胧，但阳光灿烂。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] ['sɜːkld] [raʊnd] [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd]

For	upwards	of	a	minute	the	carrier	-	pigeon	circled	round	to	an	altitude
为了	向上	的	一个	分钟	这	载体	-	鸽子	圈起来	圆形的	到	一个	高度

[ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

of	about	half	a	mile	,
的	关于	一半	一个	英里	,

信鸽在空中盘旋了一分钟多，高度大约为半英里。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .

and	then	sailed	away	towards	London	.
和	然后	航行	离开	向	伦敦	.

然后驶向伦敦。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][treɪn] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][meɪlz] ,

By	this	time	the	train	,	which	carried	the	European	mails	,
经过	这	时间	这	火车	,	哪个	携带	这	欧洲的	邮件	,

这时，运送欧洲邮件的火车.....

[ænd; ənd][wɒz; wəz][taɪmd] [nɒt][tuː; tə][stɒp] [bɪ'twiːn] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['kænən] [striːt] , [hæd; həd][gɒt]

and	was	timed	not	to	stop	between	Dover	and	Cannon	Street	,	had	got
和	曾是	定时	不是	到	停止	之间	多佛	和	大炮	街道	,	有	得到

[ʌp][tuː; tə] [fʊl] [spiːd] ,

up	to	full	speed	,
向上	到	满的	速度	,

并且计时设定在多佛街和坎农街之间不停歇，已经加速到全速。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .

and	was	proceeding	at	the	rate	of	sixty	miles	an	hour	towards	London	.
和	曾是	进行中	在	这	速度	的	六十	英里	一个	小时	向	伦敦	.

并以每小时 60 英里的速度向伦敦方向驶去。

[ðə; ði] [ɒdz] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [siːmd] [ə'genst] [ðə; ði][bɜːd] ;

The	odds	at	starting	seemed	against	the	bird	;
这	赔率	在	开始	似乎	反对	这	鸟	;

一开始，这只鸟的胜算似乎很小；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['biːt(ə)n][ɪn]

and	the	railway	officials	predicted	that	the	little	messenger	would	be	beaten	in
和	这	铁路	官员	预测	那	这	小的	信使	会	是	被打败	在

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

铁路官员预测，这个小信使会在比赛中输掉。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [æsə'teind] [ɪts] ['berɪŋ] ,

The	pigeon	,	however	,	as	soon	as	it	ascertained	its	bearings	,
这	鸽子	,	然而	,	作为	很快	作为	它	已确定	它是	轴承	,

然而，这只鸽子一旦确定了方向，

[tʊk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['həʊmwəd] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['meɪdstən] [ænd; ənd]

took	the	nearest	homeward	route	in	a	direction	midway	between	Maidstone	and
采取	这	最近的	回家	路线	在	一个	方向	中途	之间	梅德斯通	和

['sɪtɪŋ.bən] ,

Sittingbourne	,
锡廷伯恩	,

选择了最近的回家路线，方向在梅德斯通和锡廷伯恩之间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] " [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] " [bɪ'twi:n] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʌndən] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)nti]
the **distance** **"** **as** **the** **crow** **flies** **"** **between** **Dover** **and** **London** **being** **seventy**
这 距离 " 作为 这 乌鸦 苍蝇 " 之间 多佛 和 伦敦 存在 七十
[maɪlz] ,
miles **,**
英里 ,

多佛到伦敦的直线距离是七十英里。

[ænd; ənd][baɪ][reɪl]['sev(ə)nti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][maɪlz] .
and **by** **rail** **seventy** **-** **six** **and** **a** **half** **miles** **.**
和 经过 轨 七十 - 六 和 一个 一半 英里 .

乘火车行驶七十六英里半。

[wen] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][meɪl] [ɪk'spres] [keɪm] ['ɪntu:] ['kænən] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɜ:d][hæd; həd]
When **the** **continental** **mail** **express** **came** **into** **Cannon** **Street** **station** **,** **the** **bird** **had**
什么时候 这 大陆 邮件 表达 来了 进入 大炮 街道 车站 , 这 鸟 有
[bi:n] [həʊm] ['twenti] ['mɪnɪts] ;
been **home** **twenty** **minutes** **;**
到过 家 二十 分钟 ;

当大陆邮件快车抵达坎农街车站时，这只鸟已经回家二十分钟了；

['hævɪŋ] ['bi:t(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['rɔɪəl] [meɪl][baɪ][ə; eɪ][taɪm] [ə'laʊəns] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌeɪ'ti:n]
having **beaten** **Her** **Majesty's** **royal** **mail** **by** **a** **time** **allowance** **representing** **eighteen**
拥有 被打败 她 陛下的 皇家 邮件 经过 一个 时间 津贴 代表 十八
[maɪlz] . -
miles **.** **'**
英里 . -

比女王陛下的皇家邮递队快了18英里，节省的时间相当于18英里。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **Conductors** **of** **Chambers's** **Journal** **beg** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə]
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
. -
. **'**
. -

所有信件请寄至"爱丁堡高街339号编辑"。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]['peɪpəz] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd]
To **insure** **the** **return** **of** **papers** **that** **may** **prove** **ineligible** **,** **postage** **-** **stamps** **should**
到 保证 这 返回 的 文件 那 可能 证明 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该
[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
in **every** **case** **accompany** **them** **.**
在 每一个 案件 陪伴 他们 .

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在任何情况下都附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , surname , and address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .
legibly written .
清晰易读 书面 .

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ['əʊnli] .
MS . should be written on one side of the leaf only .
多发性硬化症 . 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 .

手稿只能写在纸张的一面。

5th .
5th .
5th .

第五。

[pəʊ'etɪkəl] ['ɒfərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['envələʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Poetical offerings should be accompanied by an envelope , stamped and directed
诗意的 供品 应该 是 伴随 经过 一个 信封 , 盖章 和 指导
.
:
.

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kən'trɪbjʊtər] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]
Unless Contributors comply with the above rules , the Editor cannot undertake to
除非 贡献者 遵守 和 这 多于 规则 , 这 编辑 不能 承担 到
[rɪ'tɜːn] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .
return ineligible papers .
返回 不符合资格 文件 .

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神